叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 图文并茂的泰山故事书第一册(the Illustrated Tarzan Book No. 1) 000001

2. 图文并茂的泰山故事书第一册(the Illustrated Tarzan Book No. 1) 000002

3. 图文并茂的泰山故事书第一册(the Illustrated Tarzan Book No. 1) 000003

4. 图文并茂的泰山故事书第一册(the Illustrated Tarzan Book No. 1) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图文并茂的泰山故事书第一册(The illustrated Tarzan book no. 1)

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
The **Illustrated**
这 插图

画报

['tɑ:rzæn] [bʊk] [noʊ] . [wʌn]
TARZAN **BOOK** **No** **.** **1**
泰山 书 不 . 1

泰山系列第一册

['pɪktʃəraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l]
Picturized **from** **the** **novel**
图像化 从 这 小说

改编自小说

['tɑ:rzæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps]
TARZAN **OF** **THE** **APES**
泰山 的 这 猿猴

人猿泰山

[baɪ]['edgər] [raɪs] ['bɜ:rəʊz]
By **Edgar** **Rice** **Burroughs**
经过 埃德加 米 伯勒斯

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯

- ['pɪktʃərz]
300 **PICTURES**
- 图片

300张图片

['kɑ:piraɪt] - [baɪ]
Copyright **1929** **by**
版权 - 经过

版权所有 1929 年

['edgər] [raɪs] ['bɜ:rəʊz] , [ɪŋk] .
EDGAR **RICE** **BURROUGHS** **,** **Inc** **.**
埃德加 米 伯勒斯 , 公司 .

埃德加·赖斯·巴勒斯公司

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['tɑ:rzæn]
THE **CREATOR** **OF** **TARZAN**
这 创作者 的 泰山

《泰山》的创作者

[ɪz][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [deɪ] ['eni] ['raɪtər] [hu:z] [kri:'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['waɪdli]
Is **there** **living** **in** **the** **world** **to** **-** **day** **any** **writer** **whose** **creations** **are** **more** **widely**
是 那里 活的 在 这 世界 到 - 天 任何 作家 谁 作品 是 更多的 广泛
[ri:d] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['edgər] [raɪs] ['bɜ:rəʊz] ?
read **and** **followed** **than** **those** **of** **Edgar** **Rice** **Burroughs** **?**
读 和 随后 比 那些 的 埃德加 米 伯勒斯 ?

当今世界，还有哪位作家的作品比埃德加·赖斯·巴勒斯的作品更受读者和追随者的追捧?

[ðɪs] — ['tɑːrzæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] — [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] - ['feɪməs] ['nɑːvəlz]

This	—	TARZAN	OF	THE	APES	—	is	the	first	of	Mr	.	Burroughs	'	famous	novels
这	—	泰山	的	这	猿猴	—	是	这	第一的	的	先生	.	伯勒斯	-	著名的	小说

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɪktʃəraɪz] [ɔːr][strɪp][fɔːrm] .

to	be	published	in	picturized	or	strip	form	.
到	是	已发布	在	图像化	或者	条	形式	.

这是巴勒斯先生的著名小说《人猿泰山》中第一部以图画或连环画形式出版的作品。

['ʌðər] ['tɑːrzæn] ['nɑːvəlz] [ɪn'kluːd] " [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['tɑːrzæn] , "

Other	TARZAN	novels	include	"	The	Return	of	Tarzan	,	"
其他	泰山	小说	包括	"	这	返回	的	泰山	,	"

其他泰山系列小说包括《泰山归来》。

" [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]['tɑːrzæn] , "

"	The	Beasts	of	Tarzan	,	"
"	这	野兽	的	泰山	,	"

《泰山的野兽》

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['tɑːrzæn] , "

"	The	Son	of	Tarzan	,	"
"	这	儿子	的	泰山	,	"

《泰山之子》

" ['tɑːrzæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['oʊˌpɑːr] , "

"	Tarzan	and	the	Jewels	of	Opar	,	"
"	泰山	和	这	珠宝	的	奥帕尔	,	"

《泰山与奥帕尔的珠宝》

" ['dʒʌŋg(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['tɑːrzæn] , "

"	Jungle	Tales	of	Tarzan	,	"
"	丛林	故事	的	泰山	,	"

《泰山丛林故事》

" ['tɑːrzæn][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] , "

"	Tarzan	the	Untamed	,	"
"	泰山	这	未驯服的	,	"

《泰山：野性之美》

" ['tɑːrzæn][ðə; ði]['terəb(ə)l] , "

"	Tarzan	the	Terrible	,	"
"	泰山	这	糟糕的	,	"

《泰山大战恐怖》

" ['tɑːrzæn][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən] , "

"	Tarzan	and	the	Golden	Lion	,	"
"	泰山	和	这	金的	狮子	,	"

《泰山与金狮》

" ['tɑːrzæn][ænd; ənd][ðə; ði][ænt][men] , "

"	Tarzan	and	the	Ant	Men	,	"
"	泰山	和	这	蚂蚁	男人	,	"

《泰山与蚁人》

" ['tɑːrzæn] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	Tarzan	,	Lord	of	the	Jungle	.
"	泰山	,	主	的	这	丛林	.

“泰山，丛林之王。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['tɑːrzæn]['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" More than seven million TARZAN novels have been sold in the United States
" 更多的 比 七 百万 泰山 小说 有 到过 卖 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and Great Britain .
和 伟大的 英国 .

“在美国和英国，泰山系列小说的销量已超过七百万册。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [breɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] - ['dɪfrənt] ['fɔːrən]
They have been published in Braille for the blind , and in 16 different foreign
他们 有 到过 已发布 在 盲文 为了 这 瞎的 , 和 在 - 不同的 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — ['ærəbɪk] ,
languages — Arabic ,
语言 — 阿拉伯 ,

它们已被出版成盲文版，以及16种不同的外语版本——阿拉伯语、

['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiən] , ['deɪnɪʃ] , [dʌtʃ] , [hʌŋ'geriən] , ['fɪnɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] ,
Czecho - Slovakian , Danish , Dutch , Hungarian , Finnish , French , German , Italian ,
捷克语 - 斯洛伐克语 , 丹麦语 , 荷兰语 , 匈牙利 , 芬兰 , 法语 , 德语 , 意大利语 ,
['pɑːlɪʃ] , [aɪs'lændɪk] , [ruː'meiniən; rəu-] , ['rʌʃ(ə)n] , ['spænɪʃ] , ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd]['ʊrduː,ˈɜːrduː] (
Polish , Icelandic , Roumanian , Russian , Spanish , Swedish and Urdu (
抛光 , 冰岛语 , 罗马尼亚 , 俄语 , 西班牙语 , 瑞典 和 乌尔都语 (
[ˌhindu'stɑːni; -'stæni]) .
Hindustani) .
印度斯坦) .

捷克语、斯洛伐克语、丹麦语、荷兰语、匈牙利语、芬兰语、法语、德语、意大利语、波兰语、冰岛语、罗马尼亚语、俄语、西班牙语、瑞典语和乌尔都语（印度斯坦语）。

[ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
In motion pictures , on the stage ,
在 运动 图片 , 在 这 阶段 ,

在电影中，在舞台上，

[æz; əz] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['sɪriːəlz][ænd; ənd][æz; əz] ['nuːzpeɪpər] [strɪps][ðə; ði] ['tɑːrzæn]
as magazine and newspaper serials and as newspaper strips the TARZAN
作为 杂志 和 报纸 连续剧 和 作为 报纸 条状物 这 泰山
['stɔːriz] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
stories have demonstrated the eager interest of persons of all ages in the
故事 有 已证明 这 渴望的 兴趣 的 人 的 全部 年龄 在 这
[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [eɪps] .
adventures of the young English lord who was brought up by the apes .
冒险 的 这 年轻的 英语 主 WHO 曾是 带来 向上 经过 这 猿猴 .

泰山的故事以杂志和报纸连载以及报纸漫画的形式，展现了各个年龄段的人们对这位被猿猴抚养长大的年轻英国勋爵的冒险故事的浓厚兴趣。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæz; həz][hɪm'self][hæd; həd][æn; ən] [æd'ventʃərəs]
The author of these fascinating tales has himself had an adventurous
这 作者 的 这些 迷人 故事 有 他自己 有 一个 冒险的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

这些引人入胜的故事的作者本人也拥有一段充满冒险的职业生涯。

[bɔːrn][ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ][ɪn] - [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['fɪlɪps] [əˈkædəmi] , ['æn,dəuvə] , [ænd; ənd]
Born in Chicago in 1875 and educated at Phillips Academy , Andover , and
出生 在 芝加哥 在 - 和 受过教育 在 菲利普斯 学院 , 安多弗 , 和
['mɪʃɪgən] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,
Michigan Military Academy ,
密歇根州 军队 学院 ,

1875年出生于芝加哥，先后就读于菲利普斯学院、安多佛学院和密歇根军事学院。

['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)nθ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri][æt; ət]

Mr	.	Burroughs	served	for	a	time	with	the	Seventh	United	States	Cavalry	at
先生	.	伯勒斯	服务	为了	一个	时间	和	这	第七	团结的	各州	骑兵	在

[fɔːrt][grænt] ,

Fort	Grant	,
堡	授予	,

伯勒斯先生曾在格兰特堡的美国第七骑兵团服役过一段时间。

[ˌærɪˈzoʊnə] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['stɔːrkiːpər] [ɪn]['aɪdəhoʊ] , [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn][sɔːlt]

Arizona	;	he	became	a	cowboy	and	storekeeper	in	Idaho	,	a	policeman	in	Salt
亚利桑那	;	他	成为	一个	牛仔	和	店主	在	爱达荷州	,	一个	警察	在	盐

[leɪk] ['sɪti] ,

Lake	City	,
湖	城市	,

亚利桑那州；他在爱达荷州当过牛仔和店主，在盐湖城当过警察，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɔːrəgən][æz; əz][ə; eɪ][goʊld]['maɪnər] .

and	he	went	to	Oregon	as	a	gold	miner	.
和	他	去	到	俄勒冈州	作为	一个	金子	矿工	.

他去了俄勒冈州当淘金者。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] ['hʌmdrʌm] [pə'sjuːts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] ,

Returning	to	more	humdrum	pursuits	in	the	business	world	,
返回	到	更多的	平淡无奇	追求	在	这	商业	世界	,

回归商业世界中更为平淡无奇的追求，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['neɪtʃər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] " ['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	found	an	outlet	for	his	adventurous	nature	in	writing	"	Tarzan	of	the
他	成立	一个	出路	为了	他的	冒险的	自然	在	写作	"	泰山	的	这

[eɪps] .

Apes	.
猿猴	.

他通过创作《人猿泰山》找到了释放自己冒险天性的途径。

" [ɪn] - [jʌŋ] [lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [seɪld] [frʌm; frəm]

"	In	1888	young	Lord	Greystoke	and	his	bride	of	three	months	sailed	from
"	在	-	年轻的	主	格雷斯托克	和	他的	新娘	的	三	几个月	航行	从

['doʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

Dover	on	their	way	to	Africa	.
多佛	在	他们的	方式	到	非洲	.

“1888年，年轻的格雷斯托克勋爵和他结婚三个月的新娘从多佛启航前往非洲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [əˈledʒd] [əˈtrɔsitiz] [ɑːn] [blæk] ['sʌbdʒekts][ɪn]

He	had	been	commissioned	to	investigate	alleged	atrocities	on	black	subjects	in
他	有	到过	委托	到	调查	据称	暴行	在	黑色的	主题	在

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [west] [koʊst] ['æfrɪkən]['kɑːləni] .

a	British	West	Coast	African	colony	.
一个	英国	西方	海岸	非洲	殖民地	.

他受命调查英国西非殖民地黑人遭受的暴行。

[lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi]['nevər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Lord	Greystoke	never	made	the	investigation	;	in	fact	,	he	never	reached	his
主	格雷斯托克	绝不	制成	这	调查	;	在	事实	,	他	绝不	达到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

格雷斯托克勋爵从未进行过调查；事实上，他甚至从未到达目的地。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['friːˌtaʊn] , [ðeɪ] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm]

Arrived	at	Freetown	,	they	chartered	the	Fuwalda	,	which	was	to	bear	them
到达的	在	弗里敦	,	他们	特许	这	-	,	哪个	曾是	到	熊	他们

[tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	their	final	destination	.
到	他们的	最终的	目的地	.

抵达弗里敦后，他们包租了一艘名为"富瓦尔达"的船，前往最终目的地。

[ænd; ənd] [hɪr] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] [mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

Lord	and	Lady	Greystoke	mysteriously	vanished	forever	from	the	eyes	and
主	和	女士	格雷斯托克	神秘地	消失了	永远	从	这	眼睛	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] .

from	the	knowledge	of	man	.
从	这	知识	的	男人	.

格雷斯托克勋爵和夫人神秘地永远地从人们的视线和记忆中消失了。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [sɪks] ['brɪtɪʃ] [wɔːr]['ves(ə)lz][wɜːr; wər]['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk][fɔːr; fər]

Two	months	later	,	six	British	war	vessels	were	scouring	the	South	Atlantic	for
二	几个月	之后	,	六	英国	战争	船只	是	洗涤	这	南	大西洋	为了

[treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

trace	of	them	.
痕迹	的	他们	.

两个月后，六艘英国军舰在南大西洋搜寻他们的踪迹。

[bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [ðə; ði] - ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] ,

Beyond	sight	of	land	,	the	Fuwalda's	captain	,	with	a	terrific	blow	,
超过	视线	的	土地	,	这	-	队长	,	和	一个	了不起	吹	,

在看不到陆地的远处，富瓦尔达号的船长猛击了一击，

[feld] [æn; ən][oʊld]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

felled	an	old	sailor	who	had	accidentally	tripped	him	.
倒下	一个	老的	水手	WHO	有	偶然	绊倒了	他	.

他把一个不小心绊倒他的老水手打倒在地。

[ðə; ði] ['swɔːrði] ['bʊliz] [bruː'tæləti] [kɔːzd] [bɪg] [blæk] ['maɪk(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	swarthy	bully's	brutality	caused	big	Black	Michael	to	crush	the	captain	to	his
这	黝黑的	恶霸的	残酷	导致	大的	黑色的	迈克尔	到	压碎	这	队长	到	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

那个肤色黝黑的恶霸残暴无情，导致身材高大的黑人迈克尔将队长打得跪倒在地。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mjuːtəni] .

This	was	mutiny	.
这	曾是	兵变	.

这是叛变。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['faɪərd] .

The	enraged	captain	suddenly	whipped	a	revolver	from	his	pocket	and	fired	.
这	愤怒	队长	突然	鞭打	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	和	被解雇	.

愤怒的船长突然从口袋里掏出一把左轮手枪开火。

[lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm] , ['seɪvɪŋ] [blæk] ['maɪkəlz] [laɪf] ,

Lord	Greystoke	struck	down	the	captain's	arm	,	saving	Black	Michael's	life	,
主	格雷斯托克	击	向下	这	船长的	手臂	,	保存	黑色的	迈克尔的	生活	,

格雷斯托克勋爵砍断了船长的手臂，救了黑迈克尔的命。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔrdʒd] [ðə; ði][fɜ:rst][lɪŋk][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

and	thus	forged	the	first	link	of	what	was	destined	to	form	a	chain	of
和	因此	锻造	这	第一的	关联	的	什么	曾是	注定	到	形式	一个	链	的

[ə'meɪzɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər][wʌn] [ðen] [ˌʌn'bɔ:rn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]

amazing	circumstances	ending	in	a	life	for	one	then	unborn	such	as	has
惊人的	情况	结束	在	一个	生活	为了	一	然后	未出生的	这样的	作为	有

['prɑ:bəbli] ['nevər] [bɪn] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .

probably	never	been	paralleled	in	the	history	of	man	.
大概	绝不	到过	平行	在	这	历史	的	男人	.

由此，开启了注定要形成一系列惊人事件的第一环，最终为一个当时尚未出生的孩子带来了在人类历史上可能从未有过的人生。

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd]['mju:təni] [kən'fɜ:rmd] , [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .

With	suspicion	of	organized	mutiny	confirmed	,	they	hurried	to	their	quarters	.
和	怀疑	的	组织	兵变	确认的	,	他们	慌忙	到	他们的	四分之一	.

怀疑发生了有组织的叛乱后，他们匆匆赶回了自己的营房。

['i:v(ə)n][ðer; ðər][bedz][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Even	their	beds	had	been	torn	to	pieces	.
甚至	他们的	床	有	到过	撕裂	到	件	.

就连他们的床都被撕成了碎片。

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli] [lɔ:rd] - [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]

A	thorough	search	revealed	the	fact	that	only	Lord	Greystoke's	revolvers	and
一个	彻底	搜索	揭晓	这	事实	那	仅有的	主	-	左轮手枪	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

ammunition	were	gone	.
弹药	是	已消失	.

经过彻底搜查，发现只有格雷斯托克勋爵的左轮手枪和弹药不见了。

[æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] ['presɪdʒd] ['blʌdi] [dɪ'zæstər] !

An	undefinable	something	presaged	bloody	disaster	!
一个	无法定义的	某物	预示	血腥	灾难	!

某种无法言喻的东西预示着一场血腥的灾难！

[lɔ:rd] ['greɪˌstoʊk] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði]

Lord	Greystoke	,	unfolding	the	scrap	of	paper	that	had	been	pushed	in	under	the
主	格雷斯托克	,	展开	这	废料	的	纸	那	有	到过	推动	在	在下面	这

['kæbɪn] [dɔ:r] ,

cabin	door	,
舱	门	,

格雷斯托克勋爵展开了从舱门下塞进来的那张纸片。

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['prɪntɪd] [ɪn] [ʌn'ku:θ] ['letərz] ,

found	it	was	a	message	printed	in	uncouth	letters	,
成立	它	曾是	一个	信息	打印	在	粗野	信件	,

发现这是一条用粗糙字体打印的信息。

['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] , [ɑ:n][peɪn]

warning	him	to	refrain	from	reporting	the	theft	of	his	revolvers	,	on	pain
警告	他	到	避免	从	报道	这	盗窃	的	他的	左轮手枪	,	在	疼痛

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

警告他不要举报手枪被盗，否则将被处死。

['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] [peɪld] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [feɪt] [maɪt] [bi:; bi] .

Lady	Greystoke	paled	,	wondering	what	her	fate	might	be	.
女士	格雷斯托克	苍白	,	好奇	什么	她	命运	可能	是	.

格雷斯托克夫人脸色苍白，不知自己的命运将会如何。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [lɔːrd] - [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn] [dek] [ðə; ði][nekst]

The	sight	that	met	Lord	Greystoke's	eyes	,	as	he	emerged	on	deck	the	next
这	视线	那	遇见	主	-	眼睛	,	作为	他	出现	在	甲板	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上，格雷斯托克勋爵出现在甲板上时，映入眼帘的景象是：

[kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrz] .

confirmed	his	worst	fears	.
确认的	他的	最差	恐惧	.

证实了他最担心的事。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

A	shot	rang	out	,	and	then	another	and	another	.
一个	射击	响铃	出去	,	和	然后	其他	和	其他	.

一声枪响，接着又是一声，再一声。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][faɪv][ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmɑːtli] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Facing	the	little	knot	of	five	officers	was	the	entire	motley	crew	of	the
面向	这	小的	结	的	五	警官	曾是	这	全部的	杂乱无章	全体人员	的	这

-	,

Fuwalda	,
-	,

面对这五名军官组成的小团体，是“富瓦尔达”号上的全体形形色色的船员。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [stʊd] [blæk] [ˈmaɪk(ə)l] .

and	at	their	head	stood	Black	Michael	.
和	在	他们的	头	站立	黑色的	迈克尔	.

他们最前面站着的是黑迈克尔。

[ɪnˈreɪdʒd] , [ðə; ði] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [ˈrʌfiːənz] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [heitid]

Enraged	,	the	blood	-	thirsty	ruffians	charged	the	officers	representing	the	hated
愤怒	,	这	血	-	渴	恶棍	带电	这	警官	代表	这	憎恨

[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

authority	of	the	ship	.
权威	的	这	船	.

愤怒之下，嗜血的暴徒们冲向了代表船上令人憎恶的权威的军官们。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] , [ˈæksɪz] , [ænd; ənd] [ˈkroʊbɑːr] .

Most	of	them	were	armed	with	boathooks	,	axes	,	and	crowbars	.
最多	的	他们	是	武装	和	船钩	,	轴	,	和	撬棍	.

他们大多数人都配备了船钩、斧头和撬棍。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [riˈtriːtid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] .

The	officers	retreated	before	the	infuriated	rush	of	their	men	.
这	警官	撤退	前	这	愤怒的	匆忙	的	他们的	男人	.

面对愤怒的士兵们的冲锋，军官们退缩了。

[æn; ən][æks][kleft][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə] [tʃɪn] .

An	axe	cleft	the	captain	from	forehead	to	chin	.
一个	斧头	裂	这	队长	从	前额	到	下巴	.

一把斧头从船长的额头到下巴劈开了一道口子。

[bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈmænər] , [wɪtʃ] ,

Both	sides	were	cursing	and	swearing	in	a	frightful	manner	,	which	,
两个都	侧面	是	咒骂	和	咒骂	在	一个	可怕	方式	,	哪个	,

双方都用极其可怕的方式咒骂和辱骂，这

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fai,a:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [grəunz]
together **with** **the** **reports** **of** **the** **firearms** **and** **the** **screams** **and** **groans**
一起 和 这 报告 的 这 枪支 和 这 尖叫 和 呻吟
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
of **the** **wounded** **,**
的 这 受伤 ,

伴随着枪声和伤者的尖叫声和呻吟声，

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
turned **the** **deck** **of** **the** **Fuwalda** **to** **the** **likeness** **of** **a** **madhouse** **.**
转向 这 甲板 的 这 - 到 这 相似 的 一个 疯人院 .

把富瓦尔达号的甲板变成了疯人院。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['grɪzli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] .
Short **and** **grisly** **had** **been** **the** **work** **of** **the** **mutineers** **.**
短的 和 可怕的 有 到过 这 工作 的 这 叛乱者 .

叛乱者的所作所为短暂而残酷。

[ðoʊ] ['aʊtwərdli] [kɑ:m] , [lɔ:rd] ['greɪˌstoʊk] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [ˌæprɪ'hensɪv] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd]
Though **outwardly** **calm** **,** **Lord** **Greystoke** **was** **inwardly** **apprehensive** **,** **for** **he** **feared**
尽管 向外 冷静的 , 主 格雷斯托克 曾是 内心 忧虑 , 为了 他 害怕
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
for **the** **safety** **of** **his** **wife** **,**
为了 这 安全 的 他的 妻子 ,

格雷斯托克勋爵表面上平静，但内心却忧心忡忡，因为他担心妻子的安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌʌn'bɔ:rn] ['greɪˌstoʊk] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hæf] - [bru:ts] .
and **the** **little** **unborn** **Greystoke** **,** **at** **the** **hands** **of** **the** **ignorant** **half** **-** **brutes** **.**
和 这 小的 未出生的 格雷斯托克 , 在 这 双手 的 这 无知 一半 - 野蛮人 .

还有那个尚未出生的格雷斯托克，死于无知的半兽人之手。

" [hɪəz] [tu:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , " [sna:rld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
" **Here's** **two** **more** **for** **the** **fishes** **,** **"** **snarled** **one** **of** **the** **crew** **,**
" 这里是 二 更多的 为了 这 鱼 , " 纠缠 一 的 这 全体人员 ,

"再给鱼儿们喂两条鱼吧！"一名船员咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks] .
as **he** **rushed** **toward** **them** **with** **uplifted** **axe** **.**
作为 他 匆忙 朝向 他们 和 提升 斧头 .

他高举斧头，朝他们冲去。

[blæk] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bru:t] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [lɔ:rd]
Black **Michael** **was** **even** **quicker** **than** **the** **brute** **who** **had** **attacked** **Lord**
黑色的 迈克尔 曾是 甚至 更快 比 这 蛮力 WHO 有 遭到攻击 主
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
and **Lady** **Greystoke** **with** **an** **axe** **,**
和 女士 格雷斯托克 和 一个 斧头 ,

黑迈克尔的速度甚至比那个用斧头袭击格雷斯托克勋爵和夫人的恶棍还要快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and **the** **sailor** **went** **down** **with** **a** **bullet** **in** **his** **back** **.**
和 这 水手 去 向下 和 一个 子弹 在 他的 后退 .

那名水手背部中弹倒下了。

" [aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [naʊ] , [æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [sez] [goʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] -
" **I'm** **captain** **of** **this** **ship** **now** **,** **an** **-** **what** **I** **says** **goes** **,** **"** **said** **the** **mutineers** **-**
" 我是 队长 的 这 船 现在 , 一个 - 什么 我 说道 去 , " 说 这 叛乱者 -
['li:dər] ,
leader **,**
领导者 ,

"我现在是这艘船的船长，我说了算，"叛乱者的首领说道。

['lʊkɪŋ] ['θretnɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
looking threateningly on his fellows .
寻找 威胁地 在 他的 伙伴们 .

他恶狠狠地瞪着同伴们。

" [ðiːz] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .
" These here are my friends .
" 这些 这里 是 我的 朋友们 .

“这些都是我的朋友。”

[dəunt] [tʌtʃ] - [ɪm] .
Don't touch ' em .
不 触碰 - 呃 .

别碰它们。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [lænd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,
" Following the murder of the officers , land was sighted ,
" 下列的 这 谋杀 的 这 警官 , 土地 曾是 目击者 ,

“警官遇害后，人们发现了土地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
and they learned they were to be put ashore with their belongings .
和 他们 学习 他们 是 到 是 放 岸上 和 他们的 财物 .

他们得知自己将被送上岸，并带上自己的行李。

[rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr] ,
Remonstrance against the inhumanity of landing them upon an unknown shore ,
抗议 反对 这 不人道 的 降落 他们 之上 一个 未知 支撑 ,

抗议将他们遗弃在陌生海岸的非人道行为，

[tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [biːsts] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [stɪl] [mɔːr]
to be left to the mercies of the savage beasts , and possibly still more
到 是 左边 到 这 怜悯 的 这 野蛮的 野兽 , 和 可能 仍然 更多的
['sævɪdʒ] [men] ,
savage men ,
野蛮的 男人 ,

任由凶猛的野兽，甚至可能更加凶残的人类摆布。

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] .
was absolutely useless .
曾是 绝对地 无用 .

完全没用。

[bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['bɑːkənti:n] [leɪ] ['piːsfəli] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ][lænd] - [lɔkt] ['hɑːrbər] .
Before dark , the barkentine lay peacefully at anchor in a land - locked harbor .
前 黑暗的 , 这 巴肯廷 躺 和平地 在 锚 在 一个 土地 - 已锁定 港口 .

天黑之前，这艘三桅帆船静静地停泊在一个内陆港口里。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l]['vɜːrdʒər] ,
The surrounding shores were beautiful with semi - tropical verdure ,
这 周围 海岸 是 美丽的 和 半 - 热带 绿意盎然 ,

周围的海岸线景色优美，绿树成荫，充满亚热带风情。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [hɪl] [ænd; ənd] ['teɪbl] -
while in the distance the country rolled from the ocean in hill and table -
尽管 在 这 距离 这 国家 滚动 从 这 海洋 在 爬坡道 和 桌子 -
[lænd] ,
land ,
土地 ,

远处，这片土地从海边绵延起伏，遍布丘陵和台地。

['ɔ:lməʊst]['ju:nɪfɔ:rmli] [kləʊðd] [ɪn][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪst] .

almost	uniformly	clothed	in	primeval	forest	.
几乎	均匀地	穿着衣服	在	原始	森林	.

几乎所有人都穿着原始森林的服装。

[nəʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

No	signs	of	habitation	were	to	be	seen	.
不	标志	的	居住地	是	到	是	已见	.

没有发现任何居住痕迹。

[nəʊ] [pli:z] , [θrets] , [ɔ:r] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [kʊd; kəd] [mu:v] [blæk] ['maɪk(ə)l] .

No	pleas	,	threats	,	or	promises	of	reward	could	move	Black	Michael	.
不	请	,	威胁	,	或者	承诺	的	报酬	可以	移动	黑色的	迈克尔	.

任何恳求、威胁或奖励的承诺都无法打动黑迈克尔。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]['rædər] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ] [ded] ;

"	I'm	the	only	man	on	board	who	would	not	rather	see	you	both	dead	;
"	我是	这	仅有的	男人	在	木板	WHO	会	不是	相当	看	你	两个都	死的	;

"船上只有我一个人不希望看到你们两个都死掉;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sper] [jɔ:rz] .

but	you	saved	my	life	once	,	and	in	return	I'm	going	to	spare	yours	.
但	你	已保存	我的	生活	一次	,	和	在	返回	我是	去	到	空闲的	你的	.

但你曾救过我的命，作为回报，我也会饶你一命。

[wi:; wi] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

We	put	you	ashore	to	-	morrow	.
我们	放	你	岸上	到	-	明天	.

我们明天送你上岸。

" [ðə; ði] [di:p] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['laɪən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt]

"	The	deep	roar	of	a	lion	came	from	the	dark	shadows	of	the	distant
"	这	深的	吼	的	一个	狮子	来了	从	这	黑暗的	阴影	的	这	遥远

['dʒʌŋg(ə)l] !

jungle	!
丛林	!

"远处丛林的黑暗深处传来一声狮吼！"

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

As	darkness	settled	upon	the	earth	,
作为	黑暗	定居	之上	这	地球	,

当夜幕降临大地，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃræŋk] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['terər] - ['strɪkən] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	woman	shrank	closer	to	the	man	in	terror	-	stricken	anticipation	of	the
这	女士	缩小	更近	到	这	男人	在	恐怖	-	受打击的	预期	的	这

['hɒrəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [tu:; tə] [kʌm] ,

horrors	lying	in	wait	for	them	in	the	awful	blackness	of	the	nights	to	come	,
恐怖	说谎	在	等待	为了	他们	在	这	可怕	黑	的	这	夜晚	到	来	,

女人惊恐地缩近男人，预感到即将到来的漫漫长夜里会有可怕的事情发生。

[wen] [ðeɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'loʊn][ə'pɑ:n] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [ʃɔ:r] .

when	they	too	should	be	alone	upon	that	wild	and	lonely	shore	.
什么时候	他们	也	应该	是	独自的	之上	那	荒野	和	孤独	支撑	.

当他们也应该独自一人站在那荒凉寂寞的海岸上时。

[wʌt] ['tretʃəri] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] , [mɪ'stɪriəs] ['trɑ:pɪk(ə)l]['fɔ:rɪst] ?

What	treachery	awaited	them	in	that	dark	,	mysterious	tropical	forest	?
什么	背信弃义	等待中	他们	在	那	黑暗的	,	神秘	热带	森林	?

在那片黑暗神秘的热带森林里，等待着他们的究竟是怎样的阴谋诡计?

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [tʃests] [ænd; ənd] [bɑ:ksɪz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd]

Early	next	morning	Lord	and	Lady	Greystoke's	chests	and	boxes	were	hoisted
早期的	下一个	早晨	主	和	女士	-	箱子	和	盒子	是	吊起

[ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [tu:; tə] ['weɪtɪŋ] [smɔ:l] ['boʊts] [fɔ:r; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

on	deck	and	lowered	to	waiting	small	boats	for	transportation	to	shore	.
在	甲板	和	降低	到	等待	小的	船	为了	运输	到	支撑	.

第二天一大早，格雷斯托克勋爵和夫人的箱子和盒子就被吊到甲板上，然后放到等候的小船上运到岸边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

There	was	a	great	quantity	and	variety	of	stock	,	arms	,	and	ammunition
那里	曾是	一个	伟大的	数量	和	种类	的	库存	,	武器	,	和	弹药

,

,

,

库存、武器和弹药数量众多，种类繁多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [faɪv] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [nu:] [west] [koʊst]

as	they	had	expected	a	possible	five	years	'	residence	in	their	new	West	Coast
作为	他们	有	预期的	一个	可能的	五	年	-	住宅	在	他们的	新的	西方	海岸

['æfrɪkən] [hoʊm] .

African	home	.
非洲	家	.

他们原本预计会在位于非洲西海岸的新家居住五年。

[ðə; ði] [mæn] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [hi:; hi] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['grævəti] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

The	man	shuddered	as	he	meditated	upon	the	awful	gravity	,	the	fearful
这	男人	颤抖	作为	他	冥想	之上	这	可怕	重力	,	这	可怕

['helpləsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

helplessness	of	their	situation	.
无助	的	他们的	情况	.

想到他们处境的可怕和无助，男人不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

But	it	was	a	merciful	providence	that	prevented	him	from	seeing	the
但	它	曾是	一个	仁慈	普罗维登斯	那	阻止	他	从	看到	这

['hɪdiəs] [ri'æləti] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] .

hideous	reality	that	awaited	them	in	the	grim	depth	of	that	dense	jungle	.
可怕	现实	那	等待中	他们	在	这	严峻	深度	的	那	稠密	丛林	.

但幸亏老天眷顾，他才没有看到在茂密丛林深处等待着他们的可怕现实。

[ðeɪ] ['saɪləntli] [sæt] , [i:tʃ] [ræpt] [ɪn] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] , ['wʌndərɪŋ] .

They	silently	sat	,	each	wrapped	in	gloomy	forebodings	,	wondering	.
他们	默默	卫星	,	每个	包装	在	阴沉	不祥的预感	,	好奇	.

他们默默地坐着，每个人都笼罩在阴郁的预感之中，疑惑不解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ; [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [feɪst]

They	had	escaped	death	at	the	hands	of	the	mutineers	;	but	were	faced
他们	有	逃脱	死亡	在	这	双手	的	这	叛乱者	;	但	是	面对

[wɪð; wɪθ] [fɑ:r] ['greɪvər] ['deindʒəz] .

with	far	graver	dangers	.
和	远的	刻刀	危险	.

他们虽然从叛乱者的手中逃脱了死亡，但却面临着更加严重的危险。

[ə'loʊn] , [hi:; hi] [maɪt] [hoʊp] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

Alone	,	he	might	hope	to	survive	for	years	.
独自的	,	他	可能	希望	到	存活	为了	年	.

孤身一人，他或许能活上好几年。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	what	of	his	wife	,
但	什么	的	他的	妻子	,

他的妻子呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][laɪf][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]

and	that	other	little	life	so	soon	to	be	launched	amid	the	hardships	and
和	那	其他	小的	生活	所以	很快	到	是	发射	之中	这	艰辛	和

[greɪv] ['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l][wɜ:rld] ?

grave	dangers	of	a	primeval	world	?
严重	危险	的	一个	原始	世界	?

而另一个即将踏入原始世界艰辛险境的小生命呢?

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'sper] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['fju:tʃər] .

His	heart	sunk	in	despair	,	considering	their	future	.
他的	心	沉没	在	绝望	,	考虑	他们的	未来	.

想到他们的未来，他的心陷入了绝望。

['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔ:tər] ,

Having	filled	the	ship's	casks	with	fresh	water	,
拥有	已填	这	船的	酒桶	和	新鲜的	水	,

将船上的木桶装满淡水后，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['boʊts] [mu:vd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	small	boats	moved	slowly	over	the	water	to	the	ship	.
这	小的	船	已搬	缓慢地	超过	这	水	到	这	船	.

小船缓缓地在水面上向大船驶去。

[æz; əz][ðə; ði] - [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] ,

As	the	Fuwalda	passed	out	of	sight	behind	a	projecting	point	,
作为	这	-	通过了	出去	的	视线	在后面	一个	投影	观点	,

当富瓦尔达号驶过一个突出点后消失在视线中时，

[lɔ:rd] ['greɪˌstoʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][bəuθ] ,

Lord	Greystoke	and	his	wife	—	in	the	breasts	of	both	,
主	格雷斯托克	和	他的	妻子	—	在	这	乳房	的	两个都	,

格雷斯托克勋爵和他的妻子——在两人的胸膛里，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['ʌtər] ['helpləsnəs] — ['breɪvli] [stʊd] , ['saɪləntli]

a	feeling	of	impending	disaster	and	utter	helplessness	—	bravely	stood	,	silently
一个	感觉	的	即将到来的	灾难	和	说出	无助	—	勇敢地	站立	,	默默

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

一种即将发生灾难和彻底无助的感觉——勇敢地站着，默默地看着。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] , ['ʌðər] [aɪz] [wɑ:tʃt]

And	behind	them	,	over	the	edge	of	a	low	ridge	,	other	eyes	WATCHED
和	在后面	他们	,	超过	这	边缘	的	一个	低的	岭	,	其他	眼睛	观看

[ðem; ðəm] — [kloʊz] - [set] ['wɪkɪd] [aɪz] ,

THEM	—	close	-	set	wicked	eyes	,
他们	—	关闭	-	放	邪恶	眼睛	,

在他们身后，越过低矮的山脊边缘，还有其他眼睛注视着他们——一双双近在咫尺、充满邪恶的眼睛。

['gli:mɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['ʃægi] [braʊz] !

gleaming	beneath	shaggy	brows	!
闪闪发光	下面	毛茸茸	眉毛	!

浓密的眉毛下闪闪发光!

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['sɑ:lətu:d][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['leɪdi] -

Now	that	the	horror	of	absolute	solitude	was	upon	them	,	Lady	Greystoke's
现在	那	这	恐怖	的	绝对	孤独	曾是	之上	他们	,	女士	-

[ˌoʊvər'rɔ:t] [nə:vs] [geɪv] [wei] ,

overwrought	nerves	gave	way	,
雕饰	神经	给予	方式	,

如今，绝对孤独的恐怖降临到他们身上，格雷斯托克夫人过度紧张的神经终于崩溃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [keɪm] .
and **the** **reaction** **came** **.**
和 这 反应 来了 .

于是，反响来了。

" [oʊ] , [dʒɑ:n] , [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , John , the horror of it .
" 哦 , 约翰 , 这 恐怖 的 它 .

"哦，约翰，那太可怕了。"

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , " [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,
If it were only you and I , " she sobbed , " we could endure it ,
如果 它 是 仅有的 你 和 我 , " 她 啜泣 , " 我们 可以 忍受 它 ,

"如果只有你和我，"她抽泣着说，"我们就能忍受了。"

[aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði]['beɪbi] — " [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
I know ; but , the baby — " His great heart yearned to comfort her .
我 知道 ; 但 , 这 婴儿 — " 他的 伟大的 心 渴望 到 舒适 她 .

我知道；但是，孩子——"他那颗善良的心渴望安慰她。

['æftər] ['kɑ:mɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
After calming her , he opened the box containing the rifles and ammunition
后 平静 她 , 他 打开 这 盒子 包含 这 步枪 和 弹药
,
,
,

安抚好她之后，他打开了装有步枪和弹药的箱子。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ][bi:; bi] [ɑ:rmd] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'tæk] .
that they might both be armed against possible attack .
那 他们 可能 两个都 是 武装 反对 可能的 攻击 .

他们可能都已武装起来以防遭到攻击。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
His first thought was to arrange a sleeping shelter for the night ;
他的 第一的 想法 曾是 到 安排 一个 睡眠 庇护所 为了 这 夜晚 ;

他首先想到的是安排一个过夜的地方；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [praʊlɪŋ] [bi:sts] .
something that might serve to protect them from prowling beasts .
某物 那 可能 服务 到 保护 他们 从 潜行 野兽 .

一些可以保护他们免受野兽袭击的东西。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
Together they sought a favorable location .
一起 他们 寻求 一个 有利 地点 .

他们一起寻找合适的地点。

[fɔ:r] [tri:z] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [lɔ:ŋ]
Four trees were selected that formed a rectangle , and , cutting long
四 树木 是 已选 那 形成 一个 长方形 , 和 , 切割 长的
['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [tri:z] ,
branches from other trees ,
分支 从 其他 树木 ,

选取了四棵呈长方形排列的树木，并从其他树木上剪下长枝，

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

he	**constructed**	**a**	**framework**	**around**	**them**	**,**
他	建造	一个	框架	大约	他们	,

他围绕它们构建了一个框架，

['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][roʊp] ,

fastening	**the**	**ends**	**of**	**the**	**branches**	**securely**	**to**	**the**	**trees**	**by**	**means**	**of**	**rope**	**,**
紧固	这	结束	的	这	分支	安全地	到	这	树木	经过	方法	的	绳索	,

用绳子将树枝末端牢牢地固定在树上，

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [blæk] ['maɪk(ə)l] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	**quantity**	**of**	**which**	**Black**	**Michael**	**fortunately**	**had**	**furnished**	**him**	**from**	**the**
一个	数量	的	哪个	黑色的	迈克尔	幸运的是	有	提供	他	从	这

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - .

hold	**of**	**the**	**Fuwalda**	**.**
抓住	的	这	-	.

幸运的是，黑迈克尔从富瓦尔达号的船舱里给他提供了一些。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd][bɜːrdz][ʌv; əv]

During	**the**	**day**	**the**	**forest**	**about**	**them**	**had**	**been**	**filled**	**with**	**excited**	**birds**	**of**
期间	这	天	这	森林	关于	他们	有	到过	已填	和	兴奋的	鸟类	的

['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ,

brilliant	**plumage**	**,**
杰出的	羽毛	,

白天，他们周围的森林里到处都是兴奋的、羽毛艳丽的鸟儿。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] ,

and	**dancing**	**,**	**chattering**	**monkeys**	**,**
和	跳舞	,	喋喋不休	猴子	,

还有跳舞、叽叽喳喳的猴子，

[huː] [wɑːtʃt] [ðiːz] [nuː] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

who	**watched**	**these**	**new**	**arrivals**	**and**	**their**	**wonderful**	**nest**	**-**	**building**	**operations**
WHO	观看	这些	新的	到达	和	他们的	精彩的	巢	-	建筑	运营

[wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	**every**	**mark**	**of**	**keenest**	**interest**	**and**	**fascination**	**.**
和	每一个	标记	的	最热衷	兴趣	和	魅力	.

他们饶有兴致地观察着这些新来者以及它们奇妙的筑巢过程。

[baɪ] [dʌsk] [ðə; ði] [snʌg] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

By	**dusk**	**the**	**snug**	**shelter**	**was**	**completed**	**.**
经过	黄昏	这	舒适	庇护所	曾是	完全的	.

黄昏时分，舒适的避难所就完工了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz][kept] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,

A	**sharp**	**lookout**	**was**	**kept**	**while**	**they**	**worked**	**,**
一个	锋利的	瞭望台	曾是	保留	尽管	他们	工作	,

他们工作时始终保持高度警惕。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['sɪmiən] ['nebəz] [kʌm] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]

and	**once**	**they**	**saw**	**their**	**little**	**simian**	**neighbors**	**come**	**screaming**	**over**	**the**	**near**	**-**	**by**
和	一次	他们	锯	他们的	小的	猿猴	邻居	来	尖叫	超过	这	靠近	-	经过

[rɪdʒ] ,

ridge	**,**
岭	,

当它们看到它们的小猿猴邻居尖叫着从附近的山脊上跑过来时，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'fraɪt] [glɑːnsiz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

and	**casting**	**affrighted**	**glances**	**over**	**their**	**shoulders**	**,**
和	铸件	惊恐	眼神	超过	他们的	肩膀	,

他们惊恐地回头张望，

[ɪ'vɪnsɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]

evincing	**as**	**plainly**	**as**	**though**	**by**	**speech**	**that**	**they**	**were**	**fleeing**	**some**	**terrible**
表现出	作为	显然	作为	尽管	经过	演讲	那	他们	是	逃离	一些	糟糕的

[θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

thing	**that**	**lay**	**concealed**	**there**	**.**
事物	那	躺	暗	那里	.

他们用言语清楚地表明，他们正在逃离隐藏在那里的某种可怕的东西。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] , ['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] ['sʌd(ə)nli] [grɑːspt]

In	**the**	**comparative**	**safety**	**of**	**their**	**aërial**	**chamber**	**,**	**Lady**	**Greystoke**	**suddenly**	**grasped**
在	这	比较	安全	的	他们的	天线	房间	,	女士	格雷斯托克	突然	抓住

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

her	**husband's**	**arm**	**.**
她	丈夫的	手臂	.

在相对安全的空中房间里，格雷斯托克夫人突然抓住了她丈夫的手臂。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ][mæn] ?

A	**man**	**?**
一个	男人	?

一个男人?

" [ˌsɪlu'etɪd] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] [ðoʊ]

"	**Silhouetted**	**dimly**	**against**	**the**	**shadows**	**,**	**a**	**great**	**figure**	**stood**	**upright**	**,**	**as**	**though**
"	剪影	依稀	反对	这	阴影	,	一个	伟大的	数字	站立	直立	,	作为	尽管

['lɪsnɪŋ] ,

listening	**,**
聆听	,

“在阴影中，一个高大的身影隐约可见，他笔直地站着，仿佛在倾听。”

[ðen] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd][meltid]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

then	**turned**	**slowly**	**and**	**melted**	**into**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**jungle**	**.**
然后	转向	缓慢地	和	融化	进入	这	阴影	的	这	丛林	.

然后缓缓转身，消失在丛林的阴影中。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**was**	**it**	**?**
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['greɪvli] .

"	I	do	not	know	,	"	he	answered	,	gravely	.
"	我	做	不是	知道	,	"	他	回答	,	严重地	.

“我不知道，”他严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [soʊ][fɑːr] , [pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn]

"	It	is	too	dark	to	see	so	far	,	perhaps	only	a	shadow	cast	by	the	rising	moon
"	它	是	也	黑暗的	到	看	所以	远的	,	也许	仅有的	一个	阴影	投掷	经过	这	上升	月亮

. "

:	"

. "

“天太黑了，什么也看不见，或许只能看到升起的月亮投下的影子。”

" [noʊ] , [dʒɑːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][hjuːdʒ][ænd; ənd]

"	No	,	John	,	if	it	was	not	a	man	,	it	was	some	huge	and
"	不	,	约翰	,	如果	它	曾是	不是	一个	男人	,	它	曾是	一些	巨大的	和

[groʊ'tesk] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][mæn] .

grotesque	mockery	of	man	.
怪诞	嘲讽	的	男人	.

“不，约翰，如果那不是人，那就是对人类的巨大而怪诞的嘲弄。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

Oh	,	I	am	afraid	.
哦	,	我	是	害怕的	.

哦，我害怕。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

"	He	could	feel	her	heart	beat	as	she	clung	to	him	,	trembling	and
"	他	可以	感觉	她	心	打	作为	她	紧紧抓住	到	他	,	发抖	和

['terəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

“他能感觉到她紧紧抓住他时的心跳，她颤抖着，惊恐万分。”

[ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌŋg(ə)l] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [kept] [ðer; ðər]

The	night	noises	of	a	great	jungle	teeming	with	myriad	animal	life	kept	their
这	夜晚	噪音	的	一个	伟大的	丛林	繁盛	和	无数	动物	生活	保留	他们的

[ˌoʊvər'rɔːt] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] ;

overwrought	nerves	on	edge	;
雕饰	神经	在	边缘	;

夜里，大丛林里各种动物的叫声此起彼伏，让他们的神经一直处于紧张状态；

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['stelθi] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɑːdɪz] [bɪ'niːθ]

many	times	they	were	startled	by	the	stealthy	movement	of	great	bodies	beneath
许多	时代	他们	是	惊慌	经过	这	隐秘的	移动	的	伟大的	身体	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们多次被下方庞大身躯的悄无声息的移动吓了一跳。

[hiː; hi] [leɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪriˌeri] ,

He	lay	facing	the	opening	at	the	front	of	their	aerie	,
他	躺	面向	这	开幕	在	这	正面	的	他们的	鹰巢	,

他面朝巢穴前方的开口躺着，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

a	rifle	and	revolvers	at	his	hand	.
一个	步枪	和	左轮手枪	在	他的	手	.

他手里拿着一支步枪和几支左轮手枪。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [kloʊzd][ðer; ðər] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər]

Scarcely	**had**	**they**	**closed**	**their**	**eyes**	**than**	**the**	**terrifying**	**cry**	**of**	**a**	**panther**
几乎	有	他们	关闭	他们的	眼睛	比	这	恐怖	哭	的	一个	豹

[ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

rang	**out**	**from**	**the**	**jungle**	**.**
响铃	出去	从	这	丛林	.

他们刚闭上眼睛，丛林中就传来豹子令人毛骨悚然的吼声。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [də'rektli; daɪ'rektli]

Closer	**and**	**closer**	**it**	**came**	**until**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**great**	**beast**	**directly**
更近	和	更近	它	来了	直到	他们	可以	听到	这	伟大的	兽	直接地

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	**them**	**.**
下面	他们	.

它越来越近，直到他们能听到脚下那头巨兽的声音。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ðæt]

For	**an**	**hour**	**or**	**more**	**it**	**sniffed**	**and**	**clawed**	**at**	**the**	**trees**	**that**
为了	一个	小时	或者	更多的	它	嗅了嗅	和	爪子	在	这	树木	那

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər]['plætfɔːrm] .

supported	**their**	**platform**	**.**
有	他们的	平台	.

它嗅了嗅、抓挠了支撑它们平台的树木，持续了一个多小时。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [rəumd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

At	**last**	**it**	**roamed**	**away**	**across**	**the**	**beach**	**,**
在	最后的	它	漫游	离开	穿过	这	海滩	,

最后它漫步穿过沙滩，远去。

[wer] [lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] — [ə; eɪ] [greɪt]

where	**Lord**	**Greystoke**	**could**	**see**	**it**	**clearly**	**in**	**the**	**brilliant**	**moonlight**	**—**	**a**	**great**
在哪里	主	格雷斯托克	可以	看	它	清楚地	在	这	杰出的	月光	—	一个	伟大的

['hænsəm] [biːst] ;

handsome	**beast**	**;**
英俊的	兽	;

在皎洁的月光下，格雷斯托克勋爵看得清清楚楚——那是一头高大英俊的野兽；

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

the	**largest**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
这	最大	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最大的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ðə; ði][waɪld][kɔːl][ʌv; əv]['sævɪdʒ]

From	**the**	**dark**	**shadows**	**of**	**the**	**mighty**	**forest**	**came**	**the**	**wild**	**call**	**of**	**savage**
从	这	黑暗的	阴影	的	这	强大的	森林	来了	这	荒野	称呼	的	野蛮的

[biːsts] — [ðə; ði] [diːp] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

beasts	**—**	**the**	**deep**	**roar**	**of**	**a**	**lion**	**.**
野兽	—	这	深的	吼	的	一个	狮子	.

从茂密森林的黑暗阴影中传来野兽的嚎叫——狮子的低沉咆哮。

[ðeɪ] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] ['seɪfti] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌn'tɪl] [fɔːr]

They	**soon**	**realized**	**they**	**could**	**hope**	**for**	**no**	**safety**	**or**	**peace**	**of**	**mind**	**until**	**four**
他们	很快	已实现	他们	可以	希望	为了	不	安全	或者	和平	的	头脑	直到	四

[strɔːŋ] [wɔːlz] [ɪ'fektʃuəli] [bɑːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][laɪf][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

strong	**walls**	**effectually**	**barred**	**the**	**jungle**	**life**	**from**	**them**	**.**
强的	墙壁	有效地	禁止	这	丛林	生活	从	他们	.

他们很快意识到，只有四堵坚固的墙有效地将丛林生活与他们隔绝开来，他们才能获得安全感和内心的平静。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðer; ðər] ['miːgər] ['brekfəst] , [lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] [kə'menst] [wɜːrk][ə'pɑːn]

Next	morning	,	after	their	meager	breakfast	,	Lord	Greystoke	commenced	work	upon
下一个	早晨	,	后	他们的	微薄	早餐	,	主	格雷斯托克	开始	工作	之上

[ðer; ðər] [haʊs] .

their	house	.
他们的	房子	.

第二天早上，吃过简单的早餐后，格雷斯托克勋爵就开始修缮他们的房子。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrdʒuəs][wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [bʌt; bət][wʌn][smɔːl] [ruːm] .

The	task	was	an	arduous	one	,	though	he	built	but	one	small	room	.
这	任务	曾是	一个	艰巨	一	,	尽管	他	建造	但	一	小的	房间	.

这项任务十分艰巨，尽管他只建造了一间小房间。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['setld] [ænd; ənd] ,

Two	months	after	,	they	were	well	settled	and	,
二	几个月	后	,	他们	是	出色地	定居	和	,

两个月后，他们的生活步入了正轨。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] -

but	for	the	constant	dread	of	attack	by	wild	beasts	and	the	ever	-
但	为了	这	持续的	恐惧	的	攻击	经过	荒野	野兽	和	这	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] ['loʊnlinəs] ,

increasing	loneliness	,
增加	孤独	,

但除了时刻担心野兽袭击和日益加剧的孤独感之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːr] [ʌn'hæpi] .

they	were	not	uncomfortable	or	unhappy	.
他们	是	不是	不舒服	或者	不开心	.

他们既不觉得不舒服，也不觉得不开心。

[æt; ət] [naɪt] [greɪt] [biːsts] [snaːrld][ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['taɪni]['kæbɪn] ,

At	night	great	beasts	snarled	and	roared	around	their	tiny	cabin	,
在	夜晚	伟大的	野兽	纠缠	和	咆哮	大约	他们的	微小的	舱	,

夜里，巨大的野兽在他们的小屋周围咆哮怒吼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] , [wɪrd] ['nɔɪzɪz] .

but	they	soon	became	accustomed	to	these	oft	-	repeated	,	weird	noises	.
但	他们	很快	成为	习惯	到	这些	经常	-	重复	,	诡异的	噪音	.

但他们很快就习惯了这些经常重复出现的奇怪噪音。

[θraɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] ['fliːtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [greɪt] [mæn] - [laɪk] ['fɪgjərz] ,

Thrice	had	they	caught	fleeting	glimpses	of	great	man	-	like	figures	,
三次	有	他们	捕捉	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	伟大的	男人	-	喜欢	数据	,

他们曾三次瞥见高大的人形身影，

[bʌt; bət]['nevər][æt; ət] [sə'fɪʃntli] [kloʊz][reɪndʒ][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðiːz] [fɔːrmz][wɜːr; wər][men][ɔːr]

but	never	at	sufficiently	close	range	to	know	whether	these	forms	were	men	or
但	绝不	在	足够	关闭	范围	到	知道	无论	这些	表格	是	男人	或者

[bruːts] .

brutes	.
野蛮人	.

但从未近到足以分辨这些身影是人还是野兽。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] ['greɪˌstoʊk] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] ,

One	afternoon	while	Greystoke	was	working	upon	an	addition	to	their	cabin	,
一	下午	尽管	格雷斯托克	曾是	在职的	之上	一个	添加	到	他们的	舱	,

一天下午，格雷斯托克正在给他们的小屋加盖房子，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌŋkiz] [keɪm] [ʃri:k] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

a	number	of	little	frightened	monkeys	came	shrieking	and	scolding	through	the
一个	数字	的	小的	害怕	猴子	来了	尖叫	和	责骂	通过	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

一群受惊的小猴子尖叫着、叫喊着从树林里跑了出来。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [ðeɪ] [kæst] ['fɪrf(ə)l] [glɑ:nsiz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ]

Even	as	they	fled	,	they	cast	fearful	glances	back	of	them	and	finally	they
甚至	作为	他们	逃亡	,	他们	投掷	可怕	眼神	后退	的	他们	和	最后	他们

[stɑ:pt] [nɪr] ['greɪˌstoʊk] ,

stopped	near	Greystoke	,
停止	靠近	格雷斯托克	,

即使在逃跑的过程中，他们也不时回头恐惧地望着他们，最后他们在格雷斯托克附近停了下来。

['dʒæbərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .

jabbering	excitedly	as	if	to	warn	him	of	approaching	danger	.
喋喋不休	兴奋地	作为	如果	到	警告	他	的	接近	危险	.

他兴奋地喋喋不休，仿佛要警告他即将到来的危险。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [soʊ] [fɪrd] — [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]

At	last	he	saw	it	—	the	thing	the	little	monkeys	so	feared	—	the	horrible
在	最后的	他	锯	它	—	这	事物	这	小的	猴子	所以	害怕	—	这	可怕

[mæn] - [bru:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔ:t] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fli:tɪŋ] [glimpsiz] .

man	-	brute	of	which	the	Greystokes	had	caught	occasional	fleeting	glimpses	.
男人	-	蛮力	的	哪个	这	-	有	捕捉	偶然	转瞬即逝	惊鸿一瞥	.

他终于看到了它——小猴子们如此害怕的东西——格雷斯托克一家偶尔瞥见的可怕的人形野兽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] — [ænd; ənd]

It	was	approaching	through	the	jungle	—	a	great	anthropoid	ape	—	and
它	曾是	接近	通过	这	丛林	—	一个	伟大的	类人猿	猿	—	和

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [di:p] ['gʌtərəl] [graulz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊ]

as	it	advanced	it	emitted	deep	guttural	growls	and	an	occasional	low
作为	它	先进的	它	发射	深的	喉音	咆哮	和	一个	偶然	低的

['bɑ:kiŋ] [saʊnd] .

barking	sound	.
叫声	声音	.

它正穿过丛林靠近——一只巨大的类人猿——随着它的前进，它发出低沉的喉音咆哮声，偶尔还会发出低沉的吠叫声。

['greɪˌstoʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] ['oʊnli]

Greystoke	,	who	was	at	some	distance	from	the	cabin	,	was	armed	only
格雷斯托克	,	WHO	曾是	在	一些	距离	从	这	舱	,	曾是	武装	仅有的

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

with	an	axe	,
和	一个	斧头	,

格雷斯托克当时离小屋有一段距离，身上只有一把斧头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['mɑ:nstər][kʌt][hɪm; ɪm][ɔ:f][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .

and	the	ferocious	monster	cut	him	off	from	escape	to	his	retreat	.
和	这	凶猛	怪物	切	他	离开	从	逃脱	到	他的	撤退	.

那凶猛的怪物切断了他逃往退路的路。

[lɔ:rd] ['greɪˌstoʊk] [nu:] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] ['mɑ:nstər][wɜ:r; wər] [smɔ:l] .

Lord	Greystoke	knew	his	chances	with	this	ferocious	monster	were	small	.
主	格雷斯托克	知道	他的	机会	和	这	凶猛	怪物	是	小的	.

格雷斯托克勋爵知道，他战胜这头凶猛怪物的胜算渺茫。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] — [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

He	thought	of	his	wife	—	what	would	become	of	her	?
他	想法	的	他的	妻子	—	什么	会	变得	的	她	?

他想到了妻子——她以后会怎么样呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .

There	was	yet	a	slight	chance	of	reaching	the	cabin	.
那里	曾是	然而	一个	轻微	机会	的	到达	这	舱	.

到达小木屋的希望仍然渺茫。

[hi:; hi][ræn] ,

He	ran	,
他	跑	,

他跑了，

['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [eɪp] [kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

shouting	to	his	wife	to	close	the	great	door	should	the	enraged	ape	cut	off	his
喊叫	到	他的	妻子	到	关闭	这	伟大的	门	应该	这	愤怒	猿	切	离开	他的

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

他大声告诉妻子，如果愤怒的猿猴切断了他的退路，就赶紧把大门关上。

[ðə; ði] [bru:t] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌɪntər'sept] ['greɪˌstoʊk] .

The	brute	succeeded	in	intercepting	Greystoke	.
这	蛮力	成功了	在	拦截	格雷斯托克	.

那个恶棍成功拦截了格雷斯托克。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

He	stood	at	bay	,	grasping	his	axe	with	both	hands	,
他	站立	在	湾	,	抓握	他的	斧头	和	两个都	双手	,

他伫立不动，双手紧握斧头。

['redi] [tu:; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .

ready	to	swing	it	upon	the	infuriated	animal	when	it	made	its	final	charge	.
准备好	到	摇摆	它	之上	这	愤怒的	动物	什么时候	它	制成	它是	最终的	收费	.

当愤怒的野兽发起最后一次冲锋时，他准备挥舞它。

" [kloʊz] [ænd; ənd][boʊlt][ðə; ði] [dɔ:r] , ['ælɪs] , " [kraɪd] ['greɪˌstoʊk] .

"	Close	and	bolt	the	door	,	Alice	,	"	cried	Greystoke	.
"	关闭	和	螺栓	这	门	,	爱丽丝	,	"	哭	格雷斯托克	.

“爱丽丝，把门关上并闩好！”格雷斯托克喊道。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi] !

He	knew	he	was	facing	a	horrible	death	—	and	so	did	she	!
他	知道	他	曾是	面向	一个	可怕	死亡	—	和	所以	做过	她	!

他知道自己将面临可怕的死亡——她也知道！

['oʊvər][ðə; ði] [bru:ts] ['ʃoʊldər] ['greɪˌstoʊk] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [fɪr] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]

Over	the	brute's	shoulder	Greystoke	saw	with	horror	and	fear	his	young	wife
超过	这	蛮力的	肩膀	格雷斯托克	锯	和	恐怖	和	害怕	他的	年轻的	妻子

[kʌm] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] ,

come	through	the	cabin	door	,
来	通过	这	舱	门	,

格雷斯托克越过那野蛮人的肩膀，惊恐地看到他的年轻妻子推开小屋的门走了进来。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪfəlz] .

armed	with	one	of	his	rifles	.
武装	和	一	的	他的	步枪	.

他手持自己的一支步枪。

['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['fai,a:rmz] , ['nevər] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Always	before	she	was	afraid	of	firearms	,	never	touching	them	.
总是	前	她	曾是	害怕的	的	枪支	,	绝不	接触	他们	.

她以前一直很害怕枪支，从来不碰它们。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [eɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] [prə'tektɪŋ] [ɪts]
Now she rushed toward the ape with the fearlessness of a lioness protecting its
现在 她 匆忙 朝向 这 猿 和 这 无畏 的 一个 母狮 保护 它是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

现在，她像保护幼崽的母狮一样，无所畏惧地冲向了那只猿猴。

" ['ælɪs] , " ['ʃaʊtɪd] ['greɪˌstoʊk] , " [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] — [goʊ] [bæk] !
" Alice , " shouted Greystoke , " for God's sake — go back !
" 爱丽丝 , " 喊叫 格雷斯托克 , " 为了 神的 清酒 — 去 后退 !

“爱丽丝，”格雷斯托克喊道，“看在上帝的份上——回去！”

" [ðə; ði] [eɪp] [tʃɑ:rdʒd] — [ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [streŋθ] ,
" The ape charged — the man swung his axe with mighty strength ,
" 这 猿 带电 — 这 男人 摇摆 他的 斧头 和 强大的 力量 ,

“猿猴冲了过来——那人使出浑身解数挥舞斧头，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [bru:t] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] - [hændz] ,
but the powerful brute tore it from Greystoke's hands ,
但 这 强大的 蛮力 撕裂 它 从 - 双手 ,

但那个力大无比的恶棍从格雷斯托克手中夺走了它。

[hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][snɑ:rl][kloʊzd][ə'pɑ:n][ɪts]
hurled it far to one side and with an angry snarl closed upon its
投掷 它 远的 到 一 边 和 和 一个 生气的 咆哮 关闭 之上 它是
[dɪ'fensləs] ['vɪktɪm] .
defenseless victim .
毫无防备 受害者 .

它把它远远地扔到一边，然后愤怒地咆哮着向毫无防备的猎物扑去。

[keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['entərd] [ðə; ði] [eɪps] [bæk] !
Came a sharp report and a bullet entered the ape's back !
来 一个 锋利的 报告 和 一个 子弹 进入 这 猿猴的 后退 !

一声清脆的枪响，一颗子弹射入了猿猴的背部！

[ðə; ði] [bi:st] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ɪts] [nu:] ['enəmi] .
The beast turned upon its new enemy .
这 兽 转向 之上 它是 新的 敌人 .

这头野兽转而攻击它的新敌人。

['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] , ['terəfaɪd] , [traɪd] [tu:; tə]['faɪər] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] .
Lady Greystoke , terrified , tried to fire another bullet .
女士 格雷斯托克 , 恐惧 , 尝试 到 火 其他 子弹 .

格雷斯托克夫人惊恐万分，试图再补一枪。

['greɪˌstoʊk] , [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [rʌʃt] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [eɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
Greystoke , regaining his feet , rushed to drag the ape from his wife's
格雷斯托克 , 恢复 他的 脚 , 匆忙 到 拖 这 猿 从 他的 妻子的
['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] .
prostrate form .
前列腺 形式 .

格雷斯托克站起身来，冲过去把猿猴从他妻子倒在地上的身体旁拖开。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] !
The bullet had done its work !
这 子弹 有 完毕 它是 工作 !

子弹已经完成了它的使命！

[ðə; ði] [eɪp] [wʌz; wəz] [ded] .
The ape was dead .
这 猿 曾是 死的 .

那只猿猴死了。

[ə; eɪ]['heɪsti][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'viːld] [noʊ][maːrks][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

A	hasty	examination	of	his	wife	revealed	no	marks	upon	her	,
一个	仓促	考试	的	他的	妻子	揭晓	不	标记	之上	她	,

对妻子的匆匆检查显示，她身上没有任何伤痕。

[ænd; ənd][lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd]

and	Lord	Greystoke	decided	the	huge	brute	had	died	the	instant	he	had
和	主	格雷斯托克	决定	这	巨大的	蛮力	有	死亡	这	立即的	他	有

[sprʌŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

sprung	toward	her	.
弹簧	朝向	她	.

格雷斯托克勋爵断定，那头庞然大物在扑向她的那一刻就已经死了。

['dʒentli][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Gently	he	lifted	his	wife's	still	unconscious	form	and	bore	her	to	the	little
轻轻地	他	抬起	他的	妻子的	仍然	无意识	形式	和	钻孔	她	到	这	小的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他轻轻地抱起昏迷不醒的妻子，把她抱到小木屋里。

['fʊli] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

Fully	two	hours	later	she	regained	consciousness	.
完全	二	小时	之后	她	恢复	意识	.

两个小时后，她才恢复意识。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] [fɪld] ['greɪˌstoʊk] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] .

Her	first	words	filled	Greystoke	with	vague	apprehension	.
她	第一的	字	已填	格雷斯托克	和	模糊的	忧虑	.

她的第一句话让格雷斯托克感到一阵莫名的不安。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði]

For	some	time	after	regaining	her	senses	she	gazed	wonderingly	about	the
为了	一些	时间	后	恢复	她	感官	她	凝视	惊奇地	关于	这

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

interior	of	the	little	cabin	,
内部的	的	这	小的	舱	,

恢复意识后，她愣愣地环顾着小屋内部，久久无法入睡。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['sætɪsfaɪd] [saɪ] , [sed] : " [oʊ] , [dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə]

and	then	,	with	an	satisfied	sigh	,	said	:	"	Oh	,	John	,	it	is	so	good	to
和	然后	,	和	一个	使满意	叹	,	说	:	"	哦	,	约翰	,	它	是	所以	好的	到

[biː; bi] ['riːəli] [hoʊm] .

be	REALLY	home	.
是	真的	家	.

然后，他满足地叹了口气说："哦，约翰，真正回家的感觉真好。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [driːm] , [dɪr] . "

I	have	had	an	awful	dream	,	dear	.	"
我	有	有	一个	可怕	梦	,	亲爱的	.	"

亲爱的，我做了个可怕的梦。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	There	,	there	,	Alice	,	"	he	said	,	stroking	her	forehead	.
"	那里	,	那里	,	爱丽丝	,	"	他	说	,	抚摸	她	前额	.

"好了好了，爱丽丝，"他一边说着，一边抚摸着她的额头。

" [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] .

"	Try	to	sleep	again	and	don't	worry	.
"	尝试	到	睡觉	再次	和	不	担心	.

"试着再睡一会儿，别担心。"

" [ðæt] [naɪt] ,
" **That night ,**
" 那 夜晚 ,

那天晚上，

[waɪl] [ə; eɪ] ['lepərd] [skri:md] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪənz]
while a leopard screamed before the door and the deep notes of a lion's
尽管 一个 豹 尖叫 前 这 门 和 这 深的 笔记 的 一个 狮子的
[rɔ:r] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
roar sounded from beyond the ridge ,
吼 听起来 从 超过 这 岭 ,

一只豹子在门前嘶吼，山脊那边传来狮吼的低沉声响。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] ['fɔ:rɪst] .
a little son was born in the tiny cabin beside the primeval jungle forest .
一个 小的 儿子 曾是 出生 在 这 微小的 舱 旁 这 原始 丛林 森林 .

在原始丛林森林旁的小木屋里，一个小男孩出生了。

['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [eɪps] [ə'tæk] .
Lady Greystoke never recovered from the shock of the great ape's attack .
女士 格雷斯托克 绝不 恢复 从 这 震惊 的 这 伟大的 猿猴的 攻击 .

格雷斯托克夫人始终未能从巨猿袭击的惊吓中恢复过来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['evər] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
She was never again outside the cabin nor did she ever realize that she was not
她 曾是 绝不 再次 外部 这 舱 也不 做过 她 曾经 意识到 那 她 曾是 不是
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

她再也没有离开过小屋，也从未意识到自己已经不在英国了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd]
But she took joy and happiness in the possession of her little son and
但 她 采取 喜悦 和 幸福 在 这 拥有 的 她 小的 儿子 和
[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
the constant attentions of her husband .
这 持续的 注意 的 她 丈夫 .

但她从拥有小儿子和丈夫的悉心照料中获得了快乐和幸福。

[soʊ] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .
So that year was a very happy one .
所以 那 年 曾是 一个 非常 快乐的 一 .

所以那一年过得非常愉快。

['greɪˌstoʊk] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskju:] .
Greystoke had long since given up all hope of rescue .
格雷斯托克 有 长的 自从 给定 向上全部 希望 的 救援 .

格雷斯托克早已放弃了获救的希望。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [zi:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
With unremitting zeal he had worked to beautify the cabin .
和 不懈 热情 他 有 工作 到 美化 这 舱 .

他以不懈的热情致力于美化小屋。

[ðə; ði] ['taɪni] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [ə'meɪzɪŋ]
The tiny life that had come to cheer them little knew what amazing
这 微小的 生活 那 有 来 到 欢呼 他们 小的 知道 什么 惊人的
[iks'piəriənsiz] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] .
experiences lay ahead of it in the depths of the African jungle .
经历 躺 前方 的 它 在 这 深度 的 这 非洲 丛林 .

这个来到他们身边给他们带来欢乐的小生命，丝毫没有意识到在非洲丛林深处，等待着它的是怎样奇妙的经历。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] , ['greɪˌstoʊk] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] .

During	**the**	**first**	**year**	**,**	**Greystoke**	**was**	**several**	**times**	**attacked**	**by**	**the**	**great**	**apes**	**.**
期间	这	第一的	年	,	格雷斯托克	曾是	一些	时代	遭到攻击	经过	这	伟大的	猿猴	.

第一年，格雷斯托克多次遭到巨猿袭击。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [ə'gen] ['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .

But	**he**	**never**	**again**	**ventured**	**outside**	**without**	**both**	**rifle**	**and**	**revolvers**	**.**
但	他	绝不	再次	冒险	外部	没有	两个都	步枪	和	左轮手枪	.

但他之后再也没有不带步枪和左轮手枪就出门了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['streŋθnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['lɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	**had**	**strengthened**	**the**	**cabin**	**and**	**fitted**	**locks**	**to**	**the**	**door**	**,**
他	有	加强	这	舱	和	适配	锁	到	这	门	,

他加固了小屋，并在门上安装了锁。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [bi:sts] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti] .

so	**he**	**had**	**little**	**fear**	**of**	**the**	**huge**	**beasts**	**now**	**continually**	**infesting**	**the**	**vicinity**	**.**
所以	他	有	小的	害怕	的	这	巨大的	野兽	现在	持续	虫害	这	附近	.

所以他对现在不断在附近出没的巨型野兽几乎没什么畏惧。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] , ['greɪˌstoʊk] [ri:d] , ['ɔ:f(ə)n][ə'laʊd] ,

In	**his**	**leisure**	**,**	**Greystoke**	**read**	**,**	**often**	**aloud**	**,**
在	他的	闲暇	,	格雷斯托克	读	,	经常	大声	,

格雷斯托克闲暇时喜欢读书，而且常常是朗读。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] .

to	**his**	**wife**	**from**	**the**	**store**	**of**	**books**	**he**	**had**	**brought**	**.**
到	他的	妻子	从	这	店铺	的	图书	他	有	带来	.

把从他带来的书店里买来的书送给妻子。

['mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meni] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Among	**these**	**were**	**many**	**for**	**little**	**children**	**.**
之中	这些	是	许多	为了	小的	孩子们	.

其中有很多是为幼儿准备的。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər][streɪndʒ][laɪf][ænd; ənd]

Also	**he**	**wrote**	**in**	**his**	**diary**	**recording**	**the**	**details**	**of**	**their**	**strange**	**life**	**and**
还	他	写道	在	他的	日记	记录	这	细节	的	他们的	奇怪的	生活	和

[ðɪs] [bʊk] [hi:; hi] [kept] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][bɑ:ks] .

this	**book**	**he**	**kept**	**locked**	**in**	**a**	**little**	**metal**	**box**	**.**
这	书	他	保留	已锁定	在	一个	小的	金属	盒子	.

他还把他们奇异生活的细节写在了日记里，并将这本书锁在一个小金属盒子里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] .

It	**was**	**written**	**in**	**French**	**.**
它	曾是	书面	在	法语	.

它是用法语写的。

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

A	**year**	**from**	**the**	**day**	**her**	**little**	**son**	**was**	**born**	**,**
一个	年	从	这	天	她	小的	儿子	曾是	出生	,

从她的小儿子出生那天起，整整一年了。

['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] [pæst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Lady	**Greystoke**	**passed**	**quietly**	**away**	**in**	**the**	**night**	**.**
女士	格雷斯托克	通过了	悄悄	离开	在	这	夜晚	.

格雷斯托克夫人于夜里安详地去世了。

[hɜːr; hər][end][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Her	end	was	peaceful	and	the	horror	of	the	situation	came	to	him
她	结尾	曾是	和平	和	这	恐怖	的	这	情况	来了	到	他

['veri] ['sloʊli] — [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

very	slowly	—	the	fearful	responsibility	that	had	devolved	upon	him	with	the
非常	缓慢地	—	这	可怕	责任	那	有	下放	之上	他	和	这

[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪŋ] ['ɪnfənt] [sʌn] .

care	of	his	nursing	infant	son	.
关心	的	他的	护理	婴儿	儿子	.

她走得很安详，而他却慢慢地体会到了事情的可怕之处——照顾年幼的儿子，这份可怕的责任落在了他的肩上。

[ðə; ði][læst] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd]

The	last	entry	in	his	diary	was	made	the	morning	following	her	death	and
这	最后的	入口	在	他的	日记	曾是	制成	这	早晨	下列的	她	死亡	和

[ðer; ðər][hiː; hi] [ri'saits] [ðə; ði][sæd]['diːteɪlz][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ðæt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]

there	he	recites	the	sad	details	in	a	matter	-	of	-	fact	way	that	adds	to	the
那里	他	背诵	这	伤心	细节	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	那	添加	到	这

['peɪθɑːs] ,

pathos	,
感伤	,

他的日记最后一篇写于她去世后的第二天早上，他在日记中以一种平静的语气叙述了悲伤的细节，更增添了悲情色彩。

['saːroʊ] , [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [bloʊ] : " [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn][ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]

sorrow	,	and	hopelessness	of	this	cruel	blow	:	"	My	little	son	is	crying	for
悲哀	,	和	绝望	的	这	残忍的	吹	:	"	我的	小的	儿子	是	哭泣	为了

['nɜːrɪʃmənt] — [oʊ] ['ælɪs] ,

nourishment	—	O	Alice	,
营养	—	哦	爱丽丝	,

悲伤，以及这残酷打击带来的绝望："我的小儿子哭着要吃东西——哦，爱丽丝，

['ælɪs] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Alice	—	what	shall	I	do	?
爱丽丝	—	什么	将	我	做	?

爱丽丝——我该怎么办?

" [ænd; ənd][æz; əz][lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] [roʊt] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['evər]

"	And	as	Lord	Greystoke	wrote	the	last	words	his	hand	was	destined	ever
"	和	作为	主	格雷斯托克	写道	这	最后的	字	他的	手	曾是	注定	曾经

[tuː; tə][pen] ,

to	pen	,
到	笔	,

"当格雷斯托克勋爵写下他此生注定要写下的最后几个字时....."

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

he	dropped	his	head	wearily	into	his	arms	upon	the	table	.
他	掉落	他的	头	疲劳	进入	他的	武器	之上	这	桌子	.

他疲惫地垂下头，双手抱住手臂，趴在桌子上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][noʊ][saʊnd] [broʊk][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [seɪv]

For	a	long	time	no	sound	broke	the	death	-	like	stillness	of	the	jungle	save
为了	一个	长的	时间	不	声音	打破	这	死亡	-	喜欢	寂静	的	这	丛林	节省

[ðə; ði] ['pɪtiəs] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ,

the	piteous	wailings	of	the	tiny	,
这	可怜的	哀嚎	的	这	微小的	,

很长一段时间里，丛林死一般的寂静中没有一丝声音，只有微小动物凄惨的哀鸣。

['hʌŋgri] [mæn] - [tʃaɪld] .

hungry	man	-	child	.
饥饿的	男人	-	孩子	.

饥饿的巨婴。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [eɪps] !
Then came the apes !
然后 来了 这 猿猴 !

然后猿猴出现了!

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] - [lænd][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][oʊld]['kɜːrtʃæk]
In the forest of the table - land a mile back from the ocean old Kerchak
在 这 森林 的 这 桌子 - 土地 一个 英里 后退 从 这 海洋 老的 克尔恰克
[ðə; ði] [eɪp] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ][ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
the Ape King was on a rampage of rage among his people .
这 猿 国王 曾是 在 一个 横冲直撞 的 愤怒 之中 他的 人们 .

在距离海洋一英里的高原森林里，猿王克尔恰克老头正在他的族人中大发雷霆。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb][ɔːl] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [triː]
The younger and lighter members of his tribe all scattered to the higher tree
这 年轻 和 打火机 成员 的 他的 部落 全部 疏散 到 这 更高 树
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

他族中那些年轻、体型较轻的成员都分散到了更高的树枝上。

['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'troʊld] ['æŋgər] .
risking their lives to escape his uncontrolled anger .
冒险 他们的 生活 到 逃脱 他的 不受控制 愤怒 .

他们冒着生命危险逃离他无法控制的怒火。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪlz] ['skætərd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
The other males scattered in all directions ,
这 其他 男性 疏散 在 全部 方向 ,

其他雄性动物则四散奔逃。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrtʃæk] [hæd; həd] [krʌʃt] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['foʊmɪŋ] [dʒɔːz] .
but not before Kerchak had crushed one between his great foaming jaws .
但 不是 前 克尔恰克 有 碎 一 之间 他的 伟大的 起泡 下颚 .

但在此之前，克尔恰克已经用他那喷着泡沫的大嘴咬碎了一个。

[ə; eɪ] ['lʌkləs] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [slɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [hoʊld] .
A luckless young female slipped from an insecure hold .
一个 倒霉的 年轻的 女性 滑倒了 从 一个 不安全 抓住 .

一个倒霉的年轻女子从不牢固的扶手中滑落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
With a wild scream he was upon her ,
和 一个 荒野 尖叫 他 曾是 之上 她 ,

他发出一声狂野的嘶吼，扑向了她。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [triː] [lɪm] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [skʌl] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .
striking her viciously with a broken tree limb until her skull was crushed .
引人注目 她 恶毒地 和 一个 破碎的 树 肢 直到 她 颅骨 曾是 碎 .

他用断树枝狠狠地击打她，直到她的头骨被打碎。

[ðen] [hiː; hi][spaɪd]['kɑːlə] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ]
Then he spied Kala , returning from a search for food , with her young
然后 他 间谍 卡拉 , 返回 从 一个 搜索 为了 食物 , 和 她 年轻的
[beɪb] .
babe .
宝贝 .

然后他看见卡拉带着她的小宝宝，从觅食途中回来了。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tempər] ,
Ignorant of the state of the King's temper ,
无知 的 这 状态 的 这 国王学院 脾气 ,

对国王的脾气状况一无所知，

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɛloʊz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['skæmpər]['mædli][fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

the	shrill	warning	of	her	fellows	caused	her	to	scamper	madly	for	safety	.
这	尖锐	警告	的	她	伙伴们	导致	她	到	疾走	疯狂地	为了	安全	.

同伴们的尖锐警告让她惊慌失措地四处逃窜，寻求安全。

[bʌt; bət] ['kɜ:rtʃæk] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] — [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l] .

But	Kerchak	was	close	upon	her	—	so	close	that	he	had	almost	grasped	her	ankle	.
但	克尔恰克	曾是	关闭	之上	她	—	所以	关闭	那	他	有	几乎	抓住	她	踝	.

但克尔恰克离她很近——近到几乎抓住了她的脚踝。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [li:p] [fɑ:r]['ɪntu:] [speɪs] — [frʌm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] — [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [sək'sesfəli] .

She	made	a	furious	leap	far	into	space	—	from	one	tree	to	another	—	made	it	successfully	.
她	制成	一个	狂怒	飞跃	远的	进入	空间	—	从	一	树	到	其他	—	制成	它	成功地	.

她猛地一跃，飞向遥远的太空——从一棵树跃到另一棵树——成功了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [tri:] ,

But	as	she	grasped	the	limb	of	the	further	tree	,
但	作为	她	抓住	这	肢	的	这	更远	树	,

但当她抓住远处那棵树的树枝时，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɑ:r] [lu:st] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [beɪb] .

the	sudden	jar	loosed	the	hold	of	the	tiny	babe	.
这	突然	罐	松开	这	抓住	的	这	微小的	宝贝	.

突如其来的震动使小婴儿的手松开了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hə:ld] — ['tɜ:rnɪŋ] , ['twɪstɪŋ] — [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['θɜ:rti] [fi:t] [bɪ'loʊ] . : .

She	saw	the	little	thing	hurled	—	turning	,	twisting	—	to	the	ground	thirty	feet	below
她	锯	这	小的	事物	投掷	—	转弯	,	扭曲	—	到	这	地面	三十	脚	以下

她看到那小东西被抛了出去——翻滚、扭动——落到三十英尺下的地面上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , ['kɑ:lə] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['beɪbi:z][saɪd] , ['θɔ:tləs] [naʊ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

With	a	low	cry	of	dismay	,	Kala	rushed	to	her	baby's	side	,	thoughtless	now	of	danger	.
和	一个	低的	哭	的	沮丧	,	卡拉	匆忙	到	她	婴儿的	边	,	轻率	现在	的	危险	.

卡拉低声惊呼一声，冲到孩子身边，此刻她全然不顾危险。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [wi:] , ['mæŋgld] [fɔ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [laɪf][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] .

When	she	gathered	the	wee	,	mangled	form	to	her	bosom	,	life	had	left	it	.
什么时候	她	聚集	这	哇	,	残缺不全	形式	到	她	怀	,	生活	有	左边	它	.

当她把那瘦小、残缺的身躯抱在怀里时，生命已经离它而去。

[nɔ:r][dɪd] ['kɜ:rtʃæk] [ə'tempt] [tu:; tə] [mə'lest] [hɜ:r; hər] .

Nor	did	Kerchak	attempt	to	molest	her	.
也不	做过	克尔恰克	试图	到	骚扰	她	.

克尔恰克也没有试图猥亵她。

[hɪz; ɪz][fɪt][ʌv; əv][dɪ'moʊniæk][reɪdʒ] [pæst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

His	fit	of	demoniac	rage	passed	as	suddenly	as	it	had	seized	him	.
他的	合身	的	恶魔	愤怒	通过了	作为	突然	作为	它	有	查获	他	.

他那如魔鬼般狂怒的情绪，来得快去得也快。

[wen] [ðə; ði] [traɪb] [sɔ:] - [reɪdʒ][hæd; həd] ['si:st] , [ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm]

When	the	tribe	saw	Kerchak's	rage	had	ceased	,	they	came	slowly	down	from
什么时候	这	部落	锯	-	愤怒	有	停止	,	他们	来了	缓慢地	向下	从

[ðer; ðər][ɑ:r'bɔ:riəl] [ri'tri:ts] .

their	arboreal	retreats	.
他们的	树栖的	静修	.

当部落成员看到克尔恰克的怒火平息后，他们才慢慢地从树上下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] [pər'sʊ] [ə'gen] [ðer; ðər] ['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [wen]

They	had	passed	an	hour	or	so	pursuing	again	their	various	occupations	when
他们	有	通过了	一个	小时	或者	所以	追求	再次	他们的	各种各样的	职业	什么时候

['kɜ:rtʃæk] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

Kerchak	called	them	together	and	with	a	word	of	command	to	them
克尔恰克	称为	他们	一起	和	和	一个	单词	的	命令	到	他们

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

to	follow	him	,
到	跟随	他	,

他们各自忙着自己的事，大约过了一个小时左右，克尔恰克把他们召集起来，命令他们跟他走。

[set] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .

set	off	toward	the	sea	.
放	离开	朝向	这	海	.

向海边出发。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ['kɑ:lə] ['kærɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ded] ['beɪbi] [hʌgɪd] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

And	all	the	way	Kala	carried	her	little	dead	baby	hugged	closely	to	her
和	全部	这	方式	卡拉	携带	她	小的	死的	婴儿	拥抱	密切	到	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

卡拉一路都抱着她死去的婴儿，紧紧地搂在怀里。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [nu:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ]

Shortly	after	noon	they	reached	a	ridge	overlooking	the	beach	where	below	them	lay
不久	后	中午	他们	达到	一个	岭	俯瞰	这	海滩	在哪里	以下	他们	躺

[ðə; ði]['taɪni] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [goʊl] .

the	tiny	cottage	which	was	Kerchak's	goal	.
这	微小的	小屋	哪个	曾是	-	目标	.

午后不久，他们到达了一处俯瞰海滩的山脊，山脊下方就是克尔恰克的目的地——一座小木屋。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [den] .

He	had	made	up	his	mind	to	explore	the	interior	of	that	mysterious	den	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	探索	这	内部的	的	那	神秘	丹	.

他下定决心要探索那个神秘巢穴的内部。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['veri] ,

He	wanted	very	,
他	通缉	非常	,

他非常想要，

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [stɪk] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [rɔ:rd] [aʊt] [ɪts]['terəb(ə)l]

very	much	to	own	that	little	black	stick	that	had	often	roared	out	its	terrible
非常	很多	到	自己的	那	小的	黑色的	戳	那	有	经常	咆哮	出去	它是	糟糕的

['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][sʌm; səm]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

message	of	death	to	some	member	of	the	tribe	.
信息	的	死亡	到	一些	成员	的	这	部落	.

非常渴望拥有那根经常向部落成员发出死亡可怕预兆的小黑棍。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ə'baʊt] .

To	-	day	there	was	no	sign	of	the	man	about	.
到	-	天	那里	曾是	不	符号	的	这	男人	关于	.

今天没见到那个人。

['sloʊli] , ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Slowly , cautiously and noiselessly they crept through the jungle toward the little
缓慢地 , 谨慎地 和 无声 他们 悄悄地爬 通过 这 丛林 朝向 这 小的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他们缓慢、谨慎、悄无声息地穿过丛林，向小木屋走去。

['kɜːrtʃæk] [hɪm'self] [slʌŋk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [wɪ'ðɪn] .
Kerchak himself slunk slowly to the very door and peered within .
克尔恰克 他自己 斯伦克 缓慢地 到 这 非常 门 和 窥视 之内 .

克尔恰克本人蹑手蹑脚地走到门口，向里张望。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːlə] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] [beɪb] .
Behind him were two males and then Kala clasping her dead babe .
在后面 他 是 二 男性 和 然后 卡拉 紧握 她 死的 宝贝 .

他身后是两个男人，然后是卡拉抱着她死去的孩子。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ] [waɪt] [eɪp] ['laɪɪŋ] [hæf] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌvərd] [baɪ]
They saw the strange white ape lying half across a table and a figure covered by
他们 锯 这 奇怪的 白色的 猿 说谎 一半 穿过 一个 桌子 和 一个 数字 涵盖 经过
[ə; eɪ][seɪl] [klɔːθ] .
a sail cloth .
一个 帆 布 .

他们看到一只奇怪的白色猿猴半躺在桌子上，还有一个被帆布盖住的人影。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['weɪlɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['kreɪd(ə)l] .
A plaintive wailing came from a tiny cradle .
一个 哀怨 哀嚎 来了 从 一个 微小的 摇篮 .

从小小的摇篮里传来凄厉的哭声。

['kɜːrtʃæk] ['entərd] .
Kerchak entered .
克尔恰克 进入 .

克尔恰克入场。

['greɪˌstoʊk] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
Greystoke rose with a sudden start and faced them .
格雷斯托克 玫瑰 和 一个 突然 开始 和 面对 他们 .

格雷斯托克猛地站起身来，迎面而来。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['froʊz(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] !
The sight that met his eyes must have frozen him with horror !
这 视线 那 遇见 他的 眼睛 必须 有 冷冻 他 和 恐怖 !

他眼前所见的景象一定让他吓得动弹不得！

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .
His revolvers and rifle hung on the far wall .
他的 左轮手枪 和 步枪 悬挂 在 这 远的 墙 .

他的左轮手枪和步枪挂在远处的墙上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [θriː] [greɪt] [bʊl] [eɪps] .
Within the door stood three great bull apes .
之内 这 门 站立 三 伟大的 公牛 猿猴 .

门内站着三只巨大的公猿。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] ['meni] [mɔːr] — [haʊ] ['meni] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] !
Behind them crowded many more — HOW MANY HE NEVER KNEW !
在后面 他们 挤 许多 更多的 — 如何 许多 他 绝不 知道 !

他们身后还挤满了人——他根本不知道有多少人！

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] - [eɪp] [rɪ'liːst] [ðə; ði][lɪmp][fɔːrm][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] ,

When	the	king	-	ape	released	the	limp	form	that	had	been	Lord	Greystoke	,
什么时候	这	国王	-	猿	发布	这	跛行	形式	那	有	到过	主	格雷斯托克	,

当猿王放开格雷斯托克勋爵那瘫软的身躯时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] .

he	turned	his	attention	toward	the	little	cradle	.
他	转向	他的	注意力	朝向	这	小的	摇篮	.

他将注意力转向了那个小摇篮。

['kɑːlə][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɪntər'sept][hɜːr; hər] , [snætʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][hɜːr'self] ,

Kala	was	there	before	him	and	,	ere	he	could	intercept	her	,	snatched	the	child	herself	,
卡拉	曾是	那里	前	他	和	,	埃雷	他	可以	截距	她	,	抢夺	这	孩子	她自己	,

卡拉比他先到，在他来得及阻止她之前，就自己抢走了孩子。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ded] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

dropping	her	own	dead	babe	in	the	cradle	,	and	bolted	through	the	door	.
下降	她	自己的	死的	宝贝	在	这	摇篮	,	和	螺栓连接	通过	这	门	.

她将自己死去的婴儿扔在摇篮里，然后冲出了门。

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [triː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ] ,

High	up	among	the	branches	of	a	mighty	tree	she	took	refuge	,
高的	向上	之中	这	分支	的	一个	强大的	树	她	采取	避难所	,

她躲藏在一棵参天大树的枝干上，

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃriːk] ['ɪnfənt][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

hugging	the	shrieking	infant	to	her	bosom	.
拥抱	这	尖叫	婴儿	到	她	怀	.

她将哭闹的婴儿紧紧抱在怀里。

[ðen] ['hʌŋgər] [kloʊzd][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

Then	hunger	closed	the	gap	between	them	and	soon	he	became	quiet	.
然后	饥饿	关闭	这	差距	之间	他们	和	很快	他	成为	安静的	.

然后饥饿感拉近了他们之间的距离，很快他就安静了下来。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [nəːst] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['kɑːlə] ,

The	son	of	an	English	Lord	and	an	English	Lady	nursed	at	the	breast	of	Kala	,
这	儿子	的	一个	英语	主	和	一个	英语	女士	护理	在	这	胸部	的	卡拉	,

一位英国贵族和一位英国贵妇的儿子，曾吮吸卡拉的乳汁。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪp] !

the	great	ape	!
这	伟大的	猿	!

巨猿!

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [biːsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər]['werəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts][streɪndʒ]['kɑːntents] .

Meanwhile	the	beasts	within	the	cabin	were	warily	examining	its	strange	contents	.
同时	这	野兽	之内	这	舱	是	谨慎地	检查	它是	奇怪的	内容	.

与此同时，小屋里的野兽们正警惕地打量着里面奇怪的东西。

[wʌns]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,

Once	satisfied	they	were	dead	,
一次	使满意	他们	是	死的	,

确认他们已经死亡后，

['kɜːrtʃæk] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [mə'lest] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['iːðər] ['leɪdi] [ɔːr][lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] .

Kerchak	**did**	**not**	**again**	**molest**	**the**	**body**	**of**	**either**	**Lady**	**or**	**Lord**	**Greystoke**	**.**
克尔恰克	做过	不是	再次	骚扰	这	身体	的	任何一个	女士	或者	主	格雷斯托克	.

克尔恰克再也没有玷污格雷斯托克夫人或格雷斯托克勋爵的遗体。

['prez(ə)ntli][hiː; hi]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

Presently	**he**	**halted**	**before**	**the**	**rifle**	**hanging**	**upon**	**the**	**wall**	**.**
目前	他	停止	前	这	步枪	绞刑	之上	这	墙	.

他停在了挂在墙上的步枪前。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

Finally	**he**	**tore**	**it**	**down**	**and**	**examined**	**it**	**closely**	**.**
最后	他	撕裂	它	向下	和	检查	它	密切	.

最后他把它拆下来仔细检查了一遍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [eɪps] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

The	**other**	**apes**	**sat**	**huddled**	**together**	**watching**	**their**	**chief**	**.**
这	其他	猿猴	卫星	蜷缩着	一起	观看	他们的	首席	.

其他猿猴挤在一起，注视着它们的首领。

['sʌd(ə)nli] - ['fɪŋgər] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

Suddenly	**Kerchak's**	**finger**	**closed**	**upon**	**the**	**trigger**	**.**
突然	-	手指	关闭	之上	这	扳机	.

突然，克尔恰克的手指扣上了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] !

There	**was**	**a**	**deafening**	**roar**	**!**
那里	曾是	一个	震耳欲聋	吼	!

一声震耳欲聋的咆哮！

[ðə; ði] [eɪps] [fel] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][waɪld][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	**apes**	**fell**	**over**	**one**	**another**	**in**	**their**	**wild**	**anxiety**	**to**	**escape**	**.**
这	猿猴	跌倒	超过	一	其他	在	他们的	荒野	焦虑	到	逃脱	.

猿猴们惊慌失措地争先恐后地逃跑，互相扑倒在地。

['kɜːrtʃæk] , ['iːkwəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Kerchak	**,**	**equally**	**frightened**	**,**	**but**	**still**	**clutching**	**the**	**rifle**	**,**	**sprang**	**through**	**the**	**door**	**,**
克尔恰克	,	同样地	害怕	,	但	仍然	紧握	这	步枪	,	弹簧	通过	这	门	,

[wɪtʃ] [ʃʌt] ['taɪtli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

which	**shut**	**tightly**	**after**	**him**	**.**
哪个	关闭	紧紧	后	他	.

克尔恰克同样惊恐万分，但仍然紧紧抓着步枪，跳出了门，门在他身后紧紧地关上了。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [saɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔrz] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [hæd; həd]

The	**rifle**	**sight**	**had**	**caught**	**upon**	**the**	**door's**	**edge**	**and**	**the**	**latch**	**had**
这	步枪	视线	有	捕捉	之上	这	门的	边缘	和	这	闩锁	有

[sprʌŋ] [æz; əz] ['kɜːrtʃæk] [pæst] [aʊt] .

sprung	**as**	**Kerchak**	**passed**	**out**	**.**
弹簧	作为	克尔恰克	通过了	出去	.

步枪瞄准器卡在了门边，门闩弹开了，克尔恰克昏了过去。

[wen] [ðə; ði] [eɪps] [ə'gen] [brɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

When	**the**	**apes**	**again**	**brought**	**themselves**	**to**	**approach**	**the**	**cabin**	**,**	**they**	**found**	**it**
什么时候	这	猿猴	再次	带来	他们自己	到	方法	这	舱	,	他们	成立	它

[sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .

securely	**fastened**	**.**
安全地	系紧	.

当猿猴们再次鼓起勇气靠近小屋时，发现小屋已经牢牢地锁上了。

['æftər] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [mɑːrtʃ] .

After	**roaming**	**about**	**for**	**a**	**while**	**,**	**they**	**began**	**their**	**homeward**	**march**	**.**
后	漫游	关于	为了	一个	尽管	,	他们	开始	他们的	回家	行进	.

四处游荡了一段时间后，他们开始踏上回家的路。

[ænd; ənd]['kɑ:lə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] - [tʃaɪld] .

And	Kala	joined	them	with	the	man	-	child	.
和	卡拉	加入	他们	和	这	男人	-	孩子	.

卡拉带着那个巨婴加入了他们。

['kɑ:lə] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪps] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['beɪbi] .

Kala	would	not	allow	the	other	apes	to	touch	her	adopted	baby	.
卡拉	会	不是	允许	这	其他	猿猴	到	触碰	她	已采用	婴儿	.

卡拉不允许其他猿猴碰她收养的孩子。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔ:rd] ['greɪˌstoʊk] ['taɪtli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brest] ,

She	held	the	small	form	of	the	little	Lord	Greystoke	tightly	to	her	breast	,
她	握住	这	小的	形式	的	这	小的	主	格雷斯托克	紧紧	到	她	胸部	,

她将小格雷斯托克勋爵小小的身躯紧紧地抱在胸前。

[rɪ'pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [fæŋz] [ænd; ənd] [loʊ] , ['menəsɪŋ] [graulz] [ðə; ði] [eɪps] [hu:] [ə'temptɪd]

repulsing	with	bared	fangs	and	low	,	menacing	growls	the	apes	who	attempted
令人反感	和	裸露	獠牙	和	低的	,	威胁	咆哮	这	猿猴	WHO	尝试过

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['beɪbi] .

to	examine	this	strange	baby	.
到	检查	这	奇怪的	婴儿	.

它露出獠牙，发出低沉、凶狠的咆哮，吓退了那些试图检查这个奇怪婴儿的猿猴。

['tendərli] , ['kɑ:lə] [nə:st] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [weɪf] .

Tenderly	,	Kala	nursed	her	little	waif	.
温柔地	,	卡拉	护理	她	小的	孤儿	.

卡拉温柔地照料着她的小孤儿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]

It	was	nearly	a	year	from	the	time	the	little	fellow	came	into	her
它	曾是	几乎	一个	年	从	这	时间	这	小的	同伴	来了	进入	她

[pə'zeʃn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'loʊn] .

possession	before	he	would	walk	alone	.
拥有	前	他	会	走	独自的	.

从她收养这只小家伙到它能够独自行走，差不多过了一年时间。

[hi:; hi] ['kudnt] [klaɪm] [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [faɪnd] [fu:d] [ə'loʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [traɪb] .

He	couldn't	climb	nor	even	find	food	alone	like	the	little	apes	of	their	tribe	.
他	不能	爬	也不	甚至	寻找	食物	独自的	喜欢	这	小的	猿猴	的	他们的	部落	.

他既不会爬树，也不会像族里的小猿猴那样独自觅食。

- , - [meɪt] , [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] [vekst] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Tublat	,	Kala's	mate	,	was	sorely	vexed	,	wanting	to	put	the	child	out	of	the
-	,	-	伴侣	,	曾是	非常	烦恼	,	想要	到	放	这	孩子	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

图布拉特是卡拉的伴侣，他非常恼火，想要除掉这个孩子。

- ['ɑ:rgju:d] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:lə] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Tublat	argued	with	Kala	until	she	grew	furious	and	would	not	listen	to	him	.
-	争论	和	卡拉	直到	她	生长	狂怒	和	会	不是	听	到	他	.

图布拉特和卡拉争论不休，直到卡拉勃然大怒，根本不听他的话。

[ðen] - [went] [tu:; tə] ['kɜ:rtʃæk] ,

Then	Tublat	went	to	Kerchak	,
然后	-	去	到	克尔恰克	,

然后图布拉特去了克尔恰克，

[ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ]['kɑːlə][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

urging	him	to	use	his	authority	with	Kala	and	force	her	to	give	up
敦促	他	到	使用	他的	权威	和	卡拉	和	力量	她	到	给	向上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɑːrzæn] ,

the	little	TARZAN	,
这	小的	泰山	,

敦促他利用自己的权威，强迫卡拉交出小泰山。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l][lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ment]

which	was	the	name	they	had	given	little	Lord	Greystoke	,	and	which	meant
哪个	曾是	这	姓名	他们	有	给定	小的	主	格雷斯托克	,	和	哪个	意思是

" [waɪt] - [skɪn] .

"	White	-	Skin	.
"	白色的	-	皮肤	.

这是他们给小格雷斯托克勋爵起的名字，意思是"白皮肤"。

" [bʌt; bət] [wen] ['kɜːrtʃæk] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kɑːlə] ['θretnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ]

"	But	when	Kerchak	spoke	to	her	about	it	,	Kala	threatened	to	run	away
"	但	什么时候	克尔恰克	辐	到	她	关于	它	,	卡拉	威胁	到	跑步	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][traɪb] .

from	the	tribe	.
从	这	部落	.

"但是当克尔恰克和她谈起这件事时，卡拉威胁要逃离部落。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

They	did	not	wish	to	lose	her	,	and	so	they	bothered	her	no	more	.
他们	做过	不是	希望	到	失去	她	,	和	所以	他们	烦恼	她	不	更多的	.

他们不想失去她，所以就不再打扰她了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['tɑːrzæn][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['klaɪmər][ænd; ənd]

By	the	time	Tarzan	was	ten	years	old	he	was	an	excellent	climber	and
经过	这	时间	泰山	曾是	十	年	老的	他	曾是	一个	出色的	登山者	和

[kʊd; kəd][duː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

could	do	many	wonderful	things	.
可以	做	许多	精彩的	事物	.

泰山十岁时就已经是一位优秀的攀岩者，能够做很多了不起的事情。

['tɑːrzæn][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr]

Tarzan	was	fully	as	strong	as	the	average	man	of	thirty	,	and	far	more
泰山	曾是	完全	作为	强的	作为	这	平均的	男人	的	三十	,	和	远的	更多的

['ædʒ(ə)l] .

agile	.
敏捷	.

泰山拥有与三十岁普通男子一样的力量，而且身手敏捷得多。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

Day	by	day	his	strength	was	increasing	.
天	经过	天	他的	力量	曾是	增加	.

他的力量一天比一天强。

[hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [fɪrs] [eɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] .

His	life	among	these	fierce	apes	had	been	happy	.
他的	生活	之中	这些	凶猛的	猿猴	有	到过	快乐的	.

他与这些凶猛的猿猴一起生活得很幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪd]

He	was	nearly	ten	before	he	began	to	realize	that	a	great	difference	existed
他	曾是	几乎	十	前	他	开始	到	意识到	那	一个	伟大的	不同之处	存在

[bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

between	himself	and	his	fellows	.
之间	他自己	和	他的	伙伴们	.

他快十岁的时候才开始意识到自己和同龄人之间存在着巨大的差异。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] ['fri:kwəntid] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

In	the	higher	land	that	the	tribe	frequented	was	a	little	lake	.
在	这	更高	土地	那	这	部落	经常光顾	曾是	一个	小的	湖	.

部落经常出没的高地上有一个小湖。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['tɑ:rzæn][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [stɪl] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ɪts] ['bʊzəm] .

Here	it	was	that	Tarzan	first	saw	his	face	in	the	clear	,	still	waters	of	its	bosom	.
这里	它	曾是	那	泰山	第一的	锯	他的	脸	在	这	清除	,	仍然	水	的	它是	怀	.

就在这里，泰山第一次在清澈平静的湖水中看到了自己的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] !

He	was	appalled	!
他	曾是	震惊	!

他感到震惊！

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æz; əz][hi:; hi] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['neɪkɪd]['bɑ:di] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ['brʌðɚz] .

He	turned	red	with	shame	as	he	compared	his	face	and	naked	body	with	his	more	fortunate	brother's	.
他	转向	红色的	和	耻辱	作为	他	比较的	他的	脸	和	裸	身体	和	他的	更多的	幸运	兄弟	.

他羞愧得满脸通红，因为他将自己的脸和赤裸的身体与他那更幸运的哥哥进行了比较。

[soʊ][ɪn'tent][wʌz; wəz][hi:; hi][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di] [pʊʃt] [ɪt'self] ['stelθɪli] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

So	intent	was	he	upon	this	personal	appraisement	of	his	features	that	he	did	not	hear	the	parting	of	the	tall	grass	behind	him	as	a	great	body	pushed	itself	stealthily	through	the	jungle	.
所以	意图	曾是	他	之上	这	个人的	评估	的	他的	特征	那	他	做过	不是	听到	这	离别	的	这	高的	草	在后面	他	作为	一个	伟大的	身体	推动	本身	悄悄地	通过	这	丛林	.

他全神贯注地审视着自己的容貌，以至于没有听到身后高高的草丛被拨开的声音，一个庞大的身影悄无声息地穿过丛林。

[nɑ:t] ['θɜ:rti] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] — [sə'bɔ:r] , [ðə; ði][hju:dʒ]['laɪənes] — ['læʃɪŋ] [hɜ:r; hər][teɪl] .

Not	thirty	paces	behind	the	two	she	crouched	—	Sabor	,	the	huge	lioness	—	lashing	her	tail	.
不是	三十	步幅	在后面	这	二	她	蹲着	—	萨博	,	这	巨大的	母狮	—	鞭打	她	尾巴	.

她蹲伏在两头狮子——巨大的母狮萨博——身后不到三十步的地方，甩着尾巴。

['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [pædɪd] [pɔ:] ['fɔ:rwərd] , ['nɔɪzləsli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][nekst] .

Cautiously	she	moved	a	great	padded	paw	forward	,	noiselessly	placing	it	before	she	lifted	the	next	.
谨慎地	她	已搬	一个	伟大的	带衬垫	爪子	向前	,	无声	放置	它	前	她	抬起	这	下一个	.

她小心翼翼地将一只厚实的爪子向前伸出，轻轻地放下，然后才抬起下一只爪子。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] — [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [preɪ] .

Thus	she	advanced	—	a	great	cat	preparing	to	spring	upon	its	prey	.
因此	她	先进的	—	一个	伟大的	猫	准备	到	春天	之上	它是	猎物	.

于是她向前迈进——就像一只准备扑向猎物的大猫。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

An	instant	she	paused	.
一个	立即的	她	暂停	.

她停顿了一下。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [skri:m] — [vɔɪst] [tu:; tə] [fri:z] [hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] ['terər] — [ʃi:; ʃi] [spræŋ] !

Then	with	an	awful	scream	—	voiced	to	freeze	her	victim	in	a	paralysis	of	terror	—	she	sprang	!
然后	和	一个	可怕	尖叫	—	配音	到	冻结	她	受害者	在	一个	麻痹	的	恐怖	—	她	弹簧	!

然后，她发出了一声可怕的尖叫——这尖叫声旨在让受害者吓得动弹不得——然后猛地扑了过去！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eɪp] [kraʊtʃt] [´trebliŋli] .

The	little	ape	crouched	tremblingly	.
这	小的	猿	蹲着	颤抖地	.

小猿猴颤抖着蹲了下来。

[nɑ:t] [soʊ] ['tɑ:rzæn] , [ðə; ði] [mæn] - [tʃaɪld] .

Not	so	Tarzan	,	the	man	-	child	.
不是	所以	泰山	,	这	男人	-	孩子	.

但泰山却不是这样，他就像个长不大的孩子。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] — [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] !

Before	him	lay	the	deep	waters	of	the	little	lake	—	behind	him	certain	death	!
前	他	躺	这	深的	水	的	这	小的	湖	—	在后面	他	肯定	死亡	!

在他面前是深邃的小湖水——在他身后是必死无疑的死亡！

['tɑ:rzæn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [heitid] ['wɔ:tər] .

Tarzan	had	always	hated	water	.
泰山	有	总是	憎恨	水	.

泰山一直讨厌水。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪm] .

He	could	not	swim	.
他	可以	不是	游泳	.

他不会游泳。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf] [hɜ:r; hər] [li:p] ,

But	before	the	great	beast	had	covered	half	her	leap	,
但	前	这	伟大的	兽	有	涵盖	一半	她	飞跃	,

但就在这头巨兽跃过一半距离之前，

['tɑ:rzæn] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] ['wɔ:tərz] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Tarzan	felt	the	chill	waters	close	above	him	.
泰山	毛毡	这	寒意	水	关闭	多于	他	.

泰山感到冰冷的海水在他头顶缓缓逼近。

['ræpɪdli] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] .

Rapidly	he	moved	his	hands	and	feet	.
快速	他	已搬	他的	双手	和	脚	.

他迅速地挥动着手脚。

[su:n] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .

Soon	his	nose	was	above	water	.
很快	他的	鼻子	曾是	多于	水	.

很快，他的鼻子就露出了水面。

[sə'bɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] .

Sabor	was	intently	watching	.
萨博	曾是	专注地	观看	.

萨博尔目不转睛地看着。

['tɑ:rzæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['traɪb(ə)l][kɔ:l][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

Tarzan	raised	his	voice	in	the	tribal	call	of	distress	.
泰山	提高	他的	嗓音	在	这	部落	称呼	的	痛苦	.

泰山发出部落求救的呼喊。

['prez(ə)ntli] ['fɪfti] [greɪt] [eɪps] [swʌŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] .

Presently	fifty	great	apes	swung	rapidly	toward	the	scene	.
目前	五十	伟大的	猿猴	摇摆	快速	朝向	这	场景	.

这时，五十只大猿迅速朝现场扑来。

[ðen] [sə'bɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['tɑ:rzæn][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][draɪ]

Then	Sabor	disappeared	quickly	into	the	brush	and	Tarzan	was	assisted	to	dry
然后	萨博	消失	迅速地	进入	这	刷子	和	泰山	曾是	协助	到	干燥

[lænd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪp] [frendz] .

land	by	some	of	his	ape	friends	.
土地	经过	一些	的	他的	猿	朋友们	.

随后，萨博迅速消失在灌木丛中，泰山在几位猿猴朋友的帮助下安全上岸。

['tɑ:rzæn][hæd; həd] ['ɜ:rli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][roʊps][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [lɔ:ŋ] ['gra:siz]

Tarzan	had	early	learned	to	form	ropes	by	twisting	and	tying	long	grasses
泰山	有	早期的	学习	到	形式	绳索	经过	扭曲	和	捆绑	长的	草

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

泰山很早就学会了把长长的草拧在一起打结做成绳子。

[baɪ]['kɑ:nstənt] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][taɪ] [ru:d] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [meɪk] ['slaɪdɪŋ] [nu:s]

By	constant	experimenting	,	he	learned	to	tie	rude	knots	and	make	sliding	nooses
经过	持续的	实验	,	他	学习	到	领带	粗鲁的	绳结	和	制作	滑动	绞索

.

:

.

通过不断的尝试，他学会了打粗糙的结和制作滑动套索。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['præktɪs] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['roʊpɪŋ] .

Then	,	with	painstaking	practice	,	he	learned	the	art	of	roping	.
然后	,	和	费尽心力	实践	,	他	学习	这	艺术	的	套索	.

然后，他通过刻苦练习，学会了套索的技巧。

[hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [sʌm; səm] ['pleɪˌfeloʊ] [ðʌs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪps] - [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'mju:zmənt] .

He	would	catch	some	playfellow	thus	,	to	the	other	apes	'	unlimited	amusement	.
他	会	抓住	一些	玩伴	因此	,	到	这	其他	猿猴	-	无限	娱乐	.

他经常用这种方式捉住某个同伴，给其他猿猴带来无穷的乐趣。

[tu:; tə]['tɑ:rzæn][ðə; ði][kloʊzd][ænd; ənd]['saɪlənt]['kæbɪn][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['nevər] -

To	Tarzan	the	closed	and	silent	cabin	was	always	a	source	of	never	-
到	泰山	这	关闭	和	沉默的	舱	曾是	总是	一个	来源	的	绝不	-

['endɪŋ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

ending	mystery	and	pleasure	.
结束	神秘	和	乐趣	.

对泰山来说，那间封闭寂静的小屋始终是无穷无尽的神秘和乐趣的源泉。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

His	own	connection	with	the	cabin	had	never	been	told	him	.
他的	自己的	联系	和	这	舱	有	绝不	到过	讲述	他	.

他从未被告知自己与这座小屋之间的联系。

['kɑ:lə][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['veɪgli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [waɪt] [eɪp] .

Kala	had	explained	vaguely	that	his	father	had	been	a	strange	white	ape	.
卡拉	有	解释	依稀	那	他的	父亲	有	到过	一个	奇怪的	白色的	猿	.

卡拉含糊地解释说，他的父亲是一只奇怪的白色猿猴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['kɑːlə][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

He	didn't	know	that	Kala	was	not	his	own	mother	.
他	没有	知道	那	卡拉	曾是	不是	他的	自己的	母亲	.

他并不知道卡拉并非他的亲生母亲。

[ðə; ði] [eɪps] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'boʊd] .

The	apes	avoided	the	deserted	abode	.
这	猿猴	避免	这	荒凉的	住所	.

猿猴们避开了那处废弃的住所。

['oʊnli] [tuː] [wel] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ɪts] ['dedli] ['θʌndər] - [stɪk] !

Only	too	well	they	remembered	its	deadly	thunder	-	stick	!
仅有的	也	出色地	他们	记得	它是	致命	雷	-	戳	!

他们对此记忆犹新，因为它的威力无比强大!

[wʌn] [deɪ] ['tɑːrzæn] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['spendɪŋ] ['aʊərz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

One	day	Tarzan	found	the	door	,	spending	hours	examining	it	and	fussing	with
一	天	泰山	成立	这	门	,	开支	小时	检查	它	和	唠叨	和

[ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,

the	hinges	,
这	铰链	,

有一天，泰山发现了那扇门，他花了几个小时仔细观察它，摆弄它的铰链。

[ðə; ði] [nɑːb] , [ænd; ənd] [lætʃ] .

the	knob	,	and	latch	.
这	旋钮	,	和	闩锁	.

旋钮和锁扣。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['kriːkɪŋli] ['oʊpən]

Finally	he	stumbled	upon	the	right	combination	—	the	door	swung	creakingly	open
最后	他	踉跄	之上	这	正确的	组合	—	这	门	摇摆	吱吱作响	打开

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

before	his	astonished	eyes	.
前	他的	惊讶	眼睛	.

最后他终于找到了正确的密码——门在他惊讶的眼前吱呀一声打开了。

['tɑːrzæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['entərd] .

Tarzan	slowly	and	cautiously	entered	.
泰山	缓慢地	和	谨慎地	进入	.

泰山缓缓地、小心翼翼地走了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['skelɪtnz] , ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [hiːd] .

He	saw	three	skeletons	,	giving	but	passing	heed	.
他	锯	三	骷髅	,	给予	但	通过	注意	.

他看到了三具骷髅，但只是瞥了一眼，并未在意。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntents] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] !

The	other	contents	riveted	his	attention	!
这	其他	内容	铆接	他的	注意力	!

其他内容深深吸引了他!

[hiː; hi]['oʊpənd] [tʃests] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'nuːtli] [streɪndʒ] [tuːlz] , ['wɛpənz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

He	opened	chests	,	examining	minutely	strange	tools	,	weapons	,	books	,	and	clothing
他	打开	箱子	,	检查	精确到分钟	奇怪的	工具	,	武器	,	图书	,	和	衣服

.

:

.

他打开箱子，仔细检查里面奇特的工具、武器、书籍和衣物。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

Finding	a	sharp	hunting	-	knife	,	he	immediately	cut	his	finger	.
寻找	一个	锋利的	打猎	-	刀	,	他	立即地	切	他的	手指	.

他找到一把锋利的猎刀，结果立刻割伤了手指。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ɪləstreɪtɪd] ['ælfəbet] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

A	child's	illustrated	alphabet	interested	him	greatly	.
一个	孩子的	插图	字母	感兴趣的	他	非常	.

一本儿童图画字母表引起了他极大的兴趣。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Dusk	was	approaching	.
黄昏	曾是	接近	.

暮色渐浓。

['tɑ:rzæn] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Tarzan	departed	,	taking	the	hunting	-	knife	to	show	his	fellows	.
泰山	已离开	,	采取	这	打猎	-	刀	到	展示	他的	伙伴们	.

泰山离开了，临走前带上了猎刀去给同伴们看。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:rm] [roʊz] [ʌp] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [hju:dʒ] [gə'rɪlə] !

Suddenly	a	great	form	rose	up	—	it	was	Bolgani	,	the	huge	gorilla	!
突然	一个	伟大的	形式	玫瑰	向上	—	它	曾是	-	,	这	巨大的	大猩猩	!

突然，一个巨大的身影升了起来——原来是博尔加尼，那只巨大的大猩猩！

['tɑ:rzæn] [nu:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [stænd] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Tarzan	knew	he	must	stand	and	fight	for	his	life	.
泰山	知道	他	必须	站立	和	斗争	为了	他的	生活	.

泰山知道他必须站起来，为生存而战。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [bru:t] [mɪd] - [wei] [ɪn] [ɪts] [tʃɑ:rdʒ] .

He	met	the	brute	mid	-	way	in	its	charge	.
他	遇见	这	蛮力	中	-	方式	在	它是	收费	.

他迎面撞上了正在冲锋的野兽。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] ['frenzi] [ʌv; əv] ['kɑ:mbæt] .

They	rolled	upon	the	ground	in	the	fierce	frenzy	of	combat	.
他们	滚动	之上	这	地面	在	这	凶猛的	狂热	的	战斗	.

他们在激烈的战斗中翻滚在地。

['tɑ:rzæn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kæbɪn] .

Tarzan	in	one	hand	still	clutched	the	knife	he	had	found	in	his	father's	cabin	.
泰山	在	一	手	仍然	紧握	这	刀	他	有	成立	在	他的	父亲的	舱	.

泰山一只手仍然紧紧握着他在父亲的小屋里找到的那把刀。

[ˌæksɪ'dentəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪts] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['heri] [brest] .

Accidentally	he	turned	its	point	toward	the	hairy	breast	.
偶然	他	转向	它是	观点	朝向	这	毛茸茸	胸部	.

他不小心把枪口对准了毛茸茸的胸部。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] ['ɪntu:] [ɪts] ['bɑ:di] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ʃri:kt] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

As	it	sank	into	its	body	the	gorilla	shrieked	in	pain	and	rage	.
作为	它	沉没	进入	它是	身体	这	大猩猩	尖叫	在	疼痛	和	愤怒	.

当它沉入身体时，大猩猩痛苦而愤怒地尖叫起来。

[ðen] ['tɑ:rzæn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [bleɪd] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlt] ['ɪntu:] - [brest] .

Then	Tarzan	plunged	the	blade	repeatedly	and	to	the	hilt	into	Bolgani's	breast	.
然后	泰山	暴跌	这	刀刃	反复	和	到	这	剑柄	进入	-	胸部	.

然后泰山将刀反复刺入博尔加尼的胸膛，直至刀柄。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [tɔ:r] [ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['maɪti] [tʌsks] .

The	gorilla	tore	the	flesh	at	the	boy's	throat	and	chest	with	its	mighty	tusks	.
这	大猩猩	撕裂	这	肉	在	这	男孩们	喉	和	胸部	和	它是	强大的	象牙	.

大猩猩用它强壮的獠牙撕开了男孩喉咙和胸口的血肉。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wiːkli] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɑːrm] [strʌk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]
More **and** **more** **weakly** **the** **torn** **and** **bleeding** **arm** **struck** **home** **with** **the** **long**
更多的 和 更多的 弱 这 撕裂 和 出血 手臂 击 家 和 这 长的
, [ʃɑːrp] [bleɪd] .
, sharp blade .
, 锋利的 刀刃 .

那条伤痕累累、鲜血淋漓的手臂，用那把又长又锋利的刀刃一次次无力地击打着目标。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk][dʒɜːrk] , [ænd; ənd]['tɑːrzæn] , [ðə; ði]
Then **the** **little** **figure** **stiffened** **with** **a** **spasmodic** **jerk** **,** **and** **Tarzan** **,** **the**
然后 这 小的 数字 僵硬 和 一个 痉挛性的 混蛋 , 和 泰山 , 这
[jʌŋ] [lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] ,
young **Lord** **Greystoke** **,**
年轻的 主 格雷斯托克 ,

然后，那小小的身影猛地抽搐了一下，僵住了，而泰山，年轻的格雷斯托克勋爵，

[roʊld] ['laɪfləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
rolled **lifeless** **upon** **the** **ground** **.**
滚动 无生命 之上 这 地面 .

毫无生气地滚落在地上。

[fɑːr][ɔːf][ðə; ði][traɪb] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɪrs] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .
Far **off** **the** **tribe** **heard** **the** **fierce** **challenge** **of** **the** **gorilla** **.**
远的 离开 这 部落 听到 这 凶猛的 挑战 的 这 大猩猩 .

远处，部落听到了大猩猩的凶狠挑战声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['tɑːrzæn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
It **was** **soon** **discovered** **that** **Tarzan** **was** **missing** **.**
它 曾是 很快 发现 那 泰山 曾是 丢失的 .

人们很快发现泰山不见了。

['kɜːrtʃæk] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [eɪp] , [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ə'sɪstəns] .
Kerchak **,** **the** **king** **-** **ape** **,** **was** **strongly** **opposed** **to** **sending** **assistance** **.**
克尔恰克 , 这 国王 - 猿 , 曾是 强烈 反对 到 发送 协助 .

猿王克尔恰克强烈反对派遣援助。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][weɪf] .
He **had** **no** **liking** **for** **the** **strange** **little** **waif** **.**
他 有 不 喜欢 为了 这 奇怪的 小的 孤儿 .

他一点也不喜欢这个古怪的小孤女。

[bʌt; bət]['kɑːlə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] .
But **Kala** **was** **of** **a** **different** **mind** **.**
但 卡拉 曾是 的 一个 不同的 头脑 .

但卡拉却另有想法。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] ['bræntʃɪz] !
She **fairly** **flew** **through** **the** **matted** **branches** **!**
她 相当 飞翔 通过 这 哑光 分支 !

她几乎是飞快地穿过了缠绕的树枝！

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] — ['lɪt(ə)l]['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz]
Presently **she** **came** **upon** **them** **under** **the** **brilliant** **moonlight** **—** **little** **Tarzan's**
目前 她 来了 之上 他们 在下面 这 杰出的 月光 — 小的 泰山的
[tɔːrn][ænd; ənd] ['blʌdi] [fɔːrm][ænd; ənd][bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] [gə'rɪlə] — [stoʊn] [ded] .
torn **and** **bloody** **form** **and** **beside** **it** **a** **great** **bull** **gorilla** **—** **stone** **dead** **.**
撕裂 和 血腥 形式 和 旁 它 一个 伟大的 公牛 大猩猩 — 石头 死的 .

这时，她在皎洁的月光下发现了他们——小泰山血肉模糊的尸体，旁边是一头巨大的雄性大猩猩——已经死了。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz][saɪd] , ['kɑːlə] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
Rushing **to** **Tarzan's** **side** **,** **Kala** **listened** **for** **a** **sign** **of** **life** **.**
冲刺 到 泰山的 边 , 卡拉 听着 为了 一个 符号 的 生活 .

卡拉赶紧跑到泰山身边，侧耳倾听他是否有生命迹象。

['feɪntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Faintly	**she**	**heard**	**it**	**.**
淡淡的	她	听到	它	.

她隐约听到了。

['tendərli] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dʒʌŋg(ə)l] , [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪb] .

Tenderly	**she**	**carried**	**him**	**through**	**the**	**inky**	**jungle**	**,**	**back**	**to**	**the**	**tribe**	**.**
温柔地	她	携带	他	通过	这	墨色	丛林	,	后退	到	这	部落	.

她温柔地抱着他穿过漆黑的丛林，回到了部落。

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['kɑ:lə] [sæt] [gɑ:rd] [bɪ'saɪd] ['tɑ:rzæn] , ['brɪŋɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .

Many	**days**	**and**	**nights**	**Kala**	**sat**	**guard**	**beside**	**Tarzan**	**,**	**bringing**	**food**	**and**	**water**	**in**	**her**	**mouth**	**.**
许多	天	和	夜晚	卡拉	卫星	警卫	旁	泰山	,	带来	食物	和	水	在	她	嘴	.

许多个日日夜夜，卡拉都守在泰山身边，用嘴叼着食物和水。

[ʃi:; ʃi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [kli:n] .

She	**licked**	**his**	**wounds**	**,**	**thus**	**keeping**	**them**	**clean**	**.**
她	舔过	他的	伤口	,	因此	保持	他们	干净的	.

她舔舐他的伤口，保持伤口清洁。

['æftər] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [wʌns] [mɔ:r] .

After	**what**	**seemed**	**an**	**eternity**	**to**	**the**	**little**	**sufferer**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**walk**	**once**	**more**	**.**
后	什么	似乎	一个	永恒	到	这	小的	患者	,	他	曾是	有能力的	到	走	一次	更多的	.

对于这个饱受病痛折磨的小家伙来说，仿佛过了漫长的岁月，他终于又能走路了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] ['evər] .

In	**another**	**month**	**he**	**was**	**as**	**strong**	**and**	**active**	**as**	**ever**	**.**
在	其他	月	他	曾是	作为	强的	和	积极的	作为	曾经	.

一个月后，他依然像以前一样强壮活跃。

['tɑ:rzæn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['wʌndrəs] ['kɑ:ntents] .

Tarzan	**was**	**anxious**	**to**	**return**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**continue**	**his**	**investigations**	**of**	**its**	**wondrous**	**contents**	**.**
泰山	曾是	焦虑的	到	返回	到	这	舱	和	继续	他的	调查	的	它是	奇妙的	内容	.

泰山急切地想回到小屋，继续探索里面奇妙的物品。

[soʊ] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [set] [fɔ:rθ] [ə'loʊn] .

So	**early**	**one**	**morning**	**he**	**set**	**forth**	**alone**	**.**
所以	早期的	一	早晨	他	放	前进	独自的	.

一天清晨，他独自出发了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .

He	**found**	**the**	**knife**	**,**	**beside**	**the**	**bones**	**of**	**the**	**gorilla**	**.**
他	成立	这	刀	,	旁	这	骨头	的	这	大猩猩	.

他在大猩猩的骨头旁边找到了那把刀。

['entərɪŋ] , [hi:; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊks] .

Entering	**,**	**he**	**closed**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**and**	**then**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**picture**	**books**	**.**
进入	,	他	关闭	和	已锁定	这	门	和	然后	转向	他的	注意力	到	这	图片	图书	.

他走进去，关上门并锁好，然后把注意力转向图画书。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fænsi][moʊst] .

The	pictures	caught	his	fancy	most	.
这	图片	捕捉	他的	想要	最多	.

他最喜欢那些照片。

[wʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪp] ['sɪmələr][tu:; tə][hɪm'self] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .

One	,	of	a	little	ape	similar	to	himself	,	fascinated	him	mightily	.
一	,	的	一个	小的	猿	相似的	到	他自己	,	着迷	他	非常	.

其中一只与他自己相似的小猿猴深深吸引了他。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌlərd] [fɜ:r] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd]

It	had	a	strange	colored	fur	,	for	such	he	thought	the	coat	and
它	有	一个	奇怪的	有色	毛皮	,	为了	这样的	他	想法	这	外套	和

['traʊzərz] [wɜ:r; wər] .

trousers	were	.
裤子	是	.

它的毛皮颜色很奇怪，所以他觉得那件外套和裤子也是为它准备的。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['lɪt(ə)l][bʌgz] — [bi:] - [oʊ] - [waɪ] . ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ðə; ði]

Beneath	the	picture	were	these	little	bugs	—	B	-	O	-	Y	.	Under	another	picture	the
下面	这	图片	是	这些	小的	漏洞	—	B	-	哦	-	是	.	在下面	其他	图片	这

" [bʌgz] " [ə'pɪrd] [ə'gen] — [ə; eɪ][bi:] - [oʊ] - [waɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][di:] - [oʊ] - [dʒi:] .

"	bugs	"	appeared	again	—	A	B	-	O	-	Y	AND	A	D	-	O	-	G	.
"	漏洞	"	出现	再次	—	一个	B	-	哦	-	是	和	一个	D	-	哦	-	G	.

图片下方是一些小虫子——男孩。另一张图片下方再次出现了这些"虫子"——男孩和狗。

[lɔ:ŋ] [hi:; hi]['pʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] .

Long	he	puzzled	;	but	slowly	,	very	slowly	,	he	learned	.
长的	他	困惑	;	但	缓慢地	,	非常	缓慢地	,	他	学习	.

他困惑了很久；但慢慢地，非常缓慢地，他明白了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['letərz] [ðæt]

By	the	time	he	was	fifteen	he	knew	the	various	combinations	of	letters	that
经过	这	时间	他	曾是	十五	他	知道	这	各种各样的	组合	的	信件	那

[stʊd] [fɔ:r; fər] ['evri] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['praɪmər][ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

stood	for	every	picture	in	the	little	primer	and	in	one	or	two	of	the	picture
站立	为了	每一个	图片	在	这	小的	底漆	和	在	一	或者	二	的	这	图片

[bʊks] .

books	.
图书	.

到他十五岁时，他已经知道那本小小的启蒙读物和一两本图画书中每一幅图画所代表的各种字母组合。

[hi:; hi] [ˌpə:si'viəd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] — [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	persevered	for	months	—	each	time	he	came	to	the	cabin	.
他	坚持不懈	为了	几个月	—	每个	时间	他	来了	到	这	舱	.

他坚持了好几个月——每次来到小木屋。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [li:d] ['penslz] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] .

One	day	he	found	a	number	of	lead	pencils	in	a	drawer	.
一	天	他	成立	一个	数字	的	带领	铅笔	在	一个	抽屉	.

有一天，他在抽屉里发现了一些铅笔。

['skrætʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑ:p][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Scratching	upon	the	table	top	with	one	of	them	,
抓挠	之上	这	桌子	顶部	和	一	的	他们	,

用其中一只在桌面上刮擦，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [blæk] [laɪn][ˌaɪ 'ti:][left][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

he	was	delighted	to	find	the	black	line	it	left	behind	it	.
他	曾是	高兴极了	到	寻找	这	黑色的	线	它	左边	在后面	它	.

他欣喜地发现它身后留下了一条黑线。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [bʌgz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	attempted	to	reproduce	some	of	the	little	"	bugs	"	of	his	books	.
他	尝试过	到	复制	一些	的	这	小的	"	漏洞	"	的	他的	图书	.

他试图重现他书中一些小的"瑕疵"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

It	was	a	difficult	task	.
它	曾是	一个	难的	任务	.

这是一项艰巨的任务。

[rɪ'piːtɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld]

Repeated	experiments	taught	him	how	to	hold
重复	实验	教授	他	如何	到	抓住

[ə; eɪ]['pens(ə)l] .

a	pencil	.
一个	铅笔	.

反复试验让他学会了如何握笔。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] .

Thus	he	made	a	beginning	at	writing	.
因此	他	制成	一个	开始	在	写作	.

于是，他开始了他的写作生涯。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .

From	then	on	his	progress	was	rapid	.
从	然后	在	他的	进步	曾是	迅速的	.

从那时起，他的进步非常迅速。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	reason	now	told	him	he	was	of	a	different	race	from	his
他的	原因	现在	讲述	他	他	曾是	的	一个	不同的	种族	从	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

他的理智告诉他，他与同伴们属于不同的种族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][em] - [ə; eɪ] - [en] .

He	was	a	M	-	A	-	N	.
他	曾是	一个	M	-	一个	-	N	.

他是个男人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['mænz]['læŋgwɪdʒ] .

He	didn't	know	he	could	not	speak	man's	language	.
他	没有	知道	他	可以	不是	说话	男人的	语言	.

他不知道自己不会说人类的语言。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['tɑːrzæn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

On	the	day	Tarzan	established	his	right	to	respect	,
在	这	天	泰山	已确立的	他的	正确的	到	尊重	,

在泰山确立自己应受尊重权利的那一天，

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθiːətər] .

the	tribe	was	gathered	in	a	small	natural	amphitheater	.
这	部落	曾是	聚集	在	一个	小的	自然的	露天剧场	.

部落成员聚集在一个小型天然圆形剧场里。

[hɪr] , [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] , [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['viktəriz] .

Here	,	safe	from	interruptions	,	they	celebrated	victories	.
这里	,	安全的	从	中断	,	他们	著名	胜利	.

在这里，他们免受干扰，庆祝胜利。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['ɜːrθn] [drʌmz][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [bɪld]

In	the	center	was	one	of	those	strange	earthen	drums	the	anthropoids	build
在	这	中心	曾是	一	的	那些	奇怪的	土	鼓	这	类人猿	建造

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwɪr] [raɪts] ,

for	their	queer	rites	,
为了	他们的	酷儿	仪式	,

中央摆放着一个奇特的土鼓，那是类人猿用来举行他们特殊仪式的。

[wɪtʃ] [men][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [bʌt; bət]['nevər] ['witnist] .

which	men	have	sometimes	heard	but	never	witnessed	.
哪个	男人	有	有时	听到	但	绝不	目击者	.

人们有时听说过，但从未亲眼见过。

['tɑːrzæn] , [lɔːrd] ['greɪˌstoʊk] , [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] ['evər][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

Tarzan	,	Lord	Greystoke	,	is	doubtless	the	only	human	being	who	ever	joined	in	the
泰山	,	主	格雷斯托克	,	是	毫无疑问	这	仅有的	人类	存在	WHO	曾经	加入	在	这

[fɪrs] ,

fierce	,
凶猛的	,

泰山，格雷斯托克勋爵，无疑是唯一一个曾参与过这场激烈战斗的人类。

[mæd] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['revl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] .

mad	,	intoxicating	revel	of	the	Dum	-	Dum	.
疯狂的	,	醉人	陶醉	的	这	笨蛋	-	笨蛋	.

疯狂、令人陶醉的狂欢，Dum-Dum。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['grɪzli] [raɪts] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [eɪp] — [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

This	day	the	grisly	rites	marked	the	killing	of	a	giant	ape	—	a	member	of
这	天	这	可怕的	仪式	标记	这	杀	的	一个	巨大的	猿	—	一个	成员	的

[ə'nʌðər] [traɪb] .

another	tribe	.
其他	部落	.

这一天，举行了骇人的仪式，纪念杀死一只巨猿——它是另一个部落的成员。

[tuː] ['maɪti] ['bʊlz] [leɪd][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [drʌm] .

Two	mighty	bulls	laid	the	body	before	the	earthen	drum	.
二	强大的	公牛	铺设	这	身体	前	这	土	鼓	.

两头强壮的公牛将尸体放在土鼓前。

[ðeɪ] [skwɔtid] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gɑːrdz] .

They	squatted	there	beside	it	as	guards	.
他们	蹲着	那里	旁	它	作为	守卫	.

他们蹲在旁边当守卫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [eɪps] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]

The	other	apes	curled	themselves	up	to	sleep	until	the	rising	moon	should	give	the
这	其他	猿猴	卷曲	他们自己	向上	到	睡觉	直到	这	上升	月亮	应该	给	这

['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ]['ɔːrdʒi] .

signal	for	the	commencement	of	the	savage	orgy	.
信号	为了	这	开始	的	这	野蛮的	狂欢	.

其他猿猴蜷缩着身子睡觉，直到月亮升起，发出开始野蛮狂欢的信号。

[fɔːr; fər]['aʊərz] ['æbsəluːt]['kwaɪət] ['reɪnd] .

For	hours	absolute	quiet	reigned	.
为了	小时	绝对	安静的	统治	.

几个小时里，一片寂静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] ['dɑ:rknəs] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [eɪps] [kə'menst] [tu:; tə]

At	length	,	as	darkness	settled	upon	the	jungle	,	the	apes	commenced	to
在	长度	,	作为	黑暗	定居	之上	这	丛林	,	这	猿猴	开始	到

[bɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] .

bestir	themselves	.
振作	他们自己	.

最终，当夜幕降临丛林时，猿猴们开始活跃起来。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [θri:] [oʊld] ['fi:meɪl] , [hu:] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:tɪd]

They	formed	a	great	circle	around	three	old	females	,	who	,	armed	with	knotted
他们	形成	一个	伟大的	圆圈	大约	三	老的	女性	,	WHO	,	武装	和	打结的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

她们围成一个大圈，将三位老妇人团团围住，这三位老妇人手持打结的树枝，

[bɪ'gæn] ['sɔ:ftli] ['tæpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [æz; əz][ðə; ði]

began	softly	tapping	upon	the	resounding	surfaces	of	the	drum	,	as	the
开始	轻轻	窃听	之上	这	高亢	表面	的	这	鼓	,	作为	这

[ə'sendɪŋ] [mu:n] ['silvəd] [ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] .

ascending	moon	silvered	the	treetops	.
上升	月亮	银色	这	树梢	.

随着月亮缓缓升起，银光洒在树梢上，他开始轻轻地敲击着发出回响的鼓面。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][waɪld] ['rɪðmɪk] [dɪn] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

Presently	a	wild	rhythmic	din	pervaded	the	jungle	for	miles	around	.
目前	一个	荒野	节奏	din	弥漫	这	丛林	为了	英里	大约	.

此刻，方圆数英里的丛林中都回荡着一种狂野而有节奏的喧闹声。

[ˌaɪ 'ti:][roʊz][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] ['vɑ:ljəm] .

It	rose	to	almost	deafening	volume	.
它	玫瑰	到	几乎	震耳欲聋	体积	.

音量几乎震耳欲聋。

['kɜ:rtʃæk] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑ:r] [bæk] [ænd; ənd] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]

Kerchak	sprang	into	the	open	space	,	threw	his	head	far	back	and	,	beating	his
克尔恰克	弹簧	进入	这	打开	空间	,	扔	他的	头	远的	后退	和	,	殴打	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

克尔恰克跃入空地，仰头捶胸顿足，

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [θraɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] [ʃri:k] .

emitted	thrice	his	fearful	roaring	shriek	.
发射	三次	他的	可怕	咆哮	尖叫	.

他发出了三次令人恐惧的咆哮声。

['ʌðər] ['meɪlz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] , [blʌd] - ['θɜ:rsti] [skri:mz] .

Other	males	repeated	the	horrid	,	blood	-	thirsty	screams	.
其他	男性	重复	这	可怕的	,	血	-	渴	尖叫	.

其他男性也发出了同样的恐怖、嗜血的尖叫声。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][mæd] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [dæns] .

Then	began	the	mad	whirl	of	the	death	dance	.
然后	开始	这	疯狂的	旋转	的	这	死亡	舞蹈	.

然后，疯狂的死亡之舞开始了。

[ænd; ənd]['tɑːrzæn] , [swet] - [striːkt] , ['mʌskjələr] , ['glɪsnɪŋ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

And	Tarzan	,	sweat	-	streaked	,	muscular	,	glistening	,	was	one	of	the	wild
和	泰山	,	汗	-	条纹	,	肌肉发达的	,	闪闪发光	,	曾是	一	的	这	荒野

['liːpɪŋ] [hɔːrd] !

leaping	horde	!
跳跃	部落	!

汗流浃背、肌肉发达、浑身闪闪发光的泰山，也是这群野蛮跳跃者中的一员！

[ðə; ði] [wɪrd] [dæns] [went] [ɑːn] .

The	weird	dance	went	on	.
这	诡异的	舞蹈	去	在	.

那场怪异的舞蹈还在继续。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['kɜːrtʃæk] [ðə; ði] [drʌmz] ['siːst] .

Then	at	a	signal	from	Kerchak	the	drums	ceased	.
然后	在	一个	信号	从	克尔恰克	这	鼓	停止	.

然后，随着克尔恰克的信号，鼓声停止了。

[ðə; ði] ['meɪlz] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [bloʊz] [hæd; həd] [rɪ'djʊst]

The	males	rushed	headlong	upon	the	thing	which	their	terrific	blows	had	reduced
这	男性	匆忙	一头扎	之上	这	事物	哪个	他们的	了不起	打击	有	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['heri] [pʌlp] .

to	a	mass	of	hairy	pulp	.
到	一个	大量的	的	毛茸茸	纸浆	.

雄性动物们猛扑向那被它们猛烈攻击后变成一团毛茸茸的肉泥的东西。

[ðeɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] ['enəmi] .

They	now	turned	their	attention	to	devouring	their	late	enemy	.
他们	现在	转向	他们的	注意力	到	吞噬	他们的	晚的	敌人	.

现在，他们把注意力转向了吞噬他们已故的敌人。

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [eɪps] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːsəlz] .

The	mightiest	apes	obtained	the	choicest	morsels	.
这	最强大的	猿猴	获得	这	精选	小块	.

最强壮的猿猴获得了最美味的食物。

['tɑːrzæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [naɪf] [slæʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]

Tarzan	with	his	sharp	knife	slashed	off	a	more	generous	portion	than	he
泰山	和	他的	锋利的	刀	削减	离开	一个	更多的	慷慨的	部分	比	他

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

had	hoped	for	.
有	希望	为了	.

泰山用锋利的刀砍下了比他预想中还要多的一块肉。

[oʊld] - [spaɪd]['tɑːrzæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [gliːmz] [ʌv; əv] [heɪt] [ʃɑːt]

Old	Tublat	spied	Tarzan	with	the	prize	and	wicked	gleams	of	hate	shot
老的	-	间谍	泰山	和	这	奖	和	邪恶	闪光	的	恨	射击

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

from	his	little	eyes	.
从	他的	小的	眼睛	.

老图布拉特看见泰山带着奖品，他那双小眼睛里闪过一丝邪恶的仇恨光芒。

['tɑːrzæn] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['biːsts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [liːpt] ['nɪmbli] [ə'weɪ] — - , [haʊ'evər] ,

Tarzan	saw	the	great	beast's	purpose	and	leaped	nimbly	away	—	Tublat	,	however	,
泰山	锯	这	伟大的	野兽的	目的	和	跳跃	敏捷地	离开	—	-	,	然而	,

[kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

close	upon	his	heels	.
关闭	之上	他的	高跟鞋	.

泰山看穿了巨兽的意图，敏捷地跳开了——然而，图布拉特紧随其后。

['swɪftli] [hiː; hi] [spræŋ] .
Swiftly **he** **sprang** **.**
迅速地 他 弹簧 .

他迅速跃了过去。

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] [lɪm] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ræpɪdli] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] - .
Gaining **a** **lower** **limb** **,** **he** **climbed** **rapidly** **,** **followed** **closely** **by** **Tublat** **.**
获得 一个 降低 肢 , 他 攀登 快速 , 随后 密切 经过 - .

他恢复了下肢后，迅速攀爬起来，图布拉特紧随其后。

[ʌp] , [ʌp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pər'suːər] [derd] [nɑːt]
Up **,** **up** **he** **went** **to** **the** **highest** **branches** **,** **where** **his** **heavy** **pursuer** **dared** **not**
向上 , 向上 他 去 到 这 最高 分支 , 在哪里 他的 重的 追击者 敢于 不是
['fɑːloʊ] .
follow **.**
跟随 .

他越飞越高，飞到了最高的树枝上，追赶他的重兵不敢再追上去。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] , ['hɜːrlɪŋ] [tɔːnts] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] , ['foʊmɪŋ] [biːst] ['fɪfti]
There **he** **perched** **,** **hurling** **taunts** **and** **insults** **at** **the** **raging** **,** **foaming** **beast** **fifty**
那里 他 栖息 , 投掷 嘲讽 和 侮辱 在 这 愤怒 , 起泡 兽 五十
[fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
feet **below** **him** **.**
脚 以下 他 .

他栖息在那里，对着五十英尺下咆哮怒吼、口吐白沫的巨兽发出嘲讽和侮辱。

[ænd; ənd] [ðen] - [went] [mæd] !
And **then** **Tublat** **went** **mad** **!**
和 然后 - 去 疯狂的 !

然后图布拉特就疯了!

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [skriːmz] [ænd; ənd] ['rɔrz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
With **horrifying** **screams** **and** **roars** **,** **he** **rushed** **to** **the** **ground** **among** **the**
和 恐怖的 尖叫 和 咆哮 , 他 匆忙 到 这 地面 之中 这
['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
females **and** **young** **,**
女性 和 年轻的 ,

他发出恐怖的尖叫和咆哮，冲到妇女和幼童中间，倒在地上。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fæŋz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['taɪni] [neks] .
sinking **his** **great** **fangs** **into** **a** **dozen** **tiny** **necks** **.**
下沉 他的 伟大的 獠牙 进入 一个 打 微小的 脖子 .

他将巨大的獠牙刺入十几个细小的脖子。

['tɑːrzæn] ['witnist] [ðə; ði] [hoʊl] [mæd] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .
Tarzan **witnessed** **the** **whole** **mad** **carnival** **of** **rage** **.**
泰山 目击者 这 所有的 疯狂的 狂欢 的 愤怒 .

泰山目睹了整个疯狂的暴怒场面。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] - [dæʃ] [tɔːrd] ['kɑːlə] , [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['mʌðər] .
Now **he** **saw** **Tublat** **dash** **toward** **Kala** **,** **his** **foster** **-** **mother** **.**
现在 他 锯 - 短跑 朝向 卡拉 , 他的 促进 - 母亲 .

现在他看到图布拉特冲向他的养母卡拉。

['tɑːrzæn] [drɑːpt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bruːt] .
Tarzan **dropped** **swiftly** **and** **faced** **the** **infuriated** **brute** **.**
泰山 掉落 迅速地 和 面对 这 愤怒的 蛮力 .

泰山迅速跳下，面对着愤怒的蛮汉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , - [liːpt] .
With **a** **roar** **of** **triumph** **,** **Tublat** **leaped** **.**
和 一个 吼 的 胜利 , - 跳跃 .

图布拉特发出胜利的怒吼，纵身一跃。

['tɑ:rzæn] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [ki:n] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

Tarzan	**plunged**	**a**	**keen**	**hunting**	**-**	**knife**	**a**	**dozen**	**times**	**into**	**him**	**.**
泰山	暴跌	一个	敏锐的	打猎	-	刀	一个	打	时代	进入	他	.

泰山用一把锋利的猎刀在他身上连刺了十几次。

[ðə; ði] [eɪp] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**ape**	**rolled**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	猿	滚动	到	这	地面	.

那只猿猴滚到了地上。

['tɑ:rzæn] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,

Tarzan	**,**	**his**	**foot**	**upon**	**the**	**neck**	**of**	**his**	**enemy**	**,**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**,**
泰山	,	他的	脚	之上	这	脖子	的	他的	敌人	,	扔	后退	他的	头	和	,

泰山一脚踩在敌人的脖子上，仰头，

['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [brest] , [skri:md] [aʊt][ðə; ði] [fɪrs] [eɪp] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

beating	**his**	**mighty**	**breast**	**,**	**screamed**	**out**	**the**	**fierce**	**ape**	**cry**	**of**	**defiance**	**.**
殴打	他的	强大的	胸部	,	尖叫	出去	这	凶猛的	猿	哭	的	蔑视	.

他捶打着强壮的胸膛，发出猿猴般凶猛的反抗怒吼。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] , [ðə; ði] [traɪb] ['stɑ:rtɪd] ['sloʊli] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

The	**morning**	**after**	**the**	**Dum**	**-**	**Dum**	**,**	**the**	**tribe**	**started**	**slowly**	**back**	**through**	**the**	**forest**
这	早晨	后	这	笨蛋	-	笨蛋	,	这	部落	开始	缓慢地	后退	通过	这	森林

[tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊst] .

toward	**the**	**coast**	**.**
朝向	这	海岸	.

杜姆杜姆节后的第二天早上，部落开始慢慢地穿过森林，向海岸方向返回。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

The	**body**	**of**	**Tublat**	**lay**	**where**	**it**	**had**	**fallen**	**,**
这	身体	的	-	躺	在哪里	它	有	倒下	,

图布拉特的尸体躺在他倒下的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:rtʃæk] [du:][nɑ:t] [i:t] [ðer; ðər] [oʊn] [ded] .

for	**the**	**people**	**of**	**Kerchak**	**do**	**not**	**eat**	**their**	**own**	**dead**	**.**
为了	这	人们	的	克尔恰克	做	不是	吃	他们的	自己的	死的	.

因为克尔恰克人不吃自己人的尸体。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

The	**march**	**was**	**but**	**a**	**leisurely**	**search**	**for**	**food**	**.**
这	行进	曾是	但	一个	悠闲	搜索	为了	食物	.

这次行军只不过是一次悠闲的觅食之旅。

[wʌns] [oʊld][sə'bɔ:r] [krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] .

Once	**old**	**Sabor**	**crossed**	**their**	**path**	**.**
一次	老的	萨博	交叉	他们的	小路	.

老萨博曾与他们相遇。

[ðɪs] [sent] [ðem; ðəm] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] .

This	**sent**	**them**	**scurrying**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**higher**	**branches**	**.**
这	发送	他们	匆匆忙忙	到	这	安全	的	这	更高	分支	.

这吓得它们赶紧爬到更高的树枝上躲避。

['tɑ:rzæn][sæt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['laɪənes] — [ænd; ənd] [hə:ld] [ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]

Tarzan	**sat**	**directly**	**above**	**the**	**lioness**	**—**	**and**	**hurled**	**a**	**pineapple**	**at**	**their**
泰山	卫星	直接地	多于	这	母狮	—	和	投掷	一个	菠萝	在	他们的

['eɪnʃənt] ['enəmi] .

ancient	**enemy**	**.**
古老的	敌人	.

泰山坐在母狮的正上方，向他们的宿敌扔了一个菠萝。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [plæn] [sprʌŋ] .

Into	his	mind	a	great	plan	sprung	.
进入	他的	头脑	一个	伟大的	计划	弹簧	.

他脑海中突然萌生了一个伟大的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [fɪrs] - ;

He	had	killed	the	fierce	Tublat	;
他	有	被杀	这	凶猛的	-	;

他杀死了凶猛的图布拉特;

[naʊ] [wʊd] [hiː; hi] [træk] [daʊn] [ðə; ði]['kræfti][sə'bɔːr][ænd; ənd] [sleɪ] [hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] !

now	would	he	track	down	the	crafty	Sabor	and	slay	her	likewise	!
现在	会	他	追踪	向下	这	狡猾	萨博	和	杀戮	她	同样地	!

现在他会追踪狡猾的萨博，并以同样的方式杀死她吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] [bent] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz]

At	the	bottom	of	his	little	English	heart	bent	the	great	desire	to	cover	his
在	这	底部	的	他的	小的	英语	心	弯曲	这	伟大的	欲望	到	覆盖	他的

['neɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] .

nakedness	with	clothes	.
裸体	和	衣服	.

在他那颗小小的英国心灵深处，涌动着想要用衣服遮盖自己赤裸身体的强烈愿望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [bʊks] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌvərd] ,

He	had	learned	from	his	picture	books	that	all	MEN	were	so	covered	,
他	有	学习	从	他的	图片	图书	那	全部	男士	是	所以	涵盖	,

他从图画书中了解到，所有男人都是这样被遮盖的。

[waɪl] [eɪps] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [went] ['neɪkɪd] .

while	APES	and	every	other	living	thing	went	naked	.
尽管	猿猴	和	每一个	其他	活的	事物	去	裸	.

而猿猴和其他所有生物都赤身裸体。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][sə'bɔːr] , [ðə; ði]['laɪənes] .

So	he	desired	the	skin	of	Sabor	,	the	lioness	.
所以	他	想要的	这	皮肤	的	萨博	,	这	母狮	.

所以他想要得到母狮萨博的皮。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

On	this	day	he	had	other	things	to	attract	his	attention	.
在	这	天	他	有	其他	事物	到	吸引	他的	注意力	.

这一天，他有其他事情分散了他的注意力。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] .

Suddenly	it	became	as	midnight	.
突然	它	成为	作为	午夜	.

突然间，天色仿佛变成了午夜。

['feɪntli] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , [sæd] ['məʊnɪŋ] .

Faintly	came	a	low	,	sad	moaning	.
淡淡的	来了	一个	低的	,	伤心	呻吟	.

隐约传来低沉悲伤的呻吟声。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [bent] .

The	great	trees	bent	.
这	伟大的	树木	弯曲	.

参天大树弯下了腰。

['vɪvɪd][ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['ɪŋki] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

Vivid	and	blinding	lightning	flashed	from	the	whirling	,	inky	clouds	above	.
生动	和	失明	闪电	闪光灯	从	这	旋转	,	墨色	云	多于	.

绚丽夺目的闪电从上方翻滚的墨黑色云层中划过。

['rɔ:rɪŋ] ['θʌndər] [beltʃt] [fɔ:rθ] [ɪts] ['fɪrsəm] ['tʃælɪndʒ] .
Roaring thunder belched forth its fearsome challenge .
咆哮 雷 打嗝 前进 它是 可怕的 挑战 .

雷鸣般的巨响发出可怕的挑战。

[ðə; ði]['delju:dʒ] [keɪm] — [ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [lu:s] !
The deluge came — pandemonium broke loose !
这 洪水 来了 — 混乱 打破 松动的 !

洪水来袭——一片混乱!

[ðə; ði] [traɪb] ['hʌdld] [ɪn] ['ʃivəriŋ] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][reɪn][æt; ət][ðə; ði]['beɪsi:z][ʌv; əv] [greɪt] [tri:z] .
The tribe huddled in shivering fear from the cold rain at the bases of great trees .
这 部落 蜷缩着 在 瑟瑟发抖 害怕 从 这 寒冷的 雨 在 这 基地 的 伟大的 树木 .

部落成员蜷缩在参天大树下，瑟瑟发抖，惧怕寒冷的雨水。

[fɔ:r; fər]['aʊərz][ˌaɪ 'ti:][reɪdʒd] — ['endɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
For hours it raged — ending suddenly .
为了 小时 它 愤怒 — 结束 突然 .

大火肆虐了数小时，突然停了下来。

[tu:; tə]['tɑ:rzæn] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
To Tarzan came a dawning light to explain the mystery of clothes .
到 泰山 来了 一个 黎明 光 到 解释 这 神秘 的 衣服 .

泰山终于领悟了衣服的奥秘。

[haʊ] [snʌg] ['hi:d][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'ni:θ] - ['hevi] [koʊt] !
How snug he'd have been beneath Sabor's heavy coat !
如何 舒适 他会 有 到过 下面 - 重的 外套 !

他要是钻进萨博的厚外套里该有多舒服啊!

[soʊ][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'sentɪv] .
So was added a further incentive .
所以 曾是 额外 一个 更远 激励 .

因此又增加了一项激励措施。

['tɑ:rzæn] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [græs] [roʊp]['læsoʊ][ɪn] ['redinəs] [wen] ['dʒɜ:rniɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Tarzan always kept his grass rope lasso in readiness when journeying through the forest ,
泰山 总是 保留 他的 草 绳索 套索 在 准备就绪 什么时候 旅程 通过 这 森林 ,

泰山在森林中旅行时，总是随身携带他的草绳套索。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['meni] [smɔ:l] ['ænɪmlz] .
catching many small animals .
捕捉 许多 小的 动物 .

捕捉许多小型动物。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] — [sə'bɔ:r] , [ðə; ði]['laɪənes] .
At last came she whom he sought — Sabor , the lioness .
在 最后的 来了 她 谁 他 寻求 — 萨博 , 这 母狮 .

他苦苦寻觅的她终于出现了——母狮萨博。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] — [tu:; tə] [wer] ['tɑ:rzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [kraʊtʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪm] ,
Nearer and nearer — to where Tarzan of the Apes crouched upon his limb ,
更近 和 更近 — 到 在哪里 泰山 的 这 猿猴 蹲着 之上 他的 肢 ,

越来越近——越来越近了，就到了猿人泰山蹲伏在树枝上的地方，

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊp] [pɔɪzd] ['redi] .

the	**coils**	**of**	**his**	**long**	**rope**	**poised**	**ready**	**.**
这	线圈	的	他的	长的	绳索	准备	准备好	.

他那长长的绳索盘绕成圈，蓄势待发。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [brɑːnz] [sæt] ['tɑːrzæn] .

Like	**a**	**thing**	**of**	**bronze**	**sat**	**Tarzan**	**.**
喜欢	一个	事物	的	青铜	卫星	泰山	.

泰山像青铜雕像一样端坐着。

[sə'bɔːr] [pæst] [bɪ'niːθ] .

Sabor	**passed**	**beneath**	**.**
萨博	通过了	下面	.

萨博从下方经过。

[θriː] [straɪdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

Three	**strides**	**she**	**took**	**.**
三	步幅	她	采取	.

她迈了三步。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪlənt] [kɔɪl] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['setld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

Then	**the**	**silent**	**coil**	**shot**	**out**	**and**	**settled**	**about**	**her**	**neck**	**.**
然后	这	沉默的	线圈	射击	出去	和	定居	关于	她	脖子	.

然后，无声的线圈迅速弹出，缠绕在她的脖子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图文并茂的泰山故事书第一册(The illustrated Tarzan book no. 1)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] , ['tɑːrzæn] [snæpt] [ðə; ði] [nuːs] [taɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['glɑːsi] [nek] .

With	**a**	**quick**	**jerk**	**,**	**Tarzan**	**snapped**	**the**	**noose**	**tight**	**about**	**the**	**glossy**	**neck**	**.**
和	一个	快的	混蛋	,	泰山	啪啪	这	套索	紧的	关于	这	光滑	脖子	.

泰山猛地一拉，将绳索紧紧套在了光滑的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] !

She	**made**	**a**	**bound**	**and**	**fell**	**upon**	**her**	**neck**	**!**
她	制成	一个	边界	和	跌倒	之上	她	脖子	!

她纵身一跃，却摔倒在地，脖子着地!

[sə'bɔːr][wʌz; wəz] [træpt] .

Sabor	**was**	**trapped**	**.**
萨博	曾是	被困	.

萨博被困住了。

[bʌt; bət][sə'bɔːr][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['slendər][kɔːrd] [ðæt] [held][hɜːr; hər]

But	**Sabor**	**had**	**now**	**found**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**slender**	**cord**	**that**	**held**	**her**
但	萨博	有	现在	成立	那	它	曾是	仅有的	一个	苗条	绳索	那	握住	她

,

,

,

但萨博尔现在发现，束缚着她的仅仅是一根细绳。

[ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hjuːdʒ][dʒɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['sɛvɚd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	**,**	**grasping**	**it**	**in**	**her**	**huge**	**jaws**	**,**	**she**	**severed**	**it**	**!**
和	,	抓握	它	在	她	巨大的	下颚	,	她	切断	它	!

然后，她用巨大的下颚咬住它，把它咬断了!

['tɑːrzæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

Tarzan	**was**	**much**	**hurt**	**.**
泰山	曾是	很多	伤害	.

泰山伤得很重。

[hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd][plæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

His	**well**	**-**	**laid**	**plan**	**had**	**come**	**to**	**naught**	**.**
他的	出色地	-	铺设	计划	有	来	到	零	.

他精心策划的计划落空了。

[sə'bɔːr] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər]['aʊərz] , ['ɔːf(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət]

Sabor	**paced**	**back**	**and**	**forth**	**beneath**	**the**	**tree**	**for**	**hours**	**,**	**often**	**springing**	**at**
萨博	踱步	后退	和	前进	下面	这	树	为了	小时	,	经常	弹簧	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

萨博在树下来回踱步好几个小时，不时向他扑来扑去。

['tɑːrzæn] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , ['hɜːrlɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [æt; ət]

Tarzan	**mocked**	**and**	**danced**	**above**	**her**	**,**	**hurling**	**twigs**	**and**	**branches**	**at**
泰山	嘲笑	和	跳舞	多于	她	,	投掷	树枝	和	分支	在

[hɜːr; hər] [ˌʌnprə'tektɪd] [feɪs] .

her	**unprotected**	**face**	**.**
她	未受保护	脸	.

泰山在她上方嘲笑跳舞，并向她毫无防备的脸部投掷树枝。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .

At	last	he	tired	of	the	sport	.
在	最后的	他	疲劳的	的	这	运动	.

他最终厌倦了这项运动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [raɪp] [fruːt] [ðæt] [spred]

With	a	parting	roar	of	challenge	,	and	a	well	-	aimed	ripe	fruit	that	spread
和	一个	离别	吼	的	挑战	,	和	一个	出色地	-	旨在	成熟	水果	那	传播

['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

over	her	face	,
超过	她	脸	,

伴随着一声充满挑战的临别咆哮，一颗熟透的果实精准地落在了她的脸上，

[hiː; hi] [swʌŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	swung	rapidly	through	the	trees	a	hundred	feet	above	the	ground	.
他	摇摆	快速	通过	这	树木	一个	百	脚	多于	这	地面	.

他迅速地在离地百尺高的树林间荡来荡去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .

In	a	short	time	he	was	among	the	members	of	his	tribe	.
在	一个	短的	时间	他	曾是	之中	这	成员	的	他的	部落	.

不久之后，他就融入了部落成员之中。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,

And	here	he	recounted	the	details	of	his	adventure	,
和	这里	他	叙述	这	细节	的	他的	冒险	,

在这里，他详细讲述了他的冒险经历。

[wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] ['swægər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n]

with	swelling	chest	and	so	considerable	a	swagger	that	he	impressed	even
和	肿胀	胸部	和	所以	大量	一个	昂首阔步	那	他	印象深刻	甚至

[hɪz; ɪz] ['bɪtɝəst] ['enəmi] ,

his	bitterest	enemies	,
他的	最苦涩的	敌人	,

他胸膛挺得高高的，趾高气扬，连他最痛恨的敌人也为之折服。

[waɪl] ['kɑːlə] ['ferli] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['sʌnz] ['breɪvəri]

while	Kala	fairly	danced	for	joy	and	pride	at	her	foster	-	son's	bravery
尽管	卡拉	相当	跳舞	为了	喜悦	和	自豪	在	她	促进	-	儿子的	勇敢

[ænd; ənd] ['praʊəs] .

and	prowess	.
和	能力	.

卡拉为养子的勇敢和英勇而欢欣鼓舞，翩翩起舞。

['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]['dʒʌŋg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]

Tarzan	of	the	Apes	lived	on	in	his	wild	jungle	existence	with	little	change
泰山	的	这	猿猴	居住地	在	在	他的	荒野	丛林	存在	和	小的	改变

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

人猿泰山在野外丛林中继续过着几乎没有改变的生活，这一生活持续了好几年。

['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['waɪzər] .

growing	stronger	and	wiser	.
生长	更强	和	更明智	.

变得更强壮、更睿智。

[wɪð; wɪθ]['tæntɔːr][ðə; ði] ['elɪfənt] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] .

With	Tantor	the	Elephant	he	made	friends	.
和	坦托	这	大象	他	制成	朋友们	.

他和大象坦托成了朋友。

[ɑːn] ['meni] ['muːnlɪt] [naɪts] ['tɑːrzæn][ænd; ənd]['tæntɔːr] [wɔːkt] [tə'geðər] .

On	many	moonlit	nights	Tarzan	and	Tantor	walked	together	.
在	许多	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	泰山	和	坦托	步行	一起	.

许多个月光皎洁的夜晚，泰山和坦托尔一起散步。

[ɔːl] [els] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] .

All	else	of	the	jungle	were	his	enemies	,	except	his	own	tribe	.
全部	别的	的	这	丛林	是	他的	敌人	,	除了	他的	自己的	部落	.

除了自己的部落之外，丛林里的其他生物都是他的敌人。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , ['tɑːrzæn][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

At	eighteen	,	Tarzan	had	never	seen	a	human	being	other	than	himself	.
在	十八	,	泰山	有	绝不	已见	一个	人类	存在	其他	比	他自己	.

十八岁时，泰山除了自己之外，从未见过其他人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

But	as	he	sat	one	day	in	a	tall	tree	,
但	作为	他	卫星	一	天	在	一个	高的	树	,

但有一天，当他坐在高高的树上时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

trying	to	solve	the	mystery	of	the	cabin	,	the	ancient	security	of	his
尝试	到	解决	这	神秘	的	这	舱	,	这	古老的	安全	的	他的

['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən] [fər'evər] .

jungle	was	broken	forever	.
丛林	曾是	破碎的	永远	.

为了解开小屋之谜，他丛林中古老的安全屏障永远地被打破了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [strʌŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl]['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] .

A	strange	cavalcade	strung	in	single	file	over	a	low	hill	.
一个	奇怪的	车队	串	在	单身的	文件	超过	一个	低的	爬坡道	.

一支奇怪的队伍排成单列，沿着一座小山坡行进。

[ɪn] [æd'væns] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [blæk] ['wɒrɪrz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [spiə] , [lɔːŋ] ['baʊz, 'boʊz] ,

In	advance	were	fifty	black	warriors	armed	with	wooden	spears	,	long	bows	,
在	进步	是	五十	黑色的	战士	武装	和	木制的	长矛	,	长的	弓	,

[ænd; ənd] ['pɔɪznd] ['ærəus] .

and	poisoned	arrows	.
和	中毒	箭头	.

前面有五十名黑人战士，他们手持木矛、长弓和毒箭。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] ['wɒrɪrz] .

Then	came	several	hundred	women	and	children	followed	by	more	warriors	.
然后	来了	一些	百	女性	和	孩子们	随后	经过	更多的	战士	.

随后是数百名妇女儿童，紧接着是更多战士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['soʊldʒərz] , ['hævɪŋ] ['mæsəkə] [ə; eɪ] [waɪt]

They	were	fleeing	from	the	white	man's	soldiers	,	having	massacred	a	white
他们	是	逃离	从	这	白色的	男人的	士兵	,	拥有	大屠杀	一个	白色的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

他们当时正在逃离白人士兵的追捕，因为他们屠杀了一名白人军官。

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪlɪdʒ] .

They	set	to	work	to	build	a	new	village	.
他们	放	到	工作	到	建造	一个	新的	村庄	.

他们开始着手建设新村庄。

['tɑːrzæn] ['wʌndɚd] .

Tarzan	wondered	.
泰山	想知道	.

泰山心想。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

A	month	later	it	was	complete	,
一个	月	之后	它	曾是	完全的	,

一个月后完工了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][oʊld][laɪf][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

and	they	had	taken	up	their	old	life	in	their	new	home	.
和	他们	有	已采取	向上	他们的	老的	生活	在	他们的	新的	家	.

他们在新的家中继续过着以前的生活。

['sevrəl] [muːnz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ventʃərd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

Several	moons	passed	before	they	ventured	far	from	their	safety	,
一些	月亮	通过了	前	他们	冒险	远的	从	他们的	安全	,

过了好几个月，他们才冒险远离安全的地方。

[fɔːr; fər] ['meni] [hæd; həd]['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] .

for	many	had	fallen	prey	to	the	jungle	animals	.
为了	许多	有	倒下	猎物	到	这	丛林	动物	.

因为许多人都成了丛林动物的猎物。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [kɪŋ] , ['wɔndəd] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

But	one	day	Kulonga	-	,	son	of	their	old	king	,	wandered	far	toward	the	west	.
但	一	天	-	-	,	儿子	的	他们的	老的	国王	,	漫步	远的	朝向	这	西方	.

但有一天，他们老国王的儿子库隆加向西远行。

['werəli] [hiː; hi] [stept] — [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ʃiːld] [grɑːspt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːk] , ['ebəni] ['bɑːdi] .

Warily	he	stepped	—	his	long	shield	grasped	close	to	his	sleek	,	ebony	body	.
谨慎地	他	步	—	他的	长的	盾	抓住	关闭	到	他的	光滑	,	乌木	身体	.

他小心翼翼地迈步——长长的盾牌紧紧地贴在他光滑的乌木色身上。

[naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['vɪlɪdʒ] .

Night	found	him	far	from	his	father's	village	.
夜晚	成立	他	远的	从	他的	父亲的	村庄	.

夜幕降临，他已远离父亲的村庄。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , ['fæʃnd] [ə; eɪ] [ruːd] ['plætfɔːrm] ,

He	climbed	into	the	fork	of	a	great	tree	,	fashioned	a	rude	platform	,
他	攀登	进入	这	叉	的	一个	伟大的	树	,	造型	一个	粗鲁的	平台	,

他爬上一棵大树的树杈，搭建了一个简陋的平台，

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self][fɔːr; fər] [sliːp] .

and	curled	himself	for	sleep	.
和	卷曲	他自己	为了	睡觉	.

然后蜷缩着身子睡着了。

[θriː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [west][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [slept][ðə; ði] [traɪb][ʌv; əv] ['kɜːrtʃæk] .

Three	miles	to	the	west	of	him	slept	the	tribe	of	Kerchak	.
三	英里	到	这	西方	的	他	睡着了	这	部落	的	克尔恰克	.

在他西边三英里处，居住着克尔恰克部落。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [eɪps] [wɜːr; wər][ə'stə:] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn]

Early	the	next	morning	,	the	apes	were	astir	,	moving	through	the	jungle	in
早期的	这	下一个	早晨	,	这	猿猴	是	搅拌	,	移动	通过	这	丛林	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

search	of	food	.
搜索	的	食物	.

第二天清晨，猿猴们就活跃起来，在丛林中四处觅食。

['tɑ:rzæn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['prɔsikju:tid][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Tarzan	**,**	**as**	**was**	**his**	**custom**	**,**	**prosecuted**	**his**	**search**	**in**	**the**	**direction**	**of**
泰山	,	作为	曾是	他的	风俗	,	被起诉	他的	搜索	在	这	方向	的

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	**cabin**	**.**
这	舱	.

泰山像往常一样，朝着小屋的方向继续寻找。

['kɑ:lə] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [hæd; həd] [mu:vd] ['sloʊli] [i:st] ,

Kala	**,**	**busily**	**engaged**	**,**	**had**	**moved**	**slowly**	**east**	**,**
卡拉	,	忙碌地	已订婚的	,	有	已搬	缓慢地	东方	,

卡拉忙着处理事情，缓缓向东移动。

[wen] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['stɑ:rtld] [ə'tenʃ(ə)n]

when	**the**	**faintest**	**shadow**	**of**	**a**	**strange**	**noise**	**brought**	**her**	**to**	**startled**	**attention**
什么时候	这	最微弱	阴影	的	一个	奇怪的	噪音	带来	她	到	惊慌	注意力

.

:

.

这时，一阵极其微弱的异响引起了她的警觉。

[daʊn] [ðə; ði] ['li:fi] [treɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stelθɪli] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]

Down	**the**	**leafy**	**trail**	**she**	**saw**	**the**	**stealthily**	**advancing**	**figure**	**of**	**a**	**strange**	**and**
向下	这	绿叶	踪迹	她	锯	这	悄悄地	前进	数字	的	一个	奇怪的	和

['fɪrsəm] ['kri:tʃər] .

fearsome	**creature**	**.**
可怕的	生物	.

沿着绿树成荫的小路，她看到一个奇怪而可怕的生物的身影正悄悄地向她逼近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - .

It	**was**	**Kulonga**	**.**
它	曾是	-	.

是库隆加。

['kɑ:lə] [mu:vd] ['ræpɪdli] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][treɪl] , ['si:kɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

Kala	**moved**	**rapidly**	**back**	**along**	**the**	**trail**	**,**	**seeking**	**rather**	**to**	**avoid**	**than**	**to**	**escape**
卡拉	已搬	快速	后退	沿着	这	踪迹	,	寻求	相当	到	避免	比	到	逃脱

.

:

.

卡拉沿着小路迅速后退，与其说是想逃跑，不如说是想避开。

[kloʊz]['æftər][hɜ:r; hər] [keɪm] - .

Close	**after**	**her**	**came**	**Kulonga**	**.**
关闭	后	她	来了	-	.

紧随其后的是库隆加。

[hɪr] [wʌz; wəz] [mi:t] !

Here	**was**	**meat**	**!**
这里	曾是	肉	!

这里有肉！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ænd; ənd] [fi:st] [wel] !

He	**could**	**kill**	**and**	**feast**	**well**	**!**
他	可以	杀	和	盛宴	出色地	!

他很擅长杀戮和享用美食！

[hɪz; ɪz] [spɪr] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊ] .

His	**spear**	**poised**	**for**	**the**	**throw**	**.**
他的	矛	准备	为了	这	扔	.

他的长矛已准备投掷。

[ðə; ði] [spɪr] [sped] [tɔːrd] ['kɑːlə] .
The spear sped toward Kala .
这 矛 加速 朝向 卡拉 .

长矛飞向卡拉。

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [greɪzd] [hɜːr; hər][saɪd] !
It but grazed her side !
它 但 放牧 她 边 !

但它只是擦伤了她的侧身！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [eɪp] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
With a cry of rage and pain , the she - ape turned and charged .
和 一个 哭 的 愤怒 和 疼痛 , 这 她 - 猿 转向 和 带电 .

母猿发出愤怒和痛苦的嚎叫，转身冲了过来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [triːz] [kræʃt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['hʌrɪŋ] ['fɛloʊz] — ['swɪŋɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə]
Instantly the trees crashed beneath her hurrying fellows — swinging rapidly to
即刻 这 树木 崩溃了 下面 她 匆忙 伙伴们 — 摇摆 快速 到
- [skriːm] .
Kala's scream .
- 尖叫 .

卡拉的尖叫声响起，她匆匆赶来的同伴们脚下的树木瞬间轰然倒塌，树木也随之快速摇摆。

- ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] , [ænd; ənd][droʊv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kulonga fitted a poisoned arrow , and drove it straight into the heart of the
- 适配 一个 中毒 箭 , 和 驾驶 它 直的 进入 这 心 的 这
[greɪt] ['ænθrəpɔɪd] .
great anthropoid .
伟大的 类人猿 .

库隆加装了一支涂有毒药的箭，径直射入了这只巨型类人猿的心脏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [skriːm] , ['kɑːlə] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
With a horrible scream , Kala plunged forward upon her face before the
和 一个 可怕 尖叫 , 卡拉 暴跌 向前 之上 她 脸 前 这
[ə'stɑːnɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][traɪb] .
astonished members of her tribe .
惊讶 成员 的 她 部落 .

卡拉发出一声凄厉的尖叫，脸朝下猛地扑倒在地，惊愕不已的族人目瞪口呆。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ðə; ði] [eɪps] [dæʃt] [tɔːrd] - , [huː] [fled] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
Roaring and shrieking , the apes dashed toward Kulonga , who fled down the trail .
咆哮 和 尖叫 , 这 猿猴 虚线 朝向 - , WHO 逃亡 向下 这 踪迹 .

猿猴们咆哮着、尖叫着，朝着库隆加冲去，库隆加则沿着小路逃跑了。

[nʌn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['tɑːrzæn] ,
None had ever seen a man before other than Tarzan ,
没有任何 有 曾经 已见 一个 男人 前 其他 比 泰山 ,

除了泰山之外，他们之前从未见过其他男人。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðer; ðər]['dʒʌŋg(ə)l] .
so they wondered what strange creature had invaded their jungle .
所以 他们 想知道 什么 奇怪的 生物 有 入侵 他们的 丛林 .

于是他们想知道究竟是什么奇怪的生物入侵了他们的丛林。

['tɑːrzæn] [hɜːrd] .
Tarzan heard .
泰山 听到 .

泰山听到了。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
He knew something was amiss .
他 知道 某物 曾是 错误 .

他知道事情不对劲。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [traɪb] ['gæðərd] ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] -

He	found	the	entire	tribe	gathered	jabbering	about	the	dead	body	of	his	foster	-
他	成立	这	全部的	部落	聚集	喋喋不休	关于	这	死的	身体	的	他的	促进	-

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他发现整个部落的人都聚集在一起，叽叽喳喳地谈论着他养母的尸体。

[hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgər] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊndɪd] .

His	grief	and	anger	were	unbounded	.
他的	悲伤	和	愤怒	是	无界	.

他的悲痛和愤怒难以言表。

[hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['tʃælɪndʒ] , [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

He	roared	out	his	hideous	challenge	,	beat	his	breast	,	and	then	fell	upon	the
他	咆哮	出去	他的	可怕	挑战	,	打	他的	胸部	,	和	然后	跌倒	之上	这

['bɑːdi] [ʌv; əv] ['kɑːlə] ,

body	of	Kala	,
身体	的	卡拉	,

他发出骇人的咆哮，发出挑战，捶打着胸膛，然后扑倒在卡拉的尸体上。

['sɔbiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɑːrt] .

sobbing	out	his	lonely	heart	.
啜泣	出去	他的	孤独	心	.

他独自一人，泣不成声。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] ,

After	the	first	outburst	of	grief	,
后	这	第一的	爆发	的	悲伤	,

在第一次悲痛爆发之后，

['tɑːrzæn] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [traɪb] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːlə] .

Tarzan	controlled	himself	and	questioned	the	tribe	concerning	the	killing	of	Kala	.
泰山	受控	他自己	和	被质问	这	部落	有关	这	杀	的	卡拉	.

泰山克制住自己，质问部落成员关于卡拉被杀一事。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['herləs] [blæk] [eɪp] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ɪts] [hed] ,

They	told	him	of	a	strange	hairless	black	ape	with	feathers	on	its	head	,
他们	讲述	他	的	一个	奇怪的	无毛	黑色的	猿	和	羽毛	在	它是	头	,

他们告诉他，有一种奇怪的黑色无毛猿猴，头上长着羽毛。

[huː] [lɔːntʃt] [deθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['slendər] [brænt͡ʃ] — [ðen] [fled] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv]

who	launched	death	from	a	slender	branch	—	then	fled	with	the	fleetness	of
WHO	发射	死亡	从	一个	苗条	分支	—	然后	逃亡	和	这	速度	的

['bɑːrə] - [ðə; ði] - [dɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Bara	-	the	-	deer	toward	the	setting	sun	.
巴拉	-	这	-	鹿	朝向	这	环境	太阳	.

他从一根细枝上发射了死亡——然后像鹿巴拉一样敏捷地向落日逃去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

['tɑːrzæn] [sped] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːriər] .

Tarzan	sped	rapidly	to	intercept	the	black	warrior	.
泰山	加速	快速	到	截距	这	黑色的	战士	.

泰山迅速奔跑去拦截那名黑人战士。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [roʊp] .

He	took	his	knife	and	rope	.
他	采取	他的	刀	和	绳索	.

他拿起了刀和绳子。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [hiː; hi] [faʊnd] [fuːt'prints] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] —

He	struck	the	trail	and	in	the	mud	he	found	footprints	such	as	his	own	—
他	击	这	踪迹	和	在	这	泥	他	成立	脚印	这样的	作为	他的	自己的	—

[bʌt; bət] ['lɑːrdʒər] .

but	larger	.
但	更大的	.

他沿着小路走去，在泥泞中发现了和他自己的脚印一样的脚印——但是更大一些。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] !

His	heart	beat	fast	!
他的	心	打	快速地	!

他的心跳得很快!

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ?

Could	it	be	that	he	was	trailing	a	MAN	?
可以	它	是	那	他	曾是	尾随	一个	男人	?

难道他是在跟踪一个男人?

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ?

One	of	his	own	race	?
一	的	他的	自己的	种族	?

是他自己种族的人吗?

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːriər] .

Soon	he	came	upon	the	black	warrior	.
很快	他	来了	之上	这	黑色的	战士	.

很快，他就遇到了那位黑人武士。

['tɑːrzæn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Tarzan	looked	with	wonder	.
泰山	看起来	和	想知道	.

泰山惊奇地看着。

['hɔrtə] , [ðə; ði] [bɔːr] , [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] - [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪzɪnd] ['æroʊ] .

Horta	,	the	boar	,	was	charging	and	Kulonga	shot	a	little	poisoned	arrow	.
霍尔塔	,	这	公猪	,	曾是	收费	和	-	射击	一个	小的	中毒	箭	.

野猪霍尔塔正在冲锋，库隆加射出了一支带毒的小箭。

['hɔrtə] ['stægərd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Horta	staggered	and	lay	still	.
霍尔塔	交错	和	躺	仍然	.

霍尔塔踉跄了一下，然后一动不动地躺着。

- [kʌt] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrz] ['bɑːdi] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

Kulonga	cut	several	long	pieces	from	the	boar's	body	,	built	a	fire	,
-	切	一些	长的	件	从	这	野猪的	身体	,	建造	一个	火	,

库隆加从野猪身上割下几条长条，生起火来，

[ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

and	ate	as	much	as	he	wanted	,	leaving	the	rest	.
和	吃	作为	很多	作为	他	通缉	,	离开	这	休息	.

他吃饱了，剩下的都剩下了。

['tɑːrzæn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spektəɪtər] .

Tarzan	was	an	interested	spectator	.
泰山	曾是	一个	感兴趣的	旁观者	.

泰山饶有兴致地旁观着。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['fɜːrðər] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃər] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

He	decided	to	follow	further	this	savage	creature	,	killing	him	at	his	leisure	.
他	决定	到	跟随	更远	这	野蛮的	生物	,	杀	他	在	他的	闲暇	.

他决定继续跟踪这个凶残的生物，伺机将其杀死。

[wen] - [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈtɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ˈsɛvɝd] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] —

When	Kulonga	departed	,	Tarzan	of	the	Apes	dropped	and	severed	several	pieces	—
什么时候	-	已离开	,	泰山	的	这	猿猴	掉落	和	切断	一些	件	—

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [kʊk] [ðem; ðəm] .

but	didn't	cook	them	.
但	没有	厨师	他们	.

库隆加离开时，人猿泰山扔下并切下了几块肉——但他没有把它们煮熟。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

He	knew	not	the	use	of	fire	.
他	知道	不是	这	使用	的	火	.

他不懂如何使用火。

[soʊ][hiː; hi] [ˈgɔbəld] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [fleʃ] .

So	he	gobbled	down	a	lot	of	the	raw	flesh	.
所以	他	狼吞虎咽	向下	一个	很多	的	这	生的	肉	.

于是他狼吞虎咽地吃下了许多生肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑːrzæn] , [lɔːrd] [ˈgreɪˌstoʊk] ,

And	then	Tarzan	,	Lord	Greystoke	,
和	然后	泰山	,	主	格雷斯托克	,

然后是泰山，格雷斯托克勋爵

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈgriːsi] [ˈfɪŋgərz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [θaɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv]

wiped	his	greasy	fingers	upon	his	naked	thighs	and	took	up	the	trail	of
擦拭	他的	腻	手指	之上	他的	裸	大腿	和	采取	向上	这	踪迹	的

- .

Kulonga	.
-	.

他用油腻腻的手指擦了擦裸露的大腿，然后沿着库隆加的踪迹追了上去。

[ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [ˈlʌndən] [əˈnʌðər] [lɔːrd] [ˈgreɪˌstoʊk] — [ˈtɑːrˌzænz, ˈtɑːrzənz][ˈʌŋk(ə)l] — [sent] [bæk] [hɪz; ɪz]

In	far	-	off	London	another	Lord	Greystoke	—	Tarzan's	uncle	—	sent	back	his
在	远的	-	离开	伦敦	其他	主	格雷斯托克	—	泰山的	叔叔	—	发送	后退	他的

[tʃɔps] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌbz] [ʃef] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈdʌn] ,

chops	to	the	Club's	chef	because	they	were	underdone	,
排骨	到	这	俱乐部的	厨师	因为	他们	是	未煮熟	,

在遥远的伦敦，另一位格雷斯托克勋爵——泰山的叔叔——因为猪排没熟透，就把猪排退给了俱乐部的厨师。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [draɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ˈsnoʊi] [ˈdæməsk] !

and	when	he	finished	,	dried	his	hands	on	snowy	damask	!
和	什么时候	他	完成的	,	干燥	他的	双手	在	下雪的	绫	!

完事后，他用雪白的锦缎擦干了双手！

[ɔːl] [deɪ] [ˈtɑːrzæn] [ˈfɑːloʊd] - .

All	day	Tarzan	followed	Kulonga	.
全部	天	泰山	随后	-	.

泰山整天都跟着库隆加。

[twaɪs] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][hɜːrl][hɪz; ɪz][ˈærəus][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .

Twice	more	he	saw	him	hurl	his	arrows	of	destruction	.
两次	更多的	他	锯	他	投	他的	箭头	的	破坏	.

他又两次看到他射出毁灭之箭。

[ˈtɑːrzæn] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsleɪɪŋ] .

Tarzan	thought	much	on	this	wondrous	method	of	slaying	.
泰山	想法	很多	在	这	奇妙的	方法	的	杀戮	.

泰山仔细思考了这种奇妙的杀戮方法。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] .

He	must	look	into	the	matter	.
他	必须	看	进入	这	事情	.

他必须调查此事。

[ðæt] [naɪt] - [slept] [ɪn][ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [tri:] ,

That	night	Kulonga	slept	in	the	crotch	of	a	mighty	tree	,
那	夜晚	-	睡着了	在	这	裆	的	一个	强大的	树	,

那天晚上，库隆加睡在一棵大树的树杈上。

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] ['tɑ:rzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

and	far	above	him	crouched	Tarzan	of	the	Apes	.
和	远的	多于	他	蹲着	泰山	的	这	猿猴	.

在他上方很远的地方，蹲伏着猿人泰山。

[wen] - [ə'woʊk][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	Kulonga	awoke	he	found	that	his	bow	and	arrows	had	disappeared	.
什么时候	-	醒来	他	成立	那	他的	弓	和	箭头	有	消失	.

库隆加醒来后发现自己的弓箭不见了。

[ðə; ði] [blæk] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] .

The	black	warrior	was	panic	-	stricken	.
这	黑色的	战士	曾是	恐慌	-	受打击的	.

黑人战士惊慌失措。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪf] .

He	was	defenseless	except	for	a	single	knife	.
他	曾是	毫无防备	除了	为了	一个	单身的	刀	.

他身上除了这把刀之外，没有任何防御能力。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn] ['kwɪkli] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

Now	his	only	hope	lay	in	quickly	reaching	his	village	.
现在	他的	仅有的	希望	躺	在	迅速地	到达	他的	村庄	.

现在他唯一的希望就是尽快回到家乡。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɑ:t] .

He	took	the	trail	at	a	rapid	trot	.
他	采取	这	踪迹	在	一个	迅速的	小跑	.

他沿着小路快速小跑。

['tɑ:rzæn] ['fɑ:loʊd] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

Tarzan	followed	quietly	in	his	wake	.
泰山	随后	悄悄	在	他的	唤醒	.

泰山静静地跟在他身后。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]

He	was	almost	ready	for	the	kill	,	but	he	was	anxious	to	ascertain
他	曾是	几乎	准备好	为了	这	杀	,	但	他	曾是	焦虑的	到	探明

[ðə; ði] [blæk] ['wɔ:riərz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	black	warrior's	destination	.
这	黑色的	战士们	目的地	.

他几乎已经准备好下手了，但他急于确定黑人战士的目的地。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Presently	he	saw	it	.
目前	他	锯	它	.

他现在看到了。

[æz; əz] - [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ]['slendər] [kɔɪld] [roʊp] [sped] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

As	Kulonga	emerged	from	the	jungle	a	slender	coiled	rope	sped	above	him	.
作为	-	出现	从	这	丛林	一个	苗条	卷曲	绳索	加速	多于	他	.

当库隆加从丛林中走出来时，一根细长的盘绕绳索在他头顶飞速掠过。

[ə; eɪ] [kwɪk] [nu:s] ['taɪtnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

A	quick	noose	tightened	about	his	neck	.
一个	快的	套索	收紧	关于	他的	脖子	.

一道绳索迅速勒紧了他的脖子。

[ðen] ['tɑ:rzæn] [dru:] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] ['vɪktɪm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [tri:] .

Then	Tarzan	drew	the	threshing	victim	up	into	the	sheltering	tree	.
然后	泰山	画	这	脱粒	受害者	向上	进入	这	庇护所	树	.

然后泰山把被打谷的受害者拖到树上避风处。

['tɑ:rzæn] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][roʊp] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bræntʃ] .

Tarzan	fastened	the	rope	securely	to	a	sharp	branch	.
泰山	系紧	这	绳索	安全地	到	一个	锋利的	分支	.

泰山将绳子牢牢地系在一根尖锐的树枝上。

[ðen] , [dɪ'sendɪŋ] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ['ɪntu:] - [hɑ:rt] .

Then	,	descending	,	he	plunged	his	hunting	-	knife	into	Kulonga's	heart	.
然后	,	下降	,	他	暴跌	他的	打猎	-	刀	进入	-	心	.

然后，他俯身向下，将猎刀刺入库隆加的心脏。

['kɑ:lə][wʌz; wəz] [ə'vendʒd] !

Kala	was	avenged	!
卡拉	曾是	复仇	!

卡拉的仇终于报了！

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [blæk] [maɪ'nu:tli] — ['nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

He	examined	the	black	minutely	—	never	had	he	seen	another	human	being	.
他	检查	这	黑色的	精确到分钟	—	绝不	有	他	已见	其他	人类	存在	.

他仔细地观察着那个黑人——他从未见过其他人。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [faɪld] [ti:θ] .

He	admired	the	tattooing	,	the	sharp	filed	teeth	.
他	钦佩	这	纹身	,	这	锋利的	已提交	牙齿	.

他很欣赏纹身和磨尖的牙齿。

[ɑ:n][hɪm'self][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['feðərd] [hed] - [dres] , ['kɑ:pər]['æŋklət] , [belt] , [ænd; ənd] [naɪf] .

On	himself	he	put	the	feathered	head	-	dress	,	copper	anklet	,	belt	,	and	knife	.
在	他自己	他	放	这	羽毛	头	-	裙子	,	铜	脚链	,	腰带	,	和	刀	.

他给自己戴上了羽毛头饰、铜脚镯、腰带和匕首。

['tɑ:rzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

Tarzan	of	the	Apes	was	ravenously	hungry	.
泰山	的	这	猿猴	曾是	贪婪地	饥饿的	.

人猿泰山饿极了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [mi:t] , [wɪtʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['eθɪks] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] .

Here	was	meat	,	which	jungle	ethics	permitted	him	to	eat	.
这里	曾是	肉	,	哪个	丛林	伦理	允许	他	到	吃	.

这里有肉，丛林法则允许他吃。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [tu:; tə] [dɪs'membər] - .

His	knife	was	poised	to	dismember	Kulonga	.
他的	刀	曾是	准备	到	肢解	-	.

他的刀已经准备好肢解库隆加。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][streɪndʒ] [daʊt] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Suddenly	a	strange	doubt	stayed	his	hand	.
突然	一个	奇怪的	怀疑	入住	他的	手	.

突然，一种莫名的疑虑让他停下了手。

[hi:; hi]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [mæn] ?

He	never	before	hesitated	to	eat	of	his	kill	,	but	was	not	this	a	man	?
他	绝不	前	犹豫了一下	到	吃	的	他的	杀	,	但	曾是	不是	这	一个	男人	?

他以前从不犹豫吃自己猎获的猎物，但这难道不是个人吗？

[dɪd] [men] [iːt] [men] ?
Did **men** **eat** **men** **?**
做过 男人 吃 男人 ?

人类会吃人吗?

['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz] ['ɪnstɪŋkt] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['ɪmpʌls] .
Tarzan's **instinct** **overcame** **his** **cannibalistic** **impulse** **.**
泰山的 本能 克服 他的 食人族 冲动 .

泰山的本能战胜了他的食人冲动。

[hiː; hi] ['loʊɝd] - ['bɑːdi] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər] ['meni]
He **lowered** **Kulonga's** **body** **and** **viewed** **the** **savage** **village** **,** **wondering** **over** **many**
他 降低 - 身体 和 已查看 这 野蛮的 村庄 , 好奇 超过 许多
[fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ,
features **of** **this** **new** **,**
特征 的 这 新的 ,

他放下库隆加的尸体，环顾着这个原始的村庄，对这个新地方的诸多特征感到疑惑不解。

[streɪndʒ] [laɪf] .
strange **life** **.**
奇怪的 生活 .

奇特的人生。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːldrən] , ['dɪpɪŋ] ['ærəus]
A **woman** **directly** **beneath** **him** **stood** **over** **a** **small** **caldron** **,** **dipping** **arrows**
一个 女士 直接地 下面 他 站立 超过 一个 小的 甑 , 浸渍 箭头
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['sʌbstəns] .
into **a** **seething** **substance** **.**
进入 一个 沸腾 物质 .

在他正下方，一个女人站在一个小锅旁，将箭矢浸入沸腾的液体中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dedli] [stʌf] [ðæt] [kɪld] .
He **knew** **that** **this** **was** **the** **deadly** **stuff** **that** **killed** **.**
他 知道 那 这 曾是 这 致命 东西 那 被杀 .

他知道这是致命的毒药。

['tɑːrzæn] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['slɪvərz] .
Tarzan **wanted** **some** **of** **those** **little** **death** **-** **dealing** **slivers** **.**
泰山 通缉 一些 的 那些 小的 死亡 - 处理 碎片 .

泰山想要一些那种致命的小碎片。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
He **heard** **a** **wild** **cry** **from** **across** **the** **clearing** **,**
他 听到 一个 荒野 哭 从 穿过 这 清理 ,

他听到林间空地对面传来一声凄厉的嚎叫，

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [blæk] ['wɔːriər] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
and **saw** **an** **excited** **black** **warrior** **standing** **beneath** **the** **tree** **in** **which** **he** **had**
和 锯 一个 兴奋的 黑色的 战士 常设 下面 这 树 在 哪个 他 有
[kɪld] - ,
killed **Kulonga** **,**
被杀 - ,

他看到一个兴奋的黑人武士站在他杀死库隆加的那棵树下，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪp] - ['mʌðər] , ['kɑːlə] .
the **murderer** **of** **his** **ape** **-** **mother** **,** **Kala** **.**
这 凶手 的 他的 猿 - 母亲 , 卡拉 .

杀害他猿猴母亲卡拉的凶手。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
The **fellow** **was** **shouting** **,** **waving** **his** **spear** **and** **pointing** **.**
这 同伴 曾是 喊叫 , 挥手 他的 矛 和 指向 .

那人一边大喊大叫，一边挥舞着长矛，指着前方。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːn] ['ʌprɔːr] ['ɪnstəntli] .

The	village	was	in	on	uproar	instantly	.
这	村庄	曾是	在	在	骚动	即刻	.

整个村庄顿时一片哗然。

[ɑːrmd] [men] ['reɪst] ['mædli] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['sentri] .

Armed	men	raced	madly	toward	the	excited	sentry	.
武装	男人	比赛	疯狂地	朝向	这	兴奋的	哨兵	.

全副武装的士兵疯狂地冲向激动的哨兵。

['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

Tarzan	of	the	Apes	knew	they	had	found	the	body	of	his	victim	.
泰山	的	这	猿猴	知道	他们	有	成立	这	身体	的	他的	受害者	.

人猿泰山知道他们找到了他受害者的尸体。

['kwɪkli] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [sʌm; səm]['ærəus] .

Quickly	he	dropped	into	the	now	deserted	village	and	gathered	some	arrows	.
迅速地	他	掉落	进入	这	现在	荒凉的	村庄	和	聚集	一些	箭头	.

他迅速潜入如今已空无一人的村庄，并收集了一些箭矢。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [hʌt] , [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [skʌlz] !

Entering	a	near	-	by	hut	,	he	saw	many	weapons	and	skulls	!
进入	一个	靠近	-	经过	小屋	,	他	锯	许多	武器	和	头骨	!

他走进附近的一间小屋，看到了很多武器和头骨！

['tɑːrzæn] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [skʌlz] .

Tarzan	made	a	pile	of	the	hideous	skulls	.
泰山	制成	一个	桩	的	这	可怕	头骨	.

泰山把那些可怕的头骨堆成了一堆。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [skʌl] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ded] [sʌn] .

On	the	top	skull	he	fastened	the	head	-	dress	of	Kulonga	,	the	chief's	dead	son	.
在	这	顶部	颅骨	他	系紧	这	头	-	裙子	的	-	,	这	酋长的	死的	儿子	.

他在头骨顶部系上了酋长死去的儿子库隆加的头饰。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['mɔːrnf(ə)l] [haulz] .

Then	he	heard	a	mighty	wailing	and	long	,	mournful	howls	.
然后	他	听到	一个	强大的	哀嚎	和	长的	,	悲哀	嚎叫	.

然后他听到一声凄厉的哀嚎和悠长悲恸的嚎叫。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] , ['kɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] ,

Quickly	he	disappeared	into	the	foliage	above	,	kicking	over	the	seething	caldron	,
迅速地	他	消失	进入	这	叶子	多于	,	踢	超过	这	沸腾	甑	,

他迅速消失在上方的树叶中，踢翻了沸腾的大锅。

['æftər][siˈkjuəiŋ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['ærəus] .

after	securing	a	supply	of	poisonous	arrows	.
后	确保	一个	供应	的	有毒	箭头	.

在确保获得足够的毒箭之后。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faɪld] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['berɪŋ] - ['bɑːdi] ,

The	natives	filed	up	the	street	bearing	Kulonga's	body	,
这	本地人	已提交	向上	这	街道	轴承	-	身体	,

当地居民抬着库隆加的遗体，列队走上街道。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hʌt][ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːrzæn] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

taking	it	to	the	very	hut	in	which	Tarzan	wrought	his	depredations	.
采取	它	到	这	非常	小屋	在	哪个	泰山	锻	他的	掠夺	.

把它带到泰山当年作恶的那间小屋。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn][waɪld] ['dʒæbərɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

They	came	out	in	wild	jabbering	confusion	.
他们	来了	出去	在	荒野	喋喋不休	困惑	.

他们慌慌张张地走了出来，胡言乱语，一片混乱。

[ðə; ði] ['ɔːsəm] [disˈkʌvəriz] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	awesome	discoveries	filled	their	hearts	with	terror	.
这	惊人的	发现	已填	他们的	心	和	恐怖	.

这些惊人的发现让他们感到恐惧。

[ðeɪ] ['kɔndʒəd] [ɪn][ðer; ðər] [pʊr] [breɪnz] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

They	conjured	in	their	poor	brains	only	the	most	frightful	of	superstitious
他们	召唤	在	他们的	贫穷的	大脑	仅有的	这	最多	可怕	的	迷信的

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	.
解释	.

他们可怜的脑袋里只浮现出最可怕的迷信解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['leɪdn] ['tɑːrzæn] [huː] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] - [traɪb] .

It	was	a	well	-	laden	Tarzan	who	dropped	into	the	midst	of	Kerchak's	tribe	.
它	曾是	一个	出色地	-	满载	泰山	WHO	掉落	进入	这	中间	的	-	部落	.

满载而归的泰山空降到克尔恰克的部落之中。

[wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [tʃest] [hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd]

With	swelling	chest	he	narrated	the	glories	of	his	adventures	and	exhibited
和	肿胀	胸部	他	旁白	这	荣耀	的	他的	冒险	和	展出

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

the	spoils	of	conquest	.
这	战利品	的	征服	.

他挺起胸膛，讲述着自己冒险的辉煌事迹，并炫耀着征服的战利品。

['kɜːrtʃæk] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

Kerchak	was	jealous	of	this	strange	member	of	his	tribe	.
克尔恰克	曾是	嫉妒的	的	这	奇怪的	成员	的	他的	部落	.

克尔恰克嫉妒部落里这个古怪的成员。

[hiː; hi] [sɔːt] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ə'pɑːn]['tɑːrzæn] .

He	sought	some	excuse	to	wreak	his	hatred	upon	Tarzan	.
他	寻求	一些	原谅	到	破坏	他的	仇恨	之上	泰山	.

他想找个借口来发泄他对泰山的仇恨。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['tɑːrzæn] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

A	month	Tarzan	practiced	with	his	bow	and	arrows	.
一个	月	泰山	练习	和	他的	弓	和	箭头	.

泰山花了一个月的时间练习射箭。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks]

During	this	time	he	further	investigated	the	cabin	,	and	found	the	metal	box
期间	这	时间	他	更远	调查	这	舱	,	和	成立	这	金属	盒子

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['daɪəri] ,

containing	his	father's	diary	,
包含	他的	父亲的	日记	,

在此期间，他进一步探索了小屋，并找到了装有他父亲日记的金属盒子。

[sʌm; səm] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] .

some	photographs	,	and	a	diamond	locket	.
一些	照片	,	和	一个	钻石	吊坠	.

一些照片和一个钻石吊坠。

[ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

This	took	his	fancy	.
这	采取	他的	想要	.

他很喜欢这个。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

He	placed	it	about	his	neck	,	in	imitation	of	the	black	men	he	had	visited
他	放置	它	关于	他的	脖子	,	在	模仿	的	这	黑色的	男人	他	有	到访

.

:

.

他把它戴在脖子上，模仿他拜访过的黑人。

[wen] [hɪz; ɪz]['ærəus][wɜːr; wər] [gɔːn] , ['tɑːrzæn] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

When	his	arrows	were	gone	,	Tarzan	renewed	the	supply	,
什么时候	他的	箭头	是	已消失	,	泰山	更新	这	供应	,

箭用完了，泰山就补充了箭。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][præŋks] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [fiːst] .

repeating	his	former	pranks	while	the	natives	were	enjoying	a	cannibal	feast	.
重复	他的	以前的	恶作剧	尽管	这	本地人	是	享受	一个	食人族	盛宴	.

趁着土著居民享用食人盛宴之际，他又重演了以前的恶作剧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] ,

They	were	filled	with	fear	at	this	new	manifestation	of	some	unseen	,
他们	是	已填	和	害怕	在	这	新的	表现	的	一些	看不见	,

[ʌnˈɜːrθli] ['iːv(ə)l] ['paʊər] .

unearthly	evil	power	.
超凡脱俗的	邪恶的	力量	.

面对这种看不见的、超凡脱俗的邪恶力量的新表现形式，他们充满了恐惧。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərd] , ['tɑːrzæn] [ɪn'kaʊntər] [sə'bɔːr] , [ðə; ði]['laɪənes] , [ænd; ənd][sent][æn; ən]['æroʊ]

Returning	homeward	,	Tarzan	encountered	Sabor	,	the	lioness	,	and	sent	an	arrow
返回	回家	,	泰山	遭遇	萨博	,	这	母狮	,	和	发送	一个	箭

['ɪntuː][hɜːr; hər] .

into	her	.
进入	她	.

泰山在回家的路上遇到了母狮萨博，并向她射了一箭。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pelt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb] ,

Removing	the	great	pelt	,	he	hastened	to	the	tribe	,
移除	这	伟大的	毛皮	,	他	加快	到	这	部落	,

他卸下那张大皮毛，匆匆赶往部落。

[huː] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['praʊəs] .

who	gathered	to	see	this	new	proof	of	his	wondrous	prowess	.
WHO	聚集	到	看	这	新的	证明	的	他的	奇妙的	能力	.

他们聚集在一起，见证他展现惊人能力的又一新证据。

['oʊnli] ['kɜːrtʃæk] [hʌŋ] [bæk] — ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd][reɪdʒ] .

Only	Kerchak	hung	back	—	nursing	his	hatred	and	rage	.
仅有的	克尔恰克	悬挂	后退	—	护理	他的	仇恨	和	愤怒	.

只有克尔恰克留在了后面——心中充满仇恨和愤怒。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn] - [breɪn] .

Suddenly	something	snapped	in	Kerchak's	brain	.
突然	某物	啪啪	在	-	脑	.

突然，克尔恰克的脑子里有什么东西断了。

[hiː; hi] [spræŋ] ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] .

He	sprang	biting	and	killing	among	the	assembly	.
他	弹簧	咬	和	杀	之中	这	集会	.

他突然跳入人群，撕咬杀戮。

" [kʌm] [daʊn] , ['tɑːrzæn] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] !

"	Come	down	,	Tarzan	,	"	he	cried	,	"	come	and	fight	!
"	来	向下	,	泰山	,	"	他	哭	,	"	来	和	斗争	!

“下来吧，泰山，”他喊道，“来打架吧！”

" ['breθləsli] [ðə; ði] [traɪb] [wɑ:tʃt] [æz; əz] ['kɜ:rtʃæk] , ['rɔ:rɪŋ] , [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['relətɪvli] ['pju:ni]
" **Breathlessly** **the** **tribe** **watched** **as** **Kerchak** **,** **roaring** **,** **charged** **the** **relatively** **puny**
" 气喘吁吁 这 部落 观看 作为 克尔恰克 , 咆哮 , 带电 这 相对地 弱小
['fɪgjər] .
figure **.**
数字 .

部落成员屏息凝神地看着克尔恰克咆哮着冲向那个相对瘦弱的身影。

['tɑ:rzæn] [tɔ:r] [lu:s] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['kɜ:rtʃæk] — [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] !
Tarzan **tore** **loose** **his** **knife** **and** **drove** **it** **into** **Kerchak** **—** **below** **the** **heart** **!**
泰山 撕裂 松动的 他的 刀 和 驾驶 它 进入 克尔恰克 — 以下 这 心 !

泰山拔出匕首，狠狠地刺入克尔恰克的心脏下方！

[ðeɪ] ['strʌgld] [ə'lɔ:ŋ] .
They **struggled** **along** **.**
他们 挣扎 沿着 .

他们艰难前行。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] ['ʃʌdəd] , ['stɪfnd] — [sæŋk] ['lɪmpli] .
Then **the** **great** **body** **shuddered** **,** **stiffened** **—** **sank** **limply** **.**
然后 这 伟大的 身体 颤抖 , 僵硬 — 沉没 软弱无力 .

然后，庞大的身躯颤抖了一下，僵硬了一下——然后无力地瘫倒了。

['kɜ:rtʃæk] [wʌz; wəz] [ded] .
Kerchak **was** **dead** **.**
克尔恰克 曾是 死的 .

克尔恰克死了。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] ['greɪˌstoʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪps] .
Thus **came** **the** **young** **Lord** **Greystoke** **into** **the** **KINGSHIP** **OF** **THE** **APES** **.**
因此 来了 这 年轻的 主 格雷斯托克 进入 这 君主制 的 这 猿猴 .

就这样，年轻的格雷斯托克勋爵登上了猿猴之王的宝座。

[ðə; ði] [eɪps] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:rzæn] [æz; əz] [ðer; ðər] [nu:] [kɪŋ] .
The **apes** **were** **more** **than** **content** **with** **Tarzan** **as** **their** **new** **king** **.**
这 猿猴 是 更多的 比 内容 和 泰山 作为 他们的 新的 国王 .

猿猴们对泰山成为它们的新国王非常满意。

[fu:d] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l] .
Food **was** **more** **plentiful** **.**
食物 曾是 更多的 丰富 .

食物更加充足。

[hi:; hi] ['setld] [ɔ:l] [ðer; ðər] [dɪs'pju:ts] ['waɪzli] .
He **settled** **all** **their** **disputes** **wisely** **.**
他 定居 全部 他们的 争议 明智地 .

他巧妙地解决了他们之间的所有纠纷。

[nekst] [hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] [traɪb] ['ɪnlənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Next **he** **moved** **the** **tribe** **inland** **to** **a** **place** **undefiled** **by** **the** **foot** **of** **a**
下一个 他 已搬 这 部落 内陆 到 一个 地方 未受污染的 经过 这 脚 的 一个
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
human **being** **.**
人类 存在 .

接下来，他带领部落迁往内陆一个从未有人涉足的地方。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [spent] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [traɪb] .
But **he** **spent** **more** **and** **more** **time** **away** **from** **the** **tribe** **.**
但 他 花费 更多的 和 更多的 时间 离开 从 这 部落 .

但他离开部落的时间越来越长。

[hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] -

He	tired	of	the	kingship	and	longed	for	the	little	cabin	and	the	sun	-
他	疲劳的	的	这	君主制	和	渴望	为了	这	小的	舱	和	这	太阳	-

[kɪst] [siː] .

kissed	sea	.
亲吻	海	.

他厌倦了王位，渴望回到小木屋和阳光普照的大海。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

As	he	had	grown	older	,	he	found	his	interests	were	different	from
作为	他	有	生长	老	,	他	成立	他的	兴趣	是	不同的	从

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

those	of	the	tribe	.
那些	的	这	部落	.

随着年龄的增长，他发现自己的兴趣与部落里其他人的兴趣不同。

[hiː; hi] [naʊ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp]

He	now	preferred	the	peace	and	solitude	of	the	cabin	to	his	leadership
他	现在	首选	这	和平	和	孤独	的	这	舱	到	他的	领导

['duːtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][waɪld] [eɪps] .

duties	among	the	band	of	wild	apes	.
职责	之中	这	乐队	的	荒野	猿猴	.

他现在更喜欢小屋里的宁静和独处，而不是领导一群野生猿猴。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [wʌn] ['enəmi] .

He	had	still	one	enemy	.
他	有	仍然	一	敌人	.

他还有一个敌人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] ,

Before	he	renounced	his	kingship	of	the	apes	,
前	他	放弃	他的	君主制	的	这	猿猴	,

在他放弃猿猴之王的头衔之前，

['tɑːrzæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['ʌgli] - [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [naɪf] [ɔːr]['ærəus] .

Tarzan	wished	to	subdue	the	ugly	Terkoz	without	recourse	to	knife	or	arrows	.
泰山	希望	到	征服	这	丑陋的	-	没有	追索权	到	刀	或者	箭头	.

泰山希望不用刀箭就能制服丑陋的特尔科兹。

- [wʌn] [deɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [lɔːz] [baɪ] ['biːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ]

Terkoz	one	day	offended	the	tribal	laws	by	beating	an	old	female	and	defying
-	一	天	被冒犯了	这	部落	法律	经过	殴打	一个	老的	女性	和	反抗

['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz] [kə'mænd] [tuː; tə][stɑːp] .

Tarzan's	command	to	stop	.
泰山的	命令	到	停止	.

有一天，特科兹殴打了一位老妇人，违抗了泰山的命令，触犯了部落的法律。

[soʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wel] - [rɪ'membər] [faɪt] !

So	came	they	to	that	well	-	remembered	fight	!
所以	来了	他们	到	那	出色地	-	记得	斗争	!

于是，他们就此卷入了那场令人难忘的战斗！

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [fɔːt] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] -

Never	had	the	ape	-	man	fought	so	terrible	a	battle	since	that	day	when	Bolgani
绝不	有	这	猿	-	男人	战斗	所以	糟糕的	一个	战斗	自从	那	天	什么时候	-

,

,

,

自博尔加尼那天起，猿人就再也没有经历过如此惨烈的战斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gə'rɪlə] , [hæd; həd][soʊ] ['hɔːrəbli] ['mæŋgld] [hɪm; ɪm] .

the	king	gorilla	,	had	so	horribly	mangled	him	.
这	国王	大猩猩	,	有	所以	糟糕透了	残缺不全	他	.

那只猩猩王把他撕成了碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

But	he	won	,	though	he	did	not	kill	his	enemy	.
但	他	韩元	,	尽管	他	做过	不是	杀	他的	敌人	.

但他赢了，尽管他没有杀死敌人。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [sperd] , ['æftər] ['fɔːrsɪŋ] - [tuː; tə][kraɪ] : " [kɑː] - ['goʊdə] , " ['miːnɪŋ] , " [aɪ] [sə'rendər] !

This	time	he	spared	,	after	forcing	Terkoz	to	cry	:	"	Ka	-	goda	,	"	meaning	,	"	I	surrender	!
这	时间	他	幸存	,	后	强制	-	到	哭	:	"	卡	-	戈达	,	"	意义	,	"	我	投降	!

这一次，他饶了特尔科兹一命，逼得他哭喊着："卡戈达"，意思是"我投降了！"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][traɪb] [hɜːrd] — [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] .

"	And	all	the	tribe	heard	—	and	marveled	.
"	和	全部	这	部落	听到	—	和	惊叹	.

"全族人听了，都惊奇不已。"

['tɑːrzæn][let][hɪm; ɪm][ʌp] .

Tarzan	let	him	up	.
泰山	让	他	向上	.

泰山放了他。

[bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] ['setld] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['meɪlz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Before	darkness	settled	he	called	the	old	males	about	him	.
前	黑暗	定居	他	称为	这	老的	男性	关于	他	.

夜幕降临之前，他把身边的老人们叫了过来。

" ['tɑːrzæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

"	Tarzan	,	"	he	said	,	"	is	going	back	to	the	lair	of	his	own	people	.
"	泰山	,	"	他	说	,	"	是	去	后退	到	这	巢穴	的	他的	自己的	人们	.

"泰山，"他说，"要回到他自己族人的巢穴去了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ['ruːlər] .

You	must	choose	another	ruler	.
你	必须	选择	其他	统治者	.

你必须另选一位统治者。

['tɑːrzæn] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

Tarzan	will	not	return	.
泰山	将要	不是	返回	.

泰山不会回来了。

" [ðʌs] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][goʊl] , [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪt] [men] [laɪk] [hɪm'self] .

"	Thus	he	started	toward	his	goal	,	the	finding	of	other	white	men	like	himself	.
"	因此	他	开始	朝向	他的	目标	,	这	寻找	的	其他	白色的	男人	喜欢	他自己	.

于是，他开始朝着他的目标前进，那就是寻找其他像他一样的白人。

['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['tɑːrzæn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

Many	days	it	was	before	Tarzan	recovered	from	his	victorious	battle	with
许多	天	它	曾是	前	泰山	恢复	从	他的	胜利者	战斗	和

- , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [bʊl] - [eɪp] .

Terkoz	,	the	rebellious	bull	-	ape	.
-	,	这	叛逆的	公牛	-	猿	.

泰山与桀骜不驯的公猿特尔科兹进行了一场胜利的战斗，过了好几天才恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

And	then	,	one	day	,	he	had	another	encounter	with	three	of	the	natives	,
和	然后	,	一	天	,	他	有	其他	遇到	和	三	的	这	本地人	,

后来有一天，他又遇到了三个当地人。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['vɪktər] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['faɪnəri] .

emerging	victor	,	taking	their	weapons	,	ornaments	,	and	wondrous	finery	.
新兴	胜利者	,	采取	他们的	武器	,	装饰品	,	和	奇妙的	服饰	.

最终的胜利者带走了他们的武器、饰品和精美的服饰。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] , ['terəb(ə)l][gɑːd] .

The	natives	,	now	thoroughly	frightened	,	believed	him	some	unseen	,	terrible	god	.
这	本地人	,	现在	彻底	害怕	,	相信	他	一些	看不见	,	糟糕的	上帝	.

当地居民现在彻底吓坏了，他们把他当成了某个看不见的可怕神灵。

" - - - , " [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

"	Munango	-	Keewati	,	"	they	called	him	,	the	evil	spirit	of	the	jungle	,
"	-	-	-	,	"	他们	称为	他	,	这	邪恶的	精神	的	这	丛林	,

他们称他为“穆南戈-基瓦蒂”，丛林中的邪灵。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][daɪd] .

believing	that	those	who	looked	upon	him	died	.
相信	那	那些	WHO	看起来	之上	他	死亡	.

认为凡是注视过他的人都会死去。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] ['ærəus][ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

So	the	king	ordered	arrows	and	food	to	be	placed	just	without	the	village
所以	这	国王	订购	箭头	和	食物	到	是	放置	只是	没有	这	村庄

[tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] .

to	appease	him	.
到	安抚	他	.

于是国王下令在村外放置箭矢和食物以安抚他。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pleɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ðeɪ] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm]

As	long	as	they	supplied	him	with	these	,	they	thought	,	he	would	not	harm
作为	长的	作为	他们	供应	他	和	这些	,	他们	想法	,	他	会	不是	伤害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们认为，只要给他们提供这些东西，他就不会伤害他们。

['tɑːrzæn][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Tarzan	was	returning	to	the	cabin	.
泰山	曾是	返回	到	这	舱	.

泰山正返回小屋。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l][met]

When	he	came	in	sight	of	the	beach	,	a	strange	and	unusual	spectacle	met
什么时候	他	来了	在	视线	的	这	海滩	,	一个	奇怪的	和	异常	奇观	遇见

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

his	vision	.
他的	想象	.

当他看到海滩时，眼前出现了一幅奇异的景象。

[ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [lɔkt] ['hɑːrbər] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

On	the	placid	waters	of	the	land	-	locked	harbor	floated	a	great	ship	,
在	这	平静	水	的	这	土地	-	已锁定	港口	漂浮	一个	伟大的	船	,

在内陆港口平静的水面上，漂浮着一艘巨轮。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

and	on	the	beach	a	small	boat	was	drawn	up	.
和	在	这	海滩	一个	小的	船	曾是	绘制	向上	.

沙滩上停泊着一艘小船。

[ænd; ənd] [men] — [laɪk] [hɪm'self] — [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] !

And	men	—	like	himself	—	were	moving	about	!
和	男人	—	喜欢	他自己	—	是	移动	关于	!

像他这样的男人也在四处走动!

[hiː; hi] [krept] ['kloʊzər] , [sɔː] [ten] [men] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪsts] .

He	crept	closer	,	saw	ten	men	talking	loudly	,	gesticulating	,	shaking	their	fists	.
他	悄悄地爬	更近	,	锯	十	男人	说	高声	,	做手势	,	摇晃	他们的	拳头	.

他悄悄走近，看到十个男人大声说话，挥舞着拳头，比划着手势。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [nekst] [hɪm; ɪm]

Presently	a	little	man	laid	his	hand	upon	the	shoulder	of	a	giant	next	him
目前	一个	小的	男人	铺设	他的	手	之上	这	肩膀	的	一个	巨大的	下一个	他

, ['pɔɪntɪŋ] ['ɪnlənd] .

,	pointing	inland	.
,	指向	内陆	.

这时，一个小个子男人把手搭在旁边一个巨人的肩膀上，指向内陆。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ðə; ði] [miːn] - [feɪst] [wʌn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,

As	the	big	man	turned	to	look	,	the	mean	-	faced	one	shot	him	in	the	back	,
作为	这	大的	男人	转向	到	看	,	这	意思是	-	面对	一	射击	他	在	这	后退	,

大个子转过头去看时，那个面目狰狞的人朝他背后开了一枪。

['tʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] — [ded] !

tumbling	him	forward	—	dead	!
翻滚	他	向前	—	死的	!

把他向前推倒——死了!

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['tɑːrzæn] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] , [fɪld] [hɪm; ɪm]

The	report	of	the	weapon	,	the	first	Tarzan	had	ever	heard	,	filled	him
这	报告	的	这	武器	,	这	第一的	泰山	有	曾经	听到	,	已填	他

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] .

with	wonderment	.
和	惊奇	.

泰山第一次听到有关这种武器的报告，感到无比惊奇。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [waɪt] [men] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ?

Were	such	white	men	his	brothers	?
是	这样的	白色的	男人	他的	兄弟	?

这些白人是他的兄弟吗?

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [boʊt] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [tɔːrd]

Presently	the	men	launched	the	boat	,	jumped	into	it	and	rowed	away	toward
目前	这	男人	发射	这	船	,	跳了起来	进入	它	和	划船	离开	朝向

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

the	great	ship	.
这	伟大的	船	.

随后，男人们将小船放入水中，跳进船里，划向那艘大船。

[ðen] ['tɑːrzæn] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Then	Tarzan	slipped	back	to	the	cabin	.
然后	泰山	滑倒了	后退	到	这	舱	.

然后泰山悄悄溜回了小屋。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] !

Everything	had	been	ransacked	!
一切	有	到过	洗劫一空	!

所有东西都被洗劫一空!

['tɑ:rzæn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv]

Tarzan	saw	his	books	and	weapons	strewn	on	the	floor	;	his	little	store	of
泰山	锯	他的	图书	和	武器	散落的	在	这	地面	;	他的	小的	店铺	的

['treʒərz] ['litəd] [ə'baʊt] .

treasures	littered	about	.
宝藏	垃圾	关于	.

泰山看到他的书和武器散落在地板上；他珍藏的小宝物也散落一地。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋgər] ['sɜ˞:dʒd] [θru:] [hɪm; ɪm] .

A	great	wave	of	anger	surged	through	him	.
一个	伟大的	海浪	的	愤怒	激增	通过	他	.

一股强烈的怒火涌上心头。

[ɑ:] — [bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][nɑ:t][faʊnd][hɪz; ɪz][tɪn][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['kɑ:ntents] ! . .

Ah	—	but	the	men	had	not	found	his	tin	box	with	its	precious	contents	!	.	.
啊	—	但	这	男人	有	不是	成立	他的	锡	盒子	和	它是	宝贵的	内容	!	.	.

.

:

.

啊——可是他们并没有找到他装有珍贵物品的锡盒！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? . . .

What	was	that	?	.	.	.
什么	曾是	那	?	.	.	.

那是什么？

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊnd] .

His	quick	ear	had	caught	a	faint	but	unfamiliar	sound	.
他的	快的	耳朵	有	捕捉	一个	头晕的	但	陌生	声音	.

他敏锐的耳朵捕捉到了一个微弱但陌生的声音。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .

He	ran	to	the	window	,	looking	toward	the	harbor	.
他	跑	到	这	窗户	,	寻找	朝向	这	港口	.

他跑到窗边，望向港口。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [boʊt] ['bi:ɪŋ] ['loʊɜ˞d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɔ:l'redi] [ɪn]

He	saw	a	boat	being	lowered	from	the	great	ship	beside	the	one	already	in
他	锯	一个	船	存在	降低	从	这	伟大的	船	旁	这	一	已经	在

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

他看到一艘小船从大船上放下来，停在水里的那艘船旁边。

[su:n] [hi:; hi] [sɔ:] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪdz][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Soon	he	saw	many	people	clambering	over	the	ship's	sides	and	dropping	into	the
很快	他	锯	许多	人们	攀爬	超过	这	船的	侧面	和	下降	进入	这

['boʊts] .

boats	.
船	.

很快，他看到许多人爬过船舷，跳进救生艇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] !

They	were	coming	back	in	full	force	!
他们	是	未来	后退	在	满的	力量	!

他们强势回归了！

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['bʌndlz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] ['bi:ɪŋ] ['loʊɜ˞d] .

He	watched	bundles	and	boxes	being	lowered	.
他	观看	捆绑	和	盒子	存在	降低	.

他看着包裹和箱子被缓缓放下。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf] ,
As **they** **shoved** **off** **,**
作为 他们 推搡 离开 ,

他们推开水门，

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['prɪntɪd]
the **ape** **-** **man** **snatched** **up** **a** **piece** **of** **paper** **and** **with** **a** **pencil** **printed**
这 猿 - 男人 抢夺 向上 一个 片 的 纸 和 和 一个 铅笔 打印
['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wel] - [meɪd] ['kærəktərz] .
several **lines** **of** **strong** **well** **-** **made** **characters** **.**
一些 线条 的 强的 出色地 - 制成 人物 .

猿人抓起一张纸，用铅笔写了几行工整有力的文字。

[ðɪs] ['noʊtɪs] [hiː; hi] [stʌk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʊd] ['splɪntər] .
This **notice** **he** **stuck** **upon** **the** **door** **with** **a** **sharp** **wood** **splinter** **.**
这 注意 他 卡住 之上 这 门 和 一个 锋利的 木头 碎片 .

他用一根锋利的木条把这张告示贴在了门上。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bɑːks] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Then **gathering** **his** **precious** **box** **and** **weapons** **he** **disappeared** **into** **the** **forest** **.**
然后 采集 他的 宝贵的 盒子 和 武器 他 消失 进入 这 森林 .

然后，他收拾好珍贵的箱子和武器，消失在森林中。

[ˌfɪf'tiːn] ['vɪlənəs] - [ə'piərɪŋ] ['siːmən] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊts] .
Fifteen **villainous** **-** **appearing** **seamen** **landed** **from** **the** **boats** **.**
十五 邪恶的 - 出现 海员 登陆 从 这 船 .

十五名面目狰狞的水手从船上下来。

[blʌd] - ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ðeɪ] [lʊkt] .
Blood **-** **thirsty** **and** **filthy** **they** **looked** **.**
血 - 渴 和 污秽 他们 看起来 .

他们看起来嗜血肮脏。

[ðə; ði] [faɪv] ['ʌðər] [kəm'praɪzd] [tuː] ['eldərli] [men] — ['evɪdəntli] [s'kɒləz] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]
The **five** **others** **comprised** **two** **elderly** **men** **—** **evidently** **scholars** **—** **a** **handsome** **young**
这 五 其他的 包括 二 老年 男人 — 显然 学者们 — 一个 英俊的 年轻的
[mæn] [ɪn] [waɪt] [dʌks] ,
man **in** **white** **ducks** **,**
男人 在 白色的 鸭子 ,

其他五人包括两名老年男子（显然是学者）和一名身穿白鸭衫的英俊青年。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['niːgres] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .
a **huge** **negress** **,** **and** **a** **very** **beautiful** **girl** **of** **about** **nineteen** **.**
一个 巨大的 黑人女性 , 和 一个 非常 美丽的 女孩 的 关于 十九 .

一个身材高大的黑人女子，和一个大约十九岁的非常漂亮的女孩。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['pɑːrti] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
In **silence** **the** **party** **advanced** **toward** **the** **cabin** **.**
在 沉默 这 派对 先进的 朝向 这 舱 .

一行人默默地向小屋走去。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['kærid] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]
The **sailors** **carried** **the** **boxes** **and** **bales** **followed** **by** **the** **five** **of** **so** **different** **a**
这 水手们 携带 这 盒子 和 捆包 随后 经过 这 五 的 所以 不同的 一个
[klæs] .
class **.**
班级 .

水手们抬着箱子和包裹，后面跟着五个阶级迥异的人。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [saɪn] .
Coming **to** **the** **cabin** **,** **they** **saw** **with** **puzzled** **surprise** **the** **new** **-** **made** **sign** **.**
未来 到 这 舱 , 他们 锯 和 困惑 惊喜 这 新的 - 制成 符号 .

来到小屋前，他们惊讶地发现墙上新立了一块牌子。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [riːd] .
Few **of** **the** **sailors** **could** **read** **.**
很少 的 这 水手们 可以 读 .

水手中几乎没人识字。

" [haɪ] , [pɝfɛsɝ] , " [wʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [riːd] [ðə; ði] ['blumin] - ['noʊtɪs] .
" **Hi** **,** **perfesser** **,** **"** **one** **shouted** **,** **"** **read** **the** **bloomin** **'** **notis** **.**
" 你好 , 教授 , " 一 喊叫 , " 读 这 盛开 - 通知 .

"嗨，教授，"有人喊道，"看看那该死的通知。"

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] , [riːd] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , " [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !
" **The** **old** **gentleman** **addressed** **,** **read** **,** **and** **murmured** **,** **"** **Most** **remarkable** **!**
" 这 老的 绅士 已解决 , 读 , 和 低声说道 , " 最多 卓越 !

"这位老先生一边讲话，一边阅读，一边低声说道：'真是太棒了！'

" [ə; eɪ]['seɪlər] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [bɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
" **A** **sailor** **grasped** **him** **by** **the** **collar** **and** **bawled** **into** **his** **ear** **:** **"** **Read** **it**
" 一个 水手 抓住 他 经过 这 衣领 和 嚎啕大哭 进入 他的 耳朵 : " 读 它
[aʊt] [laʊd] ,
out **loud** **,**
出去 大声 ,

一个水手揪住他的衣领，在他耳边嚎叫："大声读出来！"

[juː; jʊ] ['blɪðərɪŋ] ['ɪdiət] !
you **blithering** **idiot** **!**
你 胡言乱语 笨蛋 !

你这个愚蠢至极的白痴!

" [ðə; ði] [prə'fesər] [riːd] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɑːrzæn] [ðə; ði] ['kɪlər] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd]
" **The** **professor** **read** **:** **THIS** **IS** **THE** **HOUSE** **OF** **TARZAN** **THE** **KILLER** **OF** **BEASTS** **AND**
" 这 教授 读 : 这 是 这 房子 的 泰山 这 杀手 的 野兽 和
['meni] [blæk] [men] .
MANY **BLACK** **MEN** **.**
许多 黑色的 男士 .

教授念道：这是泰山——野兽和众多黑人的杀手——的家。

[duː] [nɑːt] [hɑːrm] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz] . ['tɑːrzæn] ['wɑːtʃɪz] .
DO **NOT** **HARM** **THE** **THINGS** **WHICH** **ARE** **TARZAN'S** **.** **TARZAN** **WATCHES** **.**
做 不是 伤害 这 事物 哪个 是 泰山的 . 泰山 手表 .

不要伤害泰山的东西。泰山手表。

['tɑːrzæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .
TARZAN **OF** **THE** **APES** **.**
泰山 的 这 猿猴 .

人猿泰山。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz] : " [huː] [ɪz]['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] ?
The **thought** **uppermost** **in** **their** **minds** **was** **:** **"** **Who** **is** **Tarzan** **of** **the** **Apes** **?**
这 想法 最上层 在 他们的 思想 曾是 : " WHO 是 泰山 的 这 猿猴 ?

他们脑海中最先浮现的问题是："人猿泰山是谁？"

" [ðə; ði][ræt] - [feɪst] ['seɪlər] [grauld] [aʊt][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [oʊθ] !
" **The** **rat** **-** **faced** **sailor** **growled** **out** **an** **insulting** **oath** **!**
" 这 鼠 - 面对 水手 咆哮 出去 一个 侮辱 誓言 !

"那个长着老鼠脸的水手咆哮着骂了一句侮辱性的脏话！"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [peɪld] [ɪn]['æŋgər] .
The **young** **man's** **face** **paled** **in** **anger** **.**
这 年轻的 男人的 脸 苍白 在 愤怒 .

年轻人的脸色因愤怒而变得苍白。

" [juːv] ['məːdəd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [rɔbd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	murdered	our	officer	and	robbed	us	,	"	he	said	.
"	你已经	被谋杀	我们的	官	和	被抢劫	我们	,	"	他	说	.

"你们杀害了我们的警官，还抢劫了我们，"他说。

" [naʊ] [ʃʌt] [ʌp][ɔːr] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] .

"	Now	shut	up	or	I'll	break	your	neck	with	my	bare	hands	.
"	现在	关闭	向上	或者	患病的	休息	你的	脖子	和	我的	裸	双手	.

"现在闭嘴，否则我就用我的双手扭断你的脖子。"

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	He	deliberately	turned	his	back	upon	the	sailor	and	walked	away	.
"	他	故意地	转向	他的	后退	之上	这	水手	和	步行	离开	.

他故意背过身去，走开了。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [hænd] [krept] ['slaɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .

The	sailor's	hand	crept	slyly	to	his	revolver	.
这	水手的	手	悄悄地爬	狡猾地	到	他的	左轮手枪	.

水手的手悄悄地摸向了他的左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] ['vendʒfəli] . . . .

His	eyes	glared	vengefully	.	.	.	.
他的	眼睛	怒目而视	怀着复仇的怒火	.	.	.	.

他眼中充满了复仇的怒火.....

[tuː] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['evri] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] .

Two	keen	eyes	had	watched	every	move	of	the	party	from	a	near	-	by	tree	.
二	敏锐的	眼睛	有	观看	每一个	移动	的	这	派对	从	一个	靠近	-	经过	树	.

两只敏锐的眼睛从附近的一棵树上观察着这群人的一举一动。

['tɑːrzæn] [sɔː] [ðə; ði] [sər'praɪz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ænd; ənd] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

Tarzan	saw	the	surprise	caused	by	his	notice	and	now	watched	the	quarrel	.
泰山	锯	这	惊喜	导致	经过	他的	注意	和	现在	观看	这	争吵	.

泰山看到他的举动引起了众人的惊讶，便开始旁观这场争吵。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [feɪst] ['seɪlər][ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	act	of	the	rat	-	faced	sailor	in	killing	his	comrade	,	the	day	before	,
这	行为	的	这	鼠	-	面对	水手	在	杀	他的	同志	,	这	天	前	,

前一天，那个长着老鼠脸的水手杀害了他的战友。

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk][ɪn]['tɑːrzæn] .

had	aroused	a	strong	dislike	in	Tarzan	.
有	被唤醒	一个	强的	不喜欢	在	泰山	.

这引起了泰山的强烈反感。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

He	liked	the	fine	-	looking	young	man	.
他	喜欢	这	美好的	-	寻找	年轻的	男人	.

他喜欢这个相貌英俊的年轻人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['məːdəd] .

But	now	he	naturally	expected	to	see	the	young	man	murdered	.
但	现在	他	自然	预期的	到	看	这	年轻的	男人	被谋杀	.

但现在他自然而然地预料到会看到这个年轻人被谋杀。

[spɪr] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

Spear	in	hand	,	his	mighty	arm	was	ready	to	strike	.
矛	在	手	,	他的	强大的	手臂	曾是	准备好	到	罢工	.

他手持长矛，强壮的手臂蓄势待发。

[ðen] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Then	three	things	happened	almost	simultaneously	.
然后	三	事物	发生	几乎	同时地	.

然后，三件事几乎同时发生。

[ðə; ði]['seɪlər] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [bæk] , [ðə; ði][gɜ:rl] [skri:md] [ə; eɪ]

The	sailor	leveled	his	weapon	at	the	young	man's	back	,	the	girl	screamed	a
这	水手	平整	他的	武器	在	这	年轻的	男人的	后退	,	这	女孩	尖叫	一个

['wɔ:rnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

水手将枪口对准了年轻人的后背，女孩尖叫着发出警告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spɪr] [ʃɑ:t] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

and	a	long	spear	shot	like	a	bolt	from	above	.
和	一个	长的	矛	射击	喜欢	一个	螺栓	从	多于	.

还有一支长矛像闪电一样从天而降。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['mænz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

It	passed	through	the	man's	right	shoulder	,
它	通过了	通过	这	男人的	正确的	肩膀	,

它穿过了那名男子的右肩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] ['krʌmpld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .

and	the	seaman	crumpled	up	with	a	scream	of	pain	and	terror	.
和	这	水手	皱巴巴的	向上	和	一个	尖叫	的	疼痛	和	恐怖	.

水手痛苦而恐惧地尖叫一声，蜷缩了起来。

[ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gru:p] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [rɪ'vɔlvəz] .

The	sailors	stood	in	a	frightened	group	,	with	drawn	revolvers	.
这	水手们	站立	在	一个	害怕	团体	,	和	绘制	左轮手枪	.

水手们惊恐地聚在一起，手里都拔出了左轮手枪。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [raɪðd] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

The	wounded	man	writhed	and	shrieked	upon	the	ground	.
这	受伤	男人	扭动	和	尖叫	之上	这	地面	.

受伤的男子倒在地上，痛苦地扭动着身体，发出凄厉的惨叫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kleɪtən] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔ:lən] [rɪ'vɑ:lvər] .

The	young	man	,	whose	name	was	Clayton	,	picked	up	the	fallen	revolver	.
这	年轻的	男人	,	谁	姓名	曾是	克莱顿	,	挑选	向上	这	倒下	左轮手枪	.

这个名叫克莱顿的年轻人捡起了掉在地上的左轮手枪。

[dʒeɪn] , [ðə; ði][gɜ:rl] , [ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Jane	,	the	girl	,	ran	to	him	.
简	,	这	女孩	,	跑	到	他	.

女孩简跑向他。

" [hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ?

"	Who	could	it	have	been	?
"	WHO	可以	它	有	到过	?

"会是谁呢？"

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['mi:nwaɪl] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɑ:lərli] [kəm'pænjən][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Meanwhile	her	father	and	his	scholarly	companion	had	wandered	into	the
同时	她	父亲	和	他的	学术性的	伴侣	有	漫步	进入	这

[praɪ'mi:v(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

primeval	jungle	.
原始	丛林	.

与此同时，她的父亲和他的博学同伴走进了原始丛林。

" [aɪ] ['deə'sei] ['tɑ:rzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [raɪt] !

"	I	daresay	Tarzan	of	the	Apes	is	watching	us	all	right	!
"	我	敢说	泰山	的	这	猿猴	是	观看	我们	全部	正确的	!

我敢说，人猿泰山一定在注视着我们!

" ['kleɪtən] ['ænsər] .

"	Clayton	answered	.
"	克莱顿	回答	.

克莱顿回答道。

" [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər] .

"	Go	into	the	cabin	while	I	go	in	search	of	your	father	.
"	去	进入	这	舱	尽管	我	去	在	搜索	的	你的	父亲	.

“你进小屋去，我去寻找你父亲。”

" [hi:; hi] [geɪv] [dʒeɪn][hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd]

"	He	gave	Jane	his	revolver	and	when	he	saw	the	door	close	safely	behind
"	他	给予	简	他的	左轮手枪	和	什么时候	他	锯	这	门	关闭	安全	在后面

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] ,

Jane	and	her	servant	,
简	和	她	仆人	,

“他把左轮手枪给了简，当他看到简和她的仆人安全地关上门后，

[ˌezmə'rældə] , [hi:; hi] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Esmeralda	,	he	strode	into	the	dense	jungle	.
埃斯梅拉达	,	他	大步走	进入	这	稠密	丛林	.

埃斯梅拉达，他大步走进了茂密的丛林。

[wen] [dʒeɪn][ænd; ənd][ˌezmə'rældə] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] ,

When	Jane	and	Esmeralda	found	themselves	safely	behind	the	cabin	door	,
什么时候	简	和	埃斯梅拉达	成立	他们自己	安全	在后面	这	舱	门	,

当简和埃斯梅拉达安全地躲进小屋门后时，

[ðə; ði] - [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

the	negress's	first	thought	was	to	barricade	the	portal	from	within	.
这	-	第一的	想法	曾是	到	路障	这	门户网站	从	之内	.

黑人女子首先想到的是从内部封锁入口。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

She	turned	to	search	for	some	means	to	do	it	.
她	转向	到	搜索	为了	一些	方法	到	做	它	.

她转身开始寻找实现这一目标的方法。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʊk] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['terər] ,

With	her	first	look	,	she	gave	a	shriek	of	terror	,
和	她	第一的	看	,	她	给予	一个	尖叫	的	恐怖	,

她第一眼看到就发出了一声惊恐的尖叫。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .

running	to	her	mistress	like	a	frightened	child	.
跑步	到	她	情妇	喜欢	一个	害怕	孩子	.

像个受惊的孩子一样跑向她的女主人。

[dʒeɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kraɪ] !

Jane	saw	the	cause	of	her	cry	!
简	锯	这	原因	的	她	哭	!

简看到了她哭泣的原因!

['laɪɪŋ] [proʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Lying	**prone**	**upon**	**the**	**floor**	**beside**	**them**	**was**	**the**	**whitened**	**skeleton**	**of**	**a**
说谎	易于	之上	这	地面	旁	他们	曾是	这	漂白	骨骼	的	一个

[mæn] .

man	**.**
男人	.

在他们身旁的地板上，俯卧着一具惨白的男性骨架。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [glæns] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['skelɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] .

A	**further**	**glance**	**revealed**	**the**	**second**	**skeleton**	**upon**	**the**	**bed**	**.**
一个	更远	瞥一眼	揭晓	这	第二	骨骼	之上	这	床	.

再往前看一眼，发现床上还有第二具骸骨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['taɪni] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] !

And	**then**	**the**	**tiny**	**skeleton**	**in**	**the**	**cradle**	**!**
和	然后	这	微小的	骨骼	在	这	摇篮	!

然后是摇篮里的小骷髅！

" [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ɔː] - [strʌk] [gɜːrl] .

"	**What**	**horrible**	**place**	**are**	**we**	**in**	**?**	**"**	**murmured**	**the**	**awe**	**-**	**struck**	**girl**	**.**
"	什么	可怕	地方	是	我们	在	?	"	低声说道	这	敬畏	-	击	女孩	.

“我们这是在什么可怕的地方？”惊恐的女孩喃喃自语道。

[ˌezmə'rældə] ['trembld] .

Esmeralda	**trembled**	**.**
埃斯梅拉达	颤抖	.

埃斯梅拉达颤抖了一下。

[wʌt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kæbɪn] ?

What	**might**	**lie**	**before**	**them**	**in**	**this**	**ill**	**-**	**fated**	**cabin**	**?**
什么	可能	说谎	前	他们	在	这	患病的	-	命中注定	舱	?

在这座命运多舛的小屋里，他们将会面临什么？

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

She	**endeavored**	**to**	**shake**	**off**	**the**	**gloomy**	**forebodings**	**.**
她	努力	到	摇	离开	这	阴沉	不祥的预感	.

她努力摆脱那些不祥的预感。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌezmə'rældə] [siːs] [hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɑːrd] [ðə; ði]

She	**bade**	**Esmeralda**	**cease**	**her**	**wailings**	**,**	**and**	**the**	**two**	**of**	**them**	**barred**	**the**
她	巴德	埃斯梅拉达	停止	她	哀嚎	,	和	这	二	的	他们	禁止	这

['hevi] [dɔːr] .

heavy	**door**	**.**
重的	门	.

她让埃斯梅拉达停止哭泣，两人一起关上了沉重的门。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tuː] ['θɜːrəli]

Then	**they**	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**bench**	**,**	**their**	**arms**	**about**	**one**	**another**	**,**	**two**	**thoroughly**
然后	他们	卫星	向下	之上	一个	长椅	,	他们的	武器	关于	一	其他	,	二	彻底

['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] ,

frightened	**women**	**,**
害怕	女性	,

然后她们坐在长凳上，互相搂着对方，两个女人都吓坏了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	**waited**	**.**
和	等待	.

然后等待。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['æroʊ] " [pʊld] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Meanwhile	**,**	**the**	**cowardly**	**crew**	**of**	**the**	**"**	**Arrow**	**"**	**pulled**	**rapidly**	**for**	**the**	**ship**	**.**
同时	,	这	胆小	全体人员	的	这	"	箭	"	拉	快速	为了	这	船	.

与此同时，“箭号”上胆小的船员们迅速向船驶去。

['tɑ:rzæn] [wɑ:tʃt] .
Tarzan **watched** **.**
泰山 观看 .

泰山在一旁观看。

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
The **most** **wonderful** **sight** **of** **all** **to** **him** **was** **the** **face** **of** **the** **beautiful**
这 最多 精彩的 视线 的 全部 到 他 曾是 这 脸 的 这 美丽的
[waɪt] [gɜ:rl] .
white **girl** **.**
白色的 女孩 .

在他看来，最美妙的景象莫过于那位美丽白人女孩的脸庞。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
Here **at** **last** **was** **one** **of** **his** **own** **kind** **.**
这里 在 最后的 曾是 一 的 他的 自己的 种类 .

终于，他找到了一个同类。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [jʌŋ] ['kleɪtən] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
He **decided** **to** **follow** **young** **Clayton** **and** **learn** **his** **errand** **.**
他 决定 到 跟随 年轻的 克莱顿 和 学习 他的 差事 .

他决定跟随年轻的克莱顿，了解他的任务。

['prez(ə)ntli]['tɑ:rzæn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Presently **Tarzan** **came** **up** **with** **him** **.**
目前 泰山 来了 向上 和 他 .

这时，泰山出现了。

['kleɪtən] [wʌz; wəz][lɔ:st] .
Clayton **was** **lost** **.**
克莱顿 曾是 丢失的 .

克莱顿迷路了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] .
At **intervals** **he** **called** **aloud** **.**
在 间隔 他 称为 大声 .

他时不时地大声喊叫。

['tɑ:rzæn][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Tarzan **decided** **he** **was** **searching** **for** **the** **old** **man** **.**
泰山 决定 他 曾是 搜索 为了 这 老的 男人 .

泰山决定去找那个老人。

['sʌd(ə)nli] ['tɑ:rzæn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['jeloʊ] [glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sli:k] [haɪd] ['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd]
Suddenly **Tarzan** **caught** **the** **yellow** **glint** **of** **a** **sleek** **hide** **moving** **cautiously** **toward**
突然 泰山 捕捉 这 黄色的 闪烁 的 一个 光滑 隐藏 移动 谨慎地 朝向
[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
the **unsuspecting** **young** **man** **.**
这 毫无戒心的 年轻的 男人 .

突然，泰山瞥见一张光滑的皮毛闪着黄光，正小心翼翼地向毫无防备的年轻人移动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃi:tə] , [ðə; ði] ['lepərd] , ['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] !
It **was** **Sheeta** **,** **the** **leopard** **,** **crouching** **for** **the** **spring** **!**
它 曾是 希塔 , 这 豹 , 蹲伏 为了 这 春天 !

那是豹子希达，它正蹲伏着等待春天的到来！

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃrɪl] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] ,
And **then** **,** **shrill** **and** **horrible** **,**
和 然后 , 尖锐 和 可怕 ,

然后，一阵尖锐刺耳的声音响起，

[ðer; ðər][roʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['stɪlnəs] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [eɪp] .

there	rose	upon	the	jungle	stillness	the	awful	cry	of	the	challenging	ape	.
那里	玫瑰	之上	这	丛林	寂静	这	可怕	哭	的	这	具有挑战性的	猿	.

寂静的丛林中响起了一声可怕的、充满挑战意味的猿猴的嚎叫。

['ʃi:tə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [tɜ:rnd] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

Sheeta	hesitated	,	then	turned	,	crashing	into	the	underbrush	.
希塔	犹豫了一下	,	然后	转向	,	崩溃	进入	这	草丛	.

希塔犹豫了一下，然后转身，撞进了灌木丛里。

['kleɪtənz] [blʌd] [ræn][koʊld] — [hi:; hi][felt][ðə; ði]['aɪsi]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [fɪr] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rt] .

Clayton's	blood	ran	cold	—	he	felt	the	icy	fingers	of	fear	upon	his	heart	.
克莱顿的	血	跑	寒冷的	—	他	毛毡	这	冰冷的	手指	的	害怕	之上	他的	心	.

克莱顿感到一阵寒意袭来——他感到恐惧的冰冷手指紧紧地抓着他的心脏。

['nevər] [hæd; həd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [saʊnd] [smoʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Never	had	so	fearful	a	sound	smote	upon	his	ears	.
绝不	有	所以	可怕	一个	声音	猛击	之上	他的	耳朵	.

他从未听过如此恐怖的声音。

['kleɪtən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðæt] ['veri] [vɔɪs] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][nɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]

Clayton	could	not	know	that	to	that	very	voice	he	owed	his	life	nor	that	the
克莱顿	可以	不是	知道	那	到	那	非常	嗓音	他	欠款	他的	生活	也不	那	这

['kri:tʃər] [hu:] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] — [ðə; ði]['ri:əl] [lɔ:rd] ['greɪˌstoʊk] .

creature	who	hurled	it	forth	was	his	own	cousin	—	the	real	Lord	Greystoke	.
生物	WHO	投掷	它	前进	曾是	他的	自己的	表哥	—	这	真实的	主	格雷斯托克	.

克莱顿不可能知道，正是那声音救了他的命，也不可能知道，发出那声音的人是他的表兄——真正的格雷斯托克勋爵。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['stʌmbliŋ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['kæbɪn] [leɪ] .

He	started	stumbling	back	to	where	he	thought	the	cabin	lay	.
他	开始	踉跄	后退	到	在哪里	他	想法	这	舱	躺	.

他开始踉跄着往他认为小木屋所在的地方走去。

['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['setɪŋ] [ɪn] .

Darkness	was	quickly	setting	in	.
黑暗	曾是	迅速地	环境	在	.

夜幕迅速降临。

['hevəns] ! — [tu:; tə][daɪ] [hɪr] [ə'loʊn] !

Heavens	!	—	to	die	here	alone	!
天	!	—	到	死	这里	独自的	!

天哪！——竟然要孤独地死在这里！

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] .

Presently	he	heard	a	faint	sound	.
目前	他	听到	一个	头晕的	声音	.

这时，他听到了一声微弱的声音。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] !

Then	he	saw	it	!
然后	他	锯	它	!

然后他就看到了！

[ðə; ði] [laɪð] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['laɪən] .

The	lithe	body	of	a	huge	lion	.
这	轻盈	身体	的	一个	巨大的	狮子	.

一头巨大狮子的矫健身躯。

['ægənaɪzd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] — ['paʊərləs] [tu:; tə][flai] .

Agonized	he	watched	—	powerless	to	fly	.
痛苦的	他	观看	—	无力	到	飞	.

他痛苦地看着这一切——却无力飞翔。

[keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['æroʊ] [hɪt][ðə; ði] [biːst] , [huː] [spræŋ] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]

Came	a	noise	above	him	,	an	arrow	hit	the	beast	,	who	sprang	in	pain	and
来	一个	噪音	多于	他	,	一个	箭	打	这	兽	,	WHO	弹簧	在	疼痛	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

他头顶传来一声响动，一支箭射中了野兽，野兽痛苦而恐惧地跳了起来。

[ðen] [ə; eɪ]['neɪkɪd]['dʒaɪənt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] — ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [bruːts] [bæk]

Then	a	naked	giant	dropped	from	the	tree	above	—	squarely	on	the	brute's	back
然后	一个	裸	巨大的	掉落	从	这	树	多于	—	完全	在	这	蛮力的	后退

!

!
!

然后，一个赤身裸体的巨人从上面的树上掉了下来——正好落在了那头野兽的背上！

[ðə; ði] [siːn] ['kleɪtən] ['witnist] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l]

The	scene	Clayton	witnessed	there	in	the	twilight	depths	of	the	African	jungle
这	场景	克莱顿	目击者	那里	在	这	暮	深度	的	这	非洲	丛林

[wʌz; wəz] [bəːnd] [fər'evər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [breɪn] .

was	burned	forever	into	the	Englishman's	brain	.
曾是	烧伤	永远	进入	这	英国人的	脑	.

克莱顿在非洲丛林暮色深处目睹的景象，永远地烙印在了这位英国人的脑海中。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][en'sɜːkəld][ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [raɪt] [ɑːrm] [waɪl]

The	giant	man	before	him	encircled	the	lion	with	his	powerful	right	arm	while
这	巨大的	男人	前	他	包围	这	狮子	和	他的	强大的	正确的	手臂	尽管

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːsts]

with	his	left	hand	he	plunged	a	knife	time	and	again	into	the	beast's
和	他的	左边	手	他	暴跌	一个	刀	时间	和	再次	进入	这	野兽的

[ˌʌnprə'tektɪd] [saɪd] .

unprotected	side	.
未受保护	边	.

他面前的巨人用他强壮的右臂环抱着狮子，同时用左手一次又一次地将刀刺入野兽毫无防备的侧腹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kwɪkli] .

It	was	all	accomplished	quickly	.
它	曾是	全部	完成	迅速地	.

这一切都很快完成了。

[ðə; ði]['laɪən][sæŋk] ['laɪfləs] .

The	lion	sank	lifeless	.
这	狮子	沉没	无生命	.

狮子沉入水底，没了气息。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrkəs] ,

Then	the	strange	figure	that	had	vanquished	it	stood	erect	upon	the	carcass	,
然后	这	奇怪的	数字	那	有	战败者	它	站立	直立	之上	这	尸体	,

然后，那个击败它的奇怪身影直立在了尸体上。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['hænsəm] [hed] ,

and	throwing	back	the	wild	and	handsome	head	,
和	投掷	后退	这	荒野	和	英俊的	头	,

仰起那狂野而英俊的头颅，

[geɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [kraɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] [hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld] ['kleɪtən] .

gave	out	the	fearsome	cry	that	a	few	minutes	earlier	had	so	startled	Clayton	.
给予	出去	这	可怕的	哭	那	一个	很少	分钟	早些时候	有	所以	惊慌	克莱顿	.

他发出了一声可怕的嚎叫，几分钟前，这声嚎叫曾把克莱顿吓得魂飞魄散。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

Then	he	gathered	up	his	weapons	.
然后	他	聚集	向上	他的	武器	.

然后他收拾好武器。

['kleɪtən] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Clayton	spoke	to	the	stranger	in	English	,	thanking	him	.
克莱顿	辐	到	这	陌生人	在	英语	,	谢谢	他	.

克莱顿用英语和陌生人交谈，并向他道谢。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [ster] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ʃəuldəz]

The	only	answer	was	a	steady	stare	and	a	shrug	of	the	mighty	shoulders
这	仅有的	回答	曾是	一个	稳定的	盯	和	一个	耸肩	的	这	强大的	肩膀

.

:

.

唯一的回应是目光坚定地盯着前方，然后耸了耸他那强壮的肩膀。

['tɑːrzæn] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['deftli] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz]['kɑːrkəs] .

Tarzan	drew	his	knife	,	deftly	carving	a	dozen	strips	from	the	lion's	carcass	.
泰山	画	他的	刀	,	巧妙地	雕刻	一个	打	条状物	从	这	狮子的	尸体	.

泰山拔出刀，灵巧地从狮子的尸体上削下十几条肉条。

[ðen] ['skwɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [iːt] , ['moʊʃənɪŋ] ['kleɪtən] [tuː; tə]

Then	squatting	upon	his	haunches	,	he	proceeded	to	eat	,	motioning	Clayton	to
然后	蹲姿	之上	他的	臀部	,	他	继续	到	吃	,	示意	克莱顿	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

join	him	.
加入	他	.

然后他蹲下身子，开始吃东西，并示意克莱顿和他一起吃。

['kleɪtən] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˌʌn'kʊkt] [miːt] [hɪz; ɪz][streɪndʒ][hoʊst]

Clayton	could	not	bring	himself	to	share	the	uncooked	meat	his	strange	host
克莱顿	可以	不是	带来	他自己	到	分享	这	生	肉	他的	奇怪的	主持人

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærəntli] ['reliʃ] .

was	so	apparently	relishing	.
曾是	所以	显然	享受	.

克莱顿实在不忍心与他那古怪的主人分享他似乎津津有味享用的生肉。

[ə'gen] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , [huː] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] ,

Again	he	essayed	speech	with	the	ape	-	man	,	who	replied	in	a	strange	tongue	,
再次	他	尝试	演讲	和	这	猿	-	男人	,	WHO	回复	在	一个	奇怪的	舌头	,

[laɪk] ['mʌŋkiz] ['tʃætərɪŋ] .

like	monkeys	chattering	.
喜欢	猴子	喋喋不休	.

他又一次尝试与猿人交谈，猿人却用一种奇怪的语言回答他，就像猴子叽叽喳喳地叫一样。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] , ['moʊʃənɪŋ] ['kleɪtən] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Then	he	arose	,	motioning	Clayton	to	follow	him	.
然后	他	出现	,	示意	克莱顿	到	跟随	他	.

然后他站起身，示意克莱顿跟他走。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , ['kleɪtən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] .

Bewildered	and	confused	,	Clayton	hesitated	to	do	so	.
困惑	和	使困惑	,	克莱顿	犹豫了一下	到	做	所以	.

克莱顿感到困惑不解，犹豫着不敢这么做。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , ['siːɪŋ] ['kleɪtən] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] ,

The	ape	-	man	,	seeing	Clayton	disinclined	to	follow	,	grasped	him	by	the	coat	,
这	猿	-	男人	,	看到	克莱顿	不情愿	到	跟随	,	抓住	他	经过	这	外套	,

猿人见克莱顿不愿跟随，便抓住他的外套。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

dragging	**him**	**along**	**for**	**a**	**while**	**.**
拖拽	他	沿着	为了	一个	尽管	.

拖着他走了一段路。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'klu:did] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

The	**Englishman**	**concluded**	**he**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
这	英国人	结束	他	曾是	一个	囚犯	.

英国人断定自己是个囚犯。

[ðʌs] [ðeɪ] ['trævld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔ:rɪst] [ə'mɪd][waɪld] [kɔ:lz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd]

Thus	**they**	**traveled**	**into**	**the**	**impenetrable**	**forest**	**amid**	**wild**	**calls**	**of**	**savage**	**life**	**and**
因此	他们	旅行	进入	这	坚不可摧	森林	之中	荒野	呼叫	的	野蛮的	生活	和

['fɔ:lɪŋ] [naɪt] .

falling	**night**	**.**
坠落	夜晚	.

于是，他们伴着野兽的叫声和夜幕降临，进入了密不透风的森林。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'pɔ:rt] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] — [ðen] ['saɪləns] .

Suddenly	**there**	**came**	**a**	**faint**	**report**	**—**	**a**	**single**	**shot**	**—**	**then**	**silence**	**.**
突然	那里	来了	一个	头晕的	报告	—	一个	单身的	射击	—	然后	沉默	.

突然传来一声微弱的枪响——一声枪响——然后便是寂静。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:] ['θɜ:rəli] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] [kraʊtʃt] .

In	**the**	**cabin**	**by**	**the**	**beach**	**two**	**thoroughly**	**terrified**	**women**	**crouched**	**.**
在	这	舱	经过	这	海滩	二	彻底	恐惧	女性	蹲着	.

海滩边的小屋里，两个惊恐万分的女人蜷缩着身子。

[ðə; ði] ['ni:gres] ['sɒbd] [hɪ'sterɪkli] .

The	**negress**	**sobbed**	**hysterically**	**.**
这	黑人女性	啜泣	歇斯底里地	.

那名黑人女子歇斯底里地哭泣起来。

[ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rl] , [draɪ] - [aɪd] , [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ] [fɪrz] [ænd; ənd] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .

The	**white**	**girl**	**,**	**dry**	**-**	**eyed**	**,**	**was**	**torn**	**by**	**fears**	**and**	**forebodings**	**.**
这	白色的	女孩	,	干燥	-	眼睛	,	曾是	撕裂	经过	恐惧	和	不祥的预感	.

这位白人女孩双眼干涩，内心充满恐惧和不祥的预感。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] ['rɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

They	**heard**	**the**	**almost**	**incessant**	**roars**	**from**	**the**	**savage**	**jungle**	**.**
他们	听到	这	几乎	不停歇	咆哮	从	这	野蛮的	丛林	.

他们听到了来自蛮荒丛林中几乎不间断的咆哮声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪnz]

And	**now**	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**heavy**	**body**	**brushing**	**against**	**the**	**cabin's**
和	现在	那里	来了	这	声音	的	一个	重的	身体	刷牙	反对	这	小屋的

[saɪd] !

side	**!**
边	!

这时，传来沉重的身躯撞击舱壁的声音！

['saɪləns] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ˌaʊt'saɪd] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Silence	**—**	**then**	**she**	**distinctly**	**heard**	**an**	**animal**	**outside**	**,**	**sniffing**	**at**	**the**	**door**	**.**
沉默	—	然后	她	明显地	听到	一个	动物	外部	,	嗅闻	在	这	门	.

一片寂静——然后她清楚地听到外面有动物在嗅门。

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

They	**shuddered**	**instinctively**	**.**
他们	颤抖	本能地	.

他们本能地打了个寒颤。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['skrætʃɪŋ] — [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] .

A	gentle	scratching	—	the	beast	was	trying	to	force	an	entrance	.
一个	温和的	抓挠	一	这	兽	曾是	尝试	到	力量	一个	入口	.

一阵轻微的抓挠声——这野兽正试图强行闯入。

[naʊ] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] [bɪˈjɑːnd] , [dʒeɪn] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪənes] ,

Now	,	silhouetted	against	the	moonlit	sky	beyond	,	Jane	saw	the	head	of	a	huge	lioness	,
现在	,	剪影	反对	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	超过	,	简	锯	这	头	的	一个	巨大的	母狮	,

现在，在月光照耀下的夜空映衬下，简看到了一头巨大母狮的头颅。

[ɪts] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ['fɑːsənd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ɪnˈtent][fəˈrɑːsəti] .

its	gleaming	eyes	fastened	upon	her	in	intent	ferocity	.
它是	闪闪发光	眼睛	系紧	之上	她	在	意图	恶	.

它闪亮的眼睛凶狠地盯着她。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] ['ɔːltərnətli] [snɪft] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

For	twenty	minutes	the	huge	brute	alternately	sniffed	and	tore	at	the	door	.
为了	二十	分钟	这	巨大的	蛮力	交替	嗅了嗅	和	撕裂	在	这	门	.

这头体型庞大的野兽在二十分钟里，时而嗅闻，时而撕扯着门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] [greɪt] [weɪt] [əˈgenst] [ðə; ði]['taɪmwɔːrn] ['wɪndoʊ] ['lætɪs] .

Then	she	launched	her	great	weight	against	the	timeworn	window	lattice	.
然后	她	发射	她	伟大的	重量	反对	这	饱经风霜	窗户	格子	.

然后她用她巨大的体重撞击了饱经风霜的窗棂。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [wei] .

They	saw	a	portion	of	it	give	way	.
他们	锯	一个	部分	的	它	给	方式	.

他们看到其中一部分坍塌了。

[ˌezməˈrældə] ['feɪntɪd] .

Esmeralda	fainted	.
埃斯梅拉达	昏厥	.

埃斯梅拉达晕倒了。

[ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['prɪz(ə)nər] [wɪˈðɪn] [bɪˈheld] [wʌn] [greɪt] [pɔː] . . . [ðen] [ɪts] [hed] [θrʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

The	horrified	prisoner	within	beheld	one	great	paw	.	.	.	then	its	head	thrust	within	the	room	.
这	惊恐万分	囚犯	之内	观看	一	伟大的	爪子	.	.	.	然后	它是	头	推力	之内	这	房间	.

被囚禁在房间里的囚犯惊恐地看到一只巨大的爪子……然后它的头伸进了房间。

['sloʊli] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [spred] [ðə; ði][baːz][əˈpɑːrt] . . . .

Slowly	the	powerful	neck	and	shoulders	spread	the	bars	apart	.	.	.	.
缓慢地	这	强大的	脖子	和	肩膀	传播	这	酒吧	除	.	.	.	.

缓慢而有力的颈肩将双杠分开……

[ðə; ði][gɜːrl][roʊz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] , ['siːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] ['terər] [sʌm; səm] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] . . . .

The	girl	rose	as	in	a	trance	,	seeking	with	ever	-	increasing	terror	some	loophole	of	escape	.	.	.	.
这	女孩	玫瑰	作为	在	一个	发呆	,	寻求	和	曾经	-	增加	恐怖	一些	漏洞	的	逃脱	.	.	.	.

女孩恍惚地站起身，越来越恐惧地寻找着逃脱的缝隙……

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər][hænd] , [taɪt] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [felt][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv]

Suddenly	**her**	**hand**	**,**	**tight**	**pressed**	**against**	**her**	**bosom**	**,**	**felt**	**the**	**outline**	**of**
突然	她	手	,	紧的	按下	反对	她	怀	,	毛毡	这	大纲	的

['kleɪtənz] [rɪ'vɑ:lvər] .

Clayton's	**revolver**	**.**
克莱顿的	左轮手枪	.

突然，她紧紧按在胸前的手摸到了克莱顿左轮手枪的轮廓。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'ti:] . . . [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Quickly	**she**	**leveled**	**it**	**.**	**.**	**.**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
迅速地	她	平整	它	.	.	.	和	拉	这	扳机	.

她迅速举枪……然后扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][peɪn] .

There	**was**	**a**	**flash**	**of**	**flame**	**,**	**a**	**roar**	**of**	**pain**	**.**
那里	曾是	一个	闪光	的	火焰	,	一个	吼	的	疼痛	.

一道火焰闪过，一声痛苦的咆哮响起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:t] [hɜ:rd] [baɪ]['tɑ:rzæn][ænd; ənd] ['kleɪtən] .

This	**was**	**the**	**shot**	**heard**	**by**	**Tarzan**	**and**	**Clayton**	**.**
这	曾是	这	射击	听到	经过	泰山	和	克莱顿	.

这就是泰山和克莱顿听到的那声枪响。

[ðen] [dʒeɪn] , [tu:] , ['feɪntɪd] .

Then	**Jane**	**,**	**too**	**,**	**fainted**	**.**
然后	简	,	也	,	昏厥	.

然后，简也晕倒了。

[bʌt; bət][sə'bɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] .

But	**Sabor**	**was**	**not**	**killed**	**.**
但	萨博	曾是	不是	被杀	.

但萨博尔并没有死。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [preɪ] [rɪ'zɪstlɪs] .

She	**saw**	**her**	**prey**	**resistless**	**.**
她	锯	她	猎物	无力抵抗	.

她发现猎物毫无抵抗之力。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [greɪt] [bʌlk] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

Slowly	**she**	**forced**	**her**	**great**	**bulk**	**through**	**the**	**opening**	**.**
缓慢地	她	强制	她	伟大的	大部分	通过	这	开幕	.

她缓缓地将庞大的身躯挤过开口。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪt] [dʒeɪn] [ə'gen] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] !

On	**this**	**sight**	**Jane**	**again**	**opened**	**her**	**eyes**	**!**
在	这	视线	简	再次	打开	她	眼睛	!

看到这一幕，简再次睁开了眼睛！

[wen] ['kleɪtən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ægənaɪzd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

When	**Clayton**	**heard**	**the**	**shot**	**,**	**he**	**became**	**agonized**	**with**	**fear**	**and**	**apprehension**	**.**
什么时候	克莱顿	听到	这	射击	,	他	成为	痛苦的	和	害怕	和	忧虑	.

克莱顿听到枪声后，感到无比恐惧和不安。

[hi:; hi] [nu:] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['deɪndʒər] .

He	**knew**	**Jane**	**was**	**threatened**	**with**	**some**	**danger**	**.**
他	知道	简	曾是	威胁	和	一些	危险	.

他知道简面临着某种危险。

['tɑ:rzæn] [hɜ:rd] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Tarzan	**heard**	**also**	**and**	**quickened**	**his**	**pace**	**.**
泰山	听到	还	和	加速	他的	步伐	.

泰山也听到了，加快了脚步。

[su:n] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [left] ['hoʊpləsli] [bɪ'haɪnd] .

Soon	Clayton	was	left	hopelessly	behind	.
很快	克莱顿	曾是	左边	绝望地	在后面	.

很快，克莱顿就被远远地甩在了后面。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .

He	called	aloud	to	the	ape	-	man	.
他	称为	大声	到	这	猿	-	男人	.

他大声呼喊猿人。

['tɑ:rzæn] [drɑ:pt] ['laɪtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] .

Tarzan	dropped	lightly	to	his	side	from	the	branches	above	.
泰山	掉落	轻轻	到	他的	边	从	这	分支	多于	.

泰山从上面的树枝上轻轻地侧身落下。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] ['kleɪtən] , ['tɑ:rzæn] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [græsp] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Stooping	down	before	Clayton	,	Tarzan	motioned	him	to	grasp	him	about	the
弯腰	向下	前	克莱顿	,	泰山	示意	他	到	抓牢	他	关于	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

泰山弯下腰，示意克莱顿抓住自己的脖子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:z] .

and	with	the	white	man	upon	his	back	,	took	to	the	trees	.
和	和	这	白色的	男人	之上	他的	后退	,	采取	到	这	树木	.

他背着白人，爬上了树林。

[ðə; ði] [nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevər] [fər'gɑ:t] .

The	next	few	minutes	were	such	as	the	Englishman	never	forgot	.
这	下一个	很少	分钟	是	这样的	作为	这	英国人	绝不	忘了	.

接下来的几分钟，让这位英国人永生难忘。

[haɪ] ['ɪntu:] ['sweɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

High	into	swaying	branches	he	was	borne	with	what	seemed	to	him
高的	进入	摇晃	分支	他	曾是	出生	和	什么	似乎	到	他

[ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

incredible	swiftness	.
极好的	速度	.

他被带着飞到了摇曳的树枝高处，速度之快在他看来简直不可思议。

[frʌm; frəm] [wʌn] ['lɔ:fti] [bræntʃ] [ðə; ði] ['ædʒ(ə)l] ['kri:tʃər] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kleɪtən] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪzi]

From	one	lofty	branch	the	agile	creature	swung	with	Clayton	through	a	dizzy
从	一	高远	分支	这	敏捷	生物	摇摆	和	克莱顿	通过	一个	晕眩的

[ɑ:rk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] ;

arc	to	a	neighboring	tree	;
弧	到	一个	邻接	树	;

那敏捷的生物从一根高高的树枝上荡了下来，带着克莱顿划出一道令人眼花缭乱的弧线，落到了旁边的一棵树上；

[ðen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['meɪbi] , [ðə; ði] [ʃʊr] [fi:t] ['θredɪd] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [,intə'wəuvən]

then	for	a	hundred	yards	maybe	,	the	sure	feet	threaded	a	maze	of	interwoven
然后	为了	一个	百	码	或许	,	这	当然	脚	螺纹	一个	迷宫	的	交织

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

然后，或许走了一百码，那双稳健的脚穿过了交错缠绕的树枝迷宫。

['bælənsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] - ['wɔ:kər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [depθs] .

balancing	like	a	tight	-	rope	-	walker	high	above	the	black	depths	.
平衡	喜欢	一个	紧的	-	绳索	-	沃克	高的	多于	这	黑色的	深度	.

像走钢丝的人一样在漆黑的深渊上方保持平衡。

[haʊ] ['kleɪtən] [əd'maɪəd] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] ['mʌslz] !
How Clayton admired those giant muscles !
如何 克莱顿 钦佩 那些 巨大的 肌肉 !

克莱顿多么崇拜那些巨大的肌肉啊!

['kleɪtən] ['ferli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [depθs] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]
Clayton fairly caught his breath at the sight of the horrid depths below them
克莱顿 相当 捕捉 他的 气息 在 这 视线 的 这 可怕的 深度 以下 他们
.
:
.

看到脚下可怕的深渊，克莱顿几乎倒吸了一口凉气。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] [spi:d] , ['tɑ:rzæn][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ]
Yet , with all his seeming speed , Tarzan was actually feeling his way with
然而 , 和 全部 他的 似乎 速度 , 泰山 曾是 实际上 感觉 他的 方式 和
[kəm'pærətɪv] ['sloʊnəs] ,
comparative slowness ,
比较 缓慢 ,

然而，尽管泰山看起来速度很快，但实际上他行动相对缓慢，是在摸索前进。

['sɜ:rtʃɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər] [lɪmz] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [weɪt] .
searching constantly for limbs of adequate strength to hold this double weight .
搜索 不断地 为了 四肢 的 足够的 力量 到 抓住 这 双倍的 重量 .

不断寻找有足够力量的肢体来支撑这双重重量。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
Presently they came to the clearing before the beach .
目前 他们 来了 到 这 清理 前 这 海滩 .

他们来到了海滩前的空地上。

['tɑ:rˌzænz, 'tɑ:rzənz] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənɛsɪz] ['efərts]
Tarzan's quick ears had heard the strange sounds of the lioness's efforts
泰山的 快的 耳朵 有 听到 这 奇怪的 声音 的 这 母狮的 努力
[tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði]['kæbɪn] .
to force the cabin .
到 力量 这 舱 .

泰山灵敏的耳朵听到了母狮试图强行闯入小屋的奇怪声音。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] — ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][dʒɑ:r] .
They dropped a hundred feet — landing with scarcely a jar .
他们 掉落 一个 百 脚 — 降落 和 几乎 一个 罐 .

他们从百尺高空坠落，落地时几乎没有震动。

[ðə; ði] [eɪp] - [mæn]['dɑ:rtɪd] [ə'hed] ,
The ape - man darted ahead ,
这 猿 - 男人 飞镖 前方 ,

猿人猛地冲到前面，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ]['laɪənɛsɪz] ['tɔ:ni] ['bɑ:di] ['sloʊli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
just in time to see the huge lioness's tawny body slowly disappearing through the
只是 在 时间 到 看 这 巨大的 母狮的 黄褐色 身体 缓慢地 消失 通过 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] !
window of the cabin !
窗户 的 这 舱 !

正好赶上透过小屋的窗户，看到那头巨大的母狮棕褐色的身躯缓缓消失!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][dʒeɪn] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪənes]['ɔ:lmoʊst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Within the cabin Jane saw the lioness almost through the window .
之内 这 舱 简 锯 这 母狮 几乎 通过 这 窗户 .

在小屋里，简几乎透过窗户看到了那头母狮。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən] [rɪ'vɑːlvər] .

She	reached	for	the	fallen	revolver	.
她	达到	为了	这	倒下	左轮手枪	.

她伸手去捡掉在地上的左轮手枪。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Raised	it	.
提高	它	.

提出了这个问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌezmə'rældə] , [ɪ'nɜːrt][bʌt; bət][ə'laɪv] .

Then	she	saw	Esmeralda	,	inert	but	alive	.
然后	她	锯	埃斯梅拉达	,	惰性	但	活	.

然后她看到了埃斯梅拉达，她一动不动，但还活着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

She	could	not	leave	her	.
她	可以	不是	离开	她	.

她不能离开她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sensləs] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][koʊld]

She	must	use	one	cartridge	on	the	senseless	woman	before	she	turned	the	cold
她	必须	使用	一	墨盒	在	这	无意义的	女士	前	她	转向	这	寒冷的

['mʌzl] [tɔːrd] [hɜːr'self] [ə'gen] .

muzzle	toward	herself	again	.
枪口	朝向	她自己	再次	.

她必须先用一颗子弹射杀那个毫无知觉的女人，然后才能再次将冰冷的枪口对准自己。

['kwɪkli] [dʒeɪn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌezmə'rældə] .

Quickly	Jane	ran	to	the	side	of	Esmeralda	.
迅速地	简	跑	到	这	边	的	埃斯梅拉达	.

简迅速跑到埃斯梅拉达身边。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [taɪt] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [hɑːrt] , [kloʊzd]

She	pressed	the	muzzle	of	the	revolver	tight	against	that	devoted	heart	,	closed
她	按下	这	枪口	的	这	左轮手枪	紧的	反对	那	奉献	心	,	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她将左轮手枪的枪口紧紧抵住那颗忠诚的心，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] — [sə'bɔːr] , [ðə; ði]['laɪənes] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ʃriːk] .

and	—	Sabor	,	the	lioness	,	emitted	a	frightful	shriek	.
和	—	萨博	,	这	母狮	,	发射	一个	可怕	尖叫	.

母狮萨博发出了一声可怕的尖叫。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['stɑːrtld] , [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bruːt] ,

The	girl	,	startled	,	recoiled	and	turned	to	face	the	brute	,
这	女孩	,	惊慌	,	反冲	和	转向	到	脸	这	蛮力	,

女孩受惊后退，转身面对那个恶棍。

[ə'gen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['temp(ə)l] .

again	raising	the	weapon	against	her	own	temple	.
再次	提高	这	武器	反对	她	自己的	寺庙	.

她再次举起武器抵住自己的太阳穴。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['faɪər] [ə'gen] .

She	didn't	fire	again	.
她	没有	火	再次	.

她没有再次开枪。

[sər'praɪzd] ,
Surprised **,**
惊讶 ,

惊讶，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ]['ænɪm(ə)l] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['sloʊli] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪn]
she **saw** **the** **huge** **animal** **being** **drawn** **slowly** **back** **through** **the** **window** **and** **in**
她 锯 这 巨大的 动物 存在 绘制 缓慢地 后退 通过 这 窗户 和 在
[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tu:] [men] .
the **moonlight** **the** **heads** **of** **two** **men** **.**
这 月光 这 头部 的 二 男人 .

她透过窗户看到那头巨大的动物被慢慢地拖了回来，在月光下，她看到了两个男人的头颅。

['tɑ:rzæn][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teɪl][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [breɪst] [hɪm'self] ,
Tarzan **had** **seized** **the** **long** **tail** **in** **both** **his** **hands** **,** **braced** **himself** **,**
泰山 有 查获 这 长的 尾巴 在 两个都 他的 双手 , 支撑 他自己 ,

泰山双手紧紧抓住长长的尾巴，摆好姿势。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [bi:st] [bæk] .
and **thrown** **all** **his** **mighty** **strength** **into** **the** **effort** **to** **draw** **the** **beast** **back** **.**
和 抛掷 全部 他的 强大的 力量 进入 这 努力 到 画 这 兽 后退 .

他使出浑身解数，竭尽全力想把野兽拉回来。

['sloʊli] [ðə; ði]['laɪənes][wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Slowly **the** **lioness** **was** **emerging** **from** **the** **window** **.**
缓慢地 这 母狮 曾是 新兴 从 这 窗户 .

母狮缓缓地从窗户里走了出来。

['tɑ:rzæn] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [spræŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .
Tarzan **,** **suddenly** **releasing** **his** **hold** **upon** **her** **,** **sprang** **full** **upon** **her** **back** **.**
泰山 , 突然 发布 他的 抓住 之上 她 , 弹簧 满的 之上 她 后退 .

泰山突然松开手，纵身跃到她背上。

[taɪtər] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ɑ:rmz] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [hed] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
Tighter **his** **strong** **young** **arms** **forced** **her** **head** **lower** **and** **lower** **.**
更紧 他的 强的 年轻的 武器 强制 她 头 降低 和 降低 .

他强壮的年轻手臂越收越紧，迫使她的头越往下垂。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌslz] [ʌv; əv]['tɑ:rˌzænz, 'tɑ:rzənz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['baɪseps] [li:pt] ['ɪntu:]['kɔ:rdɪd]
The **immense** **muscles** **of** **Tarzan's** **shoulders** **and** **biceps** **leaped** **into** **corded**
这 巨大 肌肉 的 泰山的 肩膀 和 二头肌 跳跃 进入 有线
[nɑ:ts] — [ə; eɪ]['su:pər] - ['hju:mən] ['efərt] — [ænd; ənd] - ['vɜ:rtɪbrə] [snæpt] !
knots **—** **a** **super** **-** **human** **effort** **—** **and** **Sabor's** **vertebrae** **snapped** **!**
绳结 — 一个 极好的 - 人类 努力 — 和 - 椎骨 啪啪 !

泰山的肩膀和二头肌猛地扭成绳结——这是超人的力量——萨博的脊椎骨断了！

['ɪnstəntli] ['tɑ:rzæn][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Instantly **Tarzan** **was** **on** **his** **feet** **.**
即刻 泰山 曾是 在 他的 脚 .

泰山立刻站了起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['kleɪtən] [hɜ:rd] ['tɑ:rzæn] [gɪv] [ðə; ði] [bʊl] - [eɪps] ['sævɪdʒ] [rɔ:r] [ʌv; əv]
For **the** **second** **time** **Clayton** **heard** **Tarzan** **give** **the** **bull** **-** **ape's** **savage** **roar** **of**
为了 这 第二 时间 克莱顿 听到 泰山 给 这 公牛 - 猿猴的 野蛮的 吼 的
['vɪktəri] .
victory **.**
胜利 .

克莱顿第二次听到泰山发出牛猿般的胜利咆哮。

[hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] ['dʒeɪnz]['ægənaɪzd][kraɪ] .
He **ran** **toward** **Jane's** **agonized** **cry** **.**
他 跑 朝向 简的 痛苦的 哭 .

他循着简痛苦的哭喊声跑去。

['kɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənes] , [tuː; tə]

Calming	her	fears	,	they	came	out	to	the	dead	body	of	the	lioness	,	to
平静	她	恐惧	,	他们	来了	出去	到	这	死的	身体	的	这	母狮	,	到

[θæŋk] [ðer; ðər] ['reskjuːər] .

thank	their	rescuer	.
感谢	他们的	救援人员	.

安抚好她的恐惧后，他们来到母狮的尸体旁，感谢救命恩人。

[bʌt; bət] ['tɑːrzæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪps] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	Tarzan	of	the	Apes	was	gone	.
但	泰山	的	这	猿猴	曾是	已消失	.

但人猿泰山已经不在了。

['tɑːrzæn] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒeɪnz] ['fɑːðər] .

Tarzan	went	in	search	of	Jane's	father	.
泰山	去	在	搜索	的	简的	父亲	.

泰山去找简的父亲。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə]

Finally	he	found	the	old	man	,	and	the	professor	,	brought	them	safely	to
最后	他	成立	这	老的	男人	,	和	这	教授	,	带来	他们	安全	到

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

最后他找到了老人和教授，并将他们安全地带回了小屋。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	again	vanished	into	the	jungle	.
和	再次	消失了	进入	这	丛林	.

然后再次消失在丛林中。

[ˌezmə'rældə] " [keɪm] [tuː; tə] " [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪənɛsɪz] [læst] [ʃriːk] .

Esmeralda	"	came	to	"	at	the	lioness's	last	shriek	.
埃斯梅拉达	"	来了	到	"	在	这	母狮的	最后的	尖叫	.

艾斯梅拉达在母狮最后的尖叫声中"回过神来"。

[ðə; ði] [ˌriːju'naɪtɪd] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ʌv; əv]

The	reunited	party	of	castaways	related	their	experiences	and	talked	long	of
这	重聚	派对	的	遇难者	有关的	他们的	经历	和	谈话	长的	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [eɪp] - [mæn] .

the	mysterious	ape	-	man	.
这	神秘	猿	-	男人	.

重聚的遇难者们讲述了他们的经历，并长时间地谈论着神秘的猿人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] , [ðeɪ] [eɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skænti] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] .

When	it	grew	light	,	they	ate	of	their	scanty	store	of	food	.
什么时候	它	生长	光	,	他们	吃	的	他们的	稀少	店铺	的	食物	.

天亮后，他们吃了自己仅有的少量食物。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['skelitnz] .

They	decided	to	bury	the	skeletons	.
他们	决定	到	埋葬	这	骷髅	.

他们决定将骸骨埋葬。

[ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

The	professor	discovered	they	were	those	of	white	people	.
这	教授	发现	他们	是	那些	的	白色的	人们	.

教授发现他们是白人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] ['fɪŋgər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [rɪŋ] .

On	the	man's	finger	he	found	a	massive	ring	.
在	这	男人的	手指	他	成立	一个	大量的	戒指	.

他发现那人手指上戴着一枚巨大的戒指。

['kleɪtən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ! . . .

Clayton	gave	a	cry	of	astonishment	!	.	.	.
克莱顿	给予	一个	哭	的	惊讶	!	.	.	.

克莱顿惊呼一声!

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['greɪˌstoʊk] .

It	bore	the	crest	of	the	house	of	Greystoke	.
它	钻孔	这	波峰	的	这	房子	的	格雷斯托克	.

上面有格雷斯托克家族的族徽。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] : ['greɪˌstoʊk] .

And	then	Jane	in	a	book	saw	the	single	name	:	Greystoke	.
和	然后	简	在	一个	书	锯	这	单身的	姓名	:	格雷斯托克	.

然后，简在一本书中看到了这个名字：格雷斯托克。

[ðʌs] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['skelitnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] ['revərəns] ['berid] [ðem; ðəm] .

Thus	they	identified	the	skeletons	and	with	deep	reverence	buried	them	.
因此	他们	已识别	这	骷髅	和	和	深的	尊敬	埋葬	他们	.

于是，他们辨认出了这些骸骨，并怀着深深的敬意将它们埋葬了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [boʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmənz] .

The	professor	had	noted	that	the	infant's	bones	were	not	a	human's	.
这	教授	有	著名的	那	这	婴儿的	骨头	是	不是	一个	人类的	.

教授注意到，这名婴儿的骨骼并非人类的骨骼。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] " [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	murmured	"	Most	remarkable	,	"	but	said	nothing	.
他	低声说道	"	最多	卓越	,	"	但	说	没有什么	.

他低声说道："真是了不起"，但没有再说别的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['serəmoʊni] .

From	the	trees	Tarzan	of	the	Apes	watched	the	solemn	ceremony	.
从	这	树木	泰山	的	这	猿猴	观看	这	庄严	仪式	.

人猿泰山从树上观看了庄严的仪式。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒeɪn] .

Most	of	all	he	watched	the	sweet	face	and	graceful	figure	of	Jane	.
最多	的	全部	他	观看	这	甜的	脸	和	优美	数字	的	简	.

他最关注的还是简甜美的脸庞和优雅的身姿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	knew	that	she	was	created	to	be	protected	and	that	he	was
他	知道	那	她	曾是	创建	到	是	受保护	和	那	他	曾是

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

created	to	protect	her	.
创建	到	保护	她	.

他知道她生来就是要被保护的，而他生来就是要保护她的。

[ˌezmə'rældə] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

Esmeralda	chanced	to	glance	toward	the	harbor	.
埃斯梅拉达	偶然	到	瞥一眼	朝向	这	港口	.

埃斯梅拉达无意间瞥了一眼港口。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['æroʊ] " ['sloʊli] ['seɪlɪŋ] ['siːwərd] !

She	cried	out	,	pointing	to	the	"	Arrow	"	slowly	sailing	seaward	!
她	哭	出去	,	指向	到	这	"	箭	"	缓慢地	帆船	向海	!

她指着缓缓驶向大海的"箭号"大声喊道!

[naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] — [məˈruːnd] [baɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈseɪlərz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒʌŋg(ə)l]

Now	they	knew	they	were	deserted	—	marooned	by	merciless	sailors	on	this	jungle
现在	他们	知道	他们	是	荒凉的	—	被困	经过	无情	水手们	在	这	丛林

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

现在他们知道自己被遗弃了——被无情的船员们困在了这片丛林海岸上。

[ˈtɑːrzæn] [sɔː] [ðer; ðər][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ; [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Tarzan	saw	their	consternation	;	also	the	departure	of	the	ship	.
泰山	锯	他们的	惊愕	;	还	这	离开	的	这	船	.

泰山看到了他们的惊愕，也看到了船只的离去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ˈkloʊsli] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfloʊtɪŋ] [haʊs] .

He	swung	through	the	trees	to	see	closely	this	strange	floating	house	.
他	摇摆	通过	这	树木	到	看	密切	这	奇怪的	漂浮的	房子	.

他荡过树林，近距离观察这座奇怪的漂浮房屋。

[ˈprez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Presently	his	keen	eyes	saw	the	faintest	suspicion	of	smoke	on	the	horizon	.
目前	他的	敏锐的	眼睛	锯	这	最微弱	怀疑	的	抽烟	在	这	地平线	.

这时，他敏锐的目光捕捉到了地平线上一丝若隐若现的烟雾。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [smoʊk] .

The	sailors	also	saw	that	smoke	.
这	水手们	还	锯	那	抽烟	.

水手们也看到了那缕烟雾。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][lænd] .

The	ship	came	about	and	headed	for	land	.
这	船	来了	关于	和	标题	为了	土地	.

船调转方向，驶向陆地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn] [dek] .

There	was	a	great	scurrying	about	on	deck	.
那里	曾是	一个	伟大的	匆匆忙忙	关于	在	甲板	.

甲板上顿时一片忙碌景象。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ; [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

A	boat	was	lowered	;	in	it	a	great	chest	was	placed	.
一个	船	曾是	降低	;	在	它	一个	伟大的	胸部	曾是	放置	.

一艘小船被放下来，船上放置了一个大箱子。

[men] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ; [pʊld] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [pɔɪnt] [wer] ['tɑːrzæn] [kraʊtʃt]

Men	bent	to	the	oars	;	pulled	rapidly	to	the	very	point	where	Tarzan	crouched
男人	弯曲	到	这	桨	;	拉	快速	到	这	非常	观点	在哪里	泰山	蹲着

,

,

,

男人们弯腰划桨，迅速划到泰山蹲伏的地方。

['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

hidden	in	a	tree	.
隐	在	一个	树	.

藏在树上。

['biːtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði][men] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] .

Beaching	the	boat	,	the	men	lifted	out	the	great	chest	.
海滩	这	船	,	这	男人	抬起	出去	这	伟大的	胸部	.

男人们将船拖上岸，抬出了巨大的箱子。

[ðeɪ] ['ɑ:rgju:d]['æŋgrəli] — [ðeɪ] ['kwɑ:rəld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] ['berid] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪn][ðə; ði][breɪn]

They	argued	angrily	—	they	quarreled	,	and	a	sailor	buried	his	pick	in	the	brain
他们	争论	愤怒地	—	他们	争吵	,	和	一个	水手	埋葬	他的	挑选	在	这	脑

[ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [feɪst] [mæn] .

of	the	rat	-	faced	man	.
的	这	鼠	-	面对	男人	.

他们激烈地争吵起来，一个水手甚至用镐头刺穿了那个长着老鼠脸的男人的脑袋。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [trentʃ] , [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rps] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔ:l]

Digging	a	deep	trench	,	they	buried	the	treasure	with	the	corpse	,	obliterating	all
挖掘	一个	深的	沟	,	他们	埋葬	这	宝藏	和	这	尸体	,	彻底摧毁	全部

[saɪnz] .

signs	.
标志	.

他们挖了一条深沟，将宝藏与尸体一起埋葬，抹去了所有痕迹。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] ['ræpɪdli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] " ['æroʊ] .

Then	they	pulled	rapidly	back	to	the	"	Arrow	.
然后	他们	拉	快速	后退	到	这	"	箭	.

然后他们迅速撤回了"箭号"。

" [ðə; ði] [smoʊk] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ]

"	The	smoke	on	the	horizon	increased	,	and	the	sailors	lost	no	time	in	getting
"	这	抽烟	在	这	地平线	增加	,	和	这	水手们	丢失的	不	时间	在	获得

['ʌndər] [fʊl] [seɪl] .

under	full	sail	.
在下面	满的	帆	.

"地平线上的烟雾越来越浓，水手们立即扬帆起航。"

['tɑ:rzæn] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] , [sæt] ['spekjuleitɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][streɪndʒ] ['ækʃnz] .

Tarzan	,	an	interested	spectator	,	sat	speculating	on	the	strange	actions	.
泰山	,	一个	感兴趣的	旁观者	,	卫星	推测	在	这	奇怪的	行动	.

泰山饶有兴趣地旁观着这些奇怪的举动，坐在那里琢磨着。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnd] .

He	wondered	what	the	chest	contained	.
他	想知道	什么	这	胸部	包含	.

他想知道箱子里装的是什么。

['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

Dropping	to	the	ground	he	found	a	spade	and	began	digging	until	he
下降	到	这	地面	他	成立	一个	铲	和	开始	挖掘	直到	他

[ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['bɑ:di] .

uncovered	the	body	.
裸露	这	身体	.

他蹲下身子，找到一把铁锹，开始挖掘，直到挖出尸体。

[hi:; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ðen] [ʌn'əθid] [ðə; ði] [tʃest] , [ri'pleisin] [ðə; ði]['bɑ:di]

He	dragged	it	from	the	grave	,	then	unearthed	the	chest	,	replacing	the	body
他	拖拽	它	从	这	严重	,	然后	出土	这	胸部	,	替换	这	身体

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	the	earth	.
和	这	地球	.

他把它从坟墓里拖出来，然后挖出箱子，把尸体和泥土放回原处。

[fɔ:r] ['seɪləz] [hæd; həd] ['swetɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tʃest] .

Four	sailors	had	sweated	beneath	the	burden	of	that	chest	.
四	水手们	有	汗流浃背	下面	这	负担	的	那	胸部	.

四名水手扛着那件沉重的箱子，汗流浃背。

['tɑ:rzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɛnsəst] [pɑ:rt]

Tarzan	of	the	Apes	picked	it	up	easily	and	carried	it	into	the	densest	part
泰山	的	这	猿猴	挑选	它	向上	容易地	和	携带	它	进入	这	最密集	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	the	jungle	.
的	这	丛林	.

人猿泰山轻松地把它捡起来，带到了丛林最茂密的地方。

[hi:; hi] ['trævld] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

He	traveled	for	several	hours	.
他	旅行	为了	一些	小时	.

他旅行了几个小时。

[hɪz; ɪz][breɪn][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnd] ['væljuəblz] .

His	brain	told	him	the	chest	contained	valuables	.
他的	脑	讲述	他	这	胸部	包含	贵重物品	.

他的大脑告诉他，箱子里装着贵重物品。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] [lɑ:k] [ænd; ənd]['bændz] ['bæfəld] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]

He	desired	to	open	it	,	but	the	iron	lock	and	bands	baffled	even	his
他	想要的	到	打开	它	,	但	这	铁	锁	和	乐队	困惑	甚至	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他想打开它，但铁锁和铁箍甚至让他力气也打不开。

[soʊ][hi:; hi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] .

So	he	buried	it	.
所以	他	埋葬	它	.

于是他把它埋了。

['dɑ:rknəs] ['setld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz][və'sɪnəti] .

Darkness	settled	before	he	was	back	in	the	cabin's	vicinity	.
黑暗	定居	前	他	曾是	后退	在	这	小屋的	附近	.

当他回到小屋附近时，夜幕已经降临。

[ə'stɑ:nɪʃt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'pɪr] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

Astonished	,	he	saw	the	interior	of	the	cabin	appear	as	bright	as	day	.
惊讶	,	他	锯	这	内部的	的	这	舱	出现	作为	明亮的	作为	天	.

他惊讶地发现，小屋内部明亮如白昼。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] , [laɪts] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] .

Within	the	cabin	,	lights	were	burning	.
之内	这	舱	,	灯	是	燃烧	.

小屋内灯火通明。

['kleɪtən] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [tɪn][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][læmps] , [stɪl] ['ju:zəb(ə)l] .

Clayton	had	found	an	unopened	tin	of	oil	and	lamps	,	still	usable	.
克莱顿	有	成立	一个	未开封	锡	的	油	和	灯	,	仍然	可用	.

克莱顿找到了一罐未开封的油和几盏灯，还能用。

['tɑ:rzæn] [piəd] [wɪ'ðɪn] .

Tarzan	peered	within	.
泰山	窥视	之内	.

泰山向里张望。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [pa:'tiʃənd] [baɪ] [baʊz] [ænd; ənd] ['seɪlklɔ:θ]

He	saw	his	cabin	divided	into	two	rooms	,	partitioned	by	boughs	and	sailcloth
他	锯	他的	舱	分割	进入	二	房间	,	分区	经过	树枝	和	帆布

.

:

.

他看到自己的小木屋被树枝和帆布隔成了两个房间。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

The	men	were	reading	and	talking	.
这	男人	是	阅读	和	说	.

男人们一边看书一边聊天。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] .

He	sought	the	other	window	.
他	寻求	这	其他	窗户	.

他转向另一扇窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .

There	was	the	girl	.
那里	曾是	这	女孩	.

女孩就在那里。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːr; hər] [fitʃər] — [haʊ] ['delɪkət] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [skɪn] !

How	beautiful	her	features	—	how	delicate	her	snowy	skin	!
如何	美丽的	她	特征	—	如何	精美的	她	下雪的	皮肤	!

她的五官多么美丽——她的肌肤多么白皙细腻!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz] [oʊn] ['teɪbl] .

She	was	writing	at	Tarzan's	own	table	.
她	曾是	写作	在	泰山的	自己的	桌子	.

她当时正在泰山自己的桌子上写作。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['graːsiz] [leɪ] [ðə; ði] ['niːgres] [ə'sliːp] .

Upon	a	pile	of	grasses	lay	the	negress	asleep	.
之上	一个	桩	的	草	躺	这	黑人女性	睡着了	.

黑人女子躺在一堆草上睡着了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['tɑːrzæn] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] .

For	an	hour	Tarzan	feasted	his	eyes	upon	her	as	she	wrote	.
为了	一个	小时	泰山	盛宴	他的	眼睛	之上	她	作为	她	写道	.

泰山盯着她看了整整一个小时，她就那样写着。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

How	he	longed	to	speak	to	her	.
如何	他	渴望	到	说话	到	她	.

他多么渴望能和她说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['mænjuskrɪpt] .

At	length	she	arose	,	leaving	her	manuscript	.
在	长度	她	出现	,	离开	她	手稿	.

最后她起身离开，留下手稿。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['luːsnd] [hɜːr; hər][sɔːft] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .

She	went	to	the	bed	,	loosened	her	soft	mass	of	golden	hair	.
她	去	到	这	床	,	松动	她	柔软的	大量的	的	金的	头发	.

她走到床边，轻轻拨开她那一头柔软的金发。

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] .

Below	her	waist	it	tumbled	.
以下	她	腰部	它	翻滚	.

她的腰部以下都掉了下来。

['tɑːrzæn][wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] !

Tarzan	was	spellbound	!
泰山	曾是	着迷	!

泰山被迷住了!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

Then	she	extinguished	the	lamp	and	all	within	was	darkness	.
然后	她	熄灭	这	灯	和	全部	之内	曾是	黑暗	.

然后她熄灭了灯，里面一片漆黑。

[stɪl] ['tɑːrzæn] [wɑːtʃt] .

Still	**Tarzan**	**watched**	**.**
仍然	泰山	观看	.

泰山依然注视着。

['kriːpɪŋ] [kloʊz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] .

Creeping	**close**	**he**	**waited**	**,**	**listening**	**.**
爬行	关闭	他	等待	,	聆听	.

他蹑手蹑脚地靠近，静静地等待着，侧耳倾听。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

At	**last**	**she**	**was**	**asleep**	**.**
在	最后的	她	曾是	睡着了	.

她终于睡着了。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [inˈtruːdid] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Cautiously	**he**	**intruded**	**his**	**arm**	**within**	**the**	**cabin**	**.**
谨慎地	他	入侵	他的	手臂	之内	这	舱	.

他小心翼翼地将手臂伸进舱内。

['kerfəli] [hiː; hi] [felt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [desk] .

Carefully	**he**	**felt**	**upon**	**the**	**desk**	**.**
小心	他	毛毡	之上	这	桌子	.

他小心翼翼地摸索着桌子。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

At	**last**	**he**	**grasped**	**the**	**manuscript**	**Jane**	**had**	**been**	**writing**	**.**
在	最后的	他	抓住	这	手稿	简	有	到过	写作	.

他终于拿到了简一直在写的稿子。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Cautiously	**he**	**withdrew**	**it**	**.**
谨慎地	他	退出	它	.

他小心翼翼地把它取了出来。

['tɑːrzæn] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [ʃiːts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] , ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

Tarzan	**folded**	**the**	**precious**	**sheets**	**into**	**a**	**small**	**parcel**	**,**	**tucking**	**them**	**into**	**his**
泰山	折叠	这	宝贵的	纸张	进入	一个	小的	包裹	,	塞进	他们	进入	他的

['æroʊ] ['kwɪvər] .

arrow	**quiver**	**.**
箭	颤动	.

泰山将珍贵的床单叠成一个小包裹，放进箭筒里。

[ðen] [hiː; hi] [meltid] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [æz; əz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ə; eɪ]

Then	**he**	**melted**	**away**	**into**	**the**	**jungle**	**as**	**softly**	**and**	**as**	**noiselessly**	**as**	**a**
然后	他	融化	离开	进入	这	丛林	作为	轻轻	和	作为	无声	作为	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	**.**
阴影	.

然后，他像影子一样轻柔无声地消失在丛林中。

['tɑːrzæn] [əˈwoʊk] ['ɜːrli] .

Tarzan	**awoke**	**early**	**.**
泰山	醒来	早期的	.

泰山醒得很早。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtɪŋ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] .

His	**first**	**thought**	**was**	**of**	**that**	**writing**	**,**	**hidden**	**in**	**his**	**quiver**	**.**
他的	第一的	想法	曾是	的	那	写作	,	隐	在	他的	颤动	.

他首先想到的就是藏在箭筒里的那段文字。

[haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

How	he	hoped	he	could	read	what	the	beautiful	girl	had	written	.
如何	他	希望	他	可以	读	什么	这	美丽的	女孩	有	书面	.

他多么希望自己能够读懂那位美丽女孩写的东西。

['tɑːrzæn] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] .

Tarzan	suffered	a	bitter	disappointment	,	baffled	by	the	strange	writing	.
泰山	遭受	一个	苦的	失望	,	困惑	经过	这	奇怪的	写作	.

泰山对这奇怪的文字感到困惑不解，非常失望。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Long	he	pored	over	it	.
长的	他	倾倒	超过	它	.

他仔细研读了很久。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['letərz] .

Finally	he	recognized	the	letters	.
最后	他	认可	这	信件	.

他最终认出了这些字母。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

His	heart	leaped	for	joy	.
他的	心	跳跃	为了	喜悦	.

他欣喜若狂。

['sloʊli] ['tɑːrzæn] [dɪ'saɪfəd] ['dʒeɪnz] ['letər] .

Slowly	Tarzan	deciphered	Jane's	letter	.
缓慢地	泰山	已破译	简的	信	.

泰山慢慢地解读了简的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	was	to	a	friend	in	America	.
它	曾是	到	一个	朋友	在	美国	.

这是写给在美国的朋友的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['nærˌeɪtɪd] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] .

In	it	she	narrated	their	strange	experiences	.
在	它	她	旁白	他们的	奇怪的	经历	.

她在书中叙述了他们的奇特经历。

[haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] ['mænjuskrɪpt]

How	her	father	had	come	into	possession	of	an	old	Spanish	manuscript
如何	她	父亲	有	来	进入	拥有	的	一个	老的	西班牙语	手稿

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] ;

telling	of	buried	treasure	;
讲述	的	埋葬	宝藏	;

她的父亲是如何得到一份讲述埋藏宝藏的古老西班牙手稿的；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm]

how	they	had	finally	found	it	;	how	it	had	brought	misfortune	to	them
如何	他们	有	最后	成立	它	;	如何	它	有	带来	不幸	到	他们

, [ænd; ənd][ʌv; əv]['tɑːrzæn] .

,	and	of	Tarzan	.
,	和	的	泰山	.

他们最终是如何找到它的；它又是如何给他们带来不幸的；以及泰山的故事。

['tɑːrzæn][sæt] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

Tarzan	sat	long	in	a	brown	study	after	reading	the	letter	.
泰山	卫星	长的	在	一个	棕色的	学习	后	阅读	这	信	.

泰山读完信后，久久地坐在棕色的书房里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图文并茂的泰山故事书第一册(The illustrated Tarzan book no. 1)
第3/4页

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv] .

He	**couldn't**	**understand**	**much**	**of**	**the**	**new**	**and**	**wonderful**	**things**	**it**	**told**	**of**	**.**
他	不能	理解	很多	的	这	新的	和	精彩的	事物	它	讲述	的	.

他听不懂它所描述的那些新奇美好的事物。

[hiː; hi] [roʊt] [bɪ'niːθ] ['dʒeɪnz] ['sɪgnətʃər] " [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

He	**wrote**	**beneath**	**Jane's**	**signature**	**"**	**I**	**am**	**Tarzan**	**of**	**the**	**Apes**	**.**
他	写道	下面	简的	签名	"	我	是	泰山	的	这	猿猴	.

他在简的签名下方写道："我是人猿泰山。"

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Next**	**morning**	**she**	**found**	**her**	**missing**	**letter**	**in**	**the**	**exact**	**spot**	**from**	**which**	**it**
"	下一个	早晨	她	成立	她	丢失的	信	在	这	精确的	点	从	哪个	它

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	**disappeared**	**.**
有	消失	.

第二天早上，她在信件丢失的原地找到了它。

[ə; eɪ][koʊld] , ['klæmi] [tʃɪl] [ræn][ʌp][hɜːr; hər][spaɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] .

A	**cold**	**,**	**clammy**	**chill**	**ran**	**up**	**her**	**spine**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**printed**	**words**	**.**
一个	寒冷的	,	湿冷的	寒意	跑	向上	她	脊柱	作为	她	锯	这	打印	字	.

看到印刷的文字，她感到一阵冰冷的寒意从脊背窜上来。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [hɜːr; hər] [fɪrz] [kɑːmd] .

But	**as**	**days**	**passed**	**without**	**mishap**	**,**	**her**	**fears**	**calmed**	**.**
但	作为	天	通过了	没有	意外	,	她	恐惧	平静下来	.

但随着日子一天天过去，一切平安无事，她的担忧也渐渐平息下来。

[ʌn'siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , ['tɑːrzæn][left]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

Unseen	**by**	**them**	**,**	**Tarzan**	**left**	**offerings**	**of**	**food**	**at**	**the**	**cabin**	**.**
看不见	经过	他们	,	泰山	左边	供品	的	食物	在	这	舱	.

他们没看见，泰山在小屋里留下了食物供品。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

He	**told**	**himself**	**that**	**one**	**day**	**he**	**would**	**venture**	**into**	**the**	**camp**	**and**	**talk**	**with**
他	讲述	他自己	那	一	天	他	会	风险投资	进入	这	营	和	讲话	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他告诉自己，总有一天他会冒险进入营地，和他们谈谈。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['tɑːrzæn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][baɪ] ['deɪlaɪt] .

A	**month**	**passed**	**before**	**Tarzan**	**visited**	**the**	**camp**	**by**	**daylight**	**.**
一个	月	通过了	前	泰山	到访	这	营	经过	日光	.

一个月后，泰山才在白天来到营地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [gɔːn] .

He	**found**	**all**	**gone**	**.**
他	成立	全部	已消失	.

他发现一切都不见了。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] - ['herd] [dɪ'vɪnəti][hæd; həd] ['vænɪʃt] !

His	**golden**	**-**	**haired**	**divinity**	**had**	**vanished**	**!**
他的	金的	-	头发	神	有	消失了	!

他那金发碧眼的神祇消失了！

[soʊ][hiː; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . . .

So	he	printed	a	message	for	her	. . . .
所以	他	打印	一个	信息	为了	她	. . . .

于是他给她打印了一条信息.....

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] . . . .

"	I	WANT	YOU	. . . .
"	我	想	你	. . . .

我想要你.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] . . . .

I	AM	YOURS	. . . .
我	是	你的	. . . .

我属于你.....

[noʊ] [ðæt] ['tɑːrzæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [lʌvz] [juː; jʊ] .

KNOW	THAT	TARZAN	OF	THE	APES	LOVES	YOU	.
知道	那	泰山	的	这	猿猴	爱	你	.

要知道，人猿泰山爱你。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] .

"	Suddenly	his	keen	ears	heard	a	familiar	sound	.
"	突然	他的	敏锐的	耳朵	听到	一个	熟悉的	声音	.

“突然，他敏锐的耳朵听到了一个熟悉的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

It	was	the	passing	of	a	great	ape	through	the	forest	.
它	曾是	这	通过	的	一个	伟大的	猿	通过	这	森林	.

那是一只巨型猿猴穿过森林的景象。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

For	an	instant	he	listened	intently	.
为了	一个	立即的	他	听着	专注地	.

他认真地听了一会儿。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd]

Then	from	the	jungle	came	the	agonized	scream	of	a	woman	,	and
然后	从	这	丛林	来了	这	痛苦的	尖叫	的	一个	女士	,	和

['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] ,

Tarzan	of	the	Apes	,
泰山	的	这	猿猴	,

然后，丛林深处传来一个女人痛苦的尖叫声，还有人猿泰山。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] ['letər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

dropping	his	first	love	letter	upon	the	ground	,	shot	like	a	panther	into	the	forest	.
下降	他的	第一的	爱	信	之上	这	地面	,	射击	喜欢	一个	豹	进入	这	森林	.

他将第一封情书丢在地上，像猎豹般冲进了森林。

['æftər]['tɑːrzæn][left][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] [eɪps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][kən'tɪnjuəl][straɪf][ænd; ənd]

After	Tarzan	left	the	tribe	of	apes	,	it	was	torn	by	continual	strife	and
后	泰山	左边	这	部落	的	猿猴	,	它	曾是	撕裂	经过	持续的	冲突	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

泰山离开猿猴部落后，部落陷入了持续不断的纷争和混乱之中。

- , [naʊ] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [pruːvd] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['liːdər] .

Terkoz	,	now	their	king	,	proved	a	cruel	and	capricious	leader	.
-	,	现在	他们的	国王	,	已证实	一个	残忍的	和	任性	领导者	.

特尔科兹，如今的国王，被证明是一位残暴反复无常的统治者。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] [eɪps] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

In	desperation	the	apes	decided	to	turn	him	out	.
在	绝望	这	猿猴	决定	到	转动	他	出去	.

绝望之下，猿猴们决定把他赶出去。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪb] , [faɪv] [hju:dʒ] , ['heri] [bi:sts] [spræŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

So	one	day	as	he	returned	to	the	tribe	,	five	huge	,	hairy	beasts	sprang	upon	him	.
所以	一	天	作为	他	返回	到	这	部落	,	五	巨大的	,	毛茸茸	野兽	弹簧	之上	他	.

有一天，当他返回部落时，五只巨大的、毛茸茸的野兽向他扑来。

[æt; ət] [hɑ:rt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

At	heart	Terkoz	was	a	coward	.
在	心	-	曾是	一个	懦夫	.

特尔科兹本质上是个懦夫。

[soʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] .

So	he	did	not	remain	to	fight	and	die	.
所以	他	做过	不是	保持	到	斗争	和	死	.

所以他没有留下来战斗至死。

['terɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [fled] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Tearing	himself	away	,	he	fled	,	foaming	with	rage	and	hatred	,	into	the	jungle	.
撕裂	他自己	离开	,	他	逃亡	,	起泡	和	愤怒	和	仇恨	,	进入	这	丛林	.

他挣脱束缚，怒火中烧，恨意涌上心头，逃进了丛林。

['sevrəl] [deɪz] [hi:; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] .

Several	days	he	wandered	aimlessly	.
一些	天	他	漫步	漫无目的地	.

他漫无目的地游荡了好几天。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] , [mæn] - [laɪk] [bi:st] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .

Swinging	from	tree	to	tree	,	this	horrible	,	man	-	like	beast	came	suddenly	upon	the	two	women	.
摇摆	从	树	到	树	,	这	可怕	,	男人	-	喜欢	兽	来了	突然	之上	这	二	女性	.

这个可怕的、人形的野兽在树间荡来荡去，突然袭击了两个女人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'bʌv] [wen] [dʒeɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [feɪs] [θrʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

He	was	right	above	when	Jane	saw	him	,	his	awful	face	thrust	within	a	foot	of	her	.
他	曾是	正确的	多于	什么时候	简	锯	他	,	他的	可怕	脸	推力	之内	一个	脚	的	她	.

简看到他的时候，他就在她上方，那张可怕的脸凑到离她不到一英尺的地方。

[wʌn] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] [er] [ðə; ði] [bru:t] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

One	piercing	scream	escaped	her	ere	the	brute	had	clutched	her	arm	.
一	冲孔	尖叫	逃脱	她	埃雷	这	蛮力	有	紧握	她	手臂	.

就在那个恶棍抓住她手臂之前，她发出了一声尖锐的尖叫。

[ðen] [ə'nʌðər] [mu:d] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

Then	another	mood	seized	him	.
然后	其他	情绪	查获	他	.

然后，他又陷入了另一种情绪。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , ['berɪŋ] [dʒeɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs]

He	leaped	into	the	trees	,	bearing	Jane	to	a	fate	a	thousand	times	worse
他	跳跃	进入	这	树木	,	轴承	简	到	一个	命运	一个	千	时代	更糟

[ðæn; ðən] [deθ] .

than	death	.
比	死亡	.

他跳进树林，带着简走向比死亡还要可怕的命运。

[dʒeɪn][dɪd][nɑːt][wʌns] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Jane	did	not	once	lose	consciousness	as	she	was	borne	farther	into	the
简	做过	不是	一次	失去	意识	作为	她	曾是	出生	更远	进入	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] .

impenetrable	jungle	.
坚不可摧	丛林	.

简在被带入更加密不透风的丛林深处时，始终保持着清醒状态。

[ðə; ði] [skriːm] [ðæt] [brɔːt] ['kleɪtən] ['stʌmbliŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd][led]['tɑːrzæn]

The	scream	that	brought	Clayton	stumbling	through	the	underbrush	had	led	Tarzan
这	尖叫	那	带来	克莱顿	踉跄	通过	这	草丛	有	引领	泰山

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ˌezmə'rældə] .

of	the	Apes	straight	to	where	lay	the	fainting	Esmeralda	.
的	这	猿猴	直的	到	在哪里	躺	这	昏厥	埃斯梅拉达	.

克莱顿被尖叫声惊得跌跌撞撞地穿过灌木丛，而人猿泰山也径直找到了昏倒的爱斯梅拉达。

[hɪz; ɪz] [eɪp] ['treɪnɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

His	ape	training	told	him	plainly	the	whole	story	.
他的	猿	训练	讲述	他	显然	这	所有的	故事	.

他接受的猿猴训练让他清楚地了解了整个故事。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] [tʃeɪs] .

He	instantly	gave	chase	.
他	即刻	给予	追赶	.

他立刻追了上去。

[ɑːn][hiː; hi][sped][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] .

On	he	sped	in	the	track	of	Terkoz	and	his	prey	.
在	他	加速	在	这	追踪	的	-	和	他的	猎物	.

他继续沿着特尔科兹及其猎物的踪迹疾驰而去。

- [hɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [spɜːrd] [tuː; tə] ['greɪtər] ['efərt] .

Terkoz	heard	and	was	spurred	to	greater	effort	.
-	听到	和	曾是	受到刺激	到	更大的	努力	.

特尔科兹听到后，更加努力了。

[θriː] [maɪlz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [bɪ'fɔːr] ['tɑːrzæn][ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

Three	miles	were	covered	before	Tarzan	overtook	them	.
三	英里	是	涵盖	前	泰山	超越	他们	.

他们走了三英里后，泰山追上了他们。

['siːɪŋ] [flaɪt] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] , - [drɑːpt] ['graʊndwərd] .

Seeing	flight	was	futile	,	Terkoz	dropped	groundward	.
看到	航班	曾是	徒劳	,	-	掉落	地面	.

眼见飞行无望，特尔科兹向地面坠落。

['tɑːrzæn] [baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['lepərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] .

Tarzan	bounded	like	a	leopard	into	the	open	glade	.
泰山	有界	喜欢	一个	豹	进入	这	打开	林间空地	.

泰山像豹子一样跃入开阔的林间空地。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praɪz] .

Terkoz	turned	to	fight	for	his	prize	.
-	转向	到	斗争	为了	他的	奖	.

特尔科兹转身去争取他的奖赏。

[laɪk] [tuː] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈbʊlz] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː] [wʊlvz] [ðeɪ] [sɔːt] [iːtʃ]

Like	two	charging	bulls	they	came	together	,	and	like	two	wolves	they	sought	each
喜欢	二	收费	公牛	他们	来了	一起	,	和	喜欢	二	狼	他们	寻求	每个

['ʌðɚz] [θroʊt] .

other's	throat	.
其他的	喉	.

他们像两头冲锋的公牛一样相遇，又像两匹狼一样互相撕咬。

[dʒeɪn] , [hɜːr; hər] [laɪð] [jʌŋ] [ˈfɪgjər] [ˈflætnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , [hændz] [prest] [taɪt]

Jane	,	her	lithe	young	figure	flattened	against	a	tree	trunk	,	hands	pressed	tight
简	,	她	轻盈	年轻的	数字	扁平的	反对	一个	树	树干	,	双手	按下	紧的

[əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

against	her	bosom	,
反对	她	怀	,

简，她纤细的年轻身躯紧贴着树干，双手紧紧地按在胸前。

[ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [ˈhɔːrər] , [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [fɪr] , [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

and	eyes	wide	with	mingled	horror	,	fascination	,	fear	,	and	admiration	,
和	眼睛	宽的	和	混合	恐怖	,	魅力	,	害怕	,	和	钦佩	,

眼中闪烁着恐惧、着迷、害怕和钦佩交织的神情。

[wɑːtʃt] [eɪp] [ænd; ənd] [eɪp] - [mæn] [ˈbæt(ə)l] [fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

watched	ape	and	ape	-	man	battle	for	possession	of	her	.
观看	猿	和	猿	-	男人	战斗	为了	拥有	的	她	.

目睹猿猴和猿人为争夺她的所有权而战。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [ˈtɑːr͵zænz, ˈtɑːrzənz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ˈnɑːtɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

The	great	muscles	of	Tarzan's	back	and	shoulders	knotted	beneath	the
这	伟大的	肌肉	的	泰山的	后退	和	肩膀	打结的	下面	这

['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

tension	of	his	efforts	.
紧张	的	他的	努力	.

泰山背部和肩膀的大块肌肉在用力时紧绷起来。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['baɪseps] [ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] [held] [æt; ət] [beɪ] [ðoʊz] [ˈmaɪti] [tʌsks] .

His	huge	biceps	and	forearm	held	at	bay	those	mighty	tusks	.
他的	巨大的	二头肌	和	前臂	握住	在	湾	那些	强大的	象牙	.

他粗壮的二头肌和前臂挡住了那两根巨大的獠牙。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [dræŋk] [diːp] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv] - [laɪf] [blʌd] .

The	long	knife	drank	deep	a	dozen	times	of	Terkoz's	life	blood	.
这	长的	刀	喝	深的	一个	打	时代	的	-	生活	血	.

那把长刀吸走了特尔科兹十几次鲜血。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːrkəs] [roʊld] [ˈlaɪfləs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	the	great	carcass	rolled	lifeless	upon	the	ground	.
然后	这	伟大的	尸体	滚动	无生命	之上	这	地面	.

然后，那具巨大的尸体无力地滚落在地上。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm] [dʒeɪn] !

The	veil	of	centuries	of	civilization	and	culture	was	swept	from	Jane	!
这	面纱	的	几个世纪	的	文明	和	文化	曾是	扫荡	从	简	!

简身上几个世纪的文明和文化面纱被拂去了！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] [tɔːrd]

It	was	a	primeval	woman	who	sprang	forward	with	outstretched	arms	toward
它	曾是	一个	原始	女士	WHO	弹簧	向前	和	伸展	武器	朝向

[ðə; ði] [praɪˈmiːv(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] . . . .

the	primeval	man	who	had	fought	for	her	and	won	her	. . . .
这	原始	男人	WHO	有	战斗	为了	她	和	韩元	她	. . . .

那是一个原始的女人，她张开双臂，扑向那个为她而战、赢得她的原始男人……

[ænd; ənd]['tɑːrzæn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

And	Tarzan	took	his	woman	in	his	arms	and	smothered	her	upturned	,
和	泰山	采取	他的	女士	在	他的	武器	和	窒息	她	翻转	,

['pæntɪŋ] [lɪps][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

panting	lips	with	kisses	.
喘息	嘴唇	和	吻	.

泰山将他的女人抱在怀里，用吻堵住了她微微翘起、喘息的嘴唇。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [blʌʃiz] .

Suddenly	her	face	suffused	with	scarlet	blushes	.
突然	她	脸	弥漫	和	猩红	脸红	.

突然，她的脸颊泛起了一片绯红。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

She	thrust	Tarzan	of	the	Apes	from	her	and	buried	her	face	in	her
她	推力	泰山	的	这	猿猴	从	她	和	埋葬	她	脸	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她一把推开人猿泰山，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	came	close	again	and	took	hold	of	her	.
他	来了	关闭	再次	和	采取	抓住	的	她	.

他再次靠近她，一把抓住了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] .

She	turned	like	a	tigress	,	striking	his	great	breast	with	her	tiny	hands	.
她	转向	喜欢	一个	母老虎	,	引人注目	他的	伟大的	胸部	和	她	微小的	双手	.

她像只母老虎一样转过身，用她的小手拍打着他宽阔的胸膛。

['tɑːrzæn][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Tarzan	could	not	understand	it	.
泰山	可以	不是	理解	它	.

泰山听不懂。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['tɑːrzæn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][dʒeɪn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l]

A	moment	before	Tarzan	had	intended	to	hasten	Jane	back	to	her	people
一个	片刻	前	泰山	有	故意的	到	趋	简	后退	到	她	人们

.

:

.

就在这时，泰山原本打算尽快把简送回她的族人身边。

[ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][lɔːst] .

That	moment	was	lost	.
那	片刻	曾是	丢失的	.

那一刻就这样错过了。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ][wɔːrm] , [laɪð] [fɔːrm] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

He	had	felt	a	warm	,	lithe	form	pressed	close	to	his	.
他	有	毛毡	一个	温暖的	,	轻盈	形式	按下	关闭	到	他的	.

他感到一个温暖、柔韧的身躯紧贴着他。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] . . .

Again	he	sought	her	.	.	.
再次	他	寻求	她	.	.	.

他再次寻找她.....

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .

again	she	repulsed	him	.
再次	她	反感	他	.

她再次让他感到厌恶。

[ðen] ['tɑ:rzæn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Then	**Tarzan**	**took**	**his**	**woman**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**carried**	**her**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
然后	泰山	采取	他的	女士	在	他的	武器	和	携带	她	进入	这	丛林	.

然后泰山把他的女人抱在怀里，带她进了丛林。

['ɜ:rli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

Early	**the**	**following**	**morning**	**,**	**the**	**men**	**in**	**the**	**cabin**	**were**	**awakened**	**by**	**the**
早期的	这	下列的	早晨	,	这	男人	在	这	舱	是	觉醒	经过	这

['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

booming	**of**	**a**	**cannon**	**.**
蓬勃发展	的	一个	大炮	.

第二天清晨，小屋里的男人们被隆隆的炮声惊醒。

['kleɪtən] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

Clayton	**rushed**	**out**	**and**	**saw**	**two**	**vessels**	**lying**	**in**	**the**	**harbor**	**.**
克莱顿	匆忙	出去	和	锯	二	船只	说谎	在	这	港口	.

克莱顿冲出去，看到港口里躺着两艘船。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['æroʊ] " — [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [frentʃ] ['kru:zər] .

One	**was**	**the**	**"**	**Arrow**	**"**	**—**	**the**	**other**	**a**	**small**	**French**	**cruiser**	**.**
一	曾是	这	"	箭	"	—	这	其他	一个	小的	法语	巡洋舰	.

其中一艘是"箭"号，另一艘是法国小型巡洋舰。

['kwɪkli] [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [hi:; hi] [kept] [ɪn] ['redinəs] .

Quickly	**he**	**ran**	**to**	**light**	**the**	**pile**	**of**	**wood**	**he**	**kept**	**in**	**readiness**	**.**
迅速地	他	跑	到	光	这	桩	的	木头	他	保留	在	准备就绪	.

他迅速跑去点燃事先准备好的那堆木柴。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'roʊz] .

Before	**the**	**flames**	**arose**	**.**
前	这	火焰	出现	.

火焰升起之前。

['kleɪtən] [sɔ:] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kru:zər] ['sti:mɪŋ] [ə'weɪ] .

Clayton	**saw**	**in**	**consternation**	**the**	**cruiser**	**steaming**	**away**	**.**
克莱顿	锯	在	惊愕	这	巡洋舰	蒸煮	离开	.

克莱顿惊恐地看着巡洋舰缓缓驶离。

['strɪpɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [hi:; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Stripping	**off**	**his**	**shirt**	**,**	**he**	**waved**	**it**	**back**	**and**	**forth**	**above**	**him**	**.**
脱衣舞	离开	他的	衬衫	,	他	挥手	它	后退	和	前进	多于	他	.

他脱下衬衫，在头顶上挥舞着。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [haɪ] , [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lʊkaʊt] .

Now	**the**	**great**	**column**	**of**	**smoke**	**rose**	**high**	**,**	**attracting**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**ship's**	**lookout**	**.**
现在	这	伟大的	柱子	的	抽烟	玫瑰	高的	,	吸引	这	注意力	的	这	船的	瞭望台	.

这时，一股巨大的烟柱高高升起，引起了船上瞭望员的注意。

[ðə; ði]['kru:zər] [sti:md] ['sloʊli] [bæk] [tɔ:rd] [ʃɔ:r] .

The	**cruiser**	**steamed**	**slowly**	**back**	**toward**	**shore**	**.**
这	巡洋舰	蒸	缓慢地	后退	朝向	支撑	.

巡洋舰缓缓驶回岸边。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

A	**boat**	**was**	**lowered**	**.**
一个	船	曾是	降低	.

一艘小船被放下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːtʃt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [stept] [aʊt] .

As	it	beached	,	a	young	officer	stepped	out	.
作为	它	搁浅	,	一个	年轻的	官	步	出去	.

船搁浅后，一名年轻军官走了出来。

['kwɪkli] ['kleɪtən] [toʊld][ðer; ðər]['stɔːri] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz] [əb'dʌkʃən] .

Quickly	Clayton	told	their	story	,	ending	with	Jane's	abduction	.
迅速地	克莱顿	讲述	他们的	故事	,	结束	和	简的	绑架	.

克莱顿迅速讲述了他们的故事，最后以简被绑架的情节结尾。

[luːˈtenənt] - [ðen] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ærəʊ] " ;

Lieutenant	d'Arnot	then	narrated	the	capture	of	the	"	Arrow	"	;
中尉	-	然后	旁白	这	捕获	的	这	"	箭	"	;

达尔诺中尉随后叙述了"箭号"的俘获过程;

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] ['hevi] ['siːz] ['meni] [deɪz] ,

how	it	had	drifted	in	heavy	seas	many	days	,
如何	它	有	漂移	在	重的	海域	许多	天	,

它已经在波涛汹涌的大海上漂流了许多天，

[wɪˈðaʊt] ['wɔːtər][ɔːr] [fuːd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [wɜːr; wər] [ded] .

without	water	or	food	until	all	but	two	of	the	mutineers	were	dead	.
没有	水	或者	食物	直到	全部	但	二	的	这	叛乱者	是	死的	.

叛乱者中除了两人外全部死亡，其余人都断了水和食物。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd]

The	sight	that	met	the	Frenchman's	eyes	as	they	clambered	over	the	ship's	side
这	视线	那	遇见	这	法国人的	眼睛	作为	他们	攀爬	超过	这	船的	边

[wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] !

was	appalling	!
曾是	令人震惊	!

当法国人爬过船舷时，映入眼帘的景象令人毛骨悚然!

[ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [dek] .

Dead	and	dying	rolled	upon	the	pitching	deck	.
死的	和	垂死	滚动	之上	这	投球	甲板	.

死者和垂死者在摇晃的甲板上翻滚。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] [əˈpɪrd] ['pɑːrʃəli] [dɪ'vaʊəd] .

Two	of	the	corpses	appeared	partially	devoured	.
二	的	这	尸体	出现	部分	吞噬	.

其中两具尸体似乎已被部分啃食。

['hʌŋgər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] .

Hunger	had	changed	the	mutineers	to	wild	beasts	.
饥饿	有	已更改	这	叛乱者	到	荒野	野兽	.

饥饿使叛乱者变成了野兽。

[ðə; ði][soʊl][sərˈvaɪvər][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['gæstli] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈmændər] .

The	sole	survivor	told	the	whole	ghastly	tale	to	the	French	commander	.
这	唯一	幸存者	讲述	这	所有的	阴森	故事	到	这	法语	指挥官	.

唯一的幸存者将整个可怕的故事告诉了法国指挥官。

[ðə; ði]['kruːzər] [ðen] [sɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp] .

The	cruiser	then	sought	the	little	camp	.
这	巡洋舰	然后	寻求	这	小的	营	.

巡洋舰随后找到了那个小营地。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [hæd; həd]['nærˌeɪtid] [ðer; ðər] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] ,

By	the	time	the	two	parties	had	narrated	their	several	adventures	,
经过	这	时间	这	二	各方	有	旁白	他们的	一些	冒险	,

当双方讲述完各自的冒险经历后，

[ðə; ði] ['kruːzɚz] [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

the	cruiser's	boat	returned	with	supplies	and	arms	.
这	巡洋舰的	船	返回	和	补给品	和	武器	.

巡洋舰的登陆艇载着补给品和武器返回。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['seɪləz] ,

With	twenty	sailors	,
和	二十	水手们	,

船上有二十名水手，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðæt] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kwest] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'trækt] ['dʒʌŋg(ə)l]

they	set	off	upon	that	hopeless	and	ill	-	fated	quest	into	the	untracked	jungle
他们	放	离开	之上	那	绝望	和	患病的	-	命中注定	寻求	进入	这	未追踪	丛林

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['stoʊlən][gɜːrl] .

to	find	the	stolen	girl	.
到	寻找	这	被盗	女孩	.

他们踏上了那段毫无希望、注定不幸的旅程，进入人迹罕至的丛林，寻找被掳走的女孩。

[dʒeɪn] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Jane	realized	she	was	being	borne	away	a	captive	.
简	已实现	她	曾是	存在	出生	离开	一个	俘虏	.

简意识到自己正被当作俘虏带走。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['despərətli] .

She	struggled	desperately	.
她	挣扎	绝望地	.

她拼命挣扎。

[bʌt; bət]['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][held][hɜːr; hər] [mɔːr] ['taɪtli] .

But	Tarzan's	strong	arms	held	her	more	tightly	.
但	泰山的	强的	武器	握住	她	更多的	紧紧	.

但泰山强壮的双臂将她抱得更紧。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Once	he	looked	down	into	her	eyes	and	smiled	.
一次	他	看起来	向下	进入	她	眼睛	和	微笑	.

他曾低头看着她的眼睛，笑了。

[ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] .

The	face	above	her	was	of	extraordinary	beauty	.
这	脸	多于	她	曾是	的	非凡的	美丽	.

她上方的那张脸美得惊人。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

Presently	he	took	to	the	trees	.
目前	他	采取	到	这	树木	.

他随即爬上了树。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

On	and	on	they	went	for	many	miles	.
在	和	在	他们	去	为了	许多	英里	.

他们就这样走了很远的路。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Now	they	had	come	to	their	destination	.
现在	他们	有	来	到	他们的	目的地	.

他们现在到达了目的地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz]['tɑːrzæn] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['sɔːftli][ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] .

In	his	strong	arms	Tarzan	placed	her	softly	upon	the	green	turf	.
在	他的	强的	武器	泰山	放置	她	轻轻	之上	这	绿色的	草皮	.

泰山用他强壮的双臂轻轻地将她放在绿色的草坪上。

[ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgjər] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [ɪts]['pɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] ,

She	noted	his	magnificent	figure	towering	above	her	,	its	perfect	symmetry	,
她	著名的	他的	壮丽	数字	参天	多于	她	,	它是	完美的	对称	,

她注意到他高大魁梧的身躯，完美对称，在她面前显得格外高大。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

the	poise	of	his	fine	head	upon	his	broad	shoulders	.
这	沉着	的	他的	美好的	头	之上	他的	广阔	肩膀	.

他俊朗的头颅与宽阔的肩膀相得益彰。

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [beɪs] [ɔ:r]['kru:əl] .

Surely	his	purpose	could	not	be	base	or	cruel	.
一定	他的	目的	可以	不是	是	根据	或者	残忍的	.

他的目的绝不可能是卑鄙或残忍的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['tɑ:rzæn] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

With	a	bound	Tarzan	sprang	into	the	trees	and	disappeared	.
和	一个	边界	泰山	弹簧	进入	这	树木	和	消失	.

泰山纵身一跃，跳入树林，消失不见了。

[hæd; həd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['dʒʌŋg(ə)l] ? . . .

Had	he	left	her	there	to	her	fate	in	the	lonely	jungle	?	.	.	.
有	他	左边	她	那里	到	她	命运	在	这	孤独	丛林	?	.	.	.

他难道就这么把她丢在那儿，任由她孤零零地待在丛林里吗?

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [slaɪt] [saʊnd] ! . . .

She	heard	a	sudden	,	slight	sound	!	.	.	.
她	听到	一个	突然	,	轻微	声音	!	.	.	.

她听到了一声轻微的响声!

[ðer; ðər] [stʊd] ['tɑ:rzæn] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] , [raɪp] [fru:t] .

There	stood	Tarzan	,	his	arms	filled	with	luscious	,	ripe	fruit	.
那里	站立	泰山	,	他的	武器	已填	和	甜美	,	成熟	水果	.

泰山站在那里，双臂抱着满满的鲜嫩多汁的成熟水果。

[hi:; hi] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['kwaɪət][hɜ:r; hər] .

He	stroked	her	hair	and	tried	to	comfort	and	quiet	her	.
他	抚摸	她	头发	和	尝试	到	舒适	和	安静的	她	.

他抚摸着她的头发，试图安慰她，让她安静下来。

[ðə; ði][læst] [fju:] ['aʊərz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [trʌst] [ðɪs] [streɪndʒ] , [waɪld] ['kri:tʃər] .

The	last	few	hours	had	taught	her	to	trust	this	strange	,	wild	creature	.
这	最后的	很少	小时	有	教授	她	到	相信	这	奇怪的	,	荒野	生物	.

过去的几个小时教会了她信任这个陌生而狂野的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['pɑ:səbli] ,

It	commenced	to	dawn	upon	her	that	she	had	,	possibly	,
它	开始	到	黎明	之上	她	那	她	有	,	可能	,

她开始意识到，她可能已经.....

['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['ri:əli] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] — [lʌv] .

learned	something	she	had	never	really	known	before	—	LOVE	.
学习	某物	她	有	绝不	真的	已知	前	—	爱	.

她学到了以前从未真正了解过的东西——爱。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] . . . .

She	wondered	—	and	then	she	smiled	.	.	.	.
她	想知道	—	和	然后	她	微笑	.	.	.	.

她疑惑了一下——然后她笑了.....

[ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['tɑ:rzæn]['dʒentli] [ə'weɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] .

And	still	smiling	,	she	pushed	Tarzan	gently	away	,	pointing	to	the	food	.
和	仍然	微笑	,	她	推动	泰山	轻轻地	离开	,	指向	到	这	食物	.

她脸上依然带着笑容，轻轻地推开泰山，指着食物。

[tə'geðər] , [ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] [eɪt] .

Together	**,**	**in**	**silence**	**they**	**ate**	**.**
一起	,	在	沉默	他们	吃	.

他们默默地一起吃饭。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] ['graːsiz] .

He	**made**	**a**	**little**	**bower**	**of**	**boughs**	**and**	**grasses**	**.**
他	制成	一个	小的	凉亭	的	树枝	和	草	.

他用树枝和草搭了个小凉亭。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [dʒeɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

Then	**he**	**did**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**knew**	**to**	**assure**	**Jane**	**of**	**her**	**safety**	**.**
然后	他	做过	这	仅有的	事物	他	知道	到	保证	简	的	她	安全	.

然后，他做了他唯一知道的能确保简安全的事情。

[hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [naɪf] — ['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

He	**handed**	**her**	**his**	**knife**	**—**	**motioning**	**her**	**to**	**sleep**	**.**
他	递交	她	他的	刀	—	示意	她	到	睡觉	.

他把刀递给她，示意她睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] , [waɪl] ['tɑːrzæn] [stretʃt] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] .

She	**entered**	**,**	**while**	**Tarzan**	**stretched**	**himself**	**upon**	**the**	**ground**	**across**	**the**	**entrance**	**.**
她	进入	,	尽管	泰山	拉伸	他自己	之上	这	地面	穿过	这	入口	.

她走了进去，而泰山则横躺在入口处的地上。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] .

The	**rising**	**sun**	**found**	**them**	**still**	**separated**	**.**
这	上升	太阳	成立	他们	仍然	分开	.

旭日东升，他们依然分隔两地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndərmənt] [roʊz][ɪn]['dʒeɪnz] [hɑːrt] .

A	**great**	**wonderment**	**rose**	**in**	**Jane's**	**heart**	**.**
一个	伟大的	惊奇	玫瑰	在	简的	心	.

简心中升起一股巨大的惊奇。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['deɪndʒər] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

Though	**she**	**had**	**been**	**in**	**such**	**terrible**	**danger**	**,**	**yet**	**she**	**was**	**unharmed**	**.**
尽管	她	有	到过	在	这样的	糟糕的	危险	,	然而	她	曾是	毫发无损	.

虽然她曾身处如此可怕的危险之中，但她却毫发无损。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['tɑːr,zænz, 'tɑːrzənz] [laɪð] [fɔːrm] [drɑːpt] ['laɪtli]

She	**moved**	**to**	**the**	**entrance**	**and**	**Tarzan's**	**lithe**	**form**	**dropped**	**lightly**
她	已搬	到	这	入口	和	泰山的	轻盈	形式	掉落	轻轻

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] ,

from	**a**	**near**	**-**	**by**	**tree**	**,**
从	一个	靠近	-	经过	树	,

她走到入口处，泰山矫健的身躯轻盈地从附近的一棵树上落了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

his	**face**	**lighted**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他的	脸	照明	和	一个	微笑	.

他脸上绽放出笑容。

['dʒeɪnz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .

Jane's	**heart**	**beat**	**faster**	**.**
简的	心	打	快点	.

简的心跳加快了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

She	**could**	**not**	**understand**	**it**	**.**
她	可以	不是	理解	它	.

她无法理解。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .
They finished breakfast .
他们 完成的 早餐 .

他们吃完了早餐。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daɪmənd] ['lɑːkɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs]
The magnificent diamond locket hanging about Tarzan's neck was a source
这 壮丽 钻石 吊坠 绞刑 关于 泰山的 脖子 曾是 一个 来源
[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wʌndərmənt] [tuː; tə][dʒeɪn] .
of much wonderment to Jane .
的 很多 惊奇 到 简 .

泰山脖子上挂着的那枚华丽的钻石吊坠让简感到非常惊奇。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['tɑːrzæn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She pointed to it and Tarzan removed and handed it to her .
她 尖 到 它 和 泰山 已移除 和 递交 它 到 她 .

她指着它，泰山就把它取下来递给了她。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['greɪˌstoʊk] .
Opening it , she beheld the likeness of Lord and Lady Greystoke .
开幕 它 , 她 观看 这 相似 的 主 和 女士 格雷斯托克 .

打开盒子，她看到了格雷斯托克勋爵和夫人的肖像。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðɪs] [waɪld] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
She concluded this wild creature had simply found the locket in the cabin .
她 结束 这 荒野 生物 有 简单地 成立 这 吊坠 在 这 舱 .

她断定这只野生动物只是在小屋里找到了那枚小盒坠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['greɪˌstoʊk]
But she could not account for the strange likeness between Lord Greystoke
但 她 可以 不是 帐户 为了 这 奇怪的 相似 之间 主 格雷斯托克
[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːrɪst] - [gɑːd] .
and this forest - god .
和 这 森林 - 上帝 .

但她无法解释格雷斯托克勋爵和这位森林之神之间为何如此相似。

['tɑːrzæn] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .
Tarzan placed the locket about her neck .
泰山 放置 这 吊坠 关于 她 脖子 .

泰山将吊坠戴在了她的脖子上。

[prəu'test, 'prəu-] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] .
Protesting , she would have removed it , but he held her hands tightly .
抗议 , 她 会 有 已移除 它 , 但 他 握住 她 双手 紧紧 .

她抗议着想要把它拿走，但他紧紧地握住了她的手。

['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['tɑːrzæn] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] .
Motioning her to follow him , Tarzan walked toward the trees .
示意 她 到 跟随 他 , 泰山 步行 朝向 这 树木 .

泰山示意她跟着自己走，然后朝树林走去。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] .
Taking her in one strong arm , he swung to the branches above .
采取 她 在 一 强的 手臂 , 他 摇摆 到 这 分支 多于 .

他用一只强壮的手臂搂住她，荡到上面的树枝上。

[ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n][hæd; həd] [kuːld] .
The ardor of his first fierce passion had cooled .
这 热情 的 他的 第一的 凶猛的 热情 有 冷却 .

他最初那份炽热的激情已经冷却了。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd] [nɑːt] [kɪld] [dʒeɪn] .

He	knew	why	the	ape	had	not	killed	Jane	.
他	知道	为什么	这	猿	有	不是	被杀	简	.

他知道为什么那只猿猴没有杀死简。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [biːsts] .

But	he	must	not	be	guided	by	the	laws	of	beasts	.
但	他	必须	不是	是	引导	经过	这	法律	的	野兽	.

但他绝不能受野兽法则的约束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

It	was	nearly	sunset	when	they	came	to	the	clearing	.
它	曾是	几乎	日落	什么时候	他们	来了	到	这	清理	.

他们来到林间空地时，已近黄昏。

['tɑːrzæn] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒʌŋg(ə)l] [græs] .

Tarzan	parted	the	tall	jungle	grass	.
泰山	分手了	这	高的	丛林	草	.

泰山拨开高高的丛林草丛。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

There	stood	the	cabin	.
那里	站立	这	舱	.

小木屋就矗立在那里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

He	turned	to	leave	her	.
他	转向	到	离开	她	.

他转身离开了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

Then	she	threw	her	arms	about	his	neck	and	kissed	him	,	unashamed	.
然后	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻	他	,	毫不羞愧	.

然后她毫不羞愧地搂住他的脖子吻了他。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	I	love	you	,	"	she	murmured	.
"	我	爱	你	,	"	她	低声说道	.

"我爱你，"她低声说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — ['ɔːlweɪz] .

"	I	shall	wait	for	you	—	always	.
"	我	将	等待	为了	你	—	总是	.

我会一直等你。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	He	was	gone	.
"	他	曾是	已消失	.

他走了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒeɪn] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

The	little	expedition	searching	for	Jane	pushed	their	way	slowly	through	the
这	小的	远征	搜索	为了	简	推动	他们的	方式	缓慢地	通过	这

['tæŋg(ə)ld] ['dʒʌŋg(ə)l] .

tangled	jungle	.
纠缠不清	丛林	.

寻找简的小队缓慢地穿过茂密的丛林。

[luː'tenənt] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [æd'væns] .

Lieutenant	d'Arnot	was	in	the	lead	,	a	hundred	yards	in	advance	.
中尉	-	曾是	在	这	带领	,	一个	百	码	在	进步	.

达尔诺中尉领先，领先一百码。

['sʌd(ə)nli] [sɪks] [blæk] ['wɒrɪrz] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**six**	**black**	**warriors**	**arose**	**about**	**him**	**.**
突然	六	黑色的	战士	出现	关于	他	.

突然，六名黑人武士从他身边站了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] ,

He	**gave**	**a**	**warning**	**shout**	**,**
他	给予	一个	警告	喊	,

他发出了一声警告的喊声，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

but	**before**	**he**	**could**	**draw**	**his**	**revolver**	**he**	**was**	**dragged**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
但	前	他	可以	画	他的	左轮手枪	他	曾是	拖拽	进入	这	丛林	.

但他还没来得及拔出左轮手枪，就被拖进了丛林。

[ə'lɑːrmd] , [ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

Alarmed	**,**	**the**	**sailors**	**came**	**running**	**to**	**the**	**scene**	**.**
惊慌	,	这	水手们	来了	跑步	到	这	场景	.

水手们惊慌失措地跑向现场。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['ærəus] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

A	**volley**	**of**	**arrows**	**fell**	**among**	**them**	**.**
一个	截击	的	箭头	跌倒	之中	他们	.

一阵箭雨落在他们中间。

[ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] , ['ʃuːtɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [kən'siːld] ['enəmi] .

They	**answered**	**with**	**their**	**rifles**	**,**	**shooting**	**toward**	**their**	**concealed**	**enemies**	**.**
他们	回答	和	他们的	步枪	,	射击	朝向	他们的	暗	敌人	.

他们用步枪还击，向隐藏的敌人射击。

['æftər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] , ['liːvɪŋ] ['meni] [ded] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ðə; ði]

After	**a**	**terrific**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**fight**	**,**	**leaving**	**many**	**dead**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**the**
后	一个	了不起	手	-	到	-	手	斗争	,	离开	许多	死的	在	两个都	侧面	,	这

['neɪtɪvz] [fled] ,

natives	**fled**	**,**
本地人	逃亡	,

经过一场激烈的肉搏战，双方伤亡惨重，土著居民最终逃离。

['teɪkɪŋ] [luː'tenənt] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

taking	**Lieutenant**	**d'Arnot**	**with**	**them**	**to**	**their**	**village**	**.**
采取	中尉	-	和	他们	到	他们的	村庄	.

他们带着达尔诺中尉回到了他们的村庄。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Arriving	**there**	**at**	**dusk**	**,**	**a**	**great**	**throng**	**rushed**	**out**	**to**	**meet**	**them**	**.**
抵达	那里	在	黄昏	,	一个	伟大的	人群	匆忙	出去	到	见面	他们	.

黄昏时分抵达那里，一大群人涌出来迎接他们。

[ðen] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [mæn][kæn; kən]

Then	**began**	**for**	**the**	**French**	**officer**	**the**	**most**	**terrifying**	**experience**	**that**	**man**	**can**
然后	开始	为了	这	法语	官	这	最多	恐怖	经验	那	男人	能

[ɪn'kaʊntər] — [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['æfrɪkən]

encounter	**—**	**the**	**reception**	**of**	**a**	**white**	**prisoner**	**into**	**a**	**village**	**of**	**African**
遇到	—	这	接待	的	一个	白色的	囚犯	进入	一个	村庄	的	非洲

['kænəbəlz] .

cannibals	**.**
食人族	.

随后，这位法国军官开始了人类所能遇到的最可怕的经历——将一名白人囚犯送入一个非洲食人族村庄。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsɪləs] [bloʊz] , [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [əˈweɪ]

They	fell	upon	him	,	beating	him	with	merciless	blows	,	tearing	his	clothes	away
他们	跌倒	之上	他	,	殴打	他	和	无情	打击	,	撕裂	他的	衣服	离开

. : .

他们扑向他，对他拳打脚踢，毫不留情，撕破了他的衣服。

- [wʌz; wəz] [baʊnd] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [poʊst] .

D'Arnot	was	bound	securely	to	a	great	post	.
-	曾是	边界	安全地	到	一个	伟大的	邮政	.

达尔诺被牢牢地绑在一根高大的柱子上。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fetʃt] [pɔts][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ; [ˈʌðər] [bɪlt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][fairz] .

The	women	fetched	pots	and	water	;	others	built	a	row	of	fires	.
这	女性	已获取	锅	和	水	;	其他的	建造	一个	排	的	火灾	.

妇女们取来锅碗瓢盆和水；其他人则生起了一排火堆。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi][kraɪ][aʊt] .

He	watched	them	,	half	-	fainting	with	pain	,	but	not	once	did	he	cry	out	.
他	观看	他们	,	一半	-	昏厥	和	疼痛	,	但	不是	一次	做过	他	哭	出去	.

他看着他们，疼得几乎晕厥过去，但他一次也没有喊叫出声。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [kəˈmenst] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l][əˈraʊnd][ðə; ði] [duːmd] [ˈɑːfɪsər] , [ˈmuːvɪŋ]

The	dance	of	death	commenced	to	circle	around	the	doomed	officer	,	moving
这	舞蹈	的	死亡	开始	到	圆圈	大约	这	注定失败	官	,	移动

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

nearer	and	nearer	.
更近	和	更近	.

死亡之舞开始围绕着那位注定要死的军官旋转，越来越近。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈbestʃəl][ˈfeɪsɪz] , [dɔːbd] [wɪð; wɪθ][ˈkʌlər] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪz] , [ðə; ði]

He	saw	the	bestial	faces	,	daubed	with	color	,	the	shining	,	naked	bodies	,	the
他	锯	这	兽性	面孔	,	涂抹	和	颜色	,	这	灼灼	,	裸	身体	,	这

[ˈkruːəl] [spiə] .

cruel	spears	.
残忍的	长矛	.

他看到了涂满颜料的野兽般的面孔，闪闪发光的裸体，以及残酷的长矛。

[əˈnʌðər] [spɪr] , [ðen] [əˈnʌðər] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

Another	spear	,	then	another	,	touched	him	.
其他	矛	,	然后	其他	,	感动	他	.

又一支长矛刺中了他，接着又是一支。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][hɑːt] [ˈtrɪklɪŋ] [blʌd] . . . .

He	felt	the	hot	trickling	blood	.	.	.	.
他	毛毡	这	热的	涓涓细流	血	.	.	.	.

他感觉到了滚烫的血液缓缓流出.....

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] . . .

He	set	his	teeth	.	.	.
他	放	他的	牙齿	.	.	.

他咬紧牙关.....

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðiːz] [biːsts] [haʊ][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][daɪd] . . . .

he	would	show	these	beasts	how	an	officer	and	a	gentleman	died	.	.	.	.
他	会	展示	这些	野兽	如何	一个	官	和	一个	绅士	死亡	.	.	.	.

他要让这些畜生看看，一个军官、一个绅士是如何死去的.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] . . . [æz; əz] [ðoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] .

Suddenly	they	halted	.	.	.	as	though	turned	to	stone	.
突然	他们	停止	.	.	.	作为	尽管	转向	到	石头	.

他们突然停住了.....仿佛变成了石头。

['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] ['niːdɪd] [noʊ][ɪn'tɜːrprətər][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz]

Tarzan	**of**	**the**	**Apes**	**needed**	**no**	**interpreter**	**to**	**translate**	**the**	**story**	**of**	**those**
泰山	的	这	猿猴	需要	不	翻译	到	翻译	这	故事	的	那些

['dɪstənt] [ʃɑːts] .

distant	**shots**	**.**
遥远	镜头	.

人猿泰山无需翻译就能解读那些远景镜头所讲述的故事。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][rə'pɪdəti][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]

With	**incredible**	**rapidity**	**he**	**was**	**swinging**	**through**	**the**	**trees**	**straight**	**toward**	**the**
和	极好的	快速	他	曾是	摇摆	通过	这	树木	直的	朝向	这

['sævidʒiz] - ['vɪlɪdʒ] .

savages	**'**	**village**	**.**
野蛮人	-	村庄	.

他以惊人的速度荡过树林，径直朝着野蛮人的村庄飞去。

[waɪt] [men] , [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [reɪs] , [maɪt] ['iːv(ə)n][naʊ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]

White	**men**	**,**	**men**	**of**	**his**	**own**	**race**	**,**	**might**	**even**	**now**	**be**	**suffering**	**the**	**agonies**	**of**
白色的	男人	,	男人	的	他的	自己的	种族	,	可能	甚至	现在	是	痛苦	这	痛苦	的

['tɔːrtʃər] .

torture	**.**
酷刑	.

白人，他自己的种族的人，或许现在正在遭受酷刑的折磨。

[ɑːn][hiː; hi][sped] .

On	**he**	**sped**	**.**
在	他	加速	.

他加速前进。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [bleɪz] .

Presently	**he**	**caught**	**the**	**reflection**	**of**	**a**	**distant**	**blaze**	**.**
目前	他	捕捉	这	反射	的	一个	遥远	火焰	.

这时，他看到了远处火光的倒影。

[ɑː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [tuː] [leɪt] !

Ah	**—**	**he**	**was**	**not**	**quite**	**too**	**late**	**!**
啊	—	他	曾是	不是	相当	也	晚的	!

啊——他来得还不算太晚！

[ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [strʌk] .

The	**death**	**blow**	**had**	**not**	**been**	**struck**	**.**
这	死亡	吹	有	不是	到过	击	.

致命一击尚未到来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ['tɑːrzæn] [kɔɪld] [hɪz; ɪz][roʊp] .

From	**the**	**nearest**	**tree**	**Tarzan**	**coiled**	**his**	**rope**	**.**
从	这	最近的	树	泰山	卷曲	他的	绳索	.

泰山从最近的一棵树上盘起了绳子。

[ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['diːmənz] ,

Then	**there**	**arose**	**suddenly**	**above**	**the**	**fiendish**	**cries**	**of**	**the**	**dancing**	**demons**	**,**
然后	那里	出现	突然	多于	这	邪恶的	哭泣	的	这	跳舞	恶魔	,

随后，在跳舞的恶魔们凄厉的叫喊声之上，突然响起：

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .

the	**awful**	**challenge**	**of**	**the**	**ape**	**-**	**man**	**.**
这	可怕	挑战	的	这	猿	-	男人	.

猿人的可怕挑战。

[ðə; ði][roʊp][sped][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [wɜːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæks] - ['hedz] .

The	**rope**	**sped**	**with**	**singing**	**whir**	**above**	**the**	**blacks**	**'**	**heads**	**.**
这	绳索	加速	和	歌唱	嗡嗡	多于	这	黑人	-	头部	.

绳索在黑人头顶上方飞速掠过，发出嗡嗡的响声。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['feloʊ] [lʌndʒd] ['bækwərd] ; ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [muːvd] [tɔːrd]

A	huge	fellow	lunged	backward	;	struggling	and	shrieking	,	his	body	moved	toward
一个	巨大的	同伴	猛扑	落后	;	挣扎	和	尖叫	,	他的	身体	已搬	朝向

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

一个体型庞大的家伙向后猛扑；他挣扎着，发出尖叫，身体朝着树林的方向移动。

[ðen] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

Then	straight	into	the	air	,	disappearing	into	the	foliage	.
然后	直的	进入	这	空气	,	消失	进入	这	叶子	.

然后径直飞向空中，消失在树叶丛中。

[ðə; ði] [blæks] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['reɪst] ['mædli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] .

The	blacks	,	screaming	with	fright	,	raced	madly	for	the	village	gate	.
这	黑人	,	尖叫	和	惊吓	,	比赛	疯狂地	为了	这	村庄	门	.

黑人吓得尖叫着，疯狂地向村口跑去。

- [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] !

D'Arnot	was	left	alone	!
-	曾是	左边	独自的	!

达尔诺特被独自留下了！

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [keɪm] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ]

Now	from	the	trees	came	a	crash	and	the	black	came	sprawling	to	earth
现在	从	这	树木	来了	一个	碰撞	和	这	黑色的	来了	蔓延	到	地球

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这时，树林中传来一声巨响，黑色的身影再次扑面而来，蔓延到地面。

[tuː; tə][laɪ]['kwaɪətli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

to	lie	quietly	where	he	had	fallen	.
到	说谎	悄悄	在哪里	他	有	倒下	.

他静静地躺在倒下的地方。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɑːdi] , [ə'laɪtɪŋ] [ɪ'rekt] .

Immediately	after	came	a	white	body	,	alighting	erect	.
立即地	后	来了	一个	白色的	身体	,	下车	直立	.

紧接着，一个白色的身影直立着降落下来。

- [sɔː] [ə; eɪ] [kliːn] - [lɪmd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . .

D'Arnot	saw	a	clean	-	limbed	young	giant	emerge	and	come	quickly	to	him	.	.
-	锯	一个	干净的	-	有肢的	年轻的	巨大的	出现	和	来	迅速地	到	他	.	.

. .

:	:
.	.

达尔诺看到一个四肢修长的年轻巨人出现，迅速向他走来.....

[sʌm; səm] [nuː] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , ['daʊtləs] .

Some	new	creature	of	torture	,	doubtless	.
一些	新的	生物	的	酷刑	,	毫无疑问	.

无疑是某种新型的酷刑折磨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [kʌt][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [held][ðə; ði] ['frentʃmən] .

Without	a	word	Tarzan	of	the	Apes	cut	the	bonds	that	held	the	Frenchman	.
没有	一个	单词	泰山	的	这	猿猴	切	这	债券	那	握住	这	法国人	.

人猿泰山一言不发，斩断了束缚法国人的绳索。

[wiːk] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Weak	from	suffering	and	loss	of	blood	,
虚弱的	从	痛苦	和	损失	的	血	,

因伤势和失血过多而虚弱

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ðæt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

he	would	have	fallen	but	for	the	strong	arm	that	caught	him	.
他	会	有	倒下	但	为了	这	强的	手臂	那	捕捉	他	.

若非一只强有力的手臂扶住了他，他就会摔倒。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	felt	himself	lifted	from	the	ground	.
他	毛毡	他自己	抬起	从	这	地面	.

他感觉自己被抬离了地面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

There	was	a	sensation	as	of	flying	.
那里	曾是	一个	感觉	作为	的	飞行	.

感觉就像在飞一样。

[ðen] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

Then	he	lost	consciousness	.
然后	他	丢失的	意识	.

然后他就失去了意识。

[wen] - [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [baʊz] .

When	d'Arnot	regained	consciousness	,	he	found	himself	lying	in	a	little	shelter	of	boughs	.
什么时候	-	恢复	意识	,	他	成立	他自己	说谎	在	一个	小的	庇护所	的	树枝	.

达尔诺恢复意识时，发现自己躺在一小片树枝掩映的庇护所里。

[suːn] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪdiəs] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['fɪgjər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

Soon	he	recalled	the	whole	hideous	scene	at	the	stake	;	the	strange	white	figure	carrying	him	away	.
很快	他	召回	这	所有的	可怕	场景	在	这	赌注	;	这	奇怪的	白色的	数字	携带	他	离开	.

他很快回忆起在火刑柱上那可怕的一幕；那个奇怪的白色身影把他带走了。

[wʌt] [feɪt] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? . . .

What	fate	lay	in	store	for	him	now	?	.	.	.
什么	命运	躺	在	店铺	为了	他	现在	?	.	.	.

他现在的命运将会如何?

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['skwɑːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

Outside	the	hut	he	saw	the	squatting	figure	of	a	man	.
外部	这	小屋	他	锯	这	蹲姿	数字	的	一个	男人	.

他看到小屋外面蹲着一个人影。

[hiː; hi] [kɔːld] ['feɪntli] .

He	called	faintly	.
他	称为	淡淡的	.

他虚弱地喊了一声。

[ðə; ði] [mæn] [krɔːld] [ɪn] .

The	man	crawled	in	.
这	男人	爬行	在	.

那人爬了进去。

- [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frentʃ] , [ðen] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] .

D'Arnot	spoke	to	him	in	French	,	then	English	,	but	he	shook	his	handsome	head	.
-	辐	到	他	在	法语	,	然后	英语	,	但	他	摇晃	他的	英俊的	头	.

达尔诺先用法语和他交谈，然后又用英语和他交谈，但他摇了摇英俊的头。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] - ['wu:ndz] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fru:t] , ['wɔ:tər] ,

After	examining	d'Arnot's	wounds	he	disappeared	,	coming	back	with	fruit	,	water	,
后	检查	-	伤口	他	消失	,	未来	后退	和	水果	,	水	,

['pi:sɪz] [ʌv; əv] [smu:ð] [bɑ:rk] ,

pieces	of	smooth	bark	,
件	的	光滑的	吠	,

检查完达尔诺的伤口后，他消失了，回来时带回了水果、水和一些光滑的树皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] . ['skwɑ:tɪŋ] [bɪ'saɪd] - , [hi:; hi] [roʊt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]

and	a	pencil	.	Squatting	beside	d'Arnot	,	he	wrote	,	handing	the	message	to
和	一个	铅笔	.	蹲姿	旁	-	,	他	写道	,	处理	这	信息	到

[ðə; ði] ['frentʃmən] .

the	Frenchman	.
这	法国人	.

他还带了一支铅笔。他蹲在达尔诺旁边，一边写一边把纸条递给这位法国人。

- [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɑ:rzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

D'Arnot	read	with	astonishment	:	I	am	Tarzan	of	the	Apes	.
-	读	和	惊讶	:	我	是	泰山	的	这	猿猴	.

达尔诺惊讶地读道：我是人猿泰山。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[soʊ] - [roʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'baʊt] [hɪm'self] .

So	d'Arnot	wrote	in	English	,	about	himself	.
所以	-	写道	在	英语	,	关于	他自己	.

于是，达尔诺用英语写下了关于他自己的故事。

[ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [seɪf]

Thus	conversing	,	he	learned	the	story	of	the	fight	and	found	Jane	was	safe
因此	对话	,	他	学习	这	故事	的	这	斗争	和	成立	简	曾是	安全的

.

:

.

就这样，通过交谈，他了解了打架的经过，并得知简平安无事。

[ðen] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] .

Then	for	three	days	he	was	in	a	delirium	.
然后	为了	三	天	他	曾是	在	一个	谵妄	.

随后他连续三天处于谵妄状态。

['tɑ:rzæn] [fɪrd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .

Tarzan	feared	to	leave	him	long	.
泰山	害怕	到	离开	他	长的	.

泰山害怕离开他太久。

[deɪz] ['æftər] , - ['veri] [wi:k] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [sæt] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑ:rzæn][baɪ]

Days	after	,	d'Arnot	very	weak	,	but	recovering	,	sat	conversing	with	Tarzan	by
天	后	,	-	非常	虚弱的	,	但	恢复中	,	卫星	对话	和	泰山	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] [bɑ:rk] .

means	of	the	smooth	bark	.
方法	的	这	光滑的	吠	.

几天后，达尔诺特身体非常虚弱，但正在康复，他坐在那里，隔着光滑的树皮与泰山交谈。

[hi:; hi] [roʊt] : [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ?

He	wrote	:	What	can	I	do	to	repay	you	?
他	写道	:	什么	能	我	做	到	偿还	你	?

他写道：我该如何报答你?

['tɑ:rzæn] [rɪ'plaɪd] : [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][men] .

Tarzan	**replied**	**:**	**Teach**	**me**	**to**	**speak**	**the**	**language**	**of**	**men**	**.**
泰山	回复	:	教	我	到	说话	这	语言	的	男人	.

泰山回答说：教我说人类的语言吧。

['sloʊli] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [frentʃ] .

Slowly	**he**	**taught**	**him**	**to**	**speak**	**in**	**French**	**.**
缓慢地	他	教授	他	到	说话	在	法语	.

他慢慢地教他讲法语。

['tɑ:rzæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['i:gər] ['stu:d(ə)nt] .

Tarzan	**was**	**a**	**very**	**eager**	**student**	**.**
泰山	曾是	一个	非常	渴望的	学生	.

泰山是个求知欲很强的学生。

[su:n] ['tɑ:rzæn] [æskt] - [ɪf] [hi:; hi][felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪn] .

Soon	**Tarzan**	**asked**	**d'Arnot**	**if**	**he**	**felt**	**strong**	**enough**	**to**	**be**	**carried**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
很快	泰山	问	-	如果	他	毛毡	强的	足够的	到	是	携带	后退	到	这	舱	.

不久，泰山问达诺，他是否觉得自己足够强壮，可以被人背回小屋。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [dʒeɪn] [ə'gen] .

Both	**were**	**anxious**	**to**	**go**	**,**	**longing**	**to**	**see**	**Jane**	**again**	**.**
两个都	是	焦虑的	到	去	,	渴望	到	看	简	再次	.

两人都急着离开，渴望再次见到简。

- [roʊt] : [ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['kæri] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] .

D'Arnot	**wrote**	**:**	**You**	**cannot**	**carry**	**me**	**all**	**that**	**distance**	**.**
-	写道	:	你	不能	携带	我	全部	那	距离	.

达诺特写道：你不可能背着我走那么远的路。

" [ðæts] ['i:zi] , " ['tɑ:rzæn] [læft] .

"	**That's**	**easy**	**,**	**"**	**Tarzan**	**laughed**	**.**
"	那就是	简单的	,	"	泰山	笑了	.

"那很简单，"泰山笑着说。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

So	**they**	**set**	**out**	**.**
所以	他们	放	出去	.

于是他们出发了。

[mɪd] - [ˌæftər'nu:n] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

Mid	**-**	**afternoon**	**,**	**they**	**arrived**	**.**
中	-	下午	,	他们	到达的	.

下午时分，他们到了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

The	**cabin**	**was**	**deserted**	**.**
这	舱	曾是	荒凉的	.

小屋里空无一人。

[ðə; ði][men] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	**men**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
这	男人	转向	和	看起来	在	一	其他	.

两人转过身，互相看了一眼。

- [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ded] ,

D'Arnot	**knew**	**that**	**his**	**people**	**thought**	**him**	**dead**	**,**
-	知道	那	他的	人们	想法	他	死的	,

达尔诺知道他的族人都以为他死了。

[bʌt; bət]['tɑ:rzæn] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] , [ðen]

but	Tarzan	thought	only	of	the	woman	who	had	kissed	him	in	love	,	then
但	泰山	想法	仅有的	的	这	女士	WHO	有	亲吻	他	在	爱	,	然后

[fled] .

fled	.
逃亡	.

但泰山满脑子想的都是那个曾深情地吻过他，然后逃走的女人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪtərnəs] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

A	great	bitterness	rose	in	his	heart	.
一个	伟大的	苦味	玫瑰	在	他的	心	.

他心中升起一股强烈的苦涩。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz][traɪb] .

He	would	go	far	into	the	jungle	and	rejoin	his	tribe	.
他	会	去	远的	进入	这	丛林	和	重新加入	他的	部落	.

他会深入丛林，回到他的部落。

[æz; əz]['tɑ:rzæn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['bru:dɪŋ] , - ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

As	Tarzan	stood	on	the	threshold	brooding	,	d'Arnot	entered	the	cabin	.
作为	泰山	站立	在	这	临界点	沉思	,	-	进入	这	舱	.

泰山站在门槛上沉思时，达诺走进了小屋。

[hi:; hi] [faʊnd] ['meni] ['kʌmfəts] [left] [bɪ'haɪnd] .

He	found	many	comforts	left	behind	.
他	成立	许多	舒适	左边	在后面	.

他发现许多舒适的东西都留在了身后。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [noʊts] [ə'drest] [tu:; tə]['tɑ:rzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

There	were	two	notes	addressed	to	Tarzan	of	the	Apes	.
那里	是	二	笔记	已解决	到	泰山	的	这	猿猴	.

有两张纸条是写给猿人泰山的。

[wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] , [wʌz; wəz] [si:ld] .

One	,	in	a	woman's	hand	,	was	sealed	.
一	,	在	一个	女性的	手	,	曾是	密封	.

其中一枚在一位女士手中，已被封印。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [faʊnd] ['tɑ:rzæn] [gɔ:n] .

Turning	toward	the	door	,	he	found	Tarzan	gone	.
转弯	朝向	这	门	,	他	成立	泰山	已消失	.

他转身走向门口，却发现泰山已经不见了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

He	called	aloud	,	but	there	was	no	response	.
他	称为	大声	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他大声呼喊，但没有回应。

[tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] !

To	be	left	alone	in	the	jungle	,	a	prey	to	solitude	and	hopelessness	!
到	是	左边	独自的	在	这	丛林	,	一个	猎物	到	孤独	和	绝望	!

被独自留在丛林中，成为孤独和绝望的猎物！

[breɪv] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Brave	man	that	he	was	,	d'Arnot	was	frightened	.
勇敢的	男人	那	他	曾是	,	-	曾是	害怕	.

尽管达尔诺是个勇敢的人，但他还是感到害怕。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] . . . .

He	closed	the	cabin	door	.	.	.	.
他	关闭	这	舱	门	.	.	.	.

他关上了舱门……

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['tɑːrzæn][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] . . . .

Far	to	the	east	Tarzan	was	speeding	back	to	his	tribe	.	.	.	.
远的	到	这	东方	泰山	曾是	超速	后退	到	他的	部落	.	.	.	.

在遥远的东方，泰山正飞速赶回他的部落.....

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

But	he	couldn't	escape	his	thought	.
但	他	不能	逃脱	他的	想法	.

但他始终无法摆脱这个念头。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

He	should	not	have	deserted	one	of	his	own	people	.
他	应该	不是	有	荒凉的	一	的	他的	自己的	人们	.

他不应该抛弃自己的同胞。

- [riːd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːld] ['letər] [tuː; tə]['tɑːrzæn] .

D'Arnot	read	the	unsealed	letter	to	Tarzan	.
-	读	这	未密封	信	到	泰山	.

达尔诺特把这封未封口的信读给了泰山听。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

It	told	how	the	rescuing	party	had	been	forced	to	give	up	in	despair	.
它	讲述	如何	这	救援	派对	有	到过	强制	到	给	向上	在	绝望	.

它讲述了救援队如何绝望地被迫放弃的故事。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Also	of	the	gifts	they	were	leaving	for	him	,
还	的	这	礼物	他们	是	离开	为了	他	,

还有他们留给他的礼物，

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['endɪd] :

of	their	eternal	gratitude	for	his	protection	and	service	and	ended	:
的	他们的	永恒	感激	为了	他的	保护	和	服务	和	结束	:

他们表达了对他保护和服务的永恒感激之情，最后：

" [wiː; wi][seɪl][ɪn][æn; ən]['aʊər] — ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

"	We	sail	in	an	hour	—	never	to	return	.
"	我们	帆	在	一个	小时	—	绝不	到	返回	.

“我们航行一小时后——永不返回。”

" - [θruː] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːt] . . . .

"	D'Arnot	threw	himself	face	downward	on	the	cot	.	.	.	.
"	-	扔	他自己	脸	向下	在	这	婴儿床	.	.	.	.

达尔诺特脸朝下扑倒在行军床上.....

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp] , ['lɪsnɪŋ] .

An	hour	later	he	started	up	,	listening	.
一个	小时	之后	他	开始	向上	,	聆听	.

一小时后，他开始倾听。

['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . . . ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['entər] . . . .

Someone	at	the	door	.	.	.	trying	to	enter	.	.	.	.
某人	在	这	门	.	.	.	尝试	到	进入	.	.	.	.

有人在门口.....试图闯入.....

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Dusk	was	falling	.
黄昏	曾是	坠落	.

暮色降临。

[hɪz; ɪz] [her] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][skælp] . . . .

His	hair	rose	on	his	scalp	.	.	.	.
他的	头发	玫瑰	在	他的	头皮	.	.	.	.

他的头发从头皮上竖了起来.....

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l] . . . .

He	reached	for	the	loaded	rifle	.	.	.	.
他	达到	为了	这	已加载	步枪	.	.	.	.

他伸手去拿那支上了膛的步枪.....

['dʒentli][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] . . . .

Gently	the	door	opened	.	.	.	.
轻轻地	这	门	打开	.	.	.	.

门轻轻地开了.....

['sʌmθɪŋ] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] . . . .

Something	stood	just	without	.	.	.	.
某物	站立	只是	没有	.	.	.	.

有什么东西就那样立在那里.....

[ænd; ənd] [ðen] - [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

And	then	d'Arnot	pulled	the	trigger	.
和	然后	-	拉	这	扳机	.

然后，达诺扣动了扳机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] [rɪ'pɔːrt] , - [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [pɪtʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

With	the	gun's	report	,	d'Arnot	saw	a	man	pitch	headlong	into	the	cabin	.
和	这	枪的	报告	,	-	锯	一个	男人	沥青	一头扎	进入	这	舱	.

随着枪声响起，达诺看到一个人头朝下栽进了小屋。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] , ['tɑːrzæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

In	an	instant	he	realized	he	had	shot	his	friend	and	protector	,	Tarzan	of	the	Apes	.
在	一个	立即的	他	已实现	他	有	射击	他的	朋友	和	保护者	,	泰山	的	这	猿猴	.

他瞬间意识到自己射杀了朋友兼保护者——人猿泰山。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , - [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] - ['mænz][saɪd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

With	a	cry	of	anguish	,	d'Arnot	sprang	to	the	ape	-	man's	side	,	lifted	his	head	,
和	一个	哭	的	痛苦	,	-	弹簧	到	这	猿	-	男人的	边	,	抬起	他的	头	,

达尔诺发出一声痛苦的叫喊，跳到猿人身边，抬起头来，

['kɔːlɪŋ] ['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz] [neɪm] [ə'laʊd] .

calling	Tarzan's	name	aloud	.
呼叫	泰山的	姓名	大声	.

大声呼喊泰山的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪts] ['stedi] ['biːtɪŋ] .

Placing	his	ear	above	the	man's	heart	,	he	heard	to	his	joy	its	steady	beating	.
放置	他的	耳朵	多于	这	男人的	心	,	他	听到	到	他的	喜悦	它是	稳定的	殴打	.

他将耳朵贴在男人的心脏上方，欣喜地听到了它稳定的跳动。

- , [rɪ'liːvd] , [set] [ə'baʊt] ['beɪðɪŋ] ['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz] [feɪs] .

D'Arnot	,	relieved	,	set	about	bathing	Tarzan's	face	.
-	,	松了口气	,	放	关于	洗澡	泰山的	脸	.

达尔诺松了口气，开始给泰山洗脸。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [fleʃ] [wuːnd] .

He	saw	there	was	an	ugly	flesh	wound	.
他	锯	那里	曾是	一个	丑陋的	肉	伤口	.

他看到那里有一道难看的皮外伤。

[suːn] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ri'vaivd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [mis'teik] .

Soon	the	cool	water	revived	him	,	and	d'Arnot	explained	the	terrible	mistake	.
很快	这	凉爽的	水	复活	他	,	和	-	解释	这	糟糕的	错误	.

很快，清凉的水让他恢复了过来，达尔诺解释了这个可怕的错误。

['læfɪŋ] , ['tɑːrzæn] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Laughing	,	Tarzan	said	:	"	It	is	nothing	.
笑	,	泰山	说	:	"	它	是	没有什么	.

泰山笑着说："没什么。"

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][rest] .

"	For	a	week	they	did	little	but	rest	.
"	为了	一个	星期	他们	做过	小的	但	休息	.

"他们整整休息了一周。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [kwaɪt] ['iːzəli] [ɪn] [frentʃ] .

Now	they	could	converse	quite	easily	in	French	.
现在	他们	可以	交谈	相当	容易地	在	法语	.

现在他们可以用法语轻松交流了。

['tɑːrzæn] , [hɑːrt] - ['broʊkən] , [riːd] ['dʒeɪnz] [ˌfer'wel] ['letər] .

Tarzan	,	heart	-	broken	,	read	Jane's	farewell	letter	.
泰山	,	心	-	破碎的	,	读	简的	告别	信	.

泰山悲痛欲绝地读着简的告别信。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] ?

Where	was	this	America	to	which	she	had	sailed	?
在哪里	曾是	这	美国	到	哪个	她	有	航行	?

她航行到的美洲究竟在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːrfɪktli] , -

It	took	a	long	time	for	him	to	understand	,	even	imperfectly	,	d'Arnot's
它	采取	一个	长的	时间	为了	他	到	理解	,	甚至	不完美地	,	-

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	.
解释	.

他花了很长时间才理解，即使理解得并不完全透彻，达诺的解释也难以令人信服。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .

He	resolved	to	follow	and	find	her	.
他	已解决	到	跟随	和	寻找	她	.

他决心跟踪她，找到她。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['kæriɪŋ] ['raɪfəlz] ,

So	on	the	following	morning	they	started	north	along	the	shore	,	carrying	rifles	,
所以	在	这	下列的	早晨	他们	开始	北	沿着	这	支撑	,	携带	步枪	,

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fuːd] .

ammunition	,	and	food	.
弹药	,	和	食物	.

第二天早上，他们带着步枪、弹药和食物，沿着海岸线向北出发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] ['trævld] , [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ]

For	a	month	they	traveled	,	with	no	signs	of	natives	,	nor	were	they
为了	一个	月	他们	旅行	,	和	不	标志	的	本地人	,	也不	是	他们

[mə'lest] [baɪ][waɪld] [biːsts] .

molested	by	wild	beasts	.
性骚扰	经过	荒野	野兽	.

他们跋涉了一个月，没有遇到任何土著居民，也没有受到任何野兽的骚扰。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

One	morning	they	came	to	a	clearing	.
一	早晨	他们	来了	到	一个	清理	.

一天早晨，他们来到一片空地。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɑː'keɪd] .

In	the	distance	were	several	buildings	surrounded	by	a	strong	stockade	.
在	这	距离	是	一些	建筑物	包围	经过	一个	强的	栅栏	.

远处有几栋建筑物，周围环绕着坚固的栅栏。

['tɑːrzæn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - , [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] ,

Tarzan	,	followed	by	d'Arnot	,	struck	across	the	field	,	his	head	held	high	,
泰山	,	随后	经过	-	,	击	穿过	这	场地	,	他的	头	握住	高的	,

泰山和达诺特紧随其后，昂首挺胸地冲过球场。

[ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][sʌn] ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smuːð] [braʊn] [skɪn] .

the	tropical	sun	beating	on	his	smooth	brown	skin	.
这	热带	太阳	殴打	在	他的	光滑的	棕色的	皮肤	.

热带的阳光洒在他光滑的棕色皮肤上。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] .

It	proved	to	be	a	French	mission	.
它	已证实	到	是	一个	法语	使命	.

事实证明，这是一次法国任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [blæk] ['wɪmɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [kloʊðz] [tuː; tə]

They	were	welcomed	,	remaining	until	black	women	made	them	clothes	to
他们	是	欢迎	,	其余的	直到	黑色的	女性	制成	他们	衣服	到

[kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

continue	their	journey	.
继续	他们的	旅行	.

他们受到了热情的欢迎，一直待到黑人妇女为他们做了衣服，以便他们继续旅程。

[ðʌs] [keɪm] ['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Thus	came	Tarzan	of	the	Apes	to	the	first	outpost	of	civilization	.
因此	来了	泰山	的	这	猿猴	到	这	第一的	前哨	的	文明	.

于是，人猿泰山来到了文明的第一个前哨。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trek] [ʌp][ðə; ði][koʊst] , ['tɑːrzæn][hæd; həd]['spoʊkən] ['friːli] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə]

During	the	long	trek	up	the	coast	,	Tarzan	had	spoken	freely	of	himself	to
期间	这	长的	跋涉	向上	这	海岸	,	泰山	有	说	自由	的	他自己	到

-	,
d'Arnot	,
-	,

在沿着海岸线长途跋涉的过程中，泰山曾向达尔诺坦诚地谈论过自己。

[ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] .

and	asked	many	questions	of	the	world	toward	which	they	were	heading	.
和	问	许多	问题	的	这	世界	朝向	哪个	他们	是	标题	.

并对他们即将前往的世界提出了许多问题。

- [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [rɪ'faɪnmənts] .

D'Arnot	taught	him	many	of	civilization's	refinements	.
-	教授	他	许多	的	文明的	改进	.

达尔诺教会了他许多文明的精髓。

['tɑ:rzæn][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['seɪləz] ['beri] ; [haʊ] [hi:; hi]

Tarzan	told	about	the	great	chest	he	had	seen	the	sailors	bury	;	how	he
泰山	讲述	关于	这	伟大的	胸部	他	有	已见	这	水手们	埋葬	;	如何	他

[hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

had	hidden	it	.
有	隐	它	.

泰山讲述了他看到水手们埋葬的大箱子，以及他是如何把它藏起来的。

[wʌns] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd]['tɑ:rzæn][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Once	d'Arnot	questioned	him	about	his	parents	,	and	Tarzan	told	him	of
一次	-	被质问	他	关于	他的	父母	,	和	泰山	讲述	他	的

['kɑ:lə] ,

Kala	,
卡拉	,

有一次，达尔诺问起他的父母，泰山便告诉他关于卡拉的事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [greɪt] [faɪn] [eɪp] .

his	mother	,	the	great	fine	ape	.
他的	母亲	,	这	伟大的	美好的	猿	.

他的母亲，那只伟大的、美丽的猿猴。

- [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

D'Arnot	looked	long	and	earnestly	at	him	.
-	看起来	长的	和	切实	在	他	.

达尔诺特凝视了他许久，目光真挚。

" ['tɑ:rzæn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['kɑ:lə][ðə; ði] [eɪp] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	Tarzan	,	it	is	impossible	that	Kala	the	ape	was	your	mother	.
"	泰山	,	它	是	不可能的	那	卡拉	这	猿	曾是	你的	母亲	.

“泰山，卡拉那只猩猩不可能是你的母亲。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pjʊr] [mæn] .

You	are	pure	man	.
你	是	纯的	男人	.

你是个纯粹的人。

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [klu:] [tu:; tə][jʊr; jər][pæst] ?

Have	you	no	clue	to	your	past	?
有	你	不	线索	到	你的	过去的	?

你对自己的过去一无所知吗?

" ['tɑ:rzæn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Tarzan	replied	:	"	I	have	read	everything	that	was	in	the	cabin	with	the
"	泰山	回复	:	"	我	有	读	一切	那	曾是	在	这	舱	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [bʊk] .

exception	of	one	book	.
例外	的	一	书	.

泰山回答说：“小屋里除了一本书以外，其他的书我都读过了。”

['pɑ:səbli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Possibly	you	can	read	it	.
可能	你	能	读	它	.

或许你可以读读。

" [hi:; hi] [fiʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɪvər] .

"	He	fished	the	little	black	book	from	the	bottom	of	his	quiver	.
"	他	钓鱼	这	小的	黑色的	书	从	这	底部	的	他的	颤动	.

他从箭筒底部摸出了那本小黑书。

[ænd; ənd] - [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [lɔːrd] [ˈgreɪˌstoʊk] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]

And **d'Arnot** **read** **aloud** **the** **diary** **of** **the** **unfortunate** **Lord** **Greystoke** **,** **written** **in**

和 - 读 大声 这 日记 的 这 不幸 主 格雷斯托克 , 书面 在

[frentʃ] .

French **.**

法语 .

达尔诺朗读了不幸的格雷斯托克勋爵用法语写的日记。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːrd] [ˈgreɪˌstoʊk] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ˈkɜːrtʃæk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [eɪp] . . .

It **ended** **just** **as** **Lord** **Greystoke** **was** **struck** **down** **by** **Kerchak** **,** **the** **king** **ape** **. . .**

它 结束 只是 作为 主 格雷斯托克 曾是 击 向下 经过 克尔恰克 , 这 国王 猿 . . .

.

:

.

故事就在格雷斯托克勋爵被猿王克尔恰克击倒的那一刻结束.....

" [tuː; tə] - [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

" **To** **-** **day** **our** **little** **son** **is** **six** **months** **old** **.**

" 到 - 天 我们的 小的 儿子 是 六 几个月 老的 .

“今天我们的小儿子六个月大了。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

He **is** **sitting** **beside** **me** **.**

他 是 坐着 旁 我 .

他坐在我旁边。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [græbd] [maɪ] [pen] ,

Now **he** **has** **grabbed** **my** **pen** **,**

现在 他 有 抓住 我的 笔 ,

现在他抢走了我的笔。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] - [bɪˈgraɪmd] [ˈfɪŋgərz] [pleɪst] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [ˈfɪŋgər] -

and **with** **his** **ink** **-** **begrimed** **fingers** **placed** **the** **seal** **of** **his** **tiny** **finger** **-**

和 和 他的 墨水 - 肮脏的 手指 放置 这 海豹 的 他的 微小的 手指 -

[prɪnts] [əˈpɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] . . . .

prints **upon** **this** **page** **. . . .**

印刷 之上 这 页 . . . .

他用沾满墨水的手指，在这页纸上留下了他小小的指纹印记.....

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈpɑːrʃəli] [blɜːrd] [ɪmˈprɪnts] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiː]

" **And** **there** **in** **the** **margin** **were** **the** **partially** **blurred** **imprints** **of** **four** **wee**

" 和 那里 在 这 利润 是 这 部分 模糊 印记 的 四 哇

[ˈfɪŋgərz] . . . .

fingers **. . . .**

手指 . . . .

“在页边空白处，隐约可见四个小手指的模糊印记.....”

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] , - [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

Finishing **the** **diary** **,** **d'Arnot** **sat** **in** **silence** **.**

精加工 这 日记 , - 卫星 在 沉默 .

写完日记后，达尔诺默默地坐着。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] .

In **his** **mind** **had** **sprung** **the** **determination** **to** **prove** **a** **theory** **.**

在 他的 头脑 有 弹簧 这 决心 到 证明 一个 理论 .

他心中萌生了证明某个理论的决心。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ˈmɪstəri]

He	believed	he	had	discovered	the	key	that	alone	could	unlock	the	mystery
他	相信	他	有	发现	这	钥匙	那	独自的	可以	开锁	这	神秘

[ʌv; əv][ˈtɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

of	Tarzan	of	the	Apes	.
的	泰山	的	这	猿猴	.

他相信自己已经发现了能够解开人猿泰山之谜的关键。

[əˈnʌðər] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər][pɔːrt] .

Another	month	and	they	reached	a	little	river	port	.
其他	月	和	他们	达到	一个	小的	河	港口	.

又过了一个月，他们到达了一个河边小港口。

[hɪr] - ['keɪbəld][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Here	d'Arnot	cabled	his	government	for	a	three	months	'	leave	and	his
这里	-	有线	他的	政府	为了	一个	三	几个月	-	离开	和	他的

['bæŋkər][fɔːr; fər] [fʌndz] .

banker	for	funds	.
银行家	为了	资金	.

达尔诺特向政府请了三个月的假，并向银行家申请了资金。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][weɪt][ðə; ði] ['hænsəm] " [məˈsjɜːr] ['tɑːrzæn] " [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][bəuθ]

During	their	wait	the	handsome	"	Monsieur	Tarzan	"	became	the	wonder	of	both
期间	他们的	等待	这	英俊的	"	先生	泰山	"	成为	这	想知道	的	两个都

[blæks] [ænd; ənd] [waɪts] . . . .

blacks	and	whites	.	.	.	.
黑人	和	白人	.	.	.	.

在等待期间，英俊的"泰山先生"成了黑人和白人共同的奇观.....

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [rʌn] [əˈmʌk] [ænd; ənd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] [taʊn] .

A	huge	native	had	run	amuck	and	terrorized	the	town	.
一个	巨大的	本国的	有	跑步	横冲直撞	和	恐怖	这	镇	.

一个身材魁梧的土著人横冲直撞，在镇上横行霸道。

[ɑːn][ðə; ði][hoʊˈtel][vəˈrændə][ðə; ði] [blæk] [spaɪd]['tɑːrzæn] .

On	the	hotel	veranda	the	black	spied	Tarzan	.
在	这	酒店	阳台	这	黑色的	间谍	泰山	.

在酒店阳台上，黑人发现了泰山。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] .

With	a	roar	he	charged	the	ape	-	man	.
和	一个	吼	他	带电	这	猿	-	男人	.

他咆哮着冲向猿人。

['tɑːrzæn][met][ðə; ði] [rʌʃ] ; [hɪz; ɪz] [stiːl] ['mʌslz] [gript] [ðə; ði] [blæk] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd]

Tarzan	met	the	rush	;	his	steel	muscles	gripped	the	black	wrist	of	the	uplifted
泰山	遇见	这	匆忙	;	他的	钢	肌肉	紧握	这	黑色的	手腕	的	这	提升

[naɪf] [hænd] ,

knife	hand	,
刀	手	,

泰山迎面而来；他钢铁般的肌肉紧紧抓住那只高举着刀的黑色手腕。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rentʃ] [left][ðə; ði][hænd] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['broʊkən][boʊn] .

a	single	wrench	left	the	hand	dangling	below	a	broken	bone	.
一个	单身的	扳手	左边	这	手	悬挂	以下	一个	破碎的	骨	.

一把扳手就让那只手悬在断骨下方。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni] , [ðə; ði] ['feloʊ] [ræn] [əˈweɪ] .

Crying	with	agony	,	the	fellow	ran	away	.
哭泣	和	痛苦	,	这	同伴	跑	离开	.

那人痛苦地哭喊着，逃走了。

['tɑ:rzæn] [ri'zju:md] ['ri:dɪŋ] .
Tarzan **resumed** **reading** **.**
泰山 恢复 阅读 .

泰山继续阅读。

[ə'gen] , ['tɑ:rzæn] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
Again **,** **Tarzan** **accepted** **a** **challenge** **.**
再次 , 泰山 公认 一个 挑战 .

泰山再次接受了挑战。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['laɪən]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
He **was** **to** **kill** **a** **lion** **single** **-** **handed** **.**
他 曾是 到 杀 一个 狮子 单身的 - 递交 .

他要独自一人杀死一头狮子。

['neɪkɪd] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ɑ:rmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd][roʊp] .
Naked **he** **went** **into** **the** **jungle** **armed** **only** **with** **knife** **and** **rope** **.**
裸 他 去 进入 这 丛林 武装 仅有的 和 刀 和 绳索 .

他赤身裸体地进入丛林，身上只带着一把刀和一根绳子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] - [deɪz] ['meθədz] , [æt; ət][læst][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [bi:st] .
With **his** **wild** **-** **days** **methods** **,** **at** **last** **he** **got** **the** **beast** **.**
和 他的 荒野 - 天 方法 , 在 最后的 他 得到 这 兽 .

凭借他当年的野蛮手段，他最终捕获了这头野兽。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:səm] ['vɪktəri] [kraɪ] , [hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['kɑ:rkəs] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Shouting **the** **awesome** **victory** **cry** **,** **he** **shouldered** **the** **carcass** **,** **returned** **to** **the**
[ə'meɪzd] [gru:p] ,
amazed **group** **,**
喊叫 这 惊人的 胜利 哭 , 他 肩部 这 尸体 , 返回 到 这
惊叹 团体 ,

他高喊着胜利的呐喊，扛起猎物的尸体，回到了惊愕的众人面前。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .
and **claimed** **the** **reward** **.**
和 声称 这 报酬 .

并领取了奖励。

['ɔ:f(ə)n]['tɑ:rzæn] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Often **Tarzan** **longed** **for** **the** **freedom** **of** **the** **jungle** **.**
经常 泰山 渴望 为了 这 自由 的 这 丛林 .

泰山常常渴望丛林中的自由。

[bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] - , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
But **loyalty** **to** **d'Arnot** **,** **the** **vision** **of** **a** **beautiful** **face** **,**
但 忠诚 到 - , 这 想象 的 一个 美丽的 脸 ,

但对达尔诺的忠诚，对美丽容颜的憧憬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['kɪsɪz] ['lʊrd] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərd] .
and **the** **memory** **of** **warm** **kisses** **lured** **him** **onward** **.**
和 这 记忆 的 温暖的 吻 诱饵 他 向前 .

温暖的吻的记忆吸引着他继续前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tʃɑ:təriŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [seɪl]
At **length** **d'Arnot** **succeeded** **in** **chartering** **a** **small** **boat** **,** **and** **they** **set** **sail**
[daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
down **the** **coast** **,**
在 长度 - 成功了 在 包机 一个 小的 船 , 和 他们 放 帆
向下 这 海岸 ,

最后，达尔诺特成功租到了一艘小船，他们沿着海岸扬帆起航。

[tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] .

to	dig	for	the	buried	treasure	.
到	挖	为了	这	埋葬	宝藏	.

去挖掘埋藏的宝藏。

[ə'raɪvɪŋ] , ['tɑːrzæn] , [gɑːrbd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l][rɪ'geɪliə] ,

Arriving	,	Tarzan	,	garbed	once	more	in	his	jungle	regalia	,
抵达	,	泰山	,	盛装	一次	更多的	在	他的	丛林	礼服	,

泰山再次穿上他的丛林装束，出现了。

[set] [aʊt] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪps] [hɔːnts] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['treʒər] .

set	out	alone	for	the	ape's	haunts	where	lay	the	treasure	.
放	出去	独自的	为了	这	猿猴的	闹鬼的地方	在哪里	躺	这	宝藏	.

独自前往猿猴的巢穴，那里藏有宝藏。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] .

Next	day	he	returned	bearing	the	great	chest	.
下一个	天	他	返回	轴承	这	伟大的	胸部	.

第二天，他带着那只大箱子回来了。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['stiːmər] .

Three	weeks	later	they	boarded	a	French	steamer	.
三	周	之后	他们	登机	一个	法语	汽船	.

三周后，他们登上了一艘法国轮船。

- [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['tɑːrzæn][tuː; tə]['pærɪs] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

D'Arnot	was	taking	Tarzan	to	Paris	,	nor	would	he	divulge	the	reason	for
-	曾是	采取	泰山	到	巴黎	,	也不	会	他	泄露	这	原因	为了

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

达尔诺要带泰山去巴黎，但他始终不愿透露此行的目的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] - [dɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

One	of	the	first	things	d'Arnot	did	upon	their	arrival	in	Paris	was	to	arrange
一	的	这	第一的	事物	-	做过	之上	他们的	到达	在	巴黎	曾是	到	安排

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

to	visit	a	high	official	of	the	police	department	,
到	访问	一个	高的	官方的	的	这	警察	部门	,

达尔诺一行人抵达巴黎后做的第一件事就是安排拜访一位警局高级官员。

[æn; ən][oʊld] [frend] .

an	old	friend	.
一个	老的	朋友	.

一位老朋友。

[hiː; hi] [tʊk] ['tɑːrzæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	took	Tarzan	with	him	.
他	采取	泰山	和	他	.

他带走了泰山。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['saɪəns] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]['krɪmənəlz]

Here	was	explained	to	them	the	fascinating	science	of	identifying	criminals
这里	曾是	解释	到	他们	这	迷人	科学	的	识别	罪犯

[baɪ]['fɪŋgər] - [prɪnts] .

by	finger	-	prints	.
经过	手指	-	印刷	.

在这里，他们了解到了通过指纹识别罪犯这门迷人的科学。

['tɑːrzæn][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

Tarzan	was	intensely	interested	.
泰山	曾是	强烈地	感兴趣的	.

泰山对此非常感兴趣。

['tɑ:rzæn] [ri'kwestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgər] - [prɪnts] [bi:; bi]['teɪkən] .

Tarzan	**requested**	**that**	**his**	**own**	**finger**	**-**	**prints**	**be**	**taken**	**.**
泰山	请求	那	他的	自己的	手指	-	印刷	是	已采取	.

泰山要求采集他自己的指纹。

[ðɪs] [dʌn] , - [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [wer] [wɜ:r; wər]

This	**done**	**,**	**d'Arnot**	**drew**	**forth**	**a**	**little**	**book**	**,**	**turning**	**to**	**a**	**page**	**where**	**were**
这	完毕	,	-	画	前进	一个	小的	书	,	转弯	到	一个	页	在哪里	是

['sevrəl] ['taɪni] ['smʌdʒɪz] .

several	**tiny**	**smudges**	**.**
一些	微小的	污迹	.

做完这一切后，达尔诺拿出一本小册子，翻到上面有几处小污渍的那一页。

[sər'praɪzd] , ['tɑ:rzæn] [wɑ:tʃt] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['daɪəri][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Surprised	**,**	**Tarzan**	**watched**	**,**	**recalling**	**how**	**he**	**had**	**given**	**the**	**diary**	**to**	**his**
惊讶	,	泰山	观看	,	回忆	如何	他	有	给定	这	日记	到	他的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

泰山惊讶地看着，回想起自己是如何把日记交给朋友的。

[naʊ] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['bjʊroʊ] !

Now	**he**	**realized**	**the**	**meaning**	**of**	**their**	**visit**	**to**	**the**	**police**	**bureau**	**!**
现在	他	已实现	这	意义	的	他们的	访问	到	这	警察	局	!

现在他终于明白他们去警察局的意义了!

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪfs]['rɪd(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['taɪni][ma:rks] !

The	**answer**	**to**	**his**	**life's**	**riddle**	**lay**	**in**	**those**	**tiny**	**marks**	**!**
这	回答	到	他的	生活的	谜语	躺	在	那些	微小的	标记	!

他一生谜题的答案就藏在这些微小的痕迹里!

[wɪð; wɪθ] [tens] [nə:vs] ['tɑ:rzæn] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .

With	**tense**	**nerves**	**Tarzan**	**leaned**	**forward**	**.**
和	紧张	神经	泰山	倾斜	向前	.

泰山紧张地向前倾身。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [pjʊr] - ['blʌdɪd] [waɪt] [mæn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][lɔ:rd] ['greɪˌstoʊk] ?

Was	**he**	**a**	**pure**	**-**	**blooded**	**white**	**man**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Lord**	**Greystoke**	**?**
曾是	他	一个	纯的	-	血腥	白色的	男人	,	这	儿子	的	主	格雷斯托克	?

他是纯血统的白人吗？是格雷斯托克勋爵的儿子吗?

[ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['sævɪdʒ] [eɪp] - [mæn] ? . . .

Or	**only**	**a**	**half**	**-**	**savage**	**ape**	**-**	**man**	**?**	**.**	**.**	**.**
或者	仅有的	一个	一半	-	野蛮的	猿	-	男人	?	.	.	.

或者只是个半野蛮的猿人?

[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærəsnz] .

Much	**depended**	**upon**	**the**	**absolute**	**correctness**	**of**	**the**	**comparisons**	**.**
很多	取决于	之上	这	绝对	正确性	的	这	比较	.

比较结果的绝对正确性至关重要。

['sevrəl] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

Several	**days**	**'**	**delay**	**was**	**necessary**	**.**
一些	天	-	延迟	曾是	必要的	.

需要延误几天时间。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɑ:rzæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['treʒər] .

And	**now**	**Tarzan**	**was**	**able**	**at**	**last**	**to**	**see**	**the**	**treasure**	**.**
和	现在	泰山	曾是	有能力的	在	最后的	到	看	这	宝藏	.

现在，泰山终于看到了宝藏。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] , ['aɪərn] - [baʊnd] [tʃest] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['oʊpən] ,

When	the	great	oak	,	iron	-	bound	chest	was	forced	open	,
什么时候	这	伟大的	橡木	,	铁	-	边界	胸部	曾是	强制	打开	,

当那只巨大的橡木铁箱被强行打开时

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [goʊld] [kɔɪn] — " [də'blu:n] " [ænd; ənd] " ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [eɪt] "

it	was	found	to	contain	gold	coin	—	"	doubloons	"	and	"	pieces	of	eight	"
它	曾是	成立	到	包含	金子	硬币	—	"	金币	"	和	"	件	的	八	"

[frʌm; frəm]['paiərits] - [reɪdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

from	pirates	'	raids	along	the	Spanish	Main	.
从	海盗	-	突袭	沿着	这	西班牙语	主要的	.

人们发现里面装有金币——"杜布隆"和"银元"，这些都是海盗在西班牙主海沿岸劫掠时缴获的。

['tɑ:rzæn] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tækt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Tarzan	desired	to	take	it	intact	to	America	with	him	.
泰山	想要的	到	拿	它	完好无损的	到	美国	和	他	.

泰山想把它完好无损地带回美国。

[wʌt] [kraɪm] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɪn][ɪts] ['blʌdi]

What	crime	,	suffering	,	and	sorrow	the	thing	had	caused	in	its	bloody
什么	犯罪	,	痛苦	,	和	悲哀	这	事物	有	导致	在	它是	血腥

['hɪstri; 'hɪstəri] !

history	!
历史	!

它在其血腥的历史中造成了多少罪恶、苦难和悲痛！

[soʊ] - [əd'vaɪzd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] .

So	d'Arnot	advised	disposing	of	it	forever	.
所以	-	建议	处置	的	它	永远	.

所以达尔诺建议彻底丢弃它。

[wen] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [ə'preɪzd] , [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

When	the	gold	was	appraised	,	it	brought	more	than	two	hundred	thousand
什么时候	这	金子	曾是	已评估	,	它	带来	更多的	比	二	百	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

黄金估价后，价值超过二十万美元。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɑ:rzæn][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stɑ:rt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][faɪnd][dʒeɪn][ɪn]

And	now	Tarzan	was	doubly	anxious	to	start	upon	his	way	to	find	Jane	in
和	现在	泰山	曾是	双倍	焦虑的	到	开始	之上	他的	方式	到	寻找	简	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

现在，泰山更加迫切地想要启程前往美国寻找简。

- , [ðə; ði]['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk] [frentʃ] ['fæməli][ʌv; əv] [welθ] ,

D'Arnot	,	the	only	son	of	an	aristocratic	French	family	of	wealth	,
-	,	这	仅有的	儿子	的	一个	贵族	法语	家庭	的	财富	,

达尔诺，法国一个富裕贵族家庭的独子，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]['tɑ:rzæn] [sə'fɪʃntli] .

was	unable	to	express	his	gratitude	to	Tarzan	sufficiently	.
曾是	无法	到	表达	他的	感激	到	泰山	足够	.

他无法充分表达对泰山的感激之情。

['nevər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [fər'get] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [wen] ['tɑ:rzæn][hæd; həd]

Never	could	he	forget	those	terrible	times	among	the	cannibals	when	Tarzan	had
绝不	可以	他	忘记	那些	糟糕的	时代	之中	这	食人族	什么时候	泰山	有

[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] [ə'laɪv] .

saved	him	from	being	eaten	alive	.
已保存	他	从	存在	吃	活	.

他永远也无法忘记在食人族中度过的那些可怕时光，当时泰山救了他，使他免于被活活吃掉。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] .

Now	he	was	heart	-	broken	at	the	thought	of	parting	.
现在	他	曾是	心	-	破碎的	在	这	想法	的	离别	.

想到即将离别，他心如刀绞。

['tɑ:rzæn] [wɪʃt] [tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

Tarzan	wished	to	work	his	way	across	the	Atlantic	.
泰山	希望	到	工作	他的	方式	穿过	这	大西洋	.

泰山希望能够横渡大西洋。

- [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] .

D'Arnot	would	not	consent	.
-	会	不是	同意	.

达尔诺不会同意的。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['mʌni] [tu:; tə]['tɑ:rˌzænz, 'tɑ:rzənz]['kredɪt][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

He	had	deposited	money	to	Tarzan's	credit	and	had	given	him
他	有	已存	钱	到	泰山的	信用	和	有	给定	他

[ə; eɪ] [faɪn] [frentʃ] ['moʊtər][kɑ:r] .

a	fine	French	motor	car	.
一个	美好的	法语	发动机	车	.

他给泰山的账户存了钱，还送给他一辆漂亮的法国汽车。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs] ,

Making	him	promise	to	return	to	Paris	,
制作	他	承诺	到	返回	到	巴黎	,

让他承诺返回巴黎，

- [rɪ'lʌktəntli] [bɪd][hɪm; ɪm] [ə'du:] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] " [bɔ:n] ['vɔɪɪdʒ] " [æz; əz]['tɑ:rzæn]

d'Arnot	reluctantly	bid	him	adieu	and	wished	him	"	Bon	voyage	"	as	Tarzan
-	勉强	出价	他	再见	和	希望	他	"	邦	航程	"	作为	泰山

['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪnər] .

boarded	the	great	liner	.
登机	这	伟大的	衬垫	.

达尔诺依依不舍地向他道别，并祝他"一路顺风"，泰山随即登上了那艘豪华邮轮。

[ðə; ði] ['hænsəm] " [mə'sjɜ:r] ['tɑ:rzæn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

The	handsome	"	Monsieur	Tarzan	"	was	a	great	favorite	during	the	voyage	.
这	英俊的	"	先生	泰山	"	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	期间	这	航程	.

英俊的"泰山先生"在航行期间深受大家喜爱。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [spreɪ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] " [mæn]

One	morning	as	he	watched	the	dancing	spray	,	he	heard	a	cry	"	Man
一	早晨	作为	他	观看	这	跳舞	喷	,	他	听到	一个	哭	"	男人

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

一天早晨，当他看着飞溅的浪花时，他听到有人喊："有人落水了！"

" [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ju:θ] [slɪp][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz] [bɪ'loʊ] .

"	and	saw	a	youth	slip	to	the	dark	waters	below	.
"	和	锯	一个	青年	滑	到	这	黑暗的	水	以下	.

"然后看到一个年轻人滑入了下面的黑暗水中。"

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['tɑ:rzæn][daɪvd]['æftər] , [klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tərz]

Quick	**as**	**a**	**flash**	**,**	**Tarzan**	**dived**	**after**	**,**	**clasping**	**him**	**almost**	**before**	**the**	**waters**
快的	作为	一个	闪光	,	泰山	潜水	后	,	紧握	他	几乎	前	这	水

[kloʊzd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

closed	**over**	**them**	**.**
关闭	超过	他们	.

泰山眼疾手快地潜入水中，几乎在海水合拢之前就紧紧抓住了他。

['tɑ:rzæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Tarzan	**became**	**the**	**idol**	**of**	**the**	**ship**	**.**
泰山	成为	这	偶像	的	这	船	.

泰山成了船上的偶像。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['reskju:d] ['bɔɪz] ['greɪtf(ə)l]['perənts] [nu:] ['dʒeɪnz]['fɑ:ðər] .

It	**happened**	**that**	**the**	**rescued**	**boy's**	**grateful**	**parents**	**knew**	**Jane's**	**father**	**.**
它	发生	那	这	获救	男孩们	感激的	父母	知道	简的	父亲	.

碰巧的是，获救男孩感激涕零的父母认识简的父亲。

[ænd; ənd][soʊ]['tɑ:rzæn] ['i:zəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

And	**so**	**Tarzan**	**easily**	**found**	**his**	**way**	**.**
和	所以	泰山	容易地	成立	他的	方式	.

于是，泰山轻而易举地找到了路。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['dɔkiŋ] ,

The	**day**	**after**	**docking**	**,**
这	天	后	对接	,

靠岸后的第二天，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:dɪst] [hoʊm][ænd; ənd][æn; ən] [blæk] - ['herd] ['dʒaɪənt]

a	**big**	**black**	**car**	**stopped**	**at**	**the**	**modest**	**home**	**and**	**an**	**black**	**-**	**haired**	**giant**
一个	大的	黑色的	车	停止	在	这	谦虚的	家	和	一个	黑色的	-	头发	巨大的

[li:pt] ['hæpɪli] [ʌp][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

leaped	**happily**	**up**	**the**	**porch**	**.**
跳跃	快乐地	向上	这	门廊	.

一辆黑色大汽车停在了这栋简朴的房子前，一个黑发巨人高兴地跳上了门廊。

['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ˌezmə'rældə]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Our	**old**	**friend**	**Esmeralda**	**opened**	**the**	**door**	**.**
我们的	老的	朋友	埃斯梅拉达	打开	这	门	.

我们的老朋友埃斯梅拉达打开了门。

" [ɪf] - [teɪnt] [ðə; ði] [eɪp] - [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [feɪnt] ,

"	**If**	**'**	**tain't**	**the**	**ape**	**-**	**man**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**and**	**as**	**usual**	**was**	**about**	**to**	**faint**	**,**
"	如果	-	污点	这	猿	-	男人	,	"	她	哭	,	和	作为	通常	曾是	关于	到	头晕的	,

“如果不是猿人！”她喊道，然后像往常一样快要晕倒了。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] .

but	**excitement**	**prevented**	**her**	**.**
但	激动	阻止	她	.

但激动之情让她止步不前。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] " [mɪs] [dʒeɪn][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [nɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

He	**learned**	**that**	**"**	**Miss**	**Jane**	**had**	**gone**	**up**	**north**	**to**	**be**	**married**	**.**
他	学习	那	"	错过	简	有	已消失	向上	北	到	是	已婚	.

他得知“简小姐已经去北方结婚了”。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [spi:d] ['tɑ:rzæn]['oʊvər][ðə; ði] [maɪlz] [tɔ:rd] ['kleɪtənz]

"	**It**	**needed**	**no**	**further**	**incentive**	**to**	**speed**	**Tarzan**	**over**	**the**	**miles**	**toward**	**Clayton's**
"	它	需要	不	更远	激励	到	速度	泰山	超过	这	英里	朝向	克莱顿的

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

“无需任何进一步的激励，泰山就会飞奔数英里前往克莱顿的营地。”

[ðə; ði] ['lʌvli] [dʒeɪn][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər][streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]

The	lovely	Jane	had	never	forgotten	her	strange	experience	in	the	African
这	迷人的	简	有	绝不	被遗忘的	她	奇怪的	经验	在	这	非洲

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

美丽的简始终没有忘记她在非洲丛林中的奇特经历。

[nɔ:r][hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['fɔ:rɪst] - [gɑ:d] .

Nor	her	handsome	forest	-	god	.
也不	她	英俊的	森林	-	上帝	.

也不是她英俊的森林之神。

[bʌt; bət] ['meni] ['trʌblz] [bɪ'set] [hɜ:r; hər] .

But	many	troubles	beset	her	.
但	许多	麻烦	围困	她	.

但她遭遇了许多不幸。

[ðer; ðər] [dɪ'pli:tɪd] ['fɔ:tʃənz] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [helθ] , [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [wu:] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Their	depleted	fortunes	,	her	father's	health	,	the	ardent	wooing	of	young
他们的	耗尽	财富	,	她	父亲的	健康	,	这	热心	求爱	的	年轻的

['kleɪtən] , [naʊ] [æn; ən] [ə'vaʊd] ['su:tər] ,

Clayton	,	now	an	avowed	suitor	,
克莱顿	,	现在	一个	公开承认	求婚者	,

他们家境日渐衰落，她父亲的健康状况堪忧，年轻的克莱顿如今已是公开的求婚者，正热情地追求着她。

[ɔ:l] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər] .

all	worried	her	.
全部	担心	她	.

这一切都让她担忧。

[stɪl] ['lʌvɪŋ] ['tɑ:rzæn] , [dʒeɪn]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Still	loving	Tarzan	,	Jane	never	expected	to	see	him	again	.
仍然	爱	泰山	,	简	绝不	预期的	到	看	他	再次	.

简依然深爱着泰山，她从未想过会再次见到他。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [seɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['kleɪtənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

For	her	father's	sake	she	had	accepted	Clayton's	invitation	to	visit	his
为了	她	父亲的	清酒	她	有	公认	克莱顿的	邀请	到	访问	他的

['hʌntɪŋ] - [kæmp] .

hunting	-	camp	.
打猎	-	营	.

为了父亲，她接受了克莱顿的邀请，去他的狩猎营地参观。

[ʃi:; ʃi][əd'maɪəd] [ðɪs] [rɪtʃ] , ['taɪtld] ['ɪŋglɪʃmən] — [bʌt; bət] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

She	admired	this	rich	,	titled	Englishman	—	but	Love	was	another	matter	.
她	钦佩	这	富有的	,	标题	英国人	—	但	爱	曾是	其他	事情	.

她很欣赏这位富有且有爵位的英国绅士——但爱情却是另一回事。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] . . . .

She	must	decide	.	.	.	.
她	必须	决定	.	.	.	.

她必须做出决定.....

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

To	-	day	she	had	wandered	far	into	the	woods	,	absorbed	in	her	thoughts	.
到	-	天	她	有	漫步	远的	进入	这	树林	,	吸收	在	她	想法	.

今天她独自一人走进了树林深处，陷入了沉思。

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [smoʊk] .

Suddenly	to	the	east	she	was	aware	of	approaching	smoke	.
突然	到	这	东方	她	曾是	意识到的	的	接近	抽烟	.

突然，她感觉到东边有烟雾正在逼近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər][hæd; həd][reɪdʒd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ]['deɪndʒər]

For	a	week	a	forest	fire	had	raged	near	them	,	but	no	danger
为了	一个	星期	一个	森林	火	有	愤怒	靠近	他们	,	但	不	危险

['θretnd] .

threatened	.
威胁	.

一场森林大火在他们附近肆虐了一周，但没有对他们构成危险。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]

Now	she	perceived	the	rushing	flames	were	swiftly	forcing	their	way	between	herself
现在	她	感知	这	匆忙	火焰	是	迅速地	强制	他们的	方式	之间	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	the	cottage	.
和	这	小屋	.

现在她意识到，熊熊燃烧的火焰正迅速地在她和小屋之间冲刷开来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] . . . .

She	gave	herself	up	for	lost	.	.	.	.
她	给予	她自己	向上	为了	丢失的	.	.	.	.

她放弃了抵抗.....

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] . . .

Suddenly	she	heard	a	shout	.	.	.
突然	她	听到	一个	喊	.	.	.

她突然听到一声喊叫.....

[hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [klɪr] [vɔɪs] . . . [ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .

her	name	called	in	a	strong	,	clear	voice	.	.	.	a	strange	one	.
她	姓名	称为	在	一个	强的	,	清除	嗓音	.	.	.	一个	奇怪的	一	.

她的名字被人用洪亮、清晰的声音喊了出来.....一个奇怪的声音。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] . . . [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [swɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

She	answered	.	.	.	saw	a	figure	swing	through	the	smoke	.
她	回答	.	.	.	锯	一个	数字	摇摆	通过	这	抽烟	.

她回答道.....看到一个身影在烟雾中荡了过来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] . . . [felt][hɜːr'self]['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'lɔːft] .

Suddenly	she	felt	a	great	arm	about	her	.	.	.	felt	herself	lifted	and	borne	aloft	.
突然	她	毛毡	一个	伟大的	手臂	关于	她	.	.	.	毛毡	她自己	抬起	和	出生	高空	.

突然，她感到一只巨大的手臂环住了她.....她感到自己被举了起来，高高地托了起来。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]

Jane	thought	she	was	living	over	in	a	dream	the	experiences	of	the	far
简	想法	她	曾是	活的	超过	在	一个	梦	这	经历	的	这	远的

['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .

African	jungle	.
非洲	丛林	.

简觉得自己仿佛置身梦境，重温了遥远非洲丛林中的经历。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [ə'gen] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] !

Would	it	were	he	of	that	other	day	again	saving	her	!
会	它	是	他	的	那	其他	天	再次	保存	她	!

如果那天救她的是他，那该多好啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	that	was	impossible	.
但	那	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[jet] [huː] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][tuː; tə]

Yet	who	else	in	all	the	world	was	there	with	the	strength	and	agility	to
然而	WHO	别的	在	全部	这	世界	曾是	那里	和	这	力量	和	敏捷	到

[duː] [wʌt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ?

do	what	this	man	was	now	doing	?
做	什么	这	男人	曾是	现在	正在做	?

然而，全世界还有谁拥有这样的力量和敏捷的身手，能够做到这个人现在正在做的事情呢?

[ʃiː; ʃi][stoʊl][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrz][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]

She	stole	a	sudden	glance	at	the	face	close	to	hers	and	then	she	gave	a
她	偷窃	一个	突然	瞥一眼	在	这	脸	关闭	到	她的	和	然后	她	给予	一个

['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [gæsp] .

little	frightened	gasp	.
小的	害怕	喘气	.

她突然偷瞄了一眼离自己最近的那张脸，然后惊恐地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] . . .

It	was	he	. . .
它	曾是	他	. . .

是他.....

[hɜːr; hər][mæn] . . . . ['tɑːrzæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

her	man	. . . .	TARZAN	OF	THE	APES	.
她	男人	. . . .	泰山	的	这	猿猴	.

她的男人.....人猿泰山。

" [maɪ][mæn] .

"	My	Man	.
"	我的	男人	.

我的男人。

" [dʒeɪn][mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][ə'laʊd] .

"	Jane	must	have	spoken	aloud	.
"	简	必须	有	说	大声	.

"简一定是自言自语了。"

[ðə; ði] [aɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

The	eyes	above	her	lightened	with	a	smile	.
这	眼睛	多于	她	轻度	和	一个	微笑	.

她上方的眼睛闪过一丝微笑。

" [jes] , - [tɪz][aɪ] , ['tɑːrzæn] ,

"	Yes	,	'	tis	I	,	Tarzan	,
"	是的	,	-	的	我	,	泰山	,

"是的，是我，泰山。"

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][kleɪm][juː; jʊ] — [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

come	out	of	the	jungle	to	claim	you	—	the	woman	who	run	away	from
来	出去	的	这	丛林	到	宣称	你	—	这	女士	WHO	跑步	离开	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

从丛林中走出来，来认领你——那个逃离我的女人。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɪrsli] .

"	he	added	fiercely	.
"	他	额外	激烈地	.

他语气强硬地补充道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪər] .

They	had	come	to	a	point	beyond	the	fire	.
他们	有	来	到	一个	观点	超过	这	火	.

他们已经到达了火海之外的地方。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	wind	had	changed	.
这	风	有	已更改	.

风向变了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ɪt'self] . . . .

The	fire	was	burning	back	upon	itself	.	.	.	.
这	火	曾是	燃烧	后退	之上	本身	.	.	.	.

火势反弹，最终烧到了自己身上.....

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] . . . .

He	led	her	to	his	car	.	.	.	.
他	引领	她	到	他的	车	.	.	.	.

他领着她走向他的车.....

['swɪftli] , ['saɪləntli] , [ðeɪ] [droʊv] ['kæmpwərd] .

Swiftly	,	silently	,	they	drove	campward	.
迅速地	,	默默	,	他们	驾驶	坎普沃德	.

他们迅速而悄无声息地向营地驶去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " ['tɑːrzæn] — [oʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "

Suddenly	she	exclaimed	:	"	Tarzan	—	oh	why	did	you	come	back	?	"
突然	她	惊呼	:	"	泰山	—	哦	为什么	做过	你	来	后退	?	"

她突然惊呼："泰山——哦，你为什么回来了？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] .

"	Because	I	love	you	,	"	he	replied	happily	.
"	因为	我	爱	你	,	"	他	回复	快乐地	.

"因为我爱你，"他高兴地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] . " . . .

"	You	are	mine	.	"	.	.	.
"	你	是	矿	.	"	.	.	.

你是我的。

[dʒeɪn] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] , ['bɪtərli] .

Jane	buried	her	face	in	her	hands	and	sobbed	,	bitterly	.
简	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	啜泣	,	苦涩地	.

简双手捂脸，痛哭流涕。

['tɑːrzæn][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['welkəmd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

Tarzan	was	eagerly	welcomed	when	they	all	assembled	at	the	camp	.
泰山	曾是	急切地	欢迎	什么时候	他们	全部	组装	在	这	营	.

当大家聚集到营地时，泰山受到了热烈欢迎。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] , [ðeɪ] [vɔɪst] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət]

Overwhelming	him	with	gratitude	,	they	voiced	their	surprise	and	pleasure	at
压倒	他	和	感激	,	他们	配音	他们的	惊喜	和	乐趣	在

['siːɪŋ] [ðer; ðər]['dʒʌŋg(ə)l] [frend] [ə'gen] .

seeing	their	jungle	friend	again	.
看到	他们的	丛林	朋友	再次	.

他们感激涕零，表达了再次见到丛林朋友的惊喜和喜悦。

[lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

Long	into	the	night	they	talked	,
长的	进入	这	夜晚	他们	谈话	,

他们一直聊到深夜。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['tɑːrzæn][ænd; ənd] [riː'lɪvɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən][waɪld] ,

asking	questions	of	Tarzan	and	reliving	those	days	beside	the	African	wild	,
问	问题	的	泰山	和	重温	那些	天	旁	这	非洲	荒野	,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	what	there	befell	them	.
和	什么	那里	发生	他们	.

询问泰山的问题，重温那些在非洲荒野中度过的日子，以及他们在那里遭遇的种种。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['paiərits] - [tʃest] .

Then	the	conversation	turned	to	the	ill	-	fated	pirates	'	chest	.
然后	这	对话	转向	到	这	患病的	-	命中注定	海盗	-	胸部	.

然后，话题转向了那艘命运多舛的海盗宝箱。

['tɑːrzæn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒeɪnz]['fɑːðər] , [sed] : " [jʊr; jər] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [sɜːr] !

Tarzan	,	turning	to	Jane's	father	,	said	:	"	Your	treasure	has	been	found	,	sir	!
泰山	,	转弯	到	简的	父亲	,	说	:	"	你的	宝藏	有	到过	成立	,	先生	!

泰山转向简的父亲说："先生，您的宝藏找到了！"

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][læst] .

"	Then	he	related	its	history	since	they	had	seen	it	last	.
"	然后	他	有关的	它是	历史	自从	他们	有	已见	它	最后的	.

然后他讲述了自他们上次见到它以来它的历史。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] ,

Great	was	their	amazement	,
伟大的	曾是	他们的	惊愕	,

他们感到无比惊讶。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [wen] ['tɑːrzæn] [prə'duːst] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	greater	when	Tarzan	produced	the	letter	of	credit	and	gave	it	to
和	更大的	什么时候	泰山	生产	这	信	的	信用	和	给予	它	到

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

当泰山拿出信用证交给简时，场面更加壮观。

['tɑːrzæn] , ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] , [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['beriəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Tarzan	,	saying	good	night	,	asked	the	Professor	to	recall	the	burial	from	the
泰山	,	说	好的	夜晚	,	问	这	教授	到	记起	这	葬礼	从	这

['æfrɪkən]['kæbɪn] .

African	cabin	.
非洲	舱	.

泰山道了晚安，请教授回忆一下非洲小屋里的葬礼。

" [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['hjuːmən] ['skelitnz] ?

"	Were	all	three	human	skeletons	?
"	是	全部	三	人类	骷髅	?

"这三具骨骼都是人类的吗？"

" ['dʒeɪnz]['fɑːðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

"	Jane's	father	eyed	him	narrowly	.
"	简的	父亲	眼睛	他	勉强	.

简的父亲眯起眼睛打量着他。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

"不，"他回答道。

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] — [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][krɪb] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
" The smallest one — that found in the crib — was the skeleton of an
" 这 最小 一 — 那 成立 在 这 婴儿床 — 曾是 这 骨骼 的 一个
['ænθrəpɔɪd] [eɪp] ! "
anthropoid ape ! "
类人猿 猿 ! "

"最小的那具——在婴儿床里发现的——是一具类人猿的骨骼！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['tɑːrzæn]['kwaɪətli] .
" Thank you , " said Tarzan quietly .
" 感谢 你 , " 说 泰山 悄悄 .

"谢谢，"泰山轻声说道。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
Dawn was breaking .
黎明 曾是 打破 .

黎明破晓。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][dʒeɪn] [θɔːt] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] .
All the following day Jane thought fast and furiously .
全部 这 下列的 天 简 想法 快速地 和 愤怒地 .

接下来的一整天，简都在飞快地思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['tɑːrzæn][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
She had felt the purpose for which Tarzan had asked a few words with
她 有 毛毡 这 目的 为了 哪个 泰山 有 问 一个 很少 字 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她明白了泰山找她谈话的目的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['ænsər] .
She knew she must be prepared to give him her answer .
她 知道 她 必须 是 准备 到 给 他 她 回答 .

她知道自己必须做好准备，给他答复。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
What was it to be ?
什么 曾是 它 到 是 ?

那将会是什么?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? . . .
Did she love him ? . . .
做过 她 爱 他 ? . . .

她爱他吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [naʊ] .
She did not know now .
她 做过 不是 知道 现在 .

她现在还不知道。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [spel] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]
She realized the spell that had been upon her in the depths of the far - off
她 已实现 这 拼写 那 有 到过 之上 她 在 这 深度 的 这 远的 - 离开
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

她意识到自己在遥远丛林深处中了某种魔法。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
Here there was no spell of enchantment .
这里 那里 曾是 不 拼写 的 魅力 .

这里没有魔法。

[nɔːr][dɪd] [ðɪs] [ɪˈmækjələt] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]

Nor	**did**	**this**	**immaculate**	**young**	**Frenchman**	**appeal**	**to**	**the**	**primal**	**woman**	**in**	**her**
也不	做过	这	完美无瑕	年轻的	法国人	上诉	到	这	原始	女士	在	她

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][ˈstɔːlwərt] [ˈfɔːrɪst] - [gɑːd] .

as	**had**	**the**	**stalwart**	**forest**	**-**	**god**	**.**
作为	有	这	坚定的	森林	-	上帝	.

这位英俊潇洒的法国小伙子并没有像那位坚毅的森林之神那样，唤起她内心深处的原始女性情欲。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] !

Why	**,**	**he**	**had**	**not**	**even**	**a**	**name**	**!**
为什么	,	他	有	不是	甚至	一个	姓名	!

他甚至连名字都没有!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkleɪtən] .

She	**thought**	**of**	**Clayton**	**.**
她	想法	的	克莱顿	.

她想到了克莱顿。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd] [welθ] .

Here	**was**	**a**	**man**	**of**	**social**	**position**	**,**	**culture**	**,**	**and**	**wealth**	**.**
这里	曾是	一个	男人	的	社会的	位置	,	文化	,	和	财富	.

他是一位有社会地位、有文化修养、有财富的人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] .

She	**knew**	**his**	**was**	**the**	**sort**	**of**	**love**	**a**	**civilized**	**woman**	**should**	**crave**	**.**
她	知道	他的	曾是	这	种类	的	爱	一个	文明	女士	应该	渴望	.

她知道，他给予的正是文明女性应该渴望的那种爱。

[ˈkleɪtən] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

Clayton	**sought**	**her**	**in**	**the**	**garden**	**.**
克莱顿	寻求	她	在	这	花园	.

克莱顿在花园里寻找她。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [jes] , [dʒeɪn] ?

"	**Won't**	**you**	**say**	**Yes**	**,**	**Jane**	**?**
"	惯于	你	说	是的	,	简	?

“你愿意答应我吗，简？”

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	**he**	**pleaded**	**.**
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪˈvoʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] .

"	**I**	**will**	**devote**	**my**	**life**	**to**	**making**	**you**	**happy**	**.**
"	我	将要	奉献	我的	生活	到	制作	你	快乐的	.

“我将用我的一生来让你幸福。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	**What**	**could**	**she**	**say**	**?**
"	什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tɑːrzæn] [kɔːt] [dʒeɪn][əˈloʊn] .

That	**evening**	**Tarzan**	**caught**	**Jane**	**alone**	**.**
那	晚上	泰山	捕捉	简	独自的	.

那天晚上，泰山抓住了单独一人的简。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

For	**the**	**first**	**time**	**she**	**realized**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**love**	**.**
为了	这	第一的	时间	她	已实现	这	深度	的	他的	爱	.

她第一次意识到他爱她有多深。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ðen] ?
" You do not love me then ?
" 你 做 不是 爱 我 然后 ?

“那么，你不爱我了吗？”

" ['tɑːrzæn] [æskt] ['kwaɪətli] .
" Tarzan asked quietly .
" 泰山 问 悄悄 .

泰山轻声问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ['saɪlənt] . . . .
She was miserably silent . . . .
她 曾是 惨痛地 沉默的 . . . .

她沉默不语，痛苦万分……

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [keɪm] [hɜːr; hər][feɪnt][rɪ'plaɪ] .
" You will be happier without me , " came her faint reply .
" 你 将要 是 更快乐 没有 我 , " 来了 她 头晕的 回复 .

“没有我，你会更快乐。”她虚弱地回答道。

" [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [bɔːr] [juː; jʊ] .
" Civilization will bore you .
" 文明 将要 钻孔 你 .

文明会让你感到厌倦。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] . "
Soon you will long for freedom . "
很快 你 将要 长的 为了 自由 . "

不久你就会渴望自由。

" [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [ðæn; ðən][biː; bi] ['hæpi] [maɪ'self] .
" I'd rather see you happy than be happy myself .
" ID 相当 看 你 快乐的 比 是 快乐的 我 .

“我宁愿看到你快乐，也不愿自己快乐。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] — [æn; ən] [eɪp] .
I know now you couldn't be happy with — an Ape .
我 知道 现在 你 不能 是 快乐的 和 — 一个 猿 .

我现在明白你不可能对一只猿猴感到满意了。

" ['bɪtərnəs] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Bitterness tinged his voice .
" 苦味 带点色调 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝苦涩。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" Don't say that !
" 不 说 那 !

别这么说！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . . . .
" You don't understand . . . .
" 你 不 理解 . . . .

你不明白……

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . " . . .
Forgive me , for I may never see you again . " . . .
原谅 我 , 为了 我 可能 绝不 看 你 再次 . " . . .

请原谅我，因为我可能再也见不到你了。

['tɑ:rzæn] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] .

Tarzan	**heard**	**his**	**name**	**called**	**.**
泰山	听到	他的	姓名	称为	.

泰山听到有人叫他的名字。

[ʌn'maɪndfl] , [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [prest] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Unmindful	**,**	**he**	**felt**	**something**	**pressed**	**into**	**his**	**hand**	**.**
漫不经心	,	他	毛毡	某物	按下	进入	他的	手	.

他浑然不觉，感觉有什么东西压在了他的手里。

['tɑ:rzæn] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['keɪbəlˌgræm] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

Tarzan	**held**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**cablegram**	**from**	**Paris**	**.**
泰山	握住	在	他的	手	一个	电报	从	巴黎	.

泰山手里拿着一份从巴黎寄来的电报。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] , ['ɔ:lmoʊst] ['dredɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

He	**tore**	**it**	**open**	**,**	**almost**	**dreading**	**to**	**know**	**its**	**contents**	**.**
他	撕裂	它	打开	,	几乎	恐惧	到	知道	它是	内容	.

他撕开它，几乎不敢知道里面是什么。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] , - .

The	**message**	**was**	**from**	**his**	**friend**	**,**	**d'Arnot**	**.**
这	信息	曾是	从	他的	朋友	,	-	.

这条信息来自他的朋友达诺。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] : " ['fɪŋgər] - [prɪnts] [pru:v] [ju:; jʊ] [lɔ:rd] ['greɪˌstoʊk] .

It	**read**	**:**	**"**	**Finger**	**-**	**prints**	**prove**	**you**	**Lord**	**Greystoke**	**.**
它	读	:	"	手指	-	印刷	证明	你	主	格雷斯托克	.

上面写着："指纹证明你是格雷斯托克勋爵。"

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Congratulations	**.**
恭喜!	.

恭喜。

" [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	**At**	**last**	**he**	**knew**	**the**	**truth**	**.**
"	在	最后的	他	知道	这	真相	.

他终于知道了真相。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] .

The	**mystery**	**was**	**solved**	**.**
这	神秘	曾是	已解决	.

谜团解开了。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [hi:vd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

His	**great**	**chest**	**heaved**	**with**	**emotion**	**.**
他的	伟大的	胸部	喘息	和	情感	.

他宽阔的胸膛因激动而剧烈起伏。

['tɑ:rzæn] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Tarzan	**turned**	**toward**	**the**	**window**	**.**
泰山	转向	朝向	这	窗户	.

泰山转向窗边。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

But	**he**	**saw**	**nothing**	**without**	**.**
但	他	锯	没有什么	没有	.

但他看不到外面的世界。

[ɪn'sted] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gri:nswɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]

Instead	in	his	mind's	eye	he	beheld	a	patch	of	greensward	in	the	African
反而	在	他的	心灵的	眼睛	他	观看	一个	修补	的	绿地	在	这	非洲

['dʒʌŋg(ə)l] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ]['trɑ:pɪk(ə)l][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

jungle	matted	with	tropical	plants	and	flowers	.
丛林	哑光	和	热带	植物	和	花朵	.

相反，在他的脑海中，他看到的是非洲丛林中一片绿茵茵的草地，上面长满了热带植物和鲜花。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['maɪti] [tri:z] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][æn; ən]

Above	,	the	waving	foliage	of	mighty	trees	and	over	all	the	blue	of	an
多于	,	这	挥手	叶子	的	强大的	树木	和	超过	全部	这	蓝色的	的	一个

[ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl][skaɪ] !

equatorial	sky	!
赤道	天空	!

上方是参天大树摇曳的枝叶，以及赤道地区蔚蓝的天空！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊm] .

It	was	HOME	.
它	曾是	家	.

那是家。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

A	lovely	girl	sat	upon	a	mound	of	earth	.
一个	迷人的	女孩	卫星	之上	一个	冢	的	地球	.

一位美丽的女孩坐在土堆上。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .

Beside	her	was	a	young	giant	.
旁	她	曾是	一个	年轻的	巨大的	.

她旁边站着一个年轻的巨人。

[ðeɪ] [eɪt] ['plez(ə)nt] [fru:t] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

They	ate	pleasant	fruit	and	looked	into	each	other's	eyes	and	smiled	.
他们	吃	令人愉快的	水果	和	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	和	微笑	.

他们吃着美味的水果，彼此对视，露出微笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'loʊn] .

They	were	very	happy	—	and	they	were	all	alone	.
他们	是	非常	快乐的	—	和	他们	是	全部	独自的	.

他们非常高兴——而且他们都是孤身一人。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] . . . .

He	heard	her	voice	.	.	.	.
他	听到	她	嗓音	.	.	.	.

他听到了她的声音.....

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [berz] [noʊ][bæd] [nu:z] ?

"	I	hope	your	message	bears	no	bad	news	?
"	我	希望	你的	信息	熊	不	坏的	消息	?

"我希望你的消息没有带来坏消息？"

" [dʒeɪn] [æskt] ['dʒentli] .

"	Jane	asked	gently	.
"	简	问	轻轻地	.

简轻声问道。

['tɑ:rzæn] [keɪm] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

Tarzan	came	to	with	a	start	.
泰山	来了	到	和	一个	开始	.

泰山猛然醒了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] ['kleɪtən] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['tɑːrˌzænz, 'tɑːrzənz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]

He	looked	toward	Clayton	,	the	man	who	had	Tarzan's	title	and
他	看起来	朝向	克莱顿	,	这	男人	WHO	有	泰山的	标题	和

[ɛ'steɪts] .

estates	.
庄园	.

他看向克莱顿，那个拥有泰山头衔和庄园的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['wʊmən]['tɑːrzæn] [lʌvd] .

He	was	going	to	marry	the	woman	Tarzan	loved	.
他	曾是	去	到	结婚	这	女士	泰山	喜爱	.

他要娶泰山心爱的女人。

[wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm]['tɑːrzæn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . . . [ænd; ənd][dʒeɪn] !

One	word	from	Tarzan	would	take	them	all	from	him	. . .	AND	JANE	!
一	单词	从	泰山	会	拿	他们	全部	从	他	. . .	和	简	!

泰山一句话就能把他们都带走……还有简！

['tɑːrzæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [meɪd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ækt][ʌv; əv][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Tarzan	made	his	decision	,	made	his	noble	act	of	self	-	renunciation	.
泰山	制成	他的	决定	,	制成	他的	高贵	行为	的	自己	-	放弃	.

泰山做出了决定，做出了高尚的自我牺牲的行为。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [dʒeɪn] .

Then	he	answered	Jane	.
然后	他	回答	简	.

然后他回答了简。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['æfrɪkə] .

"	It	means	I	must	return	to	Africa	.
"	它	方法	我	必须	返回	到	非洲	.

"这意味着我必须返回非洲。"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][hæf] - [tʃoʊkt] [ˌes oʊ 'biː] . . . .

"	He	heard	her	half	-	choked	sob	. . . .
"	他	听到	她	一半	-	窒息	哭泣	. . . .

他听到她哽咽的抽泣声……

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['kleɪtən] ['hʌmbli] . . . .

"	We	owe	you	our	lives	,	"	said	Clayton	humbly	. . . .
"	我们	欠	你	我们的	生活	,	"	说	克莱顿	谦卑地	. . . .

"我们这条命都是你救的，"克莱顿谦卑地说……

" ['haʊd] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðæt] ['bæli]['dʒʌŋg(ə)l] , ['eniweɪ] ? " . . . " [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , "

"	How'd	you	get	into	that	bally	jungle	,	anyway	?	"	.	.	.	"	I	was	born	there	,	"
"	怎么做到的	你	得到	进入	那	巴利	丛林	,	反正	?	"	.	.	.	"	我	曾是	出生	那里	,	"

[sed] ['tɑːrzæn]['kwaɪətli] . . . .

said	Tarzan	quietly	.	.	.	.
说	泰山	悄悄	.	.	.	.

"你是怎么进到那片鬼地方的丛林里的？"……"我出生在那儿，"泰山平静地说。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪp] . . . .

"	My	mother	was	an	ape	.	.	.	.
"	我的	母亲	曾是	一个	猿	.	.	.	.

"我母亲是只猿猴……"

[aɪ]['nevər] [nuː] [huː] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] !

I	never	knew	who	my	father	was	!
我	绝不	知道	WHO	我的	父亲	曾是	!

我从未见过我的父亲！

"	['edgər]	[raɪs]	[-]	['nɑ:vəlz]
"	**EDGAR**	**RICE**	**BURROUGH'S**	**NOVELS**
"	埃德加	米	伯勒斯	小说

埃德加·赖斯·巴勒斯的小说

[meɪ]	[bi:; bi][hæd; həd]	[wer'evər]	[bʊks]	[ɑ:r; ər][soʊld]	.
May	**be**	**had**	**wherever**	**books**	**are**	**sold**	**.**
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər]	['grɑ:sɪt]	[ænd; ənd]	['dʌnˌlæps]	[lɪst]
Ask	**for**	**Grosset**	**and**	**Dunlap's**	**list**
问	为了	格罗塞特	和	邓拉普的	列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

[ðə; ði]	['aʊtlɔ:]	[ʌv; əv]	[tɔ:rn]
THE	**OUTLAW**	**OF**	**TORN**
这	取缔	的	撕裂

撕裂的亡命之徒

['tɑ:rzæn]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['goʊldən]	['laɪən]
TARZAN	**AND**	**THE**	**GOLDEN**	**LION**
泰山	和	这	金的	狮子

泰山与金狮

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图文并茂的泰山故事书第一册(The illustrated Tarzan book no. 1)

[ðə; ði][mæd] [kɪŋ]
THE **MAD** **KING**
这 疯狂的 国王

疯王

[ðə; ði] [muːn] [meɪd]
THE **MOON** **MAID**
这 月亮 女佣

月之少女

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lʌvər]
THE **ETERNAL** **LOVER**
这 永恒 情人

永恒的爱人

[ðə; ði] ['bændɪt] [ʌv; əv] ['hɛlz] [bend]
THE **BANDIT** **OF** **HELL'S** **BEND**
这 土匪 的 地狱的 弯曲

地狱弯道的强盗

[ðə; ði] [keɪv] [gɜːrl]
THE **CAVE** **GIRL**
这 洞穴 女孩

穴居女孩

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] [taɪm] [fər'gɑːt]
THE **LAND** **THAT** **TIME** **FORGOT**
这 土地 那 时间 忘了

被时间遗忘的土地

['tɑːrzæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps]
TARZAN **OF** **THE** **APES**
泰山 的 这 猿猴

人猿泰山

['tɑːrzæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['oʊˌpɑːr]
TARZAN **AND** **THE** **JEWELS** **OF** **OPAR**
泰山 和 这 珠宝 的 奥帕尔

泰山与奥帕尔的珠宝

['tɑːrzæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [men]
TARZAN **AND** **THE** **ANT** **MEN**
泰山 和 这 蚂蚁 男士

泰山与蚁人

['tɑːrzæn]
TARZAN
泰山

泰山

[ðə; ði] ['terəb(ə)l]
THE **TERRIBLE**
这 糟糕的

可怕的

['tɑːrzæn]
TARZAN
泰山

泰山

[ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd]
THE **UNTAMED**
这 未驯服的

未驯服的

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] ['tɑːrzæn]
THE **BEASTS** **OF** **TARZAN**
这 野兽 的 泰山

泰山的野兽

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['tɑːrzæn]
THE **RETURN** **OF** **TARZAN**
这 返回 的 泰山

泰山归来

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɑːrzæn]
THE **SON** **OF** **TARZAN**
这 儿子 的 泰山

泰山之子

['dʒʌŋg(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tɑːrzæn]
JUNGLE **TALES** **OF** **TARZAN**
丛林 故事 的 泰山

泰山的丛林故事

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ˞ːθs] [kɔːr]
AT **THE** **EARTH'S** **CORE**
在 这 地球的 核

地球核心

[pɛluːsədɑːr]
PELLUCIDAR
透明胶片

佩卢西达

[ðə; ði] ['mʌkər]
THE **MUCKER**
这 泥巴

泥巴

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [mɑːrz]
A **PRINCESS** **OF** **MARS**
一个 公主 的 火星

火星公主

[ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [mɑːrz]
THE **GODS** **OF** **MARS**
这 神 的 火星

火星之神

[ðə; ði] ['wɔːrlɔːrd] [ʌv; əv] [mɑːrz]
THE **WARLORD** **OF** **MARS**
这 军阀 的 火星

火星战神

- , [meɪd] [ʌv; əv] [mɑːrz]
THUVIA **,** **MAID** **OF** **MARS**
- , 女佣 的 火星

图维亚，火星少女

[ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] [ʌv; əv] [mɑ:rz]

THE	CHESSMEN	OF	MARS
这	国际象棋棋子	的	火星

火星棋手

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神